Königlich- Großherzogliches Athenäum zu Luxemburg.

Programm,

herausgegeben am

Schlusse des Schuljahrs

1858-1859.

ATHÉNÉE ROYAL GRAND-DUCAL DE LUXEMBOURG.

PROGRAMME,

PUBLIÉ A LA CLÔTURE

DE L'ANNÉE SCOLAIRE

1858-1859.

Die Eltern und Vormünder der Zöglinge, wie auch alle Freunde und Beförderer des Unterrichts, sind eingeladen, die Schlußfeierlichkeit mit ihrer Gegenwart zu beehren.

Les parents et les tuteurs des élèves et tous les amis et protecteurs de l'instruction publique sont invités à honorer de leur présence la solennité de clôture.

Vorwort.

Gegenwärtige Abhandlung hat zunächst den Zweck, die genealogische Geschichte des Ardennisch-Luxemburgischen Hauses in der ersten Periode seiner Entwicklung darzustellen. Da aber eine ordnungsmäßige und klare Behandlung dieser Periode ohne genaue Kenntniß der frühern Gaue und der Stellung unseres Landes zum lotbringischen Reiche so wie ohne Darstellung des Ardennischen Geschlechts unmöglich ist, so zerfällt diese Schrift ganz natürlich in vier Kapitel, von denen das erste die Gaue des Luxemburger Landes, das zweite das Verhältniß desselben zum lothringischen Reiche, das dritte das königliche Ardennische Geschlecht im Allgemeinen und das vierte das Ardennisch-Luxemburgische Haus im Besondern zum Gegenstand hat.

Bei dieser Untersuchung haben wir die von den Geschichtsforschern Kremer „Genealogische Geschichte des alten Ardennischen Geschlechts" und Ernst «dissertation historique et critique sur la maison royale des comtes d'Ardennes» erzielten Resultate benutzt und auf demselben Wege der Forschung fortschreitend glauben wir Etwas dazu beigetragen zu haben, über die früheste Geschichte unseres Vaterlandes Licht zu verbreiten, indem wir nebst vielen neuen auf urkundliche Beweise gestützten Ansichten auch Manches zur vollen Gewißheit erhoben haben, was jene ausgezeichneten Geschichtschreiber entweder nur angedeutet oder bloß als Vermuthung aufgestellt hatten.

Das Hauptergebniß dieser Abhandlung ist, daß das Luxemburger Land zur Zeit der Franken nur in vier Gaue getheilt war, nämlich in den Mosel- den Waver- den Bed- und den Ardenner-Gau; daß das Ardennische Geschlecht nicht einen gewissen Rikuin, sondern den Pfalzgrafen Wigerich zum Stammvater hatte und daß von Siegfried bis zum Erlöschen der männlichen Linie desselben mit Konrad II drei Grafen, welche alle den Namen Heinrich führten, über unser Land herrschten, von denen bei unsern vaterländischen Geschichtschreibern durchaus keine Meldung geschieht, während Friedrich, Siegfrieds Sohn, als zweiter Graf von ihnen aufgestellt wird, der doch erweislich nie Inhaber unserer Grafschaft gewesen ist.

Obgleich dieses Schriftchen weit entfernt ist, allen Anforderungen der Wissenschaft zu entsprechen, so glauben wir doch auf das anerkennende Zeugniß unserer Leser rechnen zu dürfen, daß wir gewissenhaft gearbeitet und keine Mühe gespart haben, um durch Benutzung aller möglichen Quellen unsern Gegenstand, von unserm Standpunkt aus, erschöpfend zu behandeln.

Ueber
die frühere Geschichte der Grafschaft
Luxemburg.

Kapitel I.

Die Eintheilung in Gaue.

Die Grafschaft Luxemburg war früher ein Theil des großen fränkischen Reiches und kam bei der Theilung desselben im Vertrag zu Verdun 843 zu der zwischen dem Rhein, der Maas und Schelde gelegenen Ländermasse, welche dem Kaiser Lothar, dem ältesten Sohne Ludwigs des Frommen, anheimfiel. Nach dem Theilungs-Vertrag von Mersen im Jahre 870[1]) erstreckten sich vier große Gaue (pagi) über unser Land, nämlich der Mosel- der Waver- der Bed- und der Ardenner-Gau, zu deren näheren Bestimmung wir die in den vorhandenen Urkunden angegebenen Ortschaften hier zusammenstellen wollen.

A. PAGUS MOSELLENSIS.[2])

Dagoberti II diploma, *anno* 675: In pago Muslinse, in marca Burense, has villas: Machera (Machern), Loriche (Lursch), Baldebruno, Hildenesheim, Walcheim, Speia, Brunneche.

Chilperici regis, *a.* 716: Villam nostram, nuncupante Marte, sitam in pago Moslinse.

Bertradæ, *a.* 720: Ad Saaingas (Suaingas, Schweich) in Moslisi super fluvio Mosella.

Pipini Regis, *a.* 753: In pago Muslinse, juxta castrum, quod Noviacum dicitur, utrasque ripas fluminis Mosellæ, citeriorem et ulteriorem, vinnam, ad capturam piscium faciendam, ubi Drona influit in Mosellam.

Ejusdem, *a.* 762: In pago Muslinse, super fluvio Mosella, villas nostras his nominibus, Meringa (Meringen) et Scoacum (Schweich).

Guntheri abbatis, *a.* 768: In pago Muslinse, in loco qui dicitur Odingas, prope fluvio Gandra.

Hachardi, *a.* 768: In pago Muslense, in villa quæ vocatur Halboldingen (Habaudange).

Vodæ, *Pipino rege*: In pago Muslinse, in loco qui dicitur Ægelvingen (Elvingen), prope fluvio Gandra.

---

[1]) Dieser Vertrag, wohl das einzige zuverlässige Document zur Bestimmung der Gaue unsrer Grafschaft, ist abgedruckt bei *Miræus*, opera diplomatica I, 27 u. 28; *Du Mont*, corps diplomatique I, 17; *Hincmari Remensis annales apud Pertz*, monumenta Germaniæ historica I, 488; ibid. III, 516.

[2]) *Wiltheim*, Luciliburgensia c. VIII. p. 82 et seq., *Hontheim*, historia trevirensis diplomatica I, 63; *Martene*, amplissima collectio I et II, passim; *Calmet*, Histoire de Lorraine I, II et III, preuves, *Bertholet* II, III et IV, pièces justificatives, *Mabillon*, de re diplomatica.

Milonis et Regentrudis uxoris ejus, Pipino rege: In villa Sumingen, in pago Musiinse.

Rhetoris et uxoris ejus Vodæ, a. 770 *v. s.*: In pago Muslinse, in loco qui dicitur Lendingen (Lenningen).

Theodradæ et filii ejus Gundolfi, a. 770: In pago Muslensi, super fluvio Mosella, in monte Ardenigo.

In traditionibus Laurisham.: Villa Meriia (Merl an der Mosel) in pago Moselengawe.

Hartheni et matris ejus Alesentis, a. 773 *v. s*: In pago Moslensi, in villa quæ dicitur Haldingas.

Roberti et filii ejus Flaberti, a. 775: In pago Muslinse, ad Rocheringas (Roslange sur l'Orne) super fluvio Horne.

Beorenradi abbatis Efternacensis, a. 781: In pago Muslinse, et super fluvio Gandra, in villa quæ vocatur Fuckinsheim (Furem).

Fulcwini, a. 782: In pago Muslinse, in loco qui dicitur Daleim, ubi quondam castra Romanorum.

Hildegardis reginæ, uxoris Caroli Magni, a. 783: Vacarias (Vachière) et subtus curtem sitam in comitatu Moslensi.

Caroli Magni, a. 783: Villam nostram nominatam Camenenetum (Cheminot) sitam in ducatu Moslinse, in comitatu Metensi.

Landradæ filiæ Theutmari, a. 791: In pago Muslinse, in fine vel villa Carisiago (Kirsch) super fluvio Bibersa.

Guntramni et uxoris ejus Amaltrudæ, a. 795: In pago Muslense, loco Hagelinga, et in alio loco qui dicitur Rodilinga.

Herici: In pago Muslense, in diversis locis, hoc est in Wisse sive Bruonike, Fedriche et Lefankin.

Caroli Magni: Villam nostram, quæ dicitur Daundorff (Daubendorff) in pago Muslinse, super fluvio Gandra.

Caroli Calvi, a. 841: Villam nostram vocabulo Rumeliacum (Rumiily) sitam in pago Moslense.

Incerti, a. 848: In pago Muslinse, in villa Aviniaco (Aubigny).

Lotharii Imperatoris, a. 855: Fiscum nostrum Rumeliacum nomine, qui est in pago Metensi, infra jacens comitatus Musellensis confinio, Salnensis atque Calvomontensis (Chaumontois).

Fredaloi ejusque conjugis Blitgiæ seu Blitgianæ, Osiannæ filiæ, a. 857: In pago Moslinse villam Auviniaco, item Alkesingas et Sesmeringas et Bertmeringas.

Wilfridi et Buovonis, præpositi Gorziensis, a. 861: In pago Moslinse, in villa cujus vocabulum est in superiore Modover.

Lotharii regis, a. 876: In pago Moslensi, in comitatu Wanolon, beneficium Sigari et de beneficio Melolo, de villa Dalor.

Ansbaldi abbatis Prumiensis, a. 876: In pago Moslensi, in villa nuncupante Cuchima (Cochem); in eodem pago villa nuncupante Felonia (Fell.)

Ludowici regis Germaniæ, a. 880: Villam Berge in pago Moseiahgewi in comitatu Adalhardi.

Ludowici abbatis Gorziensis, a. 884: In aiiis locis in comitatu Moslensi, quæ Conemonte vocatur.

Witchardi et Benedictæ uxoris ejus, a. 888: In pago Muslinse, super fluvium Caneram, in villa cujus vocabuium est Ketingas (Kedingen), seu in ipsa fine, in locis nuncupatis Aliasingas (Elsingen) et Hibelingas. — In pago Muslensi, in villa Hunerica. — In prædicto pago prope fluvium Caneram, in loco qui dicitur Hegenbach, in villa Hunerica.

Buovonis venerabilis viri, a. 901 *v. s.*: In pago Muslense, in loco qui dicitur Mornimesbrunno.

Reginarii ducis, a. 905: In Moselgowe Rotinbach (Rodenmacher).

Vodilberti presbyteri, a. 907: In pago Muslacensi, in comitatu Liuthardi, in villa vel marca Putlinga (Püttlingen). In eodem pago Muslensi et comitatu Liuthardi, in villa vel marca Sunungen (Summingen).

Rorici, a. 909: In pago Moslensi, in comitatu Liuthardi, in loco qui dicitur Burmiringa (Wormeldingen).

Hadewidis, viduæ Gisleberti, matris Gautfridi, a. 939: In pago et comitatu Mosleasi, in loco qui dicitur Dagenem.

Berhardi Abbatis Monasterii s. Martini prope Divodurum, a. 948: In pago et comitatu Moslinse, in villa de Oitringas (Oetringen).

Hildegundis comitissæ, *a.* 959: In pago et comitatu Moslinse, de terra vinifera mansos V cum mancipiis utriusque sexus, de quibus mansis conjacent ad Bodingas II (Budingen an der Saner), ad Adingias IV, et ad Morlingas I et ad Fontes I et ad Waldonis curtem pratum I et campum I.

Ottonis Magni, *a.* 966: Quandam villam in comitatu vel suburbio Trevirorum sitam, ad Valles nominatam (das Grünhaus).

Ottonis imperatoris, *a.* 978: In villia Daganeid (Danhem) sita supra fluvio Mosella, in comitatu Judiciacensi.

Ottonis II, *a.* 982: Curtes Morlingas et Lezhei nominatas, in pago Mosalgove vocato et in comitatu Sigifridi.

Acta D. Remacli, auctore Natgero Leodiensi episcopo: In pagi Mosiliacensis prædio Maranco (Maringen).

In tabulis Wolcmari abbatis s. Maximini, *a.* 996: In pago Mosellensi, in comitatu Waldelefinga, cui Giselbertus comes præesse videtur, villam Muodenfort (Mutfort) nominatam. Item in eodem pago et comitatu, villam Dalaheim nominatam.

Ottonis III, *a.* 1000: In villa Billich (Wasserbillig) dicta, in pago quoque Moselgowi et in comitatu Becelini comitis sita.

Henrici I imperatoris, *regis II*, *a.* 1023: In pago Musellensi, villa quæ vocatur Lukesinga.

Henrici II imperatoris, *a.* 1040: In villa Morlinga, in pago Musiligawe, in comitatu Widrici.

Henrici III imperatoris, *a.* 1050: Villa Billichi in pago Muselgewi et in comitatu Bertholdi comitis.

Henrici IV. imperatoris, *a.* 1065: Quandam curtim Machra (Königsmachern) dictam, in comitatu Conradi et in pago Moselgowi sitam, ecclesiæ in honore s. Mariæ Magdalenæ consecratæ. Erat ea ecclesia Viroduni.

Udonis Archiepiscopi Trevirensis, *a* 1068: Curtem videlicet Winchera (Winchringen) in pago Mosellensi sitam.

Friderici I imperatoris, *a.* 1182: In pago Musolensi, villa quæ vocatur Lukesinga, et Loavia (Leiwen) et Rivenacha (Riwenich).

a. Pagus recensis.

Thiedonis, *a* 962: Prædium Dalaheim, quod est in Recensi pago, in comitatu Waldelefinga, cui Egilolfus comes præesse videtur.

Vodæ, Gozlini comitis uxoris, *a.* 963: Prædium Friesinga nuncupatum, in pago Rizzingowe, cui Egilolfus comes præesse conspicitur.

Adæ, Fulradi filiæ, *a.* 936: In villa Theodorica (Theodonis-villa, Thionville), in pago Rizogohensi, in comitatu Ardenensi sitam; in villa Bruch vocata in pago Rizogohensi et in comitatu Ardenensi.

b. Pagus judiciacensis.

Ottonis Magni, *a.* 960: In comitatu Judicii, Petræ Villare (Piersweiler) et Villare et Semeirici curtem.

Ejusdem, *a.* 973: In villa Daganeid, sita super fluvio Mosella, in pago Moslensi et in comitatu Judiciacensi.

c. Pagus metensis.

Hugonis et Arnulfi ducis, ac Pipini et Godefridi fratrum, *a.* 714: Villam nuncupatam Vigiacum (Vigy) sitam in pago Mettinse.

Arnulfi imperatoris, *a.* 892: In pago et comitatu mettensi sive scarponensi, in villa quæ dicitur Arcs ab arcubus, qui ibi reliqui ex Aquæductu, quo rivulus olim Gorzia, trajecto ex hoc in oppositum litus Mosella, Divoduro influebat recensem pagum.

Alberti, *a.* 909: In pago Methense, in loco qui dicitur Contrain (Guntringen).

Bernacri, *a.* 926: In loco denominante Radinga, in pago Metinse, in comitatu Matfridi.

Adalberonis, episcopi Mediomatricensis, *a.* 933: In pago Metinse, in villa quæ vocatur Almaz.

Ottonis Magni, *a.* 960: In comitatu Metensi villam Barnen.

Dieser Uebersicht gemäß können die Grenzen des Moselgaues folgender Maßen gezogen werden. Er begann bei Cochem und zog sich die Mosel aufwärts bis oberhalb Mering und Schweich, wo er, Trier umfassend, vom Bedgau bis an die Mündung der Sauer durchschnitten wurde; von Wasserbillig erstreckte er sich auf dem linken Ufer der Mosel bis an die Syr, Gander, Orne und ging bis oberhalb Metz nach Jouy aux Arches (Gaudiacum), überschritt dort die Mosel und dehnte sich auf dem rechten Ufer derselben bis an die Selle, Nied, Caner und Biber aus, lief jenseits der Saar bis nach Losheim hin und bis zu den Quellen der Flüsse Ider und Drohne und dem Laufe dieses letztgenannten Flusses folgend kam er bis zur Mosel nach Cochem zurück.

Seit Karl dem Großen hatten die Gaue ihre frühere politische Bedeutung verloren. Jeder derselben umfaßte, wie aus den angeführten urkundlichen Auszügen hervorgeht, mehrere Grafschaften, und dieser Umstand gab bei dem Mangel an geographischen Kenntnissen zu häufigen Verwechslungen der Namen und Verwirrungen der Begriffe Veranlassung, indem bald der Name einer Grafschaft für den Gau und umgekehrt, bald der Name des Gaues für eine in demselben gelegene Grafschaft gebraucht wurde. Daher kommt es, daß mehrere Geschichtsforscher, unter Andern Hontheim und Alexander Wiltheim die Behauptung aufstellen, die Gaue seien im neunten und zehnten Jahrhundert zersplittert worden, eine Behauptung, welche mit keinen triftigen Gründen unterstützt werden kann.

Nach den erwähnten Geschichtschreibern [3]) waren die pagi recensis, judiciacensis und metensis Unterabtheilungen des Moselgaues. Was den angeblichen pagus recensis angeht, so hat es mit demselben folgende Bewandtniß. Er führte seinen Namen weder von Remich (Remacum) noch von Roussi (Rutticbe) oder dem Röserthal (vallis Roseriana), wie hin und wieder behauptet wird, sondern von Rizzingen (Ricciacum), einem zur Grafschaft Baudrevange (comitatus Waldelefinganus) im Moselgau gehörigen Städtchen, welches an einer römischen Heerstraße lag und wo sich nach der Theodosiana Tabula eine Station befand. Hier hatten die Grafen von Baudrevange auch eine Residenz und dies veranlaßte die der Gaueintheilung unkundigen Ausfertiger der Urkunden Rizzingen zu einem Gau zu machen. Daß es nie einen solchen Gau gegeben, ergiebt sich mit der größten Gewißheit aus den beiden oben angeführten Urkunden von den Jahren 962 und 963 [4]), in welchen es ausdrücklich heißt: «in recensi pago, in comitatu Waldelefinga, cui Egilolfus comes præesse videtur und in pago Rizzingowe, cui Egilolfus comes præesse conspicitur», woraus klar hervorgeht, daß recensis pagus mit comitatus Waldelefinganus gleichbedeutend ist, eben weil im neunten Jahrhundert keine Verwalter der einzelnen Gaue mehr vorkommen. Ferner lag, nach einer Urkunde von 782 [5]), Dalheim im Moselgau und in einem andern Document vom Jahr 996 [6]) lesen wir: in pago Muslensi, in comitatu Waldelefinga, villam Dalaheim nominatam», woraus wir ersehen, daß gegen Ende des neunten und des zehnten Jahrhunderts Dalheim und die Grafschaft Baudrevange zum Moselgau gerechnet wurden. Wenn nun der angebliche pagus recensis nicht mit comitatus Waldelefinganus gleichbedeutend wäre und wirklich in den Jahren 962 und 963 bestanden hätte, warum wäre er denn im Jahre 996 verschwunden? Endlich die Urkunde vom Jahr 936, nach welcher der pagus Rizogohensis in den Ardennergau verlegt wird, zeigt zur Genüge, daß der angebliche pagus recensis oder Rizogohensis kein Gau, sondern eine Grafschaft bezeichnet; der Umstand aber, daß diese zum Moselgau gehörige Grafschaft zu dem Ardennergau gezogen wird, hat allem Anschein nach seinen Grund darin, daß der Graf von Baudrevange auch noch eine Grafschaft im Ardennergau verwaltete, und daß auf diese Weise, wie das im neunten und zehnten Jahrhundert so häufig vorkommt, der comitatus Waldelefinganus oder pagus recensis dem pagus Ardennensis zugerechnet wurde [7])

[3]) *Wiltheim* Luciliburgensia p. 88 et seq.; *Hontheim* hist. dipl. I, 57 et seq.

[4]) Vide supra p. 6 lit. a.

[5]) Vide supra p. 5.

[6]) Vide supra p. 6.

[7]) Ueber diese Ansicht sieh *Ernst*, dissertation historique et critique de la maison royale des comtes d'Ardennes p. 1 a.

Hinsichtlich des pagus Judiciacensis bemerken wir, daß Zeutz (Judicium) die Hauptstadt einer Grafschaft gleichen Namens war, welche zum Moselgau gehörte. Von diesem comitatus Judicii oder Judiciacensis ist auch in den zwei Urkunden [1]) von Otto dem Großen die Rede; nirgends aber wird ein pagus Judiciacensis erwähnt; es ist demnach sehr auffallend, daß Wiltheim und Hontheim sich verleiten ließen, einen pagus judiciacensis anzunehmen.

Was den angeblichen pagus Metensis betrifft, so kommt derselbe in dem Vertrag von Mersen gar nicht vor. Metz, eine der wichtigsten Städte des Moselgaues, war der Mittelpunkt einer Grafschaft, welche dem Moselgau angehörte und dies veranlaßte wohl die Verfasser der Urkunden, den comitatus Metensis mit einem pagus zu verwechseln. Diese Ansicht bestätigt der Text des erwähnten Vertrags von Mersen, in welchem wir finden: Hludowicus accepit .... civitatem Mettis cum abbatia sancti Petri et sancti Martini et comitatu Moslensi.

B. PAGUS WABRENSIS.[2])

In tabulis Pipini Heristalli et Bilitrudæ conjugis ejus, a. 679: Nugaretum (Navroy) sita in pago Wabrinse.

Arnulfi Ducis, a. 701: Floriacum (Fleury an Messin) situm in pago Wabrinse, in comitatu Scarponinse.

Chrodegangi Mediomatricensis episcopi, a. 763: Bonnone curtis (Boncourt), Cincilone villa in pago Waubrinse. Item Cippione villa (Sponville), Wasnavilla, (Waville) et Bertardo curtis (Bertoncourt) in pago Wabrinse.

Casilonis, Pipino rege: In loco qui dicitur Hunnaren et Crucinach (Kreusenach) in pago Wabrinse.

Bertramni, a. 768: In pago Wabrinse, scilicet in Heldingen (Hellingen) et in Frisingen.

Blitchari, a. 769: Berulfi villa (Bronville) in pago Wabrinse, in comitatu Virdunense, super fluvio Senode.

Angilramini Mediomatricensis episcopi, a. 770: Gaudiacum (Jouy) de ratione s. Stephani in pago Wabrinse.

Bosonis comitis, a 770: Quinciacum (Quincy) in fine Wawrense, super fluvium Azenna (Azène).

Ratheri, a. 771: In pago Wabrense, super fluvio Alisontia, in villa quæ vocatur Roldingen.

Leuthfredi, a. 771: In pago Wabarinse, super fluvio Feuta, in loco qui dicitur Huvelendal.

Mauritii, a. 771: In pago Wabarinse, in villa quæ dicitur Maringa, in alia villa quæ dicitur Crupfa (Gruchten).

Madalgardæ, a. 777: In pago Waberensi, villam nuncupatam Epvegen.

Andradi, a. 783 *v. s.*: In pago Wabarinse, in villa nuncupante Eptiaco (Itzig).

Beonradi abbatis Efternacensis et Audradi a. 786 *v. s.*: Eptiaco in pago Wabrinse, super fluvio Alsuntia.

Wicberti, a. 786: In villis, quæ vocantur Lullingas et Addeobace et Acalia sitas in pago Wabrinse.

Garbani et Ratsindæ uxoris ejus, a. 790 *v. s.*: In pago Wabarinse, juxta Castellum nomine Zolveren (Zolver), in villa quæ vocatur Haganen.

Ramberti et Ranildis sororis ejus, a. 795 *v. s.*: In pago Waberinse, in villa quæ vocatur Crufta (Gruchten).

Homelini et Badæ conjugum, a. 795 *v. s.*: In pago Wabarinse, in loco qui dicitur Goudridengen, super fluvio Sumera.

Henrici, a. 795 *v. s.*: In pago Wabarinse, super fluvio Alsantia, in loco qui dicitur Schuffelinga (Schifflingen).

Godonis, a. 800 *v. s.*: Otringas (Oetringen) in pago Wabarinse.

Erembaldi, a. 803 *v. s.*: Hilde, in pago Waberinse, super fluvio Alsantia.

Hildradræ, Car. Magn.: In pago Wabrinse, in villa quæ dicitur Methringen (Oetringen).*

Warnildis, a. 822: Dodonicurtis (Doncourt aux Templiers) in pago Virdunense sive Wabrinse.

---

[1]) Vide supra p 3 sub lit b.

[2]) Vide supra p. 4 not 2.

*Essai étymologique sur les noms des lieux du Luxembourg germanique dans les publications de la société pour la recherche et la conservation des monuments historiques dans le Grand-Duché de Luxembourg, année 1858 p. 104.

Alsarai, *a.* 851: Bibonis mons (Beaumont) in pago Wabrinse, super fluvio Orna.

Erkanfridæ uxoris Nithardi comitis, *a.* 853: In pago Wantbrinse, in loco qui dicitur Marisch (Mersch).

Adalwini, *a.* 862: In pago Wabarense, in villa Linceren (Linster) super fluvio Arantia (Ernz).

Adalini, *a.* 866: In pago Wabrinse, in loco nuncupante Wilre (Lorenzweiler), in marca Waldalingas, super fluvio Alsantia et ecclesia quæ est constructa in honore S. Laurentii.

Ejusdem, *a.* 867: In pago Wabarinse, in loco nuncupante Hasmaringa marca (Heisperingen).

In tabulis divisionis regni Lotharii inter patruos ejus Ludovicum Germaniæ et Carolum Galliæ reges, *in portione Caroli*, *a.* 870: Wavrense comitatus II.

In membrana veteri Juviniacensi, *a.* 874: Juveniacum (Juvigny) in pago Wabrensi.

In tabulis Walonis mediomatricensis episcopi et Leutchardis filii quoque ejus Nithardi, *a.* 876: Brancelinga super fluvium Allsontiam, in pago Wabrinse.

Barnardi et Ermigaudi abbatis Gorziensis, *a.* 885: In pago Virdunense sive Wabrinse, in loco qui dicitur Gandilisia (Jandelise sur l'orne), hoc est, in Theutero prato, ancingam unam, in una fronte fluvius Orna currit.

Bentrudis, *a.* 895, *v. s.*: In Wabracensi, in villa vel marca, quæ dicitur Hemmeingestal (Hemstal).

Dodæ et Adelardæ, *a.* 901, *v. s.*: In pago Wabarinse, in villa quæ dicitur Beteberch, super fluvio Simere.

Vigerici comitis, *a.* 905 *v. s.*: In pago Wabrinse, in villa vel marca Epliaco (Itzig).

Vigerici abbatis Gorziensis: Conflentis (Conflan) in pago Wabrinse, in comitatu Virdunensi super fluvium Hornam.

In Stabulensibus, *Carol. simpl.*: In pago Waverense, in comitatu Evodiense, in loco qui dicitur Charboch (Charboz).

Adalberonis Mediomatricensis episcopi, *a.* 953: Ecclesia ad Domnum-Martinum (Dommartin) in pago Wavrense.

Rotberti Archiepiscopi, *a.* 938: Villa Erlout (Arlon) vocata in pago Waprensi. Villa quæ vocatur Perdaitten, in pago et comitatu Waprensi.

Berengarii episcopi Virodunensis, *a.* 952: Ad Herbodivillam in Vepera, ecclesiam unam.

Rotberti Archiepiscopi, *a.* 958: In comitatu Waprinse, in villa Giniurei.

Hilgundis comitissæ, *a.* 959: Villa Grimincia (Grimigny) in pago Vaprensi, in comitatu Virdunensi.

Ottonis Magni, *a.* 960: Frencia (Fraine en Waivre), Villare (Viller), Sennet in pago Waverensi.

Ottonis II, *a.* 982: Amella (Amel) et Godulfi villa in pago Webria dicto et in comitatu Reginhardi comitis.

Godefridi: Gerardi fossa inter duos torrentes Lotosam et Horontem sitam, in pago Wavrensi, in comitatu Scarponinse.

Ottonis III, *a.* 997: Munderchinga (Monderich) in pago Wavariense.

Henrici II, *a.* 1015: In pago Waprensi, in comitatu de Casterici, prædium Ballodium.

Vulneranni seu Wilneranni, *a.* 1053: Careica (Cherey) in pago Wabrense.

a. Pagus Methingowe.

Bernacri, *a.* 926: In pago Alsoncensi, in comitatu Methingowinse, in villa cognominata Witmarl-Ecclesia (Weimerskirchen).

Liutgardis comitissæ, *a.* 960: Quoddam meæ proprietatis prædium Mambra (Mamer) nuncupatum, in comitatu Mithegowe, cui Godefridus comes præesse videtur.

Sigifridi comitis primi nostri, *a.* 963: Castellum Lucilinburhut; posita est hæc munitio in pago Methingowe, in comitatu Godefridi comitis, super ripam Alsuntiæ fluminis.

b. Pagus Alsoncensis.

Bernacri, *a.* 926: In pago Alsoncensi v. supra

Theodorici Archiepiscopi Trevirensis, *a.* 1223: Petrisola (Steinsel) in pago Alsuntiæ.

Honorii III, *Pontificis Maximi*, *a.* 1224: Ecclesia Steinseles, in pago Alsunciæ.

Der Wavergau grenzte demnach gegen Norden an die Ortschaften Mersch und Bruchten und gegen Osten an die Dörfer Hemstal und Linster; im Süden berührte er den Moselgau und erstreckte sich ebenfalls bis nach Jouy aux Arches (Gaudiacum) oberhalb der Stadt Metz; dann die Mosel verlassend hatte er Charboz und Arlon zur westlichen Grenze.

Wie der Moselgau, so war auch der Wavergau in Grafschaften eingetheilt, und wie dort, so gab auch hier diese Eintheilung zu manchen irrigen Ansichten Veranlassung. Nach dem Vertrag von Mersen enthielt der Wavergau im Jahr 870 zwei Grafschaften [10]), welche aber nicht näher bezeichnet sind, weil sie keinen eigenthümlichen, sondern den Namen ihres jedesmaligen Inhabers führten. Eine dieser Grafschaften war zweifelsohne der comitatus Methingowe, welchen Hontheim, Wiltheim und Bærsch [11]) mit Unrecht zu einem pagus machen. Aus dem Gegensatz in der Urkunde von 926 [12]) «in pago Alsoncensi, in comitatu Methingowinse» geht klar hervor, daß der Methingowinsis nicht einen pagus, sondern einen comitatus bezeichnet, was auch die Urkunde der Gräfin Liutgarde vom Jahr 960 [13]) ausdrücklich bestätigt. Nur einmal und zwar in der Erwerbungsurkunde [14]) des Schlosses Luxemburg durch Siegfried, den Stammvater unseres gräflichen Hauses, kommt die Bezeichnung pagus Methingowe vor, welche keineswegs zur Annahme dieses pagus berechtigen kann. Der Graf Godfried, der in den beiden Urkunden genannt wird, war der Neffe unseres Grafen Siegfried, und besaß, nebst dem comitatus Methingowe, nach einer Urkunde von 959 [15]), auch noch eine Grafschaft im Bedgau; sein Gebiet oder sein comitatus umfaßte daher den östlichen Theil des Wavergaues und den westlichen Theil des Bedgaues und dieser Umstand hat ohne Zweifel den unwissenden Verfasser der erwähnten Urkunde verleitet, zur nähern Bestimmung des Schlosses Luxemburg den in dem Verwaltungsbezirk (comitatus) des Grafen Godfried gelegenen comitatus Methingowe zu einem pagus umzubilden.

Aber woher kommt denn der Name comitatus Methingowe? In der Erzdiöcese Trier lebte die mächtige Familie der Megingoz, von welcher die Grafen von Tours abstammten und welche folglich mit den Herzogen von Francien verwandt waren. Einer dieser Grafen wurde im Jahr 892 zu Retel an der Mosel ermordet und zu Trier begraben [16]). Ein anderer Megingoz war unter dem König Arnulf Herzog von Lothringen [17]); auch besaß ein Megingoz, nach einer Urkunde des Königs Arnulf vom Jahr 888 [18]), im pagus Meinefeld, am linken Ufer des Rheins, den nach ihm benannten comitatus Megingozi. Es ist nun höchst wahrscheinlich, daß ein Sprößling dieser Familie, welche so ausgedehnte Besitzungen im Moselgau hatte, Inhaber einer Grafschaft im Wavergau war, welche nach ihm comitatus Megingozi genannt wurde. Der leichtern Aussprache wegen entstand allmählig aus Megingozi, das Wort Megingovi oder Methingowe. Dieser Name blieb der Grafschaft, wie das in den damaligen Zeiten häufig vorkommt, obgleich dieselbe an einen andern Grafen überging. Die Endung gau (gowe) verleitete nun die oben erwähnten Geschichtschreiber, diese Grafschaft für einen Gau anzusehen.

Hinsichtlich des von Hontheim und Wiltheim angenommenen pagus Alsoncensis bemerken wir, daß derselbe in dem Friedensinstrument von Mersen nicht erwähnt wird. Aus der Urkunde vom Jahr 926 «in pago Alsoncensi, in comitatu Methingowinse» ersieht man, daß pagus Alsoncensis einen besondern Theil der Grafschaft Methingau bezeichnet und mit vallis Alsoncensis gleichbedeutend ist, welche Benennung auch in einer Urkunde unseres Grafen Siegfried vom Jahr 993 vorkommt. [19]) Die Eintheilung in Gaue war seit Karl dem Großen dem Volk

---

[10]) Vide supra not. 1. Wavrense comitatus II.

[11]) *Wiltheim* et *Hontheim* l. c.; *Bærsch*, Eiflia illustrata III, 2 Abth. S. 179.

[12]) Vide p. 9 litera *a*.

[13] u. [14]) vide supra.

[15]) *Hontheim* hist. dipl. I, 289.

[16]) *Reginonis chronicon* ad a. 892 apud *Pertz*, I, 604 et apud *Pistorium*, scriptores rerum germanicarum I, 74. *Hontheim* hist. dipl. I, 226 not. *a*.

[17]) *Ernst*, histoire du Limbourg I, 374.

[18]) *Hontheim*, hist. dipl. I, 226 und *Bertholet* II pr. 69.

[19]) *Hontheim* hist. dipl. I, 333; *Bertholet* III pr. 11;

besonders fremd und vielleicht in einem noch viel höhern Grade als es heute mit der Eintheilung in Distrikte der Fall ist. So wie es heute keinem Landbewohner zu sagen einfällt, Steinsel im Distrikte Luxemburg, sondern Steinsel im Merscherthal, so hieß es auch wohl damals, Petrisola oder Steinseles in valle Alsoncensi. Diese volksthümliche Bezeichnung eines Theiles der Grafschaft Methingau wurde nun von dem Ausfertiger der erwähnten Urkunden zu einem pagus umgebildet. Schließlich bemerken wir noch, daß die zwei letzten Urkunden, in denen der pagus Alsuntiæ genannt wird, aus dem Anfange des 13. Jahrhunderts sind, wo die Gaueintheilung schon längst untergegangen war.

C. PAGUS BEDENSIS. [10])

In tabulis Adelæ filiæ Dagoberti Regis, a. 690: Bietbergis, Baldelingis (in tabulis Irminæ vocatur Bardelingum), quæ in pago sitæ Betensi (Bedensi).

S. Willibrordi, a. 697 v. s.: Hoc est in pago, quod dono, Bedense, in loco qui dicitur Erle (Irl) super fluvio Pruvia (Prumia)

Pipini Heristalli, a. 706 v. s: Monasterio Efternaco, sito in pago Bedense, super fluvio Sura.

Arnulfi ducis, filii Drogonis ducis, a. 715: Actum publice in castro Bedensi (Bittburg).

Bertæ et Thardradi et Acharberti, filiorum ejus, a. 720 v. s.: Crenchovilare (Schrontweiler) in pago Bedensi, super fluvio Prumia.

Hildegardæ, a. 759: In loco, in pago Bedense, in villa Nathneim (Nattenheim).

Pipini regis, a. 762: Monasterium Prumia, quod est positum infra terminos Bedense et Ardinnæ; in pago Bedense villam, quæ dicitur Marciaco (Mertsch bei Bittburg).

Hildegaudi presbyteri, a. 766 v. s.: In pago Bedense, in marca, quæ dicitur Edinga et aliam vocabulo Wissera-Marca (Weis) super fluvio Sigonna.

Caroli Magni, a. 770 v. s.: Dreise, super fluvio Salmena, in pago Bedense.

Ejusdem: In pago Bedense, in loco nuncupato Dreisse super fluvio Salmena et Uffeninge super fluvio Lisera.

Angilramni episcopi metensis, a. 770: In pago Bedinse, villam nuncupante Faho (Faa a. d. Saar).

Reginardæ, a. 787 v. s.: In pago Bedense, villa quæ vocatur Piffingen (Peffingen).

Beorenradi abbatis Efternacensis, a. 791 v. s.: In pago Bedensi et super fluvio Nimisa, in villa quæ vocatur Wolfeswelt.

Caroli Magni, a. 794: Villas aliquas in pago Bedense, in loco nuncupato Droise super fluvium Salmana et Officinas super Lisera.

Waldradæ et Herboaræ uxoris ejus, a. 794 v. s.: In pago Bedensi vel in Ardenna, in villa quæ vocatur Hœnsal, et in villa Medona, in villa in Dagoradavilla, in villa Wix, in villa Lollingas.

Regimberti et Hervini ejus germani, *Car. Magn.*: In pago Bedense, in villa quæ dicitur Meckela (Meckel).

Eorundem, *Car. Magn.*: In pago Bedense, in villa quæ vocatur Althasa.

Reginardi, *Car. Magn.*: In pago Bedense, in villa quæ vocatur Billaco (Waldbillig).

Regimberti et Hervini ejus germani, a. 832 v. s.: In pago Bedense, in loco qui dicitur Uffeninge.

Helgaudi presbyteri, a. 866 v. s: In pago Bedense, in marca quæ dicitur Edingen.

In divisione regni Lothariensis, inter Ludovicum Germaniæ regem et Carolum calvum Galliæ; in portione Ludovici, a. 870: Bedagowa, in utraque portione, sicut via recta pergit in Bedensi.

In tabulis Ludovici, Ludovici Germaniæ regis filii, a. 878: Quandam villam, quæ vocatur Fao, in pago Bedensi, in comitatu Liuthardi.

Zwentiboldi regis, a. 895: Steinheim, Caroscara, Oppilendorff, Bullendorff, Arensa, Maquila, Gladebach,

[10]) vide supra not. 2.

Uffchina et ad Croviam ecclesia cum vineis, quæ sunt sitæ in pago Piatahgewe (Bedensi) in comitatu Stephani comitis.

Rorici, *a*. 909: In pago Bedense, in comitatu Widrici, in villa vocabulo Eslingen.

Rotgeri Archiepiscopi, *a*. 929: In comitatu Bedensi, et villa, vocabulo Bevera (Biver a. d. Mosel).

In traditionibus Laurisham.: Villa Cabinga, in pago Pedensi (bédensi).

Rotberti Archiepiscopi, *a*. 952: In pago Mosolensi, in comitatu Bedensi, marca et villa quæ vocatur Villen, situm super fluvium Lisuræ, et in locis his nominibus nuncupatis, Campella, Hannoga, Valleit, Virvolrin.

Regino ad a. 954: In Belensi (Bedensi) pago apud villam Rimilinga (Remlingen) Conradus dux cum Lotbariensibus, duce Brunone Archiepiscopo, congressus est.

Buovonis et Engilæ conjugum, *a*. 959: In villa Dundeba (Dompfen), in comitatu Bedense, cui Godefridus præesse dignoscitur.

Udonis et Gislæ conjugum, *a*. 978: In pago Biedense, in comitatu Ottonis, XII mansos in villa Buestedi.

Poponis Archiepiscopi, *a*. 1031: Kylwald in pago Bydegowi.

Nantheri et Poponis, *a*. 1033: In comitatu Biendenborch, villam S. Remacli Medrenai vocatam.

Carta San-Maximiniana, *a*. 1047: Frenkinka in pago Bietgowensi.

Leonis IX Pontificis maximi, *a*. 1051: Et quæ in pago Bietgowe his in locis Ratheresdorff, Bustat, Franclingum, Ebeno et Meisbrath.

Egilberti Archiepiscopi, *a*. 1098: Aldendorff, Edensheim, Lonesbache, Grandisdorff, Wachey in pago Betensi.

Innocentii II, *pontificis maximi*: In pago Bietgowe, Rathresdorff, Buchstat, Franclingam, Ebhena, Mezrich, Stedenheim, Enselinga, Simonis-villa, Meisbrath, etc.

Die Grenzen des Bedgaues sind im Allgemeinen in einer zu Gunsten des Erzbischofs Theoderich von Trier ausgestellten Urkunde des Kaisers Otto II angegeben.[21]) Derselbe begann an der Mündung der Sauer, zog sich an dem linken Ufer dieses Flusses hinauf bis unterhalb Echternach, wo er sich auf dem rechten Ufer der Sauer bis an den Mosel- und Waver-Gau erstreckte. Von Waldbillig ging er nach der untern Ernz zurück bis an die Mündung der Our, überschritt wiederum die Sauer und dehnte sich auf dem linken Ufer der Our gegen Norden bis nach Prüm aus, wo er den Ardennergau berührte [22]). Das Gebiet der Prüm umfassend, erstreckte er sich bis nach Manderscheid, folgte dem Laufe der Liser (Lysera) und berührte oberhalb Schweich das linke Ufer der Mosel bis nach Wasserbillig. Bei Schweich überschritt er die Mosel und machte einen Einschnitt in den Moselgau, indem er, mit Ausschluß der Stadt Trier, auch das rechte Ufer dieses Flusses bis an die Mündung der Saar umfasste.

C. PAGUS ARDENNENSIS. [23])

Sigeberti regis, *c. a*. 644: In terra nostra sylva Arduennense in loco qui dicitur Casegongindinus (Cugnon).

Ejusdem, *a*. 650: In Foreste nostra nuncupata Arduenna, in locis vastæ solitudinis . . Stabelaco (Stavelot) et Malmundarium (Malmedy).

Hilderici regis, *a*. 744: Monasteria Stabulaus et Malmundario, quæ ponuntur in foreste nostra Arduenna.

Contatorium S. Huberti: In pago Arduennensi quoddam Ambra Castrum.

---

[21]) ***Hontheim*** **hist. dipl. I, 310 a. 974: quidquid in ambitu videntur habere ecclesiæ Trevirensis atque Prumiensis in comitatu Bethensi istorum terminum (terminorum): scilicet flumen decessum a Manderscheit in Lyseram usque Mosellam, eundem sursum Suram usque Epternacum; indeque recto tramite usque Erlesbura in Kyla, atque inde ad Manderscheit iterum in flumen Lysera.**

[22]) ***Testamentum Pipini regis*** **a. 762 ap.** ***Hontheim*** **hist. dipl. I, 122 et** ***Bertholet*** **II, pr. 40: monasterium (Prumiense) in re proprietatis nostræ ædificare, quod est positum infra terminos Bidense atque Ardennæ. Cf. Egidii donatio a. 764 ap.** ***Hontheim*** **hist. dipl. I, 197 et** ***Bertholet*** **II, pr. 47 et Hartwichi a. 804 ap.** ***Martene*****, ampliss. coll. I, 56 et** ***Hontheim*** **hist. dipl. I, 134.**

[23]) **Vide supra not. 2.**

Tabulæ Leutheri, a 768: In villa, cui nomen Hagamatilinga, sitam in pago Ardinense.

Karolomanni regis, a 770: In loco, qui dicitur Benutfeld (Bénonchamp), infra centina Belslango (Beslingen) infra vasta Ardennæ.

Vita S. Amalb. † 772: Gloriosa virgo Amalberga hujus vitæ sumpsit exordium in Pago Arduna, in patrimonio Rodingi-Villa.

Tabulæ Adonis, abbatis Efternacensis, a. 771 *v. s*: In pago Ardinensi, in loco qui dicitur Houlingen.

Bernuini, a. 779 *v. s*. in villa Babinga, in pago Ardennensi, super fluvio Urva.

Teugeri et Harduini, a. 781 *v. s.*: In pago Ardineusi, in villa quæ dicitur Geine (Jegen) super fluvio Geibe.

Irminæ, a. 782 *v. s.*: In pago Ardennensi, in villa quæ vocatur Wiltz.

Dagalindis, a. 783, *v. s.*: In pago Ardennensi, in loco vel villa quae vocatur Constum. (Consthheim bei Vianden).

Leudæ, a. 787 *v. s*: In pago Ardinense, in villa quæ vocatur Bollingen.

Godetrudæ, a. 802 *v. s.*: In pago Ardennense, in villa quae dicitur Hingesdorff et in alio loco nuncupante Contestum (Consthheim ut supra.)

Richardi comitis, fratris Bivini, a. 842: Villam in pago Ardiuense, quæ dicitur Vilantia (Vilance).

Lotharii II, a. 862: In comitatu Arduennensi villam quæ vocatur Ledernaus..., villam Graisdam cum pertinentiis suis.

Arnulphi Imperatoris, a. 888: Villa regia Bastonia, in pago Harduennensi.

Zwentiboldi, a. 896: Actum in Arduenna apud villam quæ vocatur Amarlans.

Brusterti et uxoris ejus Cuonigundis, a. 901: Etteibrucka quod nobis ex serenissimi Arnulfi regis largitione advenerat, in pago Ardinense, in comitatu Odacri.

Caroli simplicis, a. 920: Actum in pago Arduennario in villa nuncupata Longramp.

Giselberti ducis, a. 928: Quandam villam, vocabulo Burtz, in pago et comitatu Ardunensi.

Ottonis Magni, a. 946: In pago Arduenna, dicto ad Litteras.

Ejusdem, a. 947: In villa Lunglier (Longlier) nuncupata, in comitatu Rodulfi comitis in Osninge sita.

Ejusdem, a. 960: In comitatu Ardennensi, villam Argilinga.

Sigifridi comitis primi nostri, a. 963: In comitatu Giselberti comitis, in pago Arduennæ, in villa quæ dicitur Viuina (Feulen).

Ottonis Magni, a. 966: In pago Ardenna, super fluvio Aisna, in comitatu Waudrici, villa quæ dicitur Villaco.

Ottonis II, a. 982: Curtem Lunglar nuncupatam in pago Osninge nominato, in comitatu Gozilonis.

Sigifridi comitis primi nostri et conjugis ejus Hadewichæ, a. 993: In valle Alsuncensi, in villa Marisch (Mersch), in comitatu Ardennensi, qui regimini filii nostri Henrici subjacet.

Irminardi, a. 996: In comitatu Ardennensi, qui Henrici comitis subjacet procurationi, in villa Heckesdorff (Heisdorff).

Arnulphi comitis, a 1071: Allodium quod vocatur Soummaulum in pago Ardennensi.

Henrici imperatoris, a. 1098: Havre, in pago Harduenna, in comitatu Gietbaldi (Herve in der Provinz Lüttich nach *Miræus* op. dipl. I, 367).

a. Pagus Nudochi.

Gotrici, a 783: In pago Nudochi, in loco qui dicitur Urva (Ouren.)

b. Pagus Surensis.

Hardowingi, a. 793: In pago Surense, super fluvio Sura, in villa quæ dicitur Gelesdorff (Gilsdorff).

Der Ardennergau grenzte demnach im Süden an die Semois (Semoya), an den Waver- und den Bed-Gau; im Westen dehnte er sich bis an die Maas aus und im Norden bis an die Ambleve; im Osten erstreckte er sich bis an die Erft (Erpaha) und die Prüm und zog sich jenseits der Our an der Grenze des Bedgaues bis an die Sauer herunter.

Wie die übrigen Gaue, so enthielt auch der Ardennergau mehrere Grafschaften, welche entweder eigenthümliche Namen, wie der comitatus bastoniensis [24]), oder den Namen ihres jeweiligen Inhabers führten, wie der comitatus Giselberti ꝛc. Nudochus war auch ohne Zweifel ein Graf, welcher eine Grafschaft im Norden des Ardennergaues verwaltete und der Comitatus Nudochi wurde von dem Verfasser der Urkunde von 783 zu einem pagus gemacht. Wenn dieser angebliche pagus wirklich im Jahre 783 gewesen wäre, so hätte er in dem Vertrag von Mersen erwähnt werden müssen, da die Abgrenzungslinie im Ardennergau gerade bei Beslingen (Bislanc), Tommen (Tumbas) und Duren (Urwa) vorbeigezogen wurde [25]). Was den pagus Surensis angeht, welchen Hontheim und Wiltheim nebst dem angeblichen pagus Nudochi anführen und der nur einmal in einer Urkunde vorkommt, so wird man uns der Mühe überheben, die Gründe zu wiederholen, welche wir oben rücksichtlich des pagus Alsoncensis aufgestellt haben. Wie dort, so wurde auch hier das Sauerthal (vallis Surensis) unter der Feder des Urkundenschreibers ein Sauergau (pagus Surensis).

Endlich bleibt noch eine Schwierigkeit hinsichtlich der Stadt Mersch zu erörtern übrig. Gemäß einer oben vom Jahr 852 angezogenen Urkunde lag Mersch im Wavergau und nach der Schenkungsurkunde unseres Grafen Siegfried vom Jahr 993 wird diese Stadt zum Ardennergau gerechnet. Dieser scheinbare Widerspruch erklärt sich folgender Maßen. Heinrich, Siegfrieds ältester Sohn und Nachfolger in der Grafschaft Luxemburg, erbte von seinem Oheim, dem Grafen Giselbert, die Grafschaft im Ardennergau, in welcher Feulen lag und noch bei Lebzeiten seines Vaters erhielt er die Grafschaft Methingau [26]). Entweder wurde nun auf Verwenden des mächtigen Siegfried beim Kaiser Otto I die Grafschaft Methingau mit der im Ardennergau liegenden Grafschaft vereinigt und zu diesem Gau gezogen, oder, was noch wahrscheinlicher ist, weil derartige Fälle im zehnten Jahrhundert häufig vorkommen, die Besitzungen Heinrichs, welche sich über zwei Gaue erstreckten, wurden als zu einem Gau gehörend betrachtet und zwar zu demjenigen, in welchem er zuerst die Verwaltung einer Grafschaft erhalten hatte. Eben so verhält es sich mit Frisingen und Oetringen, welche bald zum Moselgau, bald zum Wavergau gerechnet werden.

Aus dem bisher Gesagten glauben wir den Schluß ziehen zu können, daß es in unserm Lande nur die vier Gaue gab, welche in dem Vertrag von Mersen vorkommen und daß die übrigen angeblichen Gaue wie der pegus Methingowe, Alsoncensis, Nudochi, Surensis u. s. w. nur durch Unwissenheit der Urkundenverfasser oder durch Verwechslung der Grafschaften mit den Gauen entstanden sind.

Kapitel II.

Das Königreich Lothringen.

Wie wir Eingangs unserer Abhandlung bemerkt haben, erlangte Kaiser Lothar, der älteste Sohn Ludwigs des Frommen, bei der Theilung des fränkischen Reiches durch den Vertrag zu Verdun mit den zwischen dem Rheine, der Saone, Maas und Schelde gelegenen Ländern auch die Grafschaft Luxemburg. Vor seinem Tode († 28. Sept. 855) theilte er sein Reich unter seine drei Söhne. Ludwig erhielt Italien mit der Kaiserwürde,

[24]) *Martene*, ampliss. coll. II, 38 a. 908: in villa Wabraise, in comitatu Bastoniense.

[25]) Vide supra not. 4: de Arduenna sicut flumen Urta (Ourt) surgit inter Bislanc et Tumbas ac decurrit in Mosam et sicut recta via pergit in Bedensi.

[26]) Vide infra not. 188.

Karl die Provence und Lothar den zwischen den Vogesen, der Nordsee, dem Rhein, der Maas und der Schelde gelegenen Theil, welcher nach ihm Lothringen genannt wurde [27]). Das Erbrecht allein aber genügte nicht, ihm den Besitz dieses Reiches zu sichern, sondern es bedurfte auch der Einwilligung der Stände [28]). Als er im Jahr 863 nach dem erblosen Absterben seines Bruders Karl auch den nördlichen Theil der Provence mit seinem Reiche vereinigte, so umfaßte dasselbe, verglichen mit der römischen Geographie, das erste und zweite Germanien, das erste und einen Theil des zweiten Belgiens [29]).

Lothar II war ein schwacher Regent. Geblendet durch eine sündige Leidenschaft, verstieß er seine rechtmäßige Gemahlin Thietberge und vermählte sich öffentlich mit Walrade, seiner Concubine, wodurch er sich nicht nur bei allen Edeldenkenden verächtlich machte [30]), sondern auch sich und viele seiner Unterthanen ins Unglück stürzte. Um sich wegen dieses Frevels zu rechtfertigen, wurde er von dem Vater der Christenheit, Hadrian II, dem damaligen Schiedsrichter über Völker und Könige, nach Rom geladen, wo er seine Unschuld mit einem Meineid und einer sacrilegischen Kommunion betheuerte. Auf der Rückreise starb er zu Piacenza (8. Aug. 869) und alle, die mit ihm meineidig geworden und gotteslästerlich den Leib des Herrn empfangen hatten, starben in demselben Jahre [31]).

Sobald die Nachricht von dem plötzlichen Tode des Königs Lothar an Karl den Kahlen gelangt war, traf dieser Anstalten, Lothringen in Besitz zu nehmen, ohne das nähere Anrecht des Kaisers Ludwig II, der ein Bruder des Verstorbenen war, zu berücksichtigen. An der Spitze eines Heeres drang er bis Metz vor, ließ sich dort am 9. September die lothringische Krone aufsetzen und bemächtigte sich des Königreichs Lothringen, ohne den geringsten Widerstand zu finden. Gegen diese Besitznahme protestirte Ludwig der Deutsche, welcher so eben von einer schweren Krankheit genesen war. Er werde, so ließ er seinem Bruder melden, seinen Antheil an der Beute mit den Waffen in der Hand zu erkämpfen wissen. Ehe es noch zu einem Kriege kam, ließen sich die beiden Brüder in Unterhandlungen ein und verabredeten eine Theilung Lothringens und zwar mit Ausschluß ihres Neffen, des Kaisers Ludwig II. Der desfallsige Vertrag, welcher am 8. August 870 zu Mersen an der Maas geschlossen wurde und dem gemäß der größere Theil von Friesland und im Allgemeinen das linke Rheinufer zu dem ostfränkischen Reiche kam, berührte besonders das Luxemburger Land, welches unter die beiden königlichen Brüder getheilt wurde. Ludwig der Deutsche erhielt den Moselgau mit Metz, Trier und allen in demselben gelegenen Städten, den Bedgau mit Echternach und denjenigen Theil des Ardennergaues, welcher sich nördlich der Ourt von deren Mündung in die Maas an bis zu deren Ursprung zwischen Beslingen und Tommen erstreckte, wo eine Heerstraße in den Bedgau ging. Karl der Kahle, König von Frankreich, erhielt Arlon, den ganzen Wavergau und den Theil des Ardennergaues, welcher von den Grenzen des Wavergaues bis an die Ourt und an die Ortschaften Beslingen und Tommen sich ausdehnte [32]). Diese Theilung legte den Grund zu den langwierigen Unruhen, womit das lothringische Reich später heimgesucht wurde.

[27]) *Reginonis Chronicon* ad a. 855 ap. *Pertz* I, 569 et ap. *Pistorium* I, 61.

[28]) *Ruodolfi*, Fuldenses annales ad a. 855 ap. *Pertz* I, 369; principes autem et optimates regni filium suum ejus Hlotharium super se regnare cupientes, ad Hludowicum regem orientalium Francorum, patruum ejus in Franconofurt eum adducentes, cum consensu et favore illius sibi regnare consentiunt.

[29]) *Ernst*, histoire du Limbourg I, 347.

[30]) *Historia translationis S. Glodesindis* ap. *Mabillon*, acta sanctorum ordinis S. Benedicti sæc. IV, t. V, 423.

[31]) *Annales Bertiniani*, *Reginonis Chronicon*, *annales Alamannici*, *Weingartenses*, *Fuldenses* ap. *Pertz* I.

[32]) Vide supra not. 1. Et hæc est divisio, quam sibi Hludovicus accepit: Coloniam, Treviris, Utrecht, Strastburg, Basulam, Ephternacum (die Abtei Echternach) ... Bedagowa (der Bedgau) ... civitatem Mettis cum abbatia S. Petri et S. Martini et comitatu Moslensi, cum omnibus villis in eo consistentibus, tam dominicatis quam et vassalorum; de Arduenna sicut flumen Urta (Ourt) surgit inter Bislanc (Beslingen) et Tumbas (Tommen) ac decurrit in Mosam et sicut recta via pergit in Bedensi. — Et hæc est divisio, quam Carolus de eodem regno sibi accepit: Lugdunum ... Arlon, Wavrense comitatus II, ... de Arduenna sicut flumen Urta surgit inter Bislang et Tumbas etc. Aus den oben angegebenen Grenzen der verschiedenen Gaue unseres Landes ist es leicht zu entnehmen, welcher Theil zum westfränkischen und welcher zum ostfränkischen Reiche gehörte.

Nach dem Tode des Kaisers Ludwig II (12. Aug. 875), welcher mit dem Papst Hadrian II vergebens gegen die Theilung des Reiches seines verstorbenen Bruders protestirt hatte, begab sich Karl der Kahle eiligst nach Rom, kam seinem ältern Bruder, Ludwig dem Deutschen, zuvor und erhielt um Weihnachten 876 die Kaiserkrone. Als in demselben Jahre (28. Aug.) sein Bruder, König Ludwig, starb, wollte er ganz Lothringen mit seinem Reiche vereinigen, obgleich er nicht im Stande war, seine eigenen Staaten gegen die Angriffe der Normannen zu vertheidigen. An der Spitze eines Heeres drang er durch Luxemburg bis an den Rhein vor und als er den Vorstellungen seines Neffen, des Königs Ludwig II, welcher ihn an den Vertrag von Mersen erinnerte, kein Gehör gab, kam es bei Andernach zu einer Schlacht (8. Okt. 876), in welcher Karl der Kahle vollständig geschlagen wurde und sich zurückziehen mußte.[33]) Im folgenden Jahre starb auch Karl, König von Frankreich, und sein Nachfolger, Ludwig der Stammler, hatte gegen Ende Oktober mit Ludwig II eine Zusammenkunft zu Mersen, wo sie sich einigten und den vor acht Jahren geschlossenen Vertrag erneuerten[34]). So blieb das Luxemburger Land zwischen Frankreich und Deutschland getheilt.

Der Tod Ludwigs des Stammlers (10. Apr. 879) verursachte neue Unruhen im westfränkischen Reiche. Da er aus seiner Heirath mit Ansgarde, welche er auf Befehl seines Vaters verstoßen mußte, um Adelheid zu heirathen, zwei Söhne, Ludwig und Karlmann, hinterlassen hatte, so wollte ein großer Theil des westfränkischen Adels die beiden Brüder von der Thronfolge ausschließen und bot dem König Ludwig II von Deutschland die Krone an Dieser überschritt die Maas mit einem beträchtlichen Heere, um die ihm angebotene Krone in Empfang zu nehmen. Die beiden Prinzen, Ludwig und Karlmann, eilten herbei, um ihr Reich zu vertheidigen; sie ließen sich mit Ludwig II in Unterhandlungen ein und einigten sich mit demselben dahin (im Februar 880), daß sie ihm den Theil von Lothringen überließen, welcher dem Vertrag von Mersen gemäß an das westfränkische Reich gekommen war. Auf diese Weise wurde das lothringische Reich wieder unter einem Scepter vereinigt, mit Ausnahme einiger Städte, welche Ludwig schon früher seinem Bruder Karl abgetreten hatte. Nach dem Tode Ludwigs II (20. Jan. 882) erbte Karl, genannt der Dicke oder der Fette (crassus) dessen Staaten; er erhielt auch die Kaiserkrone und als nach dem Tode Karlmanns nur Ludwigs des Stammlers unmündiger Sohn, Karl der Einfältige, übrig war, boten auch die von den Normannen bedrängten Westfranken ihm die Krone an, so daß auf einige Jahre die Monarchie Karls des Großen wieder hergestellt wurde[35]).

Während der Regierung Ludwigs II erneuerten die Normannen ihre Einfälle ins westfränkische Reich und besonders in Lothringen. Seit dem Anfang des neunten Jahrhunderts hatten diese Seeräuber ihre Streif- und Verwüstungszüge nach England gerichtet, wo sie von Alfred dem Großen vertrieben und während dessen kräftiger Regierung von den Grenzen des Landes ferngehalten wurden. Die nach dem Tode Ludwigs des Stammlers in Neustrien entstandenen Wirren schienen ihnen ein willkommener Anlaß zu sein, über dieses Reich wieder herzufallen. Nach der Einäscherung von Terouane fuhren sie die Schelde hinauf und verwüsteten Flandern und Brabant. Unter Anführung ihrer beiden Könige, Godfried und Siegfried, schlugen sie zu Ahslon an der Maas ein festes Lager auf und verheerten die Umgegend auf eine unmenschliche Weise. Auch das Luxemburger Land wurde dießmal hart mitgenommen. Nach Einäscherung der Städte Lüttich, Utrecht, Mästricht und Tongern verbreiteten sie sich über den nördlichen Theil von Lothringen, alles mit Feuer und Schwert verheerend. Cöln, Bonn, Zülpich, Jülich und Neuß gingen in Flammen auf, eben so die reichen Abteien zu Malmedy und Stavelot[36]). Im Anfang des Jahres 882 hatte die Abtei zu Prüm dasselbe Schicksal. Nachdem sie die ganze Gegend um Prüm verwüstet und die Einwohner zu Tausenden hingeschlachtet hatten, zogen sie sich auf die Nachricht, daß König Ludwig von Frankfurt mit einem Heere herannahe, beutebeladen in ihr festes Lager an

[33]) *Annales Bertiniani et Reginonis Chronicon* ad hunc annum.

[34]) *Annales Bertiniani et capitularia regum Francorum* ap. *Pertz* III p. 346.

[35]) *Reginonis Chronicon*, *Annales Fuldenses*, *Bertiniani*, *Vedastini et Mettenses* ad hos annos ap. *Pertz* I.

[36]) *Annales Vedastini*, *Chronicon Normannorum*, *Reginonis Chronicon*. Regino, damals Abt des Stiftes zu Prüm, berichtet uns dies als Augenzeuge.

der Maas zurück. Mit der größten Freude vernahmen sie, daß König Ludwig plötzlich gestorben sei. Plündernd und verwüstend brachen sie wieder aus ihrem Lager hervor, drangen bis nach Coblenz hin und kamen die Mosel herauf bis nach Trier. Am grünen Donnerstag hielten sie ihren Einzug in diese Stadt und blieben dort bis Ostersonntag. Nachdem sie die Stadt ausgeplündert hatten, steckten sie dieselbe in Brand und fuhren die Mosel hinauf, um auch die Stadt Metz zu überfallen und zu plündern. Sie verwüsteten den schönen Moselgau bis nach Remich hin. Bei dieser Stadt traten ihnen Walo, Bischof von Metz, und Bertulf, Erzbischof von Trier mit dem Grafen Walhard entgegen, fest entschlossen, zu sterben oder diese Räuberhorden zum Rückzuge zu zwingen. In der blutigen Schlacht, welche hier vorfiel, wurde Walo erschlagen und die siegreichen Normannen hielten noch an demselben Tage ihren triumphirenden Einzug in Remich [37]). Ungeachtet dieses glänzenden Sieges traten die Normannen den Rückzug an und kehrten mit großer Beute nach der Maas zurück [38]).

In dieser mißlichen Lage fertigten die bedrängten Lothringer Boten an Karl den Dicken ab, mit der Bitte, ihnen schleunig zu Hülfe zu kommen. Mit einem zahlreichen Heere eilte er herbei und griff das befestigte Lager Ahslon (Elsloo) an der Maas an. Nach einer Belagerung von zwölf Tagen, während welcher man auf beiden Seiten viel von Stürmen und Orkanen zu leiden hatte, kam es zu einem Frieden, dem gemäß der Anführer Godfried, unter der Verpflichtung das Christenthum anzunehmen, einen Theil von Friesland zum Eigenthum und Gisela, eine Tochter Lothars II und der Walrade, zur Gemahlin erhielt. Die übrigen Normannen verließen nun Lothringen und fielen das nächste Jahr wieder in das westfränkische Reich ein [39]).

Die Zerrüttung Lothringens wurde noch gesteigert durch die Ansprüche, welche Hugo, ein natürlicher Sohn Lothars II, auf die Krone machte. Ludwig II hatte schon ein Heer gegen ihn schicken müssen, um ihn zur Ruhe zu bringen. Umgeben von einer Rotte zusammengelaufenen Gesindels erneuerte er seine Ansprüche unter Karl dem Dicken, trat mit den Normannen in Verbindung und wetteiferte mit denselben in der Verwüstung des Landes. Er fiel jedoch in die Hände des Kaisers, welcher ihn nach damaliger Sitte blenden und ins Kloster zu Prüm stecken ließ, wo er als Mönch sein Leben endete [40]).

Nach der Absetzung Karls des Dicken zu Tribur (11. Nov. 887) kam Lothringen mit dem ostfränkischen Reich an Arnulf, Herzog von Kärnthen, welcher die Normannen bei Löwen vernichtete (891) und sie aus dem Lande vertrieb, so daß von der Zeit an das lothringische Reich von den Streifzügen dieser Barbaren verschont blieb. Arnulfs natürlicher Sohn, Zwentibold, welcher schon im Jahre 894 Lothringen verwaltete [41]), wurde mit Einwilligung der Stände im Jahre 895 König dieses Landes [42]). Seine Herrschaft war jedoch von kurzer Dauer. In Folge seiner willkührlichen, despotischen Regierung empörten sich die lothringischen Stände, verweigerten

[37]) *Reginonis Chronicon*, *Annales Fuldenses*, *Bertiniani*. *Hist. transl. S. Glodesindis* ap. *Mabillon* act. SS. ord. S. Bened. sæc. IV. t. V, 423. *Gesta Trevirorum* ap. *Hontheim*, prodromus II, 746: Nortmanni, civitate (Treviri) omni exusta et desolata, Metim properare disponunt, quod dum comperisset ejusdem urbis antistes Walo, adjuncto sibi Bertolfo Trebirensi episcopo et Walhardo comite ad *Remiche* ultro illis obviam ad pugnam procedit. Inito certamine Nortmanni vicerunt, Walo episcopus ibi cecidit, Bertolfus cum cæteris aufugit.

[38]) Aus dem Stillschweigen der gleichzeitigen Chronisten erhellt zur Genüge, daß die reiche Abtei St. Willibrord zu Echternach damals verschont blieb. Daß aber der Convent stets eines Ueberfalls seitens dieser Seeräuber gewärtig war, folgt aus der Lebensbeschreibung des hl. Willibrord (*Thiofridus*, vita S. Willibrordi c. 33 p. 72. Manuscript, wovon eine Abschrift in unsrer Stadtbibliothek), nach welcher man die kostbarsten Sachen, unter andern die Reliquien des hl. Willibrord in Sicherheit gebracht hatte.

[39]) *Annales Vedastini et Metenses*; *Reginonis Chron. et chron. Normannorum*. *Ernst*, hist. de Limbourg, I, 358 zeigt, in wie fern die Annales Bertiniani und Faldenses, welche von obiger Erzählung in etwas abweichen, Glauben verdienen.

[40]) *Reginonis Chronicon*. Regino selbst schnitt dem Geblendeten die Haare ab.

[41]) *Chronicon senionense* lib. II. cap. VII *ap. d'Achery*, *spicilegii* II, 614.

[42]) *Reginonis Chronicon* ad a. 895: Post hæc Arnulphus Wormatiam venit ibique optimatibus ex omnibus regnis suæ ditionis subditis sibi occurentibus, conventum publicum celebravit, in quo conventu omnibus assentientibus atque collaudantibus Zundibalch filium regno Lotharii præfecit.

ihm den Gehorsam, und auf einer Versammlung zu Thionville riefen sie Arnulfs rechtmäßigen Sohn, Ludwig, welcher auch im Jahre 899 seinem Vater im ostfränkischen Reich gefolgt war, zu ihrem König aus. Auf diese Nachricht zog Zwentibold verwüstend im Lande herum, bis er in einer Schlacht (13. Aug. 900), welche ihm die Grafen Stephan, Gerard und Matfried an der Maas lieferten, das Leben verlor [43]. Ludwig, genannt das Kind, der letzte Sprößling der karolingischen Dynastie im ostfränkischen Reich, beherrschte Lothringen bis zu seinem Tode (911). Da die lothringischen Stände dem Stamme Karls des Großen sehr zugethan waren, so wandten sie beim Erlöschen der Karolinger in Deutschland ihre Blicke nach Frankreich und boten Karl dem Einfältigen, welcher noch allein von Karls des Großen Nachkommen übrig war, die Krone an. Er nahm dies Anerbieten an und noch vor Ablauf des Jahres wurde ihm die lothringische Krone aufgesetzt [44]. In Deutschland wurde auf das Erbrecht der Karolinger in Frankreich keine Rücksicht genommen; auf einer Fürstenversammlung zu Forchheim wurde zwischen dem 6. und 10. November des Jahres 911 der dem karolingischen Hause verwandte Herzog Konrad von Franken zum König erwählt. Dieser machte auch Ansprüche auf Lothringen und zwar mit Unrecht, denn die lothringischen Stände waren beim Aussterben ihrer Herrscher eben sowohl berechtigt, sich einen neuen König zu erwählen, als die ostfränkischen. Konrad machte jedoch verschiedene Versuche, die Krone Lothringens zu erwerben, und es unterliegt wohl keinem Zweifel, daß das dicht an der Grenze gelegene Luxemburger Land viel dabei zu leiden hatte.

Unter Karls des Einfältigen Herrschaft war Lothringen in einem Zustand völliger Verwirrung und Zerrüttung. Als mehrere Große in Frankreich sich empörten und den Herzog Robert von Francien zu ihrem König erwählten, so schloß sich Giselbert, Reginers Sohn, welchen Karl zum Statthalter in Lothringen ernannt hatte, den Aufrührern an und das veranlaßte Karl in Lothringen plündernd und verwüstend einzufallen [45]. Nach seiner Rückkehr in Frankreich tödtete er seinen Nebenbuhler mit eigener Hand in der Schlacht bei Soissons (15. Juni); durch den Verrath des Grafen von Vermandois, seines nächsten Anverwandten, wurde er jedoch gefangen genommen und nach Peronne in Gewahrsam gebracht, wo er am 7. Oktober 929 starb. Der Usurpator Rudolf fand großen Anhang in Lothringen und so brach der Krieg auf's neue zwischen ihm und dem Herzog Giselbert aus. Um nun diesem Unwesen ein Ende zu machen, wandten sich die Lothringer an den König von Deutschland, Heinrich den Finkler. Im Jahr 923 schloß sich ihm schon der Erzbischof Rutpertus von Trier an [46]) und dem Beispiele dieses Prälaten folgte ganz Lothringen im Jahr 925 [47]. Heinrich bestieg demnach durch freie Wahl und nicht durch Waffengewalt den Thron Lothringens, welches von jetzt an bis ins 18. Jahrhundert bei dem deutschen Reiche blieb, obgleich die fränkischen Könige, Ludwig der Ueberseeische und Lothar, nichts unversucht ließen, um die Herrschaft dieses Landes wieder an Frankreich zu bringen.

Unter den deutschen Königen wurde Lothringen durch Herzoge verwaltet, welche, wie die übrigen Herzoge der Ostfranken, Vasallen des Reiches waren. Als solcher erscheint unter Heinrich I und Otto I Giselbert, welchen die Lothringer schon im Jahre 920 zu ihrem Herzog erwählt hatten. Nach dem Tode Heinrichs I trat er in Verbindung mit dem Herzog Eberhard von Franken, um Otto den Großen zu stürzen und sich unabhängig zu

[43]) *Reginonis chronicon et Annales Fuldenses* ad hos annos.

[44]) *Sigebertus Gemblacensis* ad. a. 916 apud *Pistorium* I, 800 et ap. *Pertz*: Carolus rex Francorum regnum Lotharingiae recepit.

[45]) *Flodoardi annales* ad a. 920 ap *Pertz* V, 368: Hermannus vero Archiepiscopus Hildainum ibi episcopum eligente clero ac populo favente nec non Gisleberto, quem plurimi Lotharienses principem, relicto Carolo rege, delegerant, ordinavit. Schon vor zwei Jahren waren die Lothringer von Karl abgefallen, aber durch die Vermittlung des Herzogs Heinrich von Sachsen war wieder eine Versöhnung zu Stande gekommen.

[46]) *Gesta Trevirorum* ap. *Hontheim*, prodr. II, 746.

[47]) *Flodoardi annales* ad a. 925: Henrico cuncti se Lotharienses committunt; et ipse Bernuino Dadonis episcopi nepoti, episcopium Virdunense concedit, qui et expulso Hugone presbitero, cui Rodulfus illud dederat, ibidem ordinatur episcopus.

machen. Deßwegen verwüstete Otto, nach dem Zeugniß des Chronisten Widukind [48]), die ganze Gegend von Chevremont und nach dem Tode des Herzogs Giselbert, welcher im Rheine umkam, ernannte er seinen Bruder Heinrich zum Herzog von Lothringen, welcher aber noch in demselben Jahre wieder vertrieben wurde. Otto sah sich genöthigt, Giselberts unmündigen Sohn, Heinrich, zum Herzog zu ernennen und gab ihm zum Vormund Richwins Sohn, Otto genannt, welcher während der Minderjährigkeit seines Mündels auch die herzogliche Würde bekleidete [49]). Als aber bald darauf Vormund und Mündel gestorben waren, übertrug der Kaiser dem Grafen von Speier, Konrad dem Weisen, das Herzogthum Lothringen und gab ihm zu gleicher Zeit seine Tochter Liutgarde zur Ehe. Konrad zeigte sich aber höchst undankbar gegen seinen Wohlthäter. Er ließ sich in eine Verschwörung gegen denselben ein und wurde deßhalb zur Strafe seines Herzogthums entsetzt, welches Otto seinem Bruder, dem hl. Bruno, Erzbischof von Cöln, übertrug. Diese Ernennung geschah, wie es scheint, ohne Einwilligung der lothringischen Stände; deßwegen hatte der hl. Bruno beständig Empörungen in seinem Herzogthum zu unterdrücken. Zu diesen innern Unruhen gesellten sich noch die Einfälle der Ungern, welche auf die Einladung des abgesetzten Herzogs Konrad den Rhein überschritten, in Lothringen einfielen und dasselbe mit Feuer und Schwert verwüsteten [50]).

Bruno suchte durch weise Maßregeln die Wunden zu heilen, welche diese Verheerungen dem Lande geschlagen hatten, und zur leichtern Aufrechthaltung der Ordnung theilte er, mit Einwilligung des Kaisers, im Jahre 959 Lothringen in zwei Herzogthümer, in Ober- und Unterlothringen. Oberlothringen umfaßte nach Blondel [51]) und Butkens [52]) die Diöcesen Trier, Metz, Straßburg, Verdun und Toul und Unterlothringen, die Diöcesen Cöln, Utrecht, Lüttich, Cambrai und Tournay. Zwei Herzoge, welche unter Bruno's Oberhoheit standen, verwalteten diese beiden Herzogthümer. Zum Herzog von Oberlothringen wurde auf Verlangen und mit Einwilligung der Stände der Graf Friedrich ernannt, Wigerichs Sohn und Bruder des Grafen Siegfried, des Stammvaters der Ardennisch-Luxemburgischen Linie [53]). Godfried, dessen Herkunft unbekannt ist, erhielt das Herzogthum Niederlothringen.

Durch diese neue Eintheilung Lothringens wurde das Luxemburger Land wieder in zwei Theile getrennt. Die Grenze zwischen Ober- und Unterlothringen bildete die Sauer von Wolflingen bis Diekirch, und von da zog sie sich über Fuhren und Vianden bis zur Our hin; denn bis dahin erstreckte sich die Diöcese Trier. Die Grenz-

[48]) *Widukindus* lib. II. ap. *Pertz*, *V*, 444.

[49]) *Widukindus* lib. II. l. c. p. 445: præficiensque regioni Lothariorum Oddonem, Riewinis filium, et ut nutriret nepotem suum filium Isilberhti, optimæ spei puerulum, nomine Heinricum, reversus est (Otto) in Saxoniam.

[50]) *Vita S. Brunonis*, c. 21 ap. *Leibnitium*, scriptores rerum Brunswicensium; *Gesta abbatum Lobiensium* c. 25 ap. *d'Achery*, spicil. II, 738; *Continuator Reginonis*; *Flodoardi annales* ad a. 954.

[51]) *Blondel*, Geneal. Franc. pleniori assert. p. 270: Sub Brunone, eodemque procurante, creati duo duces, qui Lothariense regnum æquali potestate regerent. Cum enim universa Lotharingia ab anno 880 decem diœceses complexa sit, quinque a Brunone superiori Lotharingiæ, quæ Mosellanica a Mosella intersecante dicta est; Trevirensis nimirum, Argentinensis, Metensis, Virdunensis, Tullensis assignatæ sunt; reliquas, Coloniensem, Ultrajectinam, Leodiensem, Cameracensem, Tornacensem trans Scaldis Orientalis ripam, inferiori, ejusque Duci assignare placuit; hujus sedes Aquisgranum; alterius nempe Mosellanici Divodurum Mediomatricum. Mit Unrecht zählt Blondel Straßburg zu Oberlothringen, da es historisch feststeht, daß das Elsaß seit 926 seine besondern Herzoge hatte. *Schœpflinus*, Alsatia illustrata II, 540.

[52]) *Butkens*, Trophées du Brabant I, 7: Cette province (la Lotharingie supérieure) comprenait tout ce qui est entre le Rhin et la Moselle et la Meuse, à savoir l'Elsace, Basle, Mets, Strasbourg, Besançon, Trèves, Toul, Verdun, Bar, Luxembourg, Pont-à Mousson, avec partie d'Ardenne; de laquelle le siége impérial ou la cour de la souveraine justice semble avoir été la ville de Metz. Butkens irrt, wenn er neben dem Elsaß auch noch Basel und Besançon, zu Oberlothringen rechnet, weil diese beiden Städte zum Königreich Burgund gehörten.

[53]) *Flodoardi annales* ad. a. 959: quibus (oneribus) postmodum evocatis (revocatis) Fredericum quendam comitem eis vice sua præfecit.

Pfarreien derselben waren: Wolflingen, Bondorf, Arsdorf, Rindschleiden, Eschdorf, Heiderscheid, Burscheid, Brandenburg, Diekirch, Fuhren und Vianden [14]).

In dieser Periode tritt das mächtige Haus des Grafen Wigerich auf, welcher der Stifter der bedeutendsten gräflichen Häuser in Lothringen wurde, nämlich der Häuser Luxemburg, Verdun und Bar. Wir haben daher diese kurze Schilderung der Staatsveränderungen in Lothringen für nothwendig erachtet, sowohl um den Zusammenhang der Geschichte unseres Landes mit der fränkischen Monarchie und mit den aus dieser entstandenen Reichen aufzufassen, als auch um die politischen Verhältnisse unseres Landes, in welchen die Grafschaft Luxemburg gegründet wurde, kennen zu lernen, um so mehr, da die Luxemburger Grafen einige Jahrhunderte später durch die Besteigung des deutschen Reichsthrones und durch ihre Verwandschaft mit den mächtigsten königlichen Dynastien Europas eine welthistorische Bedeutung erlangt haben.

Kapitel III.

Das königliche Geschlecht der Ardenner-Grafen.

§. 1.

Das berühmte Geschlecht der Ardenner-Grafen führte seinen Namen „Ardenner-Grafen" nicht von einer Grafschaft gleichen Namens, welche im pagus Ardennensis gewesen wäre oder diesen pagus ganz umfaßt hätte. Wo die Bezeichnung comitatus Ardennensis vorkommt, geschieht es nur durch eine Verwechslung des Wortes

[14]) Des hohen Erzstifts und Churfürstenthums Trier, Hof- Staats- und Stands-Kalender auf das Jahr 1777. Diese Grenzen bestanden seit der fränkischen Periode bis zum französischen Concordat von 1801 unverändert fort. Nach dem erwähnten Kalendee umfaßte die Erzdiöcese Trier im Großherzogthum Luxemburg im Jahr 1777 folgende Land-Kapitel oder Dekanate.

Land-Kapitel Luxemburg mit den Pfarreien: Beles (Belvaux), Bartringen, Bettemburg, Düdelingen, Ehleringen, Esch (im Wavergau), Fenningen, Hollerich, Itzig, Kayl, Leudlingen, Limpach, die Stadt Luxembueg, Mamer, Monderich, Rörtzingen, Oberkoen, Röser, Schifflingen, Fentingen, Weimerskirchen und Zolver.

Land-Kapitel Meesch mit den Pfarreien: Arsdorf, Beckerich, Befort, Beidweiler, Bettendorf, Betzdorf, Berburg, Bissen, Biver Bondorf, Bous (Großbous), Brandenburg, Burscheid, Colbach, Consdorf, Cruchten, Diekirch, Ell, Elvingen, Eschdorf, Eppeldorf Ettelbrück, Flaxweiler, Fuhren, Feulen, Greisch, Heffingen, Heilberg, Heideescheid, Hemsthal, Holz, Linster, Loeenzweiler, Mersch, Medernach, Mompach, Manternach, Nomern, Ospeen, Oberpallen, Rambruch, Redingen, Rindschleiden, Reisdorf, Rodenborn, Rodt (an der Syr), Stegen, Säul, Siebenborn, Steinsel, Tüntingen, Useldingen, Vianden, Vichten, Folscheid, Wahl, Waldbillig, Wasserbillig und Wolflingen nebst einigen an Peeußen abgetretenen Pfarreien jenseits der Oue und Sauer.

Land-Kapitel Remich; die eingehörigen Pfarreien waren: Alzingen, Conteen, Dahlheim, Donven, Frisingen, Grevenmacher, Lenningen, Machthum, Mondorf, Mutfort, Oetringen, Remich, Remerschen, Sandweiler, Schüttringen, Waldbredimus, Weiler zum Thurm und Wormeldingen nebst einigen jenseits der Mosel gelegenen Pfarreien.

Zum Land-Kapitel Arlon gehöeten: Körich, Küntzig, Obee- und Niederkerschen, und zum Land-Kapitel Bittburg, Echternach und Rosport. Außer diesen fünf Dekanaten gab es deren noch vier in dem wallonischen Theile, nämlich Longuion, Ivoix oder Carignan, Juvigny und Bazeilles.

Der ganze Norden unseres Geoßherzogthums von der obeen Sauer, Brandenburg, Fuhren und Vianden an bis nach Weiswampach hin gehörte seit dee karolingischen Zeit bis zum französischen Concordat von 1801 zur Diöcese Lüttich. Nach einem authentischen Dokument, welches im Jahr 1572 behufs der Errichtung eines Bisthums in dem Großherzogthum Luxemburg verfaßt wuede, war unser Land untee sieben Diöcesen getheilt; der größte Theil desselben gehörte dem Erzstift Trier an. Die Diöcese Lüttich umfaßte damals folgende Pfarreien: Asselborn, Beslingen, Bögen, Bockholtz, Eschweiler, Gösdorf, Heinerscheid, Helzingen, Hosingen, Hüpperdingen, Lullingen, Munshausen, Pintsch, Stolzenburg, Weicherdingen, Weiswampach und Wiltz, welche zum Dekanat Stavelot gehörten. Das Dekanat Bastnach begriff: Bauschleiden, Berle, Harlingen, Syr, Tarchamps, Obee- und Niederwampach.— Zum Bisthum Metz gehörten die zwei Dekanate Thionville und Romba oder Redingen.

Zum Bisthum Verdun: Damvillers, Estray, Lissy u. s. w.

Zum Erzbisthum Rheims: Orchimont, Neumenil, Gens u. s. w.

Zum Erzbisthum Cöln: Ceonenburg, Schleiden u. s. w. und zum Bisthum Namür gehörte auch eine kleine Anzahl Pfarreien. Sieh Bertholet VIII. 35.

comitatus mit pagus. So liegt nach einer Urkunde von 842[55]) die Stadt Villance in pago Arduennensi und nach einer andern vom Jahre 865[56]) in comitatu Arduennensi. Beide Bezeichnungen stehen auch manchmal beisammen, ohne daß zwischen beiden ein Unterschied gemacht werden kann, wie das in einer Urkunde von 928 der Fall ist: « quandam villam vocabulo Burtz, in pago et comitatu Ardunensi [57]) » Obgleich nun der pagus Ardennensis in mehrere Grafschaften getheilt war[58]), so kann doch gar kein Beweis geführt werden, daß es in diesem pagus einen besondern comitatus Ardennensis gegeben habe, dessen Name auf dieses mächtige Haus übergegangen wäre. Die Benennung „Ardenner-Grafen" findet ihren Grund nur in dem Umstand, daß diese Familie ausgedehnte Besitzungen in dem Ardennergau hatte und sowohl durch ihre königliche Abstammung als durch ihren großen Reichthum unter allen adeligen Familien des Königreichs Lothringen im neunten und zehnten Jahrhundert den ersten Rang einnahm[59]).

Der erste Sprößling dieses Hauses, welcher den Namen eines Ardenner-Grafen führte, war Godfried der Gefangene, Graf von Verdun, der Neffe[60]) unseres ersten Grafen Siegfried[61]). Ein älterer Schriftsteller, der Verfasser der Chronik der Benediktiner-Abtei zu Mouson, sagt von diesem Godfried, daß er im Jahre 971 seinem Bruder Adalbert, Erzbischof von Rheims, seine Hennegauer und seine Ardenner zu Hülfe führte, als derselbe während eines Krieges mit Otto I, Grafen von Chiny, das Schloß Wave bei Meziere belagerte[62]). Hieraus geht hervor, daß Godfried wirklich im Ardennergau ausgedehnte Güter besessen haben muß, wie das auch eine Urkunde seines Oheims, des Grafen Siegfried von Luxemburg, hinlänglich beweist[63]). Der Fortsetzer der Flodoardischen Jahrbücher nennt ihn und den Herzog Arnulf von Hennegau „die lothringischen Grafen" [64]), ohne Zweifel, weil ihre Besitzungen größtentheils in Lothringen lagen; auf ähnliche Weise wurde er auch Comes Ardennensis genannt und dieser Name wurde dem ganzen Geschlecht, dem er angehörte, beigelegt.

§. 2.

Dieses mächtige Haus der Ardenner-Grafen, dessen Stammvater der Graf Wigerich oder Widerich war, werden wir nun besser kennen lernen, wenn wir einige Urkunden und mehrere Stellen bei den gleichzeitigen Chronisten genau untersuchen. Wie wir oben gezeigt haben, wurde der Graf Friedrich von dem Erzbischof Bruno im Jahre 959 zum Herzog von Oberlothringen ernannt. Dieser Friedrich war ein Bruder des damaligen Bischofs Adalbert von Metz[65]), welcher von dem Abt von Görz im Leben des hl. Johann ein leiblicher Bruder des

[55]) *Martene*, ampliss. coll. 1, 101; *Hontheim*, hist. dipl. I. 181.

[56]) *Martene*, l. c. I, 185; *Hontheim*, l. c. I, 205.

[57]) *Hontheim*, l. c. I, 271.

[58]) Vide supra p. 14.

[59]) *Ernst*, maison royale des comtes d'Ardennes p. 12.

[60]) *Gerberti epistola 52 ap. Du Chesne*, histoire de la maison de Luxembourg, pr. p. 6: Namque XI cal. aprilis captos comites allocutus, Godefridum patruumque ejus Sigefridum. Bekanntlich wurden Godfried von Verdun und dessen Oheim Siegfried von Luxemburg bei einem Einfall des Königs Lothar von Frankreich gefangen genommen. Der gelehrte Gerbert, der nachmalige Papst Sylvester II, besuchte und tröstete sie in ihrer Gefangenschaft und schrieb mehrere Briefe an ihre Verwandten.

[61]) Diesen Namen geben ihm Sigebertus Gemblacensis ap. *Pistorium* I, 826: mortuo Ottone duce, ducatus Lotharingiæ datur comiti Godefrido, filio Godefridi Ardennensis, und Albericus von Trois-Fontaines ap. *Leibnitium*, accessiones historicæ II, 43: hujus Godefridi Ardennensis fuit uxor Mathildis comitissa Saxoniæ.

[62]) *Chronicon Mosomense ap. d'Achery, spicil.* II, 564: Godefridus comes, frater Archipræsulis, qui simul aderat, Heynodarios et Ardennenses, quos secum exhibuerat, lituo buccinante aggregat etc.

[63]) *Hontheim*, hist. dipl. I, *Bertholet* III, pr. VII.

[64]) *Flodoardi* Annales ap. *Pertz* V, 407: .. et Godefridum atque Arnulphum, Lotharienses comites.

[65]) *Flodoardi* Annales ad a. 951: Interea Fredericus Adalberonis episcopi frater qui filiam Hugonis principis sibi desponderat, in hoc regnum veniens, munitionem in loco etc. *Diploma Ottonis I ap. Calmet*, histoire de Lorraine I pr. 367: qualiter compater noster Adalbero egregius scilicet sanctæ Metensis ecclesiæ præsul, una cum germano suo

Grafen Gozelin oder Godfried genannt wird[66]). Zwei höchst merkwürdige Urkunden geben uns nun nähern Aufschluß über diesen Grafen Gozelin und dessen Brüder, mithin über das ganze Ardennische Geschlecht. Die erste ist vom Jahr 943, durch welche bezeugt wird, daß der damals verstorbene Graf Gozelin oder Godfried in Gegenwart seiner Brüder Friedrich, Giselbert und Siegfried auf seinem Sterbebette der Abtei St. Maximin das Dorf Hünsdorf vermacht hat und daß dessen Wittwe Huoda oder Voda und ihr Sohn Reginer dasselbe der erwähnten Abtei wirklich übergeben haben[67]). Es braucht wohl hier nicht bemerkt zu werden, daß der hier genannte Friedrich jener Herzog von Oberlothringen ist, welcher, nach der obigen Beweisführung, der leibliche Bruder des Bischofs Adalbert und des Grafen Gozelin war; folglich waren Adalbert, Gozelin, Friedrich und Siegfried Brüder. Daß der hier namhaft gemachte Siegfried wirklich der von Gerbert erwähnte Graf Siegfried von Luxemburg ist, geht mit der größten Gewißheit aus einer Urkunde vom Jahre 963 hervor, durch die Huoda oder Voda, des verstorbenen Grafen Gozelin Gemahlin, mit Einwilligung ihrer Söhne Heinrich, Reginer, Godfried und Adalbert der genannten Abtei St. Maximin das Dorf Frisingen mit Aspelt, Emeringen und Filsdorf schenkt[68]). Von den vier Söhnen des verstorbenen Gozelin ist Reginer schon aus der Urkunde von 943 bekannt; Heinrich, der zuerst hier genannte, wird von dem Fortsetzer der Flodoardischen Annalen[69]) und im Todtenregister von Rheims[70]) als ein Bruder des Erzbischofs Adalbert bezeichnet, und dieser nennt sich selbst in Gerberts Briefen[71]) einen Bruder Godfrieds des Gefangenen, Grafen von Verdun und dritten Sohnes des Grafen Gozelin, was auch die Chronik von Mouson bestätigt[72]). Beide aber, Adalbert und Godfried, werden in den Gerbert'schen Briefen Bruders Söhne des Grafen Siegfried von Luxemburg genannt, folglich kann der in der Urkunde vom Jahr 943 vorkommende Graf Siegfried kein anderer sein als der Graf Siegfried von

---

Frederico duce adierunt. *Sigebertus* Gemblacensis ad a. 943 l. c.: Otto Imperator Lothariugiam sibi subjugavit, resistente sibi solo Metensium episcopo Adelberone fratre ducis Friderici. *Bolland. act. SS.* d. 27 febr. t. III. p. 687: Adelbero primus hujus nominis Metensis episcopus qui nobilium christianissimus et christianorum nobilissimus (erat quippe frater Friderici ducis).

[66]) *Bolland.* act. *SS.* d. 27 febr. t. III. p. 709, c. 11, n. 99: villam quandam juris monasterii, quam etiam tunc germanus ipsius (Adalberonis) Gozilinus in beneficio retinebat. Gozilinus ist der Verkleinerungsname für Godefridus, wie Hezilinus für Henricus.

[67]) *Hontheim*, hist. dipl. I, 278: Fuit igitur Gozilinus miles quidam ex nobilissimis regni Chlotharii ducens prosapiam et secundum sæculum, honestam, ac secundum deum religiosam ducens vitam... ergo cum jam se sentiret moriturum... crescente pietatis gratia partem propriæ hæreditatis ad servitium monachorum, in monasterio S. Maximini præsulis conversantium, legitima traditione statuit conferre... nec multo post novissimum spiritum emisit; quem fideles sui præfatum monasterium perduxere et ante limen sepeliere basilicæ; accedentesque altario uxor ejus, nomine Huoda et filius ejus vocabulo Reginerus tradunt legitime villam, quæ vulgo Hunzilinesthorp (Hünsdorf) dicta est... jam vero, si aliquis huic veridicæ obviam nititur Kartulæ, perfacile est eum cum sua pravitate enervare subscriptorum testium inditiuli certamine: *Friderici*, *Gisalberti*, *Sigefridi*, fratrum ejus etc.

[68]) *Hontheim*, hist. dipl. I, 297; Ideoque notum sit omnibus in Christo fidelibus, qualiter ego Voda, gratia dei comitissa, tradidi sancto Maximiano... quoddam meæ hæreditatis prædium Frisinga nuncupatum... pro remedio et absolutione peccatorum meorum, seniorisque mei Gozlini nec non filiorum meorum, Henrici videlicet et Reginheri, Godefridi quoque et Adalberonis cum ecclesia ejusdem oppidi, omnibusque suis appenditiis vel quidquid in Adespelt (Aspelt), vel in Ebiringen (Emeringen) atque in Wilaistorff (Filsdorf) proprietatis habere videbar. Acta est... sub fidejussoribus, quos vulgariter Saleburgiones vocamus. Sigifrido comite.

[69]) Dominus Adalbero Henrici comitis frater de terra Lothariensium ad pontificalem cathedram... assumptus est, lautet ein Auszug aus der Fortsetzung der Chronik des Flodoard bei *Du Chesne*, hist. de la mais. de Luxemb. pr. 6. Diese Stelle haben wir jedoch nicht in Flodoards Annalen bei Pertz gefunden.

[70]) *Extractus* antiqui Martyrologii ecclesiæ Remensis ap. *Du Chesne*, l. c. pr. 5: VIII Idus Octobris. Henricus comes frater Adalberonis Archiepiscopi.

[71]) Gerberti epistolæ 16 (30) et 59 (103).

[72]) Vide supra not. 62.

Luxemburg, welcher mit seinem Neffen Godfried dem Gefangenen, Grafen von Verdun, in französische Gefangenschaft gerathen war [73]).

Gozelin war nach der oben erwähnten Urkunde im Jahre 943 gestorben und die vier noch lebenden Brüder finden wir wieder als Zeugen in einer Urkunde vom Jahre 965 [74]), in welcher die Gräfin Eva, allem Anschein nach eine Schwester des Grafen Wigerich, Wittwe des Grafen Hugo, eines Abkömmlings des heiligen Arnulf und Mutter des in der Blüthe seiner Jugend ermordeten Grafen Arnulf und des Bischofs Adalreich von Rheims, die von ihr dem Stifte St. Arnulf zu Metz im Jahre 950 gemachte [75]) und von ihrem Sohne im Jahre 958 [76]) bestätigte Schenkung des Schlosses Laien, nochmals bestätigte. Außer diesen fünf Söhnen hatte Graf Wigerich, wie wir unten zeigen werden, noch einen sechsten Sohn, Namens Heinrich und drei Töchter, Bertha, Judith und Liutgarde.

§ 3.

Ueber die Voreltern der Grafen des Ardennischen Geschlechts sind von den Geschichtschreibern unseres Landes die sonderbarsten Genealogien aufgestellt worden. Nach Wassebourg und Bertelius [77]) stammte Siegfried, der Stifter der Luxemburgischen Linie, vermittelst eines gewissen Rikuin, von einem der ältesten Könige der Franken ab, von dem Nachfolger des Königs Pharamund, von Clodion, dessen Kindern Merovaeus Zepter und Krone raubte. Pierret [78]) beruft sich, ohne sich in eine nähere Untersuchung über diese fabelhafte Abstammung einzulassen, auf Bertels und theilt die von diesem Geschichtschreiber angegebene Genealogie mit. Malbrancq [79]) wagt jedoch nicht, soweit zurückzugehen und behauptet, Clodulf, der Sohn des heiligen Arnulf von Metz, sei der Stammvater des Luxemburgischen Grafenhauses gewesen. Die meisten Geschichtschreiber aber, wie Vignier [80]), Bertholet [81]) und nach ihnen Lagarde [82]), Paquet [83]) und Andere leiten den Ursprung desselben von einem Grafen Rikuin her, welchen sie ohne weiters zum Herzog des Mosel- und Ardennergaues und zum Bruder des lothringischen Herzogs Giselbert machen. Dieser Rikuin scheint, nach dem Abt von Görz im Leben des heiligen Johann [84]), bedeutende Besitzungen in den Bisthümern Verdun und Metz gehabt zu haben. Es ist wahrscheinlich derselbe, welcher, nach den Annalen von Metz [85]), die Tochter der schönen Friderade heirathete,

---

[73]) Kremer, genealogische Geschichte des alten Ardennischen Geschlechts S. 15--16; *Ernst*, les comtes d'Ardennes p. 50 et suiv.

[74]) *Du Chesne*, l. c. pr. p. 3: Ego Adalbero sanctæ Metensis ecclesiæ sedis Episcopus subscripsi anno præsulatus nostri XXIV et anathemate roboravi. s. Friderici ducis, s. Sigifridi comitis, s. Giselberti comitis.

[75]) *Calmet*, hist. de Lor. II pr. CXCVIII.

[76]) *Calmet*, l. c II pr. CCVII.

[77]) *Historia Luxemburgensis* p. 1.--37. Bertels bietet über die frühere Geschichte unseres Landes gar nichts Zuverläßiges dar; daher werden wir seiner nur selten im Laufe dieser Abhandlung gedenken, da es uns zu weit führen würde, alle in diesem Werke vorkommenden Irrthümer zu berichtigen und zu widerlegen. Der Abt Bertels war der erste, der die Geschichte unseres Landes geschrieben hat, und dieser Umstand muß bei der Beurtheilung seines Werkes wohl berücksichtigt werden.

[78]) *Pierret*, histoire des comtes et ducs de Luxembourg, Ms. t. I p. 14. Pierret, Notar zu Luxemburg von 1709 bis 1738, schrieb eine Geschichte unseres Landes in 8 Bände, welche die Landstände ihm für 600 Gulden abkauften. Eine Anzahl Bände dieser Handschrift befinden sich noch in unserm königl. großherzoglichen Staatsarchiv. Auch ist es unserer archäologischen Gesellschaft gelungen, mehrere Bände dieses Werkes zu sammeln. Obgleich diese Geschichte ohne alle Kritik verfaßt ist, so ist sie doch wichtig, wegen der vielen merkwürdigen Thatsachen, die sie enthält. Man vergleiche die werthvolle Abhandlung « les auteurs Luxembourgeois » des Hrn. Prof. Neumann im Schulprogramm vom Jahr 1856 S. 41.

[79]) *Malbrancq*, de Morinis et Morinorum rebus t. II, l. 8, cap. 47 p. 742--745 u. 921 bei Ernst l. c.

[80]) *Vignier*, histoire de la maison de Luxembourg p. 1--21.

[81]) *Bertholet*, histoire ecclésiastique et civile du duché de Luxembourg t. III, p. 3.

[82]) *Lagarde*, histoire du duché de Luxembourg t. I, p. 75 et suiv.

[83]) Paquet, die Hauptthatsachen der Luxemburger Geschichte S. 5, und die Geschichte des Luxemburger Landes S. 6.

[84]) *Bolland.* act. SS. d. 27 febr. t. III, n. 12 p. 692.

[85]) *Annales Mettenses* ad a. 883.

welche er später des Ehebruchs wegen hinrichten ließ, sich nach dem Zeugniß des Chronisten Flodoard [86]) gegen Karl den Einfältigen empörte und deßwegen in seinem Bett ermordet wurde. Hinsichtlich dieser angeblichen Abstammung führen die erwähnten Geschichtschreiber nicht den geringsten Beweis an und Bertholet, welcher [87]) feierlich erklärt, daß er ohne authentische Beweise Nichts behaupten werde, gibt, ohne alle Beweisführung, dem angeblichen Stammvater Rikuin auch vier Söhne, nämlich Godfried, welcher der Stifter der Verdunischen Linie wurde, Otto, Herzog von Lothringen, Siegfried von Luxemburg und Giselbert, von welchem Bertholet nichts Näheres zu erzählen weiß. Außerdem soll Rikuin, nach dem genannten Geschichtschreiber, noch zwei Töchter gehabt haben, von denen die eine, Namens Bonne, mit dem König Karl von Frankreich und die andere, Mathilde mit Namen, mit Arnold, dem ersten Grafen von Chiny, vermählt worden sei. Es ist besonders auffallend, daß der gelehrte und scharfsinnige Hontheim [88]) Bertholets hingeworfene Behauptung als wahr gelten läßt, ohne dieselbe einer strengen kritischen Untersuchung zu unterwerfen, wie es doch sonst bei ihm zu geschehen pflegt.

Der erste Geschichtschreiber, welcher einiges Mißtrauen in die angebliche Abstammung des Grafen Siegfried von Clodion oder von Rikuin setzte, war der gelehrte Andreas Du Chesne. Nach seiner Meinung hatte der Stammvater unseres gräflichen Hauses noch zwei Brüder, Giselbert und Godfried, welche beide Grafen in den Ardennen gewesen wären, aber er gesteht ein, daß die erwähnte Abstammung des Ardennischen Geschlechts von den ältesten Königen der Franken auf keinen historischen Gründen beruhe und daß hinsichtlich dieser Abstammung nichts Bestimmtes ermittelt werden könne [89]). Einem ausgezeichneten deutschen Geschichtsforscher, Namens Kremer [90]) und einem rühmlichst bekannten Limburgischen Gelehrten, Namens Ernst [91]) kommt die Ehre zu, durch ein gründliches und gewissenhaftes Studium authentischer Urkunden eine neue Bahn gebrochen und den Stammvater des alten Ardennischen Geschlechts mit der größten Gewißheit ermittelt zu haben.

Wer der Stammvater der Ardenner-Grafen gewesen, ist in der That so klar und sicher, als sich kaum ein historisches Factum nachweisen läßt. Adalbert I, Bischof von Metz, der leibliche Bruder unseres Grafen Siegfried, nennt uns selbst seinen Vater in einer Urkunde vom Jahr 945 [92]), laut welcher er die in der Diöcese Lüt-

[86]) *Flodoardi* Annales ad a. 923.

[87]) *Bertholet III*, 3: Comme je n'avance rien sans preuves, voici ce qu'il y a de plus certain sur l'origine des comtes de Luxembourg; nach dieser feierlichen Erklärung hätte man sein Mährchen von dem angeblichen Stammvater Rikuin und dessen Nachkommen wohl nicht erwartet.

[88]) *Prodromus* historiæ Trevirensis I, 276 et hist. dipl. I, 295 not. a et b.

[89]) *Du Chesne*, histoire généalogique de la maison de Luxembourg ch. I, p. 4: On ne trouve rien de certain touchant l'origine de sa noblesse (de Sigefroi) et grandeur... presque tous les historiens de Lorraine l'ont dérivée de Clodion, roi de France, fils de Pharamond, par le moyen d'un Ricuin qu'ils qualifient duc de Mosellane. De quoi toutes fois les uns et les autres n'ont allégué aucunes preuves dignes de créance.

[90]) Kremer, genealogische Geschichte des alten Ardennischen Geschlechts S. 13. Dies Werk erschien im Jahre 1785 und es ist sehr befremdend, daß dasselbe von den Geschichtschreibern unseres Landes so wenig oder gar nicht benutzt wurde.

[91]) *Ernst*, dissertation historique et critique sur la maison royale des comtes d'Ardennes, eine überaus gediegene und der Feder des gelehrten Ernst würdige Abhandlung, welche erst im verflossenen Jahre in den «bulletins de la commission royale d'histoire de Belgique» abgedruckt wurde.

[92]) *Calmet*, hist. de Lorraine II, pr. cc... Quapropter ad multorum venire desidero memoriam, qualiter parentes mei, in palatio regum, suis temporibus existentium, inter primores regni, qui virtute et sapientia claruerunt, fuerunt sublimati et quomodo eorum liberalitate multarum rerum et prædiorum, auxiliante deo, possessores extiterunt, et magnam in regno dignitatis gratiam obtinuerunt; quo factum est, ut inter cætera meorum genitorum largitatis beneficia, post eorum discessum, abbatiam sanctæ Dei genitricis perpetuæque Virginis Mariæ, in loco Hasteria in comitatu Lotmensi super fluvium Mosæ, dono largitionis eorum, perpetuis temporibus possidendum promerui... tandem infra muros urbis quoddam reperimus monasterium... in quo etiam corpus venerabilis virginis Glossindis esse dinoscitur humatum... Hoc, ut erat necesse, ad restaurationem reducere cupientes, normam sancti Benedicti, ut fuit olim, inibi statuimus, ac neptem nostram Hilmiltrudem sanctis monialibus quæ in hac vita Deo degerent, præfecimus. Et ne isdem locus ad priorem causa paupertatis et inopiæ rediret statum, pro dei amore ac reverentia... præfatam abbatiam jam dicto concessi loco, quemadmodum mihi *genitor meus nobilis comes Vigiricus fecit*, qui in eodem monasterio ergastulo solutus mortis et traditus sepulturæ etc.

tich gelegene und von seinem Vater geerbte Abtei Hastiers dem Stifte der hl. Glodesindis schenkt, dieses wiederherstellte und seine Nichte Himiltrud zur Vorsteherin desselben einsetzt. Nach diesem wichtigen Dokument hieß sein Vater Wigerich (Vigiricus), welcher, nach dem ausdrücklichen Zeugniß des Bischofs Adalbert, die höchsten Würden am Hofe der Könige und im Reiche bekleidete, mit Ehren und Reichthümern überhäuft wurde, und durch seine Weisheit und seine Tugenden den ersten Rang unter den Großen des Reiches behauptete. Seine Gemahlin hieß Kunigunde, wie das mit der größten Gewißheit aus einer Schenkungsacte hervorgeht, kraft deren Karl der Einfältige im Jahr 910, auf Wigerichs Bitten, die Abtei Hastiers und das Stift St. Rumold zu Mecheln der Kirche zu Lüttich als deren Eigenthum übergab, unter der Bedingung, daß Graf Wigerich, dessen Gemahlin Kunigunde und ihr Sohn Adalbert den lebenslänglichen Genuß derselben behalten sollten [93]).

Während der Regierung Karls des Einfältigen bekleidete Wigerich das Amt eines Pfalzgrafen und als solcher führte er den 17. Januar 916 im Palaste zu Herstal auf einer allgemeinen Versammlung den Vorsitz. In dem Bericht über diese Versammlung [94]), so wie in der Urkunde, in welcher Karl am 19. Januar 916 [95]) der Abtei Prüm das Stift Suestra, in der Grafschaft Jülich, schenkt, steht an der Spitze der weltlichen Herren Widricus comes Palatii. Nach einer Vermuthung des gelehrten Crollius [96]) wurde Wigerich wegen seiner allzu großen Anhänglichkeit an die Könige des westfränkischen Reiches unter Heinrich I des Amtes eines Pfalzgrafen entsetzt; diese Vermuthung dürfte der Wahrheit ganz nahe kommen, wenn man erwägt, daß in einer Urkunde vom Jahr 926 [97]), in der ein Gütertausch des Stiftes St. Maximin bestätigt wird, Wigerich als einfacher Graf erscheint [98]). Er war es auch wahrscheinlich, welcher in der Versammlung zu Quercy an der Oise im Jahr 877 von Karl dem Kahlen dazu ausersehen wurde, um seinen Sohn, Ludwig den Stammler, mit einem Heere in die Gegend der Maas zu begleiten [99]).

Wigerich war zugleich auch Graf von Trier, wie dies aus einer Urkunde des Königs Zwentibold vom Jahr 899 [100]) und aus einer andern des Königs Ludwig vom Jahr 902 [101]) zur Genüge erhellt. Außerdem besaß er noch eine Grafschaft im Bedgau, was gleichfalls aus zwei Urkunden vom Jahr 909 [102]) ersehen werden kann, nach welchen Roricus, ein Vasall der Trierer-Kirche das Dorf Wormeldingen gegen das der Abtei

[93]) *Miræus*, op. dipl. II, 805. Der Text dieser Urkunde ist durch manche Druckfehler entstellt: Ut quamdam abbatiam nomine dictam Hasteriam, quam comes Windricus (Widericus oder Wigericus) per præceptum habebat regale, quæ sita est in comitatu Coivense (Lotmense) super fluvium Mosam, ipso consentiente et deprecante ... sanctæ Mariæ et sancti Lamberti (ecclesiæ) contulissemus, ea scilicet ratione, quatenus eandem Abbatiam et alteram in honore S. Rumoldi martyris constructam, ... ipso etiam consentiente et deprecante, diebus vitæ suæ et uxoris ejus nomine Cunegundis et unius filiorum ipsorum, videlicet nostri nepotis Adelberonis, possideant, cum omni integritate. Quorum libentissime precibus annuentes etc. Wenn man diese Urkunde mit der vom Bischof Adalbert ausgestellten vergleicht, so kann wohl nicht mehr der geringste Zweifel obwalten, daß der darin genannte Wigerich derselbe sein muß, welchen Adalbert seinen Vater nennt. Er erbte von seinem Vater die Abtei Hastiers, von welcher hier die Rede ist, und schenkte sie der Abtei der hl. Glodesindis, woraus hervorgeht, daß zwischen dem Grafen Wigerich und Karl dem Einfältigen noch ein späteres Uebereinkommen hinsichtlich dieses Stiftes getroffen wurde. Sieh Ernst, l. c. p. 32.

[94]) *Martene*, ampliss. coll. I, 270.

[95]) *Hontheim*, hist. dipl. I, 263.

[96]) Erläuterte Reihe der Pfalzgrafen §. 3. S. 18.

[97]) *Martene*, ampliss. coll. I, 282.

[98]) Wenn Wigerich wirklich in Ungnade gefallen war, so hatte dies doch keine schlechten Folgen für seine Söhne, welche den deutschen Kaisern ganz ergeben waren und sich immer ihrer Gunst zu erfreuen hatten.

[99]) Histoire générale de Metz II, 15. 8.

[100]) *Hontheim*, hist. dipl. I. 239. Wie Crollius und Ernst bemerken, steht hier durch einen Fehler des Abschreibers *Widiatus* statt *Widricus*.

[101]) *Hontheim*, hist. dipl. I, 253.

[102]) *Hontheim*, hist. dipl. I, 255 et seq.

St. Maximin gehörige Enzlingen im Bedgau und in Wigerichs Grafschaft vertauschte. Sein Tod dürfte wohl nach 926 erfolgt sein, indeß war es nicht möglich, das Jahr mit Gewißheit zu ermitteln. Er wurde im Kloster der hl. Glodesindis zu Metz beigesetzt [103]).

Nach Wigerichs Tode vermählte sich Kunigunde wieder mit einem gewissen Richizon, welchem sie mehrere Söhne gebar, die uns jedoch nicht einmal dem Namen nach bekannt sind. Die Söhne erster Ehe hatten, wie aus der Lebensbeschreibung des hl. Johann hervorgeht, manche Gewaltthätigkeiten von ihrem Stiefvater zu ertragen und Adalbert sah sich sogar genöthigt, den Grafen Boso, Richards Sohn von Burgund, um Hülfe anzuflehen [104]).

Nach der Chronik von Vaussore [105]) hieß die Gemahlin des Grafen Widerich oder Wigerich Eva, in der Voraussetzung, daß der Widerich, von dem hier die Rede ist, unser Wigerich sei, wie dies höchst wahrscheinlich ist. Er zeugte mit derselben eine Tochter, Namens Bertha. Valciodorensis ecclesiæ structor, sagt der Chronist, egregius comes Eilbertus quibus sit progenitus parentibus atque secundum sæculi dignitatem ejus genealogia quam alto sanguine claruerit. Ejus itaque pater comes Ebroinus fuit, vir armis strenuus. Hic armis strenuus et omni honestate, industria sua et virtute multa acquirens, filiam *Widerici comitis* et ejus uxoris *Evæ*, quæ in nominis acquisitione *Berta* nuncupatur, sumsit in conjugium; cum ea accipiens, dante ipso genitore atque genitrice Florinas et quidquid ad eundem pagum Florinensem pertinet. Die Länder, welche Bertha hier erhält, scheinen wirklich den Beweis abzugeben, daß der genannte Widerich der Graf Wigerich, der Stammvater des Ardennischen Geschlechts, ist, und obgleich, wie der gelehrte Ernst sehr richtig bemerkt, bei den häufig vorkommenden Namensverwechslungen auf die von dem Verfasser dieser Chronik aufgestellte Genealogie kein großes Gewicht zu legen ist, so muß man doch eingestehen, daß seine Angabe der Wahrheit sehr nahe kommt, wenn man die Worte berücksichtigt [106]): Hic (Theodoricus, episcopus Metensis, filius Sigisfridi comitis Lucilburgensis) autem *propinquitatis, consanguinitate* comiti adhærebat Eilberto (filio Ebroini) et plerumque uterque fruebatur mutuæ partis colloquio. Wenn man diese klaren Worte mit den oben angeführten in Verbindung

[103]) Vide supra not. 92.

[104]) *Bolland. act.* 88 d. 27 febr. n. 105 p. 710. Der Graf Boso hatte der Abtei Görz einige Besitzungen weggenommen und der hl. Johann wurde von dem Convent an den Grafen gesendet, um die ungerechter Weise weggenommenen Güter zurückzufordern. Boso, ganz aufgebracht, sagte zu ihm: quæ mihi, inquit, cura latratus eorum? Clamabunt, inquit (Joannes), assidue. Ad quem? rogo. Num ad regem nescio quem tuum? Num ad ducem tuum illum Gislebertum, quem ego ac si servum meum reputo novissimum? Pari modo et de episcopo tuo est Adelberone, quem ipsum utique, quantum mihi victus (vinctus) fuerat, juvare decreveram, qui *de vitrico quoque ejus Richizone*, ejus caussa vindictam sumpsi; sed quia contra me ad Gislebertum defecit, viderit, quid ei commodi ex hoc cesserit. Auch nach dem Tode des Herzogs Giselbert stand Adalbert noch gegen den Kaiser Otto I. Ferner n. 110 p. 711: caussa vero est, quod in his difficilis videbatur, *quod fratres ei (Adelberoni) plures ex matre erant* et eis usque ad id temporis parum consulere potuerat, pluribus res episcopi retinentibus, quos privare nec jus nec consilium erat. Tanta robore ex superioribus Episcoporum rebus fractis nitebantur! Et ideo vel hac vel qualibet occasione ipsis germanis, quod quid largiretur, expectabat. Es ist klar, daß germanus hier für uterinus steht. Der Abt von Görz spricht ferner von der Wiedervermählung der Kunigunde n. 40 p. 698: Ipse Adalbero præter spem omnium, cum esset regii quidem, paterna ac materna stirpe longe retro usque ab hominum memoria, sanguinis, sed ob rei familiaris inopiam, quæ *secundis matris nuptiis* laborabat, censu aliquanto tenuior, consensu omnium, publicisque ecclesiæ, legitimisque suffragiis, in sacræ metensis cathedræ pontificium, Domino promovente, sustollitur. Was diesen Richizon, den zweiten Gemahl der Kunigunde betrifft, so hat man keine nähere Nachrichten von ihm. Nach einem Ms. de incendio Burgi S Remigii in Marlot Metropol Remensis t. I bei Calmet hist. de Lorraine I, 839 war er der Bruder des Grafen Hugo von Chaumontois und hatte sechs Söhne, unter andern Friedrich I, Herzog von Oberlothringen und Adalbert, Bischof von Metz. Aus dem bisher Gesagten erhellt aber zur Genüge, daß der Verfasser dieser Chronik hinsichtlich des Herzogs Friedrich und des Bischofs Adalbert von Metz in einem Irrthum befangen war, denn beide, wie wir oben urkundlich nachgewiesen haben, waren Söhne des Grafen Wigerich.

[105]) *Chronicon Valciodorensis Cœnobii* ap. *d'Achery*, spicil. II, 709.

[106]) id. p. 713.

bringt, so ist man unseres Erachtens zur Annahme berechtigt, daß der hier genannte Widerich unser Wigerich ist, und daß er eine Gemahlin Namens Eva gehabt habe. Entweder führte nun Wigerichs Gemahlin Kunigunde nach damaliger Sitte zwei Namen, oder Eva war seine erste Gemahlin, nach deren Tode er sich wieder mit Kunigunde vermählte. Diese letzte Vermuthung ist hier wohl die wahrscheinlichere; denn nach dem gewöhnlichen Menschenalter zu rechnen, muß Wigerichs ältester Sohn Gozelin, als er im Jahr 943 mit Hinterlassung von vier erwachsenen Kindern starb, wohl sechzig Jahre alt gewesen sein; dieser Annahme gemäß hätte die Vermählung mit Kunigunde gegen das Jahr 880 stattgefunden, was sehr wahrscheinlich ist, da Wigerich schon im Jahr 877 den Sohn Karls des Kahlen in die Maasgegend begleitete und mithin damals schon ein erwachsener Mann war. Wigerichs Tod erfolgte aber erst nach dem Jahr 926. Kunigunde wäre demnach wenigstens 46 Jahre vermählt gewesen, während welcher Zeit sie neun Kinder, deren Namen uns bekannt sind, geboren hätte. Bei dem Tode ihres Gemahls hätte sie dieser Berechnung zufolge und bei der Voraussetzung, daß sie bei ihrer Vermählung nur 14 Jahre zählte, wenigstens ein Alter von 60 Jahren gehabt. Wenn es nun einerseits unwahrscheinlich ist, daß eine Wittwe von mehr als 60 Jahren nochmals heirathen wolle, so ist es auch andererseits schwer anzunehmen, daß sie in diesem Alter noch Mutter mehrerer Kinder geworden sei, wie das der Biograph des hl. Johann ausdrücklich bezeugt [107]), folglich, und zu diesem Schlusse glauben wir uns berechtigt, war Eva Wigerichs erste Gemahlin, mit welcher er Bertha, Gozelin und vielleicht auch Friedrich zeugte; die übrigen Söhne erhielt er von seiner zweiten Gemahlin Kunigunde.

Graf Wigerich hatte auch noch einen Bruder, Namens Friedrich, welcher schon in seiner Jugend sich dem Klosterleben in der Abtei St. Hubert widmete. Er lebte eine Zeit lang zu Metz und unterstützte mit Rath und That seinen Neffen, den jungen Bischof Adalbert, in der Verwaltung seiner ausgedehnten Diöcese. Etwas später zog er sich in die Abtei Görz zurück und wurde dort zum Propst erwählt. Auf Bitten des Bischofs Richard von Lüttich begab er sich wieder nach St. Hubert, wo er zum Abt ernannt wurde. Im Jahr 942 reiste er nach Trier, um der feierlichen Einsegnung einer Kirche in der Abtei St. Maximin beizuwohnen. Hier ereilte ihn der Tod am 23. Oktober 942 und wurde dort in der neuen Kirche beigesetzt [108]). Auch Eva, welche, wie wir oben gezeigt haben, mit dem Grafen Hugo vermählt war und demselben den Grafen Arnulf und den nachmaligen Erzbischof Adelreich von Rheims gebar, war allem Anschein nach die Schwester des Grafen Wigerich; denn in den Urkunden von den Jahren 950 [109]) und 963 [110]) nennt sie den Bischof Adalbert von Metz ihren und ihres Sohnes Arnulf Blutsverwandten (consanguineus).

---

[107]) Vide supra not. 104

[108]) *Browerus*, annales trevirenses I, lib. IX, p. 455: adstabant episcopis mitrati, Ogo D. Maximini,.. Fridericus S. Huberti in Arduenna; *Bertholet* II, 526; *Boll.* act. SS. d. 27 febr. t. III, n. 55, p. 700: In his patruus jam dicti venerabilis Domini Adelberonis fuit Fridericus, qui infantulus quondam monasterio S. Huberti fuerat mancipatus, sed simili ceteris loco eorum morbo pallente, ipse quemadmodum majorum ducebatur exemplis, indifferenter sæculo convivebat, eratque ad id temporis, quia jam admodum aetate processerat, et magnorum, quantum ad sæcularia, sensuum, virque industrius videbatur; episcopo adhuc tunc junioris ætatis, adhærens, cujus et consultu pleraque tunc in episcopio agebantur: animis præterea, ut vere patruus, severioribus, a pluribus quam sæpe non necessariis juvenilia molimina revocabat. Hic tandem aliquando secum tractans, cum tantam eorumdem virorum Dei videret instantiam, corde compunctus, cunctis, qui se male illexerant, posthabitis commodis, ocyus eis accessit: nec multo post loci ipsius praepositus post abbatem statuitur ac dominus Joannes ei solatio supponitur. Postea autem rogatu episcopi Leodicensis Richarii, monasterio proprio S. Huberti restitutus et regulari ordine abbas præfectus usque in finem laudabili conversationis rigore rem divinam optime monastico tenore constituit. Situs est Treviris in monasterio S. Maximini, quo dum sollennitas dedicationis eum invitat, morbo repente pervasus, diem extremum ingressus est, novaque novæ fabrica ecclesiæ novo hospiti novum primo sinum aperuit.

[109]) *Calmet*, hist. de Lorraine II, pr. CXCIX: et ut voluntas in augmentum boni desiderii cresceret, dedit nobis Dominus gratiam muneris sui scilicet in venerabili Adelberone... filii mei dilecti Arnulphi defuncti *consanguineo* etc.

[110]) *Du Chesne*, maison de Luxemb. pr. 3: venerabilis Adelberonis Metensium episcopi meique consanguinei devotio me provocavit.

§. 4.

Wir haben oben gesagt, Graf Wigerich habe außer den fünf genannten Söhnen noch einen sechsten Sohn, Namens Heinrich und drei Töchter, Bertha, Liutgarde und Judith gehabt. Von Bertha ist in dem vorhergehenden Abschnitt die Rede gewesen. Daß Liutgarde, die Schwester des Grafen Heinrich, eine Tochter des Grafen Wigerich und seiner Gemahlin Kunigunde war, geht mit voller Gewißheit aus der Urkunde vom Jahr 960 hervor, in welcher sie dem Stift St. Maximin das Dorf Mamer schenkte. Ihrer Wichtigkeit wegen wollen wir diese Urkunde hier wörtlich anführen [111]): In nomine sanctæ et individuæ trinitatis . . . Idcirco ego Liutgardis necessariam esse hujus præcepti obeditionem omni christiano perspiciens . . . tradidi igitur sancto confessori Christi Maximiano, qui in suburbio urbis Trevericæ requiescit, quoddam meæ proprietatis prædium Mambra (Mamer) nuncupatum, ad opus monachorum ibidem deo deservientium, in comitatu Mithegowe, cui Godefridus comes præesse videtur, quod mihi ex parentibus meis *Wigrico* et *Cunigunda* hæreditario jure accessit, pro remedio et absolutione eorundem parentum meorum, seniorum quoque meorum *Adalberti* et *Eberhardi*, vel filiorum meorum et remissione peccatorum meorum cum ecclesia ejusdem villæ etc. Die Abstammung des Grafen Heinrich von Wigerich und Kunigunde bezeugt folgende Urkunde vom Jahr 975 [112]), die wir auch hier mittheilen müssen. In nomine sanctæ et individuæ trinitatis . . . ego Henricus comes . . . tradidi igitur sancto confessori Christi Maximiano, quoddam beneficium, in Eifflensi situm . . . quod mihi ex parentibus meis *Wigerio et Cunegunda* hæreditario jure a dicto cœnobio accessit, pro remedio et absolutione eorundem parentum meorum, seniorumque meorum *Adalberti et Everhardi*, ecclesiam unam in villa Okisheim constitutam, cum omni decimatione et XVIII mansos cum omni integritate et omnibus appenditiis suis, capellis videlicet, Barwilre, Noyn, Aredorff et quidquid eo loci possessionis habere videbar etc. Diesen zwei Dokumenten zufolge kann wohl billiger Weise kein Zweifel obwalten, daß Heinrich und Liutgarde Kinder des Grafen Wigerich, des Stammvaters des Ardennischen Geschlechts, waren. Die Zeit, in welcher diese Urkunden ausgestellt wurden, sowie die in denselben bezeichneten Ortschaften, die in den Besitzungen des Grafen Wigerich lagen, bestätigen diese Ansicht und geben ihr den Charakter einer historischen Wahrheit.

Endlich bleibt uns noch für die Abstammung der Judith der Beweis zu führen übrig. Sie war, wie dies mehrere authentische Dokumente darthun [113]), mit dem Markgrafen Adelbert von Lothringen aus dem Etichonischen Geschlecht vermählt und wurde so die Ahnfrau des herzoglich-lothringischen Hauses. Eine Urkunde vom Jahr 1037 [114]), in welcher Adalbert, Sohn des Grafen Siegfried von Luxemburg und Propst zu St. Paulin in Trier, dem Stift St. Mathias die Dörfer Rennich, Falsen, Dilmar und Helifeld schenkt, läßt uns über diese Frage keinen Zweifel. Er nennt darin den Markgrafen Adelbert seinen Mutterbruder (avunculus) und die Markgräfin Judith seines Vaters Schwester (amita); Judith war demnach die Tochter des Grafen Wigerich.

Aus unserer Beweisführung über den Ursprung des Ardennischen Hauses ergibt sich somit, daß der Stammvater desselben, Graf Wigerich, zwei Gemahlinnen hatte, Eva und Kunigunde. Mit der ersten zeugte er eine Tochter, Namens Bertha und allem Anschein nach Gozelin oder Godfried und Friedrich, Herzog von Oberlothringen. Kunigunde, seine zweite Gemahlin, schenkte ihm die Söhne Adalbert, Giselbert, Heinrich und Sieg-

---

[111]) *Hontheim*, Hist. dipl. I, 291. *Bertholet* II, pr. 86.

[112]) *Hontheim*, hist. dipl. I, 317.

[113]) *Calmet*, *hist.* de Lorraine II, pr CCXXXIII: villam nostram Longa-Suram (Langsur) quam vir nobilis Domnus Adelbertus dux Lotharingiæ et Marchio et Juditta uxor sua . . . vendiderunt. Auch kommt Adelbert mit seiner Gemahlin Judith noch in zwei andern Urkunden von 1030 u. 1037 vor bei *Hontheim*, hist. dipl. I, 363 u. 370, vermittelst deren sie dem Stift St. Mathias das Dorf Momendorf schenken.

[114]) *Hontheim*, hist. dipl. I, 371: In cujus rei testimonium et perpetuam firmitatem præsens scriptum sigillo nostro, nec non Adelberti *avunculi nostri* marchionis et ducis Lotharingiæ et *Judithæ amitæ nostræ*, sigillis muniri fecimus. *Calmet*, hist. de Lorr. II, pr. CCLXIX. vide infra not. 181.

fried nebst zwei Töchtern, Liutgarde und Judith. Nach Wigerichs Tode vermählte sich Kunigunde wieder mit Richizon, und gebar in dieser zweiten Ehe noch mehrere Kinder, die uns aber unbekannt geblieben sind, und übrigens auch nicht zum Geschlecht der Ardennischen Grafen gehören.

§. 5.

Sämmtliche Chronisten des Mittelalters rühmen den hohen Adel des Ardennischen Geschlechts und bekennen einmüthig, daß dasselbe aus königlichem Geblüt entsprossen sei. In der Erwerbungsurkunde des Schlosses Luxemburg vom Jahr 963 [115]) wird Graf Siegfried bezeichnet : Sigisfridus Comes de nobili genere natus. Von Gozelin oder Godfried, Siegfrieds Bruder, heißt es in der Schenkungsurkunde des Dorfes Hünsdorf [116]) : Gozilinus nomine miles quidam ex nobilissimis regni Chlotarii ducens prosapiam. Der Abt von Görz sagt in der Lebensbeschreibung des hl. Johann von Siegfrieds Bruder, dem Bischof Adalbert I von Metz [117]) : Cum esset regii quidem paterna ac materna stirpe longe retro usque ab hominum memoria sanguinis. Die Grabschrift des Grafen Friedrich, eines Sohnes Godfrieds des Gefangenen, lautet [118]) : inclytus ipse comes, magnatis regia proles. In der Grabschrift, welche der gelehrte Gerbert, nachheriger Papst Sylvester II, für Siegfrieds Bruder, den Herzog Friedrich von Oberlothringen, verfaßte, lesen wir [119]) : quem proavi fudere duces a sanguine regum. Paulus Langius nennt den Herzog Heinrich von Baiern, Siegfrieds Sohn, einen Urenkel Karls des Großen [120]) : Henrico pronepoti Caroli Magni ac fratri Cunigundæ conthoralis ducatum dedit Bavariæ. Der königliche Ursprung unseres gräflichen Hauses kann nach diesen klaren Zeugnissen der gleichzeitigen Geschichtschreiber nicht bezweifelt werden. Auch darf es uns nicht Wunder nehmen, wenn wir die mächtigsten und berühmtesten fürstlichen und königlichen Familien der damaligen Zeit durch Heirathen mit unserer gräflichen Dynastie in Verbindung treten sehen, wie das aus dem untrüglichen Zeugniß des Abtes Rudolf von St. Trond, eines gewichtvollen Chronisten des 12. Jahrhunderts, klar hervorgeht. Von des Grafen Siegfried Enkel, dem Bischof Adalbert III von Metz, schreibt er ausdrücklich [121]) : toto utriusque Franciæ regno diffusa erat per nobiliores ejus parentela.

Wenn es nun einerseits keinem Zweifel unterliegt, daß Wigerich, der Stammvater des Ardennischen Geschlechts, aus königlichem Geblüte entsprossen ist, so ist es doch andererseits unmöglich, nach den vorhandenen Urkunden und den Berichten der Chronisten höher hinaufzusteigen, und diese königliche Abstammung authentisch nachzuweisen. Daß dieselbe nicht von der Dynastie der Merovinger abgeleitet werden kann, haben wir schon oben gezeigt. Auch kann sie nicht in der Verbindung mit dem sächsischen kaiserlichen Hause gesucht werden, denn diese mächtige Dynastie gelangte erst unter Heinrich I auf den deutschen Reichsthron, in einer Zeit, wo Wigerichs Söhne schon allgemein als königliche Abkömmlinge gerühmt wurden. Wigerich muß daher von der karolingischen Dynastie abstammen, aber wir sind außer Stande zu bestimmen, wo diese Verbindung zu suchen ist. Es können darüber nur Muthmaßungen aufgestellt werden.

Die Behauptung, daß Wigerich von Giselbert, dem Eidam des Kaisers Lothar, abstamme, hat Ernst [122]), auf ein reichhaltiges Quellenstudium gestützt, entschieden zurückgewiesen. Dagegen stellt dieser ausgezeichnete Geschichtsforscher eine andere Vermuthung auf, welche einen gewissen Grad von Wahrscheinlichkeit hat und die wir daher hier besprechen müssen. In den oben angeführten Urkunden, welche uns den Beweis von der Abstammung des Grafen Heinrich und der Gräfin Liutgarde von Wigerich geliefert haben, nennen Heinrich und Liutgarde Adalbert und Eberhard ihre seniores. Die Bedeutung des Wortes senior muß hier den gewünschten Aufschluß geben.

---

[115]) *Hontheim*, hist. dipl. I, 295; *Bertholet* III, pr. VII; *Calmet*, hist. de Lorraine II, pr. CCXIV.

[116]) *Hontheim*, hist. dipl. I, 278;

[117]) *Bolland.* act. SS d. 27 febr. t. III, n. 40, p. 698.

[118]) *Mabillon*, vetera analecta p. 277.

[119]) *Hontheim*, hist. dipl. I, 278, not. a; *Bertholet* III, 12.

[120]) *Pauli Langii* chronicon citizense ad a. 1014 ap *Pistorium* I, 1137.

[121]) *Rudolphi* chronicon S. Trudonis ap. *d'Achery*, spicil. II, 665. col. 1

[122]) *Ernst*, l. c. p. 35 et suiv.

Senior, nach Du Cange [123]), bedeutet zunächst Herr oder Lehnsherr, eine Bedeutung, welche dies Wort hier unmöglich haben kann, da es nie Sitte war, für die Lehnsherren milde Stiftungen zu machen. Senior kann auch nicht Schwiegervater bedeuten, wie das nach Carpentier's [124]) Bemerkung manchmal der Fall ist, denn Adalbert und Eberhard erscheinen als die Seniores sowohl des Grafen Heinrich als der Gräfin Liutgarde. Seniores kann hier nur die Bedeutung von Voreltern haben, so daß Adalbert ihr Großvater und Eberhard ihr Urgroßvater gewesen wäre. Diese Bedeutung, welche auch noch anderwärts vorkommt [125]), liegt übrigens sehr nahe. Denn es ist ganz naturgemäß, daß die beiden Kinder, nachdem sie in der Schenkungsurkunde ihre Eltern genannt hatten, auch noch ihre Großeltern hinzufügten, pro remedio et absolutione eorundem parentum meorum Wigerii et Cunigundæ, seniorum quoque meorum Adalberti et Eberhardi.

Es handelt sich also darum, einen Urgroßvater, Namens Eberhard oder Everhard zu finden, welcher, mit einer königlichen Prinzessin vermählt, einen Sohn Namens Adalbert zeugte, welcher der Vater des Grafen Wigerich wurde. Dieser Umstand bietet nicht die geringste Schwierigkeit dar. Eberhard oder Everhard, Herzog von Friaul und Markgraf von Treviso hatte, seinem Testament zufolge [126]), ausgedehnte Besitzungen in Lothringen. Er war mit Gisela, der Tochter Ludwigs des Frommen und der Judith, seiner zweiten Gattin, vermählt, starb im Jahr 867 oder 868 [127]) und wurde in das von ihm gegründete Stift Cisoing begraben. Nichts widerstreitet diesen Herzog als den Großvater unseres Grafen Wigerich zu bezeichnen.

Eberhard hatte mit seiner Gemahlin Gisela einen Sohn, Namens Adalard oder Adelard, wie er in Eberhards Testament und in zwei Urkunden der Herzogin Gisela genannt wird [128]). Sollte dieser Adalard nicht der in den Urkunden des Grafen Heinrich und der Gräfin Liutgarde genannte Adalbert sein? Es liegt ganz nahe, diese beiden Namen mit einander zu verwechseln, oder vielleicht führte auch nach damaligem Brauch Adalard zwei verschiedene Namen. Da Eberhard im Jahr 867 oder 868 und Wigerich nach dem Jahre 926 starb, so steht nichts im Wege, diesen Adalard oder Adalbert für den Vater unseres Wigerich anzusehen. Auf diese Weise wäre die Verbindung des Ardennischen Geschlechts mit der karolingischen Dynastie gefunden, und die Grabschrift des Herzogs Friedrich von Oberlothringen, « quem proavi fadere duces de sanguine regum », hätte ihre buchstäbliche Erklärung.

Diese Vermuthung, welche mit Gerberts Briefen in vollem Einklang steht, führt doch nur auf eine Abstammung von mütterlicher Seite von Karl dem Großen, da doch der Abt von Görz von Wigerichs Sohn Adalbert ausdrücklich sagt, daß er von väterlicher und mütterlicher Seite von königlichem Geschlecht abstamme, cum esset regii quidem paterna ac materna stirpe longe retro usque ab hominum memoria sanguinis. Wenn diese Worte im buchstäblichen Sinne genommen werden müssen, dann wird man wohl genöthigt sein, bis auf den heiligen Arnulf zurückzugehen. Alberich von Trois-Fontaines gibt uns darüber einige Andeutungen [129]). Er versichert,

[123]) *Du Cange*, glossarium medii ævi.

[124]) *Supplem. ad. glossarium* medii ævi du Cange.

[125]) On voit par Cassiodore, sagt *Ernst* p. 34, not. 2, Variarum lect. lib. III, epist. 3, t. 1, operum, edit. Garetii p. 41, que le mot senior se prenait quelquefois pour pater. Voici comme il parle dans cette lettre aux rois des Hérules et des Thuringiens: Recolite namque Eurici senioris affectum quantis vos juvit semper muneribus... reddite filio ejus gratiam. Le mot senior ne peut point ici signifier roi, puisque Eutharic, père d'Athalaric, roi des Goths en Italie, n'avait point été roi; il dénote encore moins un souverain, puisque ces rois auxquels Cassiodore écrit étaient entièrement indépendants de ceux des Goths en Italie. On ne peut donc que l'identifier avec le mot de père, et en ce sens il pourrait, à plus forte raison, s'employer au regard des aieux.

[126]) *d'Achery*, spicil. II, 876. Die Einwürfe, welche einige Geschichtschreiber gegen die Aechtheit dieses Documents gemacht haben, sind von d'Achery mit vieler Klarheit und großem Scharfsinn widerlegt worden.

[127]) *Eccard*, comm. rer. Fr. or. t. II, p. 609 bei *Ernst*.

[128]) *d'Achery*, spicil. II, 878.

[129]) *Alberici* chron. ad a. 644 in *Leibnitii* access. II, 81. Dux Arnoldus genuit ducem Arnulfum, dux Arnulfus sanctus, antequam fieret Metensis episcopus, de Doda tres genuit filios, ducem Ansigisum et Walchisum, patrem

daß die Tochter des heiligen Arnulf mit einem Grafen von Verdun vermählt gewesen sei und demselben den hl. Godo (Godfried) von Oyo geboren habe. Die Grafschaft Verdun aber war, so weit unsere Nachrichten hinaufreichen, immer in dem Hause dieses Grafen erblich, und da der Stamm Godo oder Godfried, wie Kremer bemerkt, ein in diesem Hause häufig vorkommender Familienname ist, so könnte vielleicht die Verbindung mit dem karolingischen Geschlecht in der Vermählung der Tochter des heiligen Arnulf mit dem Grafen von Verdun zu suchen sein, welcher das Verdunische oder Ardennische Geschlecht fortgepflanzt hätte, wie Anchises, des hl. Arnulfs Sohn, der Stammvater der karolingischen Dynastie wurde. Es ist nur zu bedauern, daß weder Alberich noch irgend ein anderer Chronist uns über das Verhältniß der ersten bekannten Verdunischen Grafen zu dem hl. Arnulf keine nähern Nachrichten hinterlassen hat.

§. 6.

Gozelin oder Godfried war, nach dem oben (§. 3) geführten Beweis, der älteste Sohn des Grafen Wigerich [130]). Seine Gemahlin hieß, wie bereits angeführt wurde, Huoda oder Voda. Er hatte von seinem Bruder, dem Bischof Adalbert von Metz, die Stadt Varengville zu Lehen erhalten; als aber das Stift Görz seine Rechte auf diese Stadt geltend machte, so mußte er dieselbe zurückgeben [131]). Auf seinem Sterbebette schenkte er der Abtei St. Maximin zu Trier Hünsdorf [132]) und wurde seinem letzten Willen gemäß in diese Abtei begraben. Er starb im Jahre 943, nach dem Maximiner-Todtenbuch, den 18. und, nach dem Rheimser-Todtenbuch, den 19. Oktober [133]). Aus den Gütern, welche seine vier Söhne [134]), Godfried, Heinrich, Reginer und Adalbert erhielten, sieht man, daß Gozelin, als der älteste Sohn des Grafen Wigerich, den größten Antheil an dem väterlichen Erbe erhalten hatte. Godfried, mit dem Zunamen des Gefangenen, pflanzte das Ardennisch-Verdunische Geschlecht fort, welches das Herzogthum Niederlothringen und mit demselben zuweilen auch Oberlothringen das ganze elfte Jahrhundert hindurch verwaltet hat. Außer der Grafschaft Verdun [135]) besaß er eine Grafschaft im Bedgau [136]) so wie die Grafschaft Methingau [137]) im Wavergau. Daneben hatte er auch, nach dem Chronisten

sancti Wadregisili Fontenellensis et Clodulfum Metensem episcopum. De sorore natus est sanctus Godo de Oyo, filius comitis Virdunensis. Et ad a. 676 p. 57: Et sanctus Godo nepos sancti Wandregisili fundavit in dioecesi Trecensi primam abbatiam de Oia. Mit dieser Nachricht stimmt das *chronicon Fontanellense* ap. d'Achery, spicil. II, 265 überein.

[130]) *Chifflet*, Verum stemma Childebrandicum, c. IV, behauptet, Gozelin sei ein Sohn des zweiten Gemahls der Kunigunde, Richizons, gewesen. Dieser Behauptung widerspricht das ausdrückliche Zeugniß des Abts von Görz, welcher Gozelin einen frater germanus des Bischofs Adalbert nennt, und obgleich der Biograph des hl. Johann uterinus mit germanus manchmal verwechselt, so folgt doch nicht daraus, daß das auch dießmal der Fall sei. Im Gegentheil, die Angabe des abbas Gorziensis findet eine Bestätigung in der Urkunde von 943, in welcher Gozelinus « ex nobilissimis regni Chlotarii ducens prosopiam » bezeichnet wird, da Richizon von niederer Herkunft gewesen zu sein scheint.

[131]) *Bolland.* act. SS. d. 27 febr. n. 99, p. 709: Villam quandam juris monasterii (Gorziæ) quam etiam tunc germanus ipsius (Adelberonis) Gozilinus in beneficio retinebat, quæ Waringis-villa dicitur, eis (monachis Gorziensibus) continuo contulit.

[132]) Vide supra not. 67.

[133]) *Necrologium S. Maximini* ap. *Hontheim*, prodr. p. 989: XV Kal. Nov. Gozilo comes, qui una cum uxore sua Uda contulit ecclesiæ Frisinga. *Extractus e necrologio Remensi ap. Du Chesne*, mais. de Luxb. pr. p. 5: XIV Kal. novembris, Godefridus comes pater Adalberonis Archiepiscopi. *Hontheim*, hist. dipl. I, 279 zeigt, daß die Urkunde von 943 um einige Jahre jünger sein müsse, da der Maximinische Abt Ogo darin als verstorben angeführt wird, da doch sein Tod erst 947 oder 948 erfolgte. Man ersieht aus der Urkunde, daß sie bloß eine Relation eines Ereignisses ist, welches lange vor Ausfertigung derselben statt gefunden hat, und daß die Abfassung derselben jünger ist als das angegebene Datum. Aber daraus folgt nicht, wie Kremer glaubt, daß auch Gozelim später gestorben sei. Wir glauben, daß man eben Gozelins Sterbejahr, in welchem die Schenkung gemacht wurde, festgehalten und daß auf diese Weise sich der Irrthum hinsichtlich des Abtes Ogo eingeschlichen hat.

[134]) Vide supra not. 68.

[135]) *Calmet*, hist. de Lorr. I, pr. 343.

[136]) *Hontheim*, hist. dipl. I, 289 a. 959; *Bertholet* II, pr. LXXXV.

[137]) *Hontheim*, l. c. I, 291 a. 960 u. I, 295 a. 963. *Bertholet* II, pr. LXXXVI.

von Mouson [138]) ausgedehnte Besitzungen im Hennegau. Die Grafschaft Methingau, so wie die Grafschaft im Bedgau kamen durch ein späteres uns unbekanntes Uebereinkommen an Siegfrieds ältesten Sohn, Heinrich, den zweiten Grafen von Luxemburg. Heinrich wurde, wie Kremer [139]) und Ernst [140]) auf die ihnen eigenthümliche, klare Weise darthun, Graf zu Arlon und der Stammvater des herzoglichen Arlunisch-Limburgischen Hauses [141]). Ueber Reginer sind keine nähern Nachrichten auf uns gekommen [142]). Adalbert wurde im Jahre 969 Erzbischof von Rheims und war einer der ausgezeichnetesten Prälaten im westfränkischen Reich.

Friedrich, der zweite Sohn des Grafen Wigerich, war Advokat der Abteien Moyen-Moutier [143]) und St. Michel und erbaute an den Grenzen des westfränkischen Reiches auf dem Gebiet der letztgenannten Abtei [144]) und der Kirche von Toul [145]) die Veste Bar [146]), welche den Grund zur Grafschaft und zum nachmaligen Herzogthum Bar legte. Er wurde der Stammvater der Ardennisch-Barischen Linie. Im Jahre 959 ernannte ihn der hl. Bruno, auf den Vorschlag der lothringischen Stände, zum Herzog von Oberlothringen [147]). Seine Gemahlin war Beatrix, eine Nichte des Kaisers Otto I und eine Tochter Hugo's des Großen, des Vaters des Herzogs Hugo Capet [148]). Er zeugte mit derselben drei Söhne, Dietrich, Friedrich und Adalbert und starb nach der Chronik von Moyen-Moutier am 13. April 990 [149]), wiewohl er nach den Gerbert'schen Briefen schon im Oktober 984 nicht mehr gelebt zu haben scheint. Gerbert setzte ihm, wie wir oben gesehen haben, eine schöne Grabschrift [150]).

Adalbert wurde nach des Bischofs Benno Abdankung im Jahr 929 in der Blüthe seiner Jugend zum Bischof von Metz erwählt [151]) und war einer der ausgezeichnetesten Prälaten der damaligen Zeit. Der Biograph des hl. Johann nennt ihn den Christlichsten unter den Edelen und den Edelsten unter den Christen [152]). Er nahm eine

---

[138]) Vide supra not. 62.

[139]) *Kremer*, das Ardennische Geschlecht S. 33–44.

[140]) *Ernst*, hist. du Limbourg II, 1—49.

[141]) *Bertholet* u. *Bertolius* leiten den Ursprung der Grafen von Arlon und mithin der Herzoge von Limburg von den Grafen von Luxemburg her, eine ganz irrige Ansicht, welche sie auch mit gar keinen Gründen unterstützt haben.

[142]) Vielleicht ist er der Comes Reinhardus im pagus Wabrensis, in dessen Grafschaft nach einer Urkunde Otto II vom Jahr 982 bei *Mabillon*, de re diplomatica, lib. VI, 575, die Ortschaften Arnel u. Gondreville lagen. Vergl. Ernst, les comtes d'Ardennes, p. 50, not. 4.

[143]) *Calmet*, hist. de Lorraine I, pr. CXXXII; *Martene*, Thes. Anecdot. III, 1002.

[144]) *Mabillon*, vetera analecta p. 352.

[145]) *Martene*, Thesaurus Anecdot. III, 1121.

[146]) *Flodoardi* annales ad a. 951 ap *Pertz* V; *Libellus de successoribus S. Hidulphi in Vosago ap. Calmet*, hist. de Lorr. III, pr. CCVI; *Chronicon monasterii S. Michælis in pago Virdunensi ap. Calmet* III, pr. XCVI.

[147]) *Flodoardi* annales ad a. 959.

[148]) *Flodoardi* annales ad a. 954.

[149]) *Chronicon Mediani-Monasterii ap. Calmet*, hist. de Lorr. III, pr. CCXIV: Anno Domini M III. vergente numero, Beatrix Lotharingiæ ducissa Friderico marito suo viduato, qui obiit anno DCCCCXC, idibus Aprilis etc.

[150]) Vide supra not. 119:

Francorum placito nomen tulit hic Fredericus,
Quem proavi fadere duces a sanguine Regum,
Officio, meritisque parem, sopor ultimus hausit,
Mercurii cum celsa domus tibi, Phœbe, pateret.

[151]) *Flodoardi* annales ad a. 929 ap *Pertz*: Beroldus Medicus episcopatum Ambianensem adipiscitur, Albero Metensem, Bennoni quædam abbatia sustentationis tenore concessa. Nach dem *Continuator Reginonis* ad a. 927 ap. *Pertz* I et apud *Pistorium* I fällt die Wahl ins Jahr 927: Benno, qui Benedictus episcopus dicitur, a Metensibus excæcatur et Synodo apud Duisburgenses habita, omnes illius facti authores excommunicantur et Adalbero nobilis pro eo episcopus instituitur.

[152]) *Bolland.* act. SS. d. 27 febr. t. III, n. 10, p. 687: Ad hæc inter primos a Deo missus est Adelbero, primus hujus nominis Metensis episcopus · qui nobilium christianissimus et christianorum nobilissimus in hoc primum regiminis sui dedit exercitium.

Reform in den Klöstern vor, und wegen der besondern Sorgfalt, die er denselben zuwandte, erhielt er den Namen „Vater der Mönche". Als ein Heiliger geachtet und geehrt, starb er den 26. April 964 in seiner Abtei St. Trond [153]).

Giselbert erhielt eine Grafschaft in dem Ardennergau, in der Gegend von Feulen, wie die Erwerbungsurkunde des Schlosses Luxemburg dies hinlänglich bezeugt [154]). Er widmete sich nachher dem geistlichen Stand und wurde Abt in dem Stift St. Remakel zu Stavelot in den Ardennen; er scheint doch derselbe Graf Giselbert zu sein, welchen Alberich von Trois-Fontaines [155]) unter die Aebte dieses Stiftes zählt. Seine Grafschaft erbte Siegfrieds ältester Sohn, Heinrich, Herzog von Baiern und zweiter Graf von Luxemburg.

Heinrich ist uns nur aus der oben erwähnten Urkunde bekannt, und nach diesem Documente zu urtheilen, lag seine Grafschaft in der Eifel.

Siegfried, allem Anschein nach der jüngste unter Wigerichs Söhnen, wurde der Stammvater der Ardennisch-Luxemburgischen Linie. Die Bezeichnung „Sigifridus comes de nobili genere natus" und der Vers seiner Grabschrift: «ob culmen generis, quondam non infimus orbis» zeigen hinlänglich, daß er nicht des unbekannten Richizon, sondern des edlen Grafen Wigerich Sohn war.

Kapitel IV.

Das Ardennisch-Luxemburgische Haus.

§. 1.

Siegfried, der Stammvater der Grafen von Luxemburg [156]).

Ein kaiserliches Diplom vom Jahr 982, kraft dessen Otto II eine Schenkung der Städte Morlinga und Lezehi bestätigte, welche Conrad, des Grafen Rudolf Sohn, vor seinem in einer Schlacht gegen die Saracenen erfolgten Tode, dem Stift Görz bei Metz machte, gibt uns nähern Aufschluß über Siegfried, den Stifter der Luxemburgischen Linie. Dieser Urkunde gemäß verwaltete er eine Grafschaft im Moselgau an der Orne, in der Umgegend von Metz [157]). Von seinem Vater Wigerich hatte er ausgedehnte Besitzungen im Ardenner-, Mosel- und Waver-Gau geerbt. So besaß er im Ardennergau, in der Grafschaft seines Bruders Giselbert, beträchtliche

[153]) *Chron. S. Trudonis ap. Meurisse*, p. 315: Anno Domini DCCCCLXIV, Regni Ottonis XXVI, imperii ejusdem anno III, Dominus Adelbero Metensis episcopus et abbas hujus loci, postquam XX annis huic abbatiæ præfuit, quodam die ad hoc monasterium deveniens in lecto ægritudinis cecidit, convocatisque fratribus post sacramentorum sumptionem VII Kalendas Martii (Maji) in domino obdormivit. *Extractus Chartularii S. Arnulphi ap. Meurisse*: Adalbero opinatissimæ sanctitatis vir sanctæque religionis indefessus ubique reformator, sedet annis XXXV, mensibus IX, dies XXV, obiit VI Kalendas Maji. Das Metzer Todtenbuch setzt seinen Tod ebenfalls auf den 26. April: «XXVI Aprilis obiit D. Adelbero Metensis episcopus ecclesiæ, ap. Meurisse.» Die Angabe der Chronik von St-Trond ist daher wohl irrig; statt Martii sollte es Maji heißen.

[154]) Vide supra not. 115: In comitatu Giselberti, in pago Arduennæ, in villa, quæ dicitur Vialna.

[155]) *Albericus* ad a. 972, ap. *Leibnitium*, access., II, 19: Abbates sancti Remacli Giselbertus Comes et Abbas et post eum Gundradus similiter comes et abbas de rupe in Ardenna fuerunt.

[156]) Es ist hier nicht unsere Absicht, eine vollständige, sondern nur eine kurz gedrängte genealogische Geschichte der ersten Grafen von Luxemburg zu geben, um manche Irrthümer, die sich hinsichtlich dieser Periode in unsere vaterländische Geschichte geschlichen haben, urkundlich nachzuweisen und zu berichtigen.

[157]) *Mabillon*, de re diplomatica, lib. VI, 575: Curtes quoque suas Morlinga et Lezchi nominatas, in pago Mosalgowe vocato et in comitatu Sigifridi comitis sitas.

Liegenschaften zu Feulen [158]) und zu Hosingen [159]), im Wavergau hatte er bedeutende Besitzungen zu Mersch [160]) und Monderich [161]), und im Moselgau besaß er unter andern Sarburg, Berncastel und Rutich (Roussy) [162]).

Im Jahr 963, den 17. April [163]), erlangte er, durch Tausch gegen andere Güter zu Feulen im Ardennergau,

---

[158]) Vide supra not. 115.

[159]) Nach einer Urkunde der Abtei Stavelot bei Wiltheim, Luciliburgensia, p. 152.

[160]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 333; *Bertholet*, III pr. p. XI.

[161]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 337; *Bertholet*, III pr. p. XII.

[162]) *Hontheim*, l. c., 1, 368 u. 371; *Bertholet*, III pr. p. XVII. Nach Bertelius, Pierret, Ms. 1 p. 21 und Bertholet, III, 6. war Siegfried auch Graf von Arlon. Il donna, sagt Bertholet, le premier l'origine au Camté d'Arlon; ainsi les villages qui composent aujourd'hui ce marquisat ou cette prévoté, constituaient une partie de son patrimoine. Diese Behauptung ist durchaus grundlos. Die Markgrafschaft Arlon, deren Inhaber auch Herzoge von Limburg wurden, gehörte damals nicht zur Grafschaft Luxemburg; erst seit dem Jahre 1214, als Ermesinde von Luxemburg sich mit Waleran III von Limburg vermählte, kam Arlon unter die Herrschaft der Grafen von Luxemburg. Man vergl. den Heirathsvertrag bei Du Chesne, maison de Limbourg, pr. p. 63; *Bertholet*, IV pr. 44 u. ferner *Ernst*, hist. du Limbourg, IV, 10 et suiv. Wie wir oben gesehen haben, wurde Gozelins Sohn, Heinrich, der Stammvater des herzoglichen Arlunisch-Limburgischen Hauses, und nicht der von Siegfried abstammende Graf Conrad von Luxemburg, wie Bertholet behauptet. Dieser Geschichtschreiber häuft, um die angebliche Abstammung des Limburgischen Hauses von dem Luxemburgischen darzuthun, Irrthum auf Irrthum, ohne den geringsten Beweis anzuführen. (Ernst, l. c. II, 1—82). Nach *Lagarde*, hist. du duché de Luxembourg, I, 82, befestigte Siegfried die Stadt Bastnach; wiederum ein auffallender Irrthum, denn Bastnach gehörte bis zum Jahre 1233 der Kirche zu Aachen. In diesem Jahre kaufte Johann der Blinde diese Herrschaft um 1600 Florentiner Goldgulden, und erst seit dieser Zeit gehörte sie zur Grafschaft Luxemburg.

[163]) Vide supra not. 115. Die Aechtheit dieser für unsere Landesgeschichte so wichtigen Urkunde ist von Herrn Steininger in seiner „Geschichte der Trevirer" B. II, S. 159, in Frage gestellt werden. Unser gelehrter Alterthumsforscher, Herr *de la Fontaine*, hatte die Gefälligkeit, uns eine Widerlegung der von Hrn. Steininger gemachten Einwürfe mitzutheilen, mit der Erlaubniß, dieselbe unserer Abhandlung beizufügen; wir werden sie daher hier folgen lassen.

M. Steininger, dans son estimable ouvrage „Geschichte der Treviter" conteste l'authenticité de cette charte de l'an 963 par des motifs qu'il ne sera pas inutile de discuter, afin d'empêcher la propagation d'une erreur.

Cette charte, dit-il, est datée de la troisième année du roi Otton, mais le roi Otton a régné depuis l'an 936 à 973, dès lors la date de l'an 963 est nécessairement fausse. Pour détruire l'effet de cette observation, il suffira de transcrire les termes de la clôture de la charte impugnée « *Facta est igitur hujus carte conscriptio anno Dominice incarnationis DCCCCLXIII. indictione VI. regni Otthonis regis III. et patris sui Cesaris principatum tenentis II.* » M. Steininger a, comme on le voit, confondu le règne d'Otton II avec celui de son père, Otton le Grand, à partir de son élection à l'empire. En effet, la date de l'an 963 correspond exactement à la troisième année du règne d'Otton II, roi de Germanie; car ce prince, né en 955 fut désigné roi des Germains par son père en 960 et couronné roi de Lorraine à Aix-la-Chapelle le 26 mai 961. Quant à Otton le Grand, roi de Germanie, depuis l'an 936, il fut couronné empereur par les mains du pape Jean XII, le 2 février 962; l'année 963 était dès lors la 2me du règne, non du roi, mais de l'empereur Otton; donc la date donnée à la Charte est irréprochable.

M. Steininger dit en second lieu que la charte de 963 relate, comme ayant été présent à sa confection, l'archevêque de Trèves, Henri, mort en 962. M. Steininger prend, on ne sait où, cette dernière date qui n'est, ni celle donnée par le continuateur de la chronique de Réginon, ni celle virtuellement indiquée dans les Gesta Trevirorum, ni celle adoptée par Hontheim. Le continuateur de Réginon marque la mort de l'archevêque Henri à l'an 964, et l'auteur des gesta Trevirorum, après avoir relaté la présence de Henri au concile convoqué à Rome en 962, dans lequel le pape Jean XII fut déposé, énumère divers actes de l'archevêque posés *depuis son retour d'Italie dans son diocèse*, et finit par cette phrase « *postea in Italia abiit.* » Cet autre voyage en Italie se réfère indubitablement à l'année 964, année où l'empereur Otton se rendit de nouveau en Italie pour rétablir sur le trône pontifical le pape Léon VIII que les Romains avaient chassé. Après la prise de Rome par l'empereur, la peste ravagea son armée, et parmi les victimes de la contagion, le continuateur de Réginon cite nommément l'archevêque Henri de Trèves. Au surplus, pour montrer l'erreur dans laquelle a versé M. Steininger, on n'aurait pas eu besoin d'invoquer les autorités dont mention précède, en présence d'une autre et importante charte publiée par Hontheim sous le n° 130, avec la date du 16 septembre 964, charte contenant l'échange fait entre le même archevêque Henri et le comte Sigéfroi, accompagné de sa femme Hadewig et de son fils Henri, l'échange de Sarrebourg et de Leuken.

M. Steininger remarque en troisième lieu que notre charte de 963 offre l'inconciliable contradiction, qu'après avoir relaté le nom de l'archevêque Brunon comme celui d'un personnage *défunt*, elle le présente plus tard comme présent

das Schloß Luxemburg, welches seit der Schenkung durch Karl Martel der Abtei St Maximin zu Trier gehörte, und seine Nachfolger nahmen in der Zukunft den Titel dieses Schlosses, comes Luciliburgensis, an [164]). Als

à la confection de cet acte et comme l'ayant revêtu de son seing; ce reproche comme les précédens disparait à la lecture bien comprise du texte de la charte où on lit le passage suivant: *Sigifridus, comes de nobili genere natus, castellum quod dicitur Lucilinburhut in proprietatem* desiderans adipisci, perrexit ad dominum Brunonem archiepiscopum, *fratrem scilicet imperatoris Otthonis, qui tunc Principatum totius Regni post ipsum tenebat, eique suum desiderium manifestavit.* Assurément ce texte formulé au prétérit ne retrace nullement Brunon comme décédé; il ne fait que relater la circonstance que le comte Sigéfroi s'était approché de Brunon à une époque, où ce grand homme, frère de l'empereur, gouvernait encore comme Lieutenant de celui-ci la Lotharingie toute entière, *qui tunc principatum totius Regni post (regem) tenebat*, et lui avait exposé son désir d'acquérir un vieux castel. Cet état de choses avait cessé d'exister en 963, puisque déjà en 959 Brunon s'était déporté de son gouvernement immédiat de la Lotharingie et l'avait partagé en deux parties, la haute et la basse, dont il avait fait deux gouvernemens indépendants l'un de l'autre, confiés à des ducs bénéficiaires. C'est à cette circonstance que se réfère ce passage cité, rédigé au prétérit, lequel, loin de se trouver en contradiction avec la présence et le seing de Brunon, motive avec raison cette haute intervention et constate le bon accueil, précédemment déjà fait à la demande du comte Sigéfroi; il est vrai que Brunon est mort en cette même année 963, mais il parait que l'on ne connait pas la date précise de son décès; il n'est pas permis de fixer cette date sans preuves et arbitrairement avant le 17 avril de cette année 963, date de la charte critiquée, bien au contraire, l'existence de cette charte prouve. que ce décès doit être postérieur à cette date.

Enfin, et en dernier lieu, M. Steininger dit encore que la charte qui rappelle l'apposition de nombreux seings, ne mentionne celle d'aucune des deux parties contractantes, ni celle de l'abbé de S[t]. Maximin Wiker ni celle du comte Sigéfroi; ceci est exact: mais quelle conséquence peut on tirer d'une circonstance fondée sur un usage général à cette époque et indifférente en elle même, puisqu'après avoir légalement fait constater leur accord, les deux parties contractantes le consommaient par la tradition respective des objets échangés. Eu égard au peu d'importance de ces objets, consistant dans l'abandon des décombres d'une fortification romaine occupant un sol rocailleux et stérile, dépourvu d'habitans et productif d'aucun genre de revenu, contre une et demi ferme située à Feulen avec les serfs qui les habitaient, on aurait droit de s'étonner de la grande solemnité appactée dans la confection de cet acte auquel concoururent non seulement Bruno, le personnage le plus considérable de l'empire après l'empereur, l'archevêque de Trèves et Frédéric, duc de la haute Lotharingie, frère germain du comte Sigéfroi, en outre Godefroi, comte du territoire, neveu du même, connu dans l'histoire sous le nom de Godefroi le captif, celle de Giselbert, autre frère du même, comte du comté ardennais dans lequel était situé Feulen, enfin douze Seigneurs, tous très probablement revêtus de fonctions comtales. Mais on est en droit de voir dans cette solemnité même un acte de la haute prudence du comte Sigéfroi, qui sachant que les lois de l'Etat s'opposaient à la construction d'un château fort, à l'usage d'un particulier sans l'agrément du souverain, et voulant prévenir toutes les difficultés qu'il pourrait dans la suite rencontrer dans l'exécution du grand projet qu'il méditait, avait trouvé nécessaire de faire manifester par les anciens et les nouveaux hauts administrateurs du pays l'existence de leur plein accord: de là ces paroles mises dans la bouche de Brunon, l'ancien vice-roi, qui hoc *concambium legaliter fieri jussit*, et celles prononcés par le duc Frédéric, *cujus consensu et collaudatione opus istud peractum est;* ces paroles prouvent en effet d'une façon non équivoque que l'intention de Sigéfroi de relever des ruines dont il n'aurait pas eu autrement besoin et d'y reconstruire un fort, était non seulement parfaitement connue mais parfaitement appréciée par le gouvernement lotharingien. De ce qui précède, il résulte que la charte de 963 publiée sans conteste par tous les auteurs qui ont écrit avant M. Steininger, cette charte qui inaugure, sur un territoire dépendant de la province des voivres, un établissement important fondé par un membre de l'illustre maison d'Ardenne, établissement devenu le berceau d'une autre illustre race, celle des comtes de Luxembourg, mérite à juste titre la foi entière et l'autorité dont elle a joui jusqu'à nous.

[164]) Nach Engelhardt „Geschichte der Stadt und Festung Luxemburg" S. 32, verlieh Kaiser Otto dem Schlosse Luxemburg und den Patrimonialgütern Siegfrieds den Titel einer Grafschaft. Weil Herr Engelhardt diese Behauptung auf gar keine Gründe stützt, so dürfen wir dieselbe in Zweifel ziehen. Das Schloß Luxemburg lag in der Grafschaft Methingau und erst später, als Wilhelm den Titel eines Grafen von Luxemburg annahm, entstand auch der Name „Grafschaft Luxemburg."

Die Behauptung des Abtes Bertelius, des Notars *Pierret* und des Herrn *Ulveling* in seinem Werkchen „tableau analytique et chronologique des principaux faits de l'histoire du Grand-Duché et de la ville de Luxembourg" p. 2, daß Siegfried schon mit Einwilligung des Erzbischofs Bruno den Titel „eines Grafen von Luxemburg" geführt habe, ist offenbar irrig. Der erste unserer Fürsten, welcher sich in den Urkunden den Titel „Comes de Lucelembourgh" beilegt, war Wilhelm, der siebente Graf von Luxemburg. Daher irrt auch Herr Maeyz „Chronologische Uebersicht der Geschichte der Stadt und des Groß-Herzogthums Luxemburg" wenn er S. 9 sagt,

Zeuge erscheint er in den oben erwähnten Schenkungsurkunden von 943, 963 und 965 [165]), und im Jahr 964 schenkte er dem Erzbischof Heinrich von Trier einige Güter zu Leuken, unter der Bedingung, daß er, seine Gemahlin Hedwich und sein ältester Sohn Heinrich gegen einen jährlichen Zins von sechs Denaren den lebenslänglichen Genuß behalten sollten [166]). Als Kaiser Otto I im Jahr 971 einen Reichstag zu Magdeburg hielt, begab sich Graf Siegfried dahin, und auf seine Bitten wurde durch eine kaiserliche Verordnung die Abtei St. Willibrord zu Echternach den weltlichen Canonikern entzogen und dem Benediktinerorden wieder eingeräumt [167]). Der zum Abt ernannte Ravangerus nahm das Stift in Besitz mit 40 Gefährten, mit denen er aus der Abtei St. Maximin von Trier herüberkam. Auf Siegfrieds Verwenden wurde der erwähnten Abtei St. Willibrord im Jahr 992 vom Kaiser Otto III das Münzrecht ertheilt [168]). In demselben Jahre gründete er das Hospital zu Echternach [169]), und im folgenden Jahre 993 schenkte er, mit Einwilligung seiner Gemahlin Hedwich, der Abtei St. Maximin einige Grundgüter, die er zu Mersch besaß, unter der Bedingung, daß er und seine Gemahlin in der erwähnten Abtei beerdigt würden [170]).

Wie alle Grafen des Ardennischen Geschlechts, war auch Siegfried ein treuer Anhänger der deutschen Kaiser [171]). Als daher nach dem Tode Otto's II (983) neue Unruhen im deutschen Reiche entstanden, und König Lothar von Frankreich, ungeachtet des im Jahr 980 an der Korn (Chiers) geschlossenen Vertrags, diese Wirren benutzen wollte, um seine Ansprüche auf Lothringen wieder geltend zu machen, fand er kräftigen Widerstand an dem Grafen Siegfried von Luxemburg und an dessen Neffen, dem Grafen Godfried von Verdun. Lothar belagerte die Stadt Verdun, mußte aber, wegen der tapfern und geschickten Vertheidigung derselben durch Siegfried und Godfried, die Belagerung wieder aufheben. Als er nun die Grafschaft Verdun auf eine unmenschliche Weise verwüstete, zogen ihm die beiden Grafen von Luxemburg und Verdun entgegen und boten demselben eine Schlacht an. Lothar siegte und machte Siegfried und Godfried nebst mehreren ausgezeichneten Rittern zu

Gilbert habe zuerst den Titel „Graf des Schlosses Luxemburg“ angenommen. Dasselbe lesen wir auch bei **Christiani**, **p. 48.** Wohl heißt es in den ***Gesta Trevirorum* ap. *Hontheim*, prodr. II, 371: Comes quidam de Castello Luxemburc nominato**; aber Giselbert, selbst legt sich nirgends diesen Titel bei. Der Verfasser der **gesta Trev.** schrieb nach dem Jahre 1124, also zu einer Zeit, wo unsere Fürsten den Titel eines Grafen von Luxemburg angenommen hatten; es ist demnach ganz natürlich, daß die **gesta** ihn **Comes de Castello Luxemburc** nennen; übrigens wird hierdurch nur ausgedrückt, wie wir unten sehen werden, daß Giselbert aus Luxemburg gebürtig war und nicht, daß er damals der Inhaber der Grafschaft Luxemburg gewesen sei.

Herr *Ulveling* sagt ferner von Siegfried in seinem erwähnten Werkchen **p. 2: Sa résidence habituelle était à Trèves.** Wir hätten gewünscht, der geehrte Verfasser hätte zur Begründung dieser Annahme den einen oder den andern Beweis angeführt. Allerdings, hatte Siegfried auch ausgedehnte Besitzungen im untern Moselgau; aber nichts berechtigt zur Annahme, daß er gewöhnlich zu Trier residirt habe. Allem Anschein nach war Metz seine gewöhnliche Residenzstadt, denn in dieser Gegend lag, wie wir oben urkundlich nachgewiesen haben, die Grafschaft, die er verwaltete. **Des historiens prétendent,** fährt Herr Ulveling fort, **qu'il demeurait aussi à Korich.** Allein daß diese Behauptung der Geschichtschreiber durchaus irrig ist, wird bei einiger Untersuchung zur vollen Evidenz einleuchten. Der unrichtige Text der Erwerbungs-Urkunde des Schlosses Luxemburg durch Siegfried im Jahre 963 bei ***Vignier*, maison de Luxembourg, p. 22** u. bei ***Bertelius*, historia Luxemburgensis p. 38**, wo es heißt: **»Sigifridus de Guerrum** oder **Guerra nobiliter natus«** statt **»Sigifridus Comes de nobili genere natus«** veranlaßte diese beiden Geschichtschreiber sich eine Grafschaft **Guerrum** zu denken, woraus sie durch einen kleinen etymologischen Sprung Körich bildeten, zu deren Inhaber sie ohne Bedenken unsern Siegfried machten. Diese willkührliche Annahme einer Grafschaft Körich verdient seit der Herausgabe der authentischen Urkunde bei ***Hontheim*, *Calmet*** und ***Bertholet*** keine Beachtung mehr.

[165]) **Vide supra not. 67, 68 et 74.**

[166]) ***Hontheim*, hist. dipl., I, 301; *Bertholet*, III, pr. p. VIII.**

[167]) ***Hontheim*, hist. dipl., I, 308; *Bertholet*, III, pr. p. IX.**

[168]) ***Hontheim*, hist. dipl., I, 338; *Bertholet*, III, pr. p. X.**

[169]) ***Hontheim*, l. c. I, 329; *Bertholet*, III, pr. p. X.** Wenn man diese Urkunde mit der Schenkungsurkunde der hl. Irmina vom Jahr 698 bei ***Hontheim*, hist. dipl. I, 90**, vergleicht, so ergibt sich, daß die hl. Irmina den Grund zu diesem Hospital legte, welches von Siegfried reichlich beschenkt und dadurch erweitert und befestigt wurde. Daßelbe besteht heute noch.

[170]) ***Hontheim*, hist. dipl., I, 333; *Bertholet*, III, pr. p. XI.**

[171]) Sieh unter andern die ***Gerberti epistola* 52 ad Dominam Theophaniam Imperatricem** bei **Du Chesne, maison de Luxembourg, pr. p. 6.**

Gefangenen. Verdun mußte den Franzosen die Thore öffnen, und sämmtliche Gefangene erhielten ihre Freiheit wieder, mit Ausnahme der Grafen Siegfried und Godfried, welche in ein festes Schloß an der Marne abgeführt wurden [172]). Der gelehrte Gerbert, nachmaliger Papst Sylvester II, hatte freien Zutritt zu den beiden hohen Gefangenen; er tröstete sie, so wie deren Angehörige, durch häufige Beileidsbriefe [173]). Erst im Jahr 985, zwischen dem 22. März und dem 19. Mai, erhielt Siegfried, und, wie es scheint, durch die Vermittlung Hugo Capets, Herzogs von Francien, seine Freiheit wieder. Die Bedingungen, unter denen er in Freiheit gesetzt wurde, sind nicht bekannt.

Die letzte Urkunde, in welcher des Grafen Siegfried erwähnt wird, ist vom 14. Oktober 997. Er wird darin vom Kaiser Otto III ermächtigt, der Abtei St. Willibrord zu Echternach, deren Advokat er war, das Dorf Monderich im Wavergau zu schenken [174]). Siegfried war auch Advokat der Abtei St. Maximin zu Trier [175]). Die Advokatie dieser beiden Abteien war stets im Luxemburger Hause erblich [176]).

Siegfrieds Gemahlin hieß Hedwig [177]) und war eine Schwester des Markgrafen Adelbert von Lothringen [178]).

---

[172]) *Sigebertus Gemblac.*, ap. *Pistorium*, I, 558; *Historia episcoporum Virdunensium* ap. *d'Achery*, Spicileg. II, 238; *Hugo Flaviniacensis*; *Ernst*, les comtes d'Ardennes p. 56 et suiv. Die von Herrn *Ulveling*, in seiner erwähnten Schrift p. 2, aufgestellte Behauptung, Siegfried sei mit seinem Sohne von dem König Lothar gefangen worden, ist offenbar irrig. Derselbe Irrthum befindet sich bei Paquet, Hauptthatsachen der Luxemburger Geschichte, S. 6. Herr Ulveling glaubt ferner, p. 3, Luxemburg sei im Jahr 984 von den Franzosen erobert worden, was wir auch bei Christiani lesen, «précis historique et chronologique du pays de Luxembourg,» p. 40. Diese Thatsache ist keineswegs erwiesen und alle Geschichtschreiber, wie Butkens, trophées du Brabant, I, 56, die dies behaupten, haben noch die Beweise zu liefern. Es war wahrscheinlich ein Brief des gelehrten Gerbert an den Erzbischof Adelbert von Rheims, der zu dieser Meinung Veranlassung gab. Wir wollen denselben hier anführen. Qua fiducia, quave cautela colloquia Ottonis et Heriberti expetenda vobis sint, providete, ne forte propter præsentem obsidionem Caprimontis nova in vos, novis dolis undecunque comparentur consilia. Mementote sortis Gofridi et Virdunensis episcopi, ob pervasionem Castri Luciliburgi, bei Du Chesne, mais. de Luxemb., pr. p. 7. Nach diesem Briefe zu urtheilen, wäre Lothar nach der Einnahme von Verdun bis gegen Lüttich vorgerückt und hätte Chevremont belagert; aber was der berühmte Gerbert hier von der pervasio castri Luciliburgi sagt, ist ein wahres Räthsel. Das «mementote sortis Gofridi et Virdunensis episcopi» scheint anzudeuten, Godfried habe im Einverständniß mit dem Bischof von Verdun unseren Siegfried angegriffen und Luxemburg erobert. Wir sind jedoch außer Stand die Ursache dieses Krieges näher zu bestimmen. Nach Alexander Wiltheim, Luciliburgensia, p. 153 hatte Graf Rudolf der Abtei St. Vannes (Vitoni) zu Verdun die Stadt Gondreville (Geldulfi Villam) geschenkt, unter der Bedingung, in der Kirche dieses Stiftes eine Grabstätte zu erhalten. Nach dem Tode des Grafen Rudolf habe unser Siegfried, welcher durch seine Gemahlin der rechtmäßige Erbe Rudolfs gewesen sei, Ansprüche auf diese Stadt gemacht und dieselbe in Besitz genommen; Godfried, der Neffe unseres Grafen, habe den Bischof von Verdun mit Rath und That unterstützt; Siegfried sei geschlagen und Luxemburg erobert worden. Diese Erklärung Wiltheims ist jedoch nicht mit gehörigen Gründen unterstützt.—Schließlich bemerken wir noch, daß die Stadt Castrilucius, welche in den Gerbert'schen Briefen vorkommt, nicht, wie Christiani p. 38 glaubt, Luxemburg bedeutet, sondern die Stadt Mons; vergl. Ernst l. c. p. 59 not. 4.

[173]) Einige dieser Briefe sind abgedruckt bei Du Chesne, mais. de Luxemb., pr. p. 6 et 7.

[174]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 337; *Bertholet*, III, pr. XII. In nomine sanctæ et individuæ trinitatis... petiit etiam nos Comes Sigifridus, *supradicti* (*epternacensis*) *advocatus*, sibi licuisse locum quendam nominatum Munderchinga in pago Wavariensi... monachis eisdem ascribendo subjici. Nach der Fundationsurkunde des Hospitals zu Echternach, in welcher wir lesen, «dum egregia datione abbatiam S. Willibrordi pro beneficio suscepissem, eamque per multos annos potestative direxissem,» besaß Siegfried die Abtei St. Willibrord als Lehn und stand derselben als Abt vor. Als auf sein Verwenden bei Kaiser Otto I dieselbe den Benediktinern wieder übergeben wurde, erscheint Siegfried noch als Advokat, als Schirmvogt dieses Stiftes, eine Würde, welche in dem Hause der regierenden Grafen von Luxemburg erblich wurde.

[175]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 324; *Browerus*, annal. Trev., I, 484; Egbertus collegiatam D. Paulini opibus auget. S. Siffridi comitis et rerum S. Maximini *advocati*.

[176]) *Zyllesius*, defensio Abbatiæ imperialis S. Maximini, p. 40--50.

[177]) Die betreffenden Uekunden sind angeführt woeden sub not. 166: Sub ea scilicet ratione utrumque datum et acceptum, ut ego et conjux mea *Hadewig* filiusque noster Henricus omnibus vitæ nostræ diebus quiete teneamus und sub. not. 170: Ego Sigifridus Comes cum conjuge mea *Hadewicha*... in villa Marisch... regimini filii nostri Henrici comitis subjacenti.

[178]) Vide supra not. 114: Siegfrieds Sohn Adalbert, Propst zu St. Paulin in Trier, nennt diesen Markgrafen Adelbert von othringen seinen Mutterbruder (avunculus)

Er zeugte mit derselben sechs Söhne: Heinrich, Siegfried, Friedrich, Dietrich, Adalbert und Giselbert [179]), und vier Töchter, von denen Kunigunde mit dem Kaiser Heinrich II, dem Heiligen [180]), und Eva, mit dem Grafen Gerhard aus dem Elsaßischen Geschlecht der Etichoniden vermählt war [181]). Ueber Abenza [182]) haben wir keine nähere Nachrichten. Die vierte Tochter, Namens Liutgarde, wurde die Gemahlin des Grafen Arnold von Holland [183]). Es kann nicht genau ermittelt werden, in welchem Jahr der edle Graf Siegfried gestorben ist. Da

[179]) Nach **Bertelius p. 42** hatte Siegfried nur einen Sohn, Namens Giselbert, welcher sein Nachfolger in der Grafschaft Luxemburg geworden sei; und nach **Vignier p. 24** hatte er von seiner Gemahlin Bertha, der Tochter des Grafen Alfons von Boulogne, einen Sohn Giselbert und eine Tochter Ogine. Diese Behauptung ist in jeder Beziehung offenbar irrig. Als Beweis für die gemeinschaftliche Abstammung der sechs genannten Brüder gelten nachstehende Citaten: Siegfried nennt Heinrich seinen Sohn in den Urkunden von 964 und 993 (vide supra not. 177). An Siegfried ist der 51. Brief des Erzbischofs Gerbert gerichtet, in welchem wir lesen: **Sigifrido, comitis filio, Gerbertus. Nimium amorem circa parentes vestros, qui nunc exules sunt, habentes, eos ad flumen Matronam XI Cal. Aprilis allocuti sumus. etc.** bei ***Du Chesne***, **mais. de Luxemb., pr. p. 6.** ***Hermannus contractus*** **ad a. 1008 ap.** ***Pistorium***, **I, 272:** ***Adalbero*** **clericus, Reginæ Cunigundis germanus, quibusdam faventibus ad Archipræsulatum, quasi ex regio promisso sibi debitum, adnisus, Treverense palatium præsidiis occupat, et jam cum fratribus suis** ***Theoderico***, **Metensi episcopo et** ***Henrico*** **Baioariæ duce,** ***Fridericoque*** **comite adnitente etc.** Hinsichtlich Giselbert's sagt ***Ditmarus Mersemburgensis*** **in** ***Leibnitii*** **script. Brunsvic. I, 377: Ibi tum quidam egregius juvenis Giselbertus nomine, frater Reginæ, a Longobardis vulneratus, opetiit.** ***Adelboldus in vita Henrici S. Imperatoris*** **ap.** ***Leibnitium***, **l. c. p. 439: Tunc juvenis quidam, frater Reginæ, Giselbertus nomine, a Longobardis vulneratur, pro cujus lethali vulnere Theutonici irritantur.**

[180]) Die Zeugnisse der alten Geschichtschreiber, nach welchen die Kaiserin Kunigunde eine Tochter des Grafen Siegfried genannt wird, sind so zahlreich vorhanden, daß wir es als überflüssig erachten, einige derselben anzuführen.

[181]) ***Schœplini***, **Alsatia illustrata, II, 474: Etichoneæ gentis familia.** Daß Eva die Gemahlin des Grafen Gerhard, eines Sohnes Eberhard's **IV** aus dem Etichonischen Geschlecht war, geht auch aus den zwei bei ***Calmet***, **hist. de Lorraine, II pr. p. CCCXVI u. CCCXVII** angeführten Urkunden hervor. Nach der erstern hatte Gerhard und Eva einen Sohn, Namens Siegfried, welchen ***Ditmarus Mersemburgensis***, **l. c., p. 415** einen Neffen der Kaiserin Kunigunde nennt. «**Capti sunt autem,**» sagt er **l. c., tunc ex parte senioris sui Sigfridus, ejusdem filius, nepos autem imperatricis nostræ.**» Allem Anschein nach war auch Jutta, die Nichte der Kaiserin Kunigunde und erste Abtissin zu Kaufungen, die Tochter des Grafen Gerhard und der Gräfin Eva. **Vide** ***Nonnosius***, **in vita Cunegundis § IX, sæc. VI, Benedict. P I p. 439.** Aus dem bisher Gesagten ergibt sich, daß Markgraf Adelbert, Graf Gerhard und Siegfrieds Gemahlin Hedwich **(vide supra not. 114)** Kinder Eberhard's **IV** waren, daß folglich Gerhard seiner Schwester Tochter, seine Nichte Eva, heirathete. In diesem Grade der Blutsverwandtschaft wurde immer, wenn gegründete Ursachen vorhanden waren, von der katholischen Kirche die kanonische Dispens ertheilt; (sieh Knopp's Eherecht, **II** Aufl., S. 162–164); man ist daher gar nicht zur Annahme genöthigt, wie Kremer, Ardennisches Geschlecht, S. 57 not. 9, glaubt, Graf Siegfried habe zwei Gemahlinnen gehabt, von denen die erste die Mutter der Gemahlin des Grafen Gerhard gewesen sei.

[182]) Eine Urkunde des Kaisers Heinrich **III** vom Jahr 1040 zu Gunsten des Stiftes Görz macht uns dieselbe bekannt; sie ist abgedruckt bei ***Hontheim***, **hist. dipl., I, 333 not. a: Nos** ***Abenzæ***, **pro reconciliatione et proclamatione illorum prædiorum, quæ ipsa repetebat, et quæ ei contingebant ex parte** ***suæ sororis***, ***contectalis scilicet Henrici Imperatoris*** **et quæ dicebat sibi pertinere hæreditario jure etc.** Die Abstammung der Abenza ist hier klar ausgesprochen und wir sehen gar nicht ein, warum ***Kremer***, l. c., S. 57, not. 9 die Behauptung aufstellt, die hier genannte Abenza sei Ewa, die Gemahlin des Grafen Gerhard.

[183]) Dieser Tochter erwähnen ***Bertholet*** und ***Hontheim*** nicht, wohl aber ***Kremer*** und ***Faber***, **in sua disputatione de familia augusta Lucemburgensi.** ***Ditmarus Mersemb.***, **l. c., p. 380: Fresones rex (Henricus II) navali exercitu adiens ab incœpta contumelia desistere et magnum zelum Luidgardæ sororis reginæ placare coëgit.** Nach einer Urkunde bei ***Miræus***, **op. dipl. I, 71** vom Jahr 1083, in welcher Graf Dietrich **III** die Ahnen des holländischen Hauses aufzählt, kommt der Graf Arnold als Gemahl der Liutgarde vor, mit welcher er, wie diese Urkunde berichtet, einen Sohn Namens Dietrich zeugte, welchen Ditmar von Merseburg und der **Annalisto Saxo** einen nepos der Kaiserin Kunigunde nennen. ***Ditmarus Mersemb.***, **l. c, p. 423: Petit Athelboldus, Trajectensis Episcopus ... Imperatricis nostræ nepotem Thiedricum.** ***Annalista Saxo*** **ad a. 1018 ap.** ***Eccardum***, **corp. hist. medii ævi, 1, 450 et apud** ***Pertz*** **VIII, 542–777: cometa visa est, quæ luctum vastationis Galliæ partibus per Theodoricum Imperatricis nepotem nunciavit.**

Die neuern Geschichtschreiber geben die Familie unseres ersten Grafen Siegfried ganz unvollständig an. Nach ***Christini***, **l. c., p. 41**; ***Mœysz***, **l. c., p. 9**; ***Paquet***, **l. c., p. 7 u.** ***Lagarde***, **l. c., p. 88** hatte Siegfried nur 5 Söhne und zwei Töchter, von Siegfried, Eva und Abenza sprechen sie nicht, und bei ***Paquet*** vermissen wir auch noch die Liutgarde.

das Maximinische Todtenbuch [184]) seinen Sterbetag auf den 15. August setzt, so muß er nach dem Jahre 997 gestorben sein, weil die letzte erwähnte Ermächtigung von ihm am 14. Oktober 997 gegeben wurde [185]). Er starb wahrscheinlich im Jahre 998, und wurde, so wie seine Gemahlin Hedwig, laut der Schenkungsurkunde von 993 [186]), vor dem Altar des heiligen Clemens in der Kirche der Abtei St. Maximin beigesetzt [187]).

§. 2.

Heinrich I, der Aeltere (senior), zweiter Graf von Luxemburg, 998–1027.

Heinrich, ohne Zweifel der älteste Sohn des Grafen Siegfried, verwaltete schon bei dessen Lebzeiten eine Grafschaft in den Ardennen, welche er, wie es scheint, von seinem Oheim Giselbert ererbt hatte, als dieser ins Kloster trat. Siegfried bestimmte ihn zu seinem Nachfolger und übertrug ihm noch vor seinem Tode die Verwaltung der Grafschaft Luxemburg [188]) nebst der Advokatie der Abteien St. Maximin [189]) und St. Willibrord [190]).

Als Herzog Heinrich von Baiern im Jahr 1002 auf den deutschen Reichsthron gelangte, übertrug er seinem Schwager, dem Grafen Heinrich von Luxemburg, das Herzogthum Baiern, welcher den 21. März 1003, auf einem glänzenden Reichstag zu Regensburg, feierlich damit belehnt wurde [191]). So vereinigte Heinrich das Herzogthum Baiern mit der Grafschaft Luxemburg und wurde einer der mächtigsten Fürsten seiner Zeit.

Das gute Einverständniß zwischen unserem Grafen und dem Kaiser Heinrich II war jedoch von sehr kurzer

b

[184]) *Necrologium Maximianum* ap. *Hontheim*, prodr., II, 984; et hist. dipl., I, 333: *Bertholet*, III, 33: XVIII kal. Sept. Sigifridus comes qui dedit isti ecclesiæ Mersche cum appenditiis suis.

[185]) Vide supra not. 174.

[186]) Vide supra not. 170.

[187]) Seine Grabschrift bei *Hontheim*, hist. dipl., I, 293 not. 6 u. *Bertholet*, III, 34, lautete:

Ob culmen generis quondam non infimus orbis,
Cœno sordidior, nunc male facta queror.
Nempe sub istius lapidis fundamine clausus,
Perpetior casum omnibus ingenitum.
Ergo rogo similem passuros conditionem,
Corde gemendo Deum sollicitare pium,
Ut mihi parcendo tribuens veniam Sigefrido
Pacis Jerusalem transferat ad requiem.

[188]) Es unterliegt wohl keinem Zweifel, daß Heinrich Siegfried's ältester Sohn und dessen Nachfolger in der Grafschaft Luxemburg war. Nach einer sub not. 170 angezogenen Urkunde von 993 lag Mersch in seiner Grafschaft: in villa Marisch ... regimini filii nostri Henrici comitis subjacenti, und nach einer andern vom Jahr 996 bei *Hontheim*, hist. dipl., I, 334: heißt es: in comitatu Ardennensi, qui *Henrici comitis* subjacet procurationi, in villa Heckesdorph (Heisdorf). Heinrich erscheint demnach hier als Verwalter desjenigen Theiles des Wavergaues, welcher oben mit dem Namen Grafschaft Methingau bezeichnet wurde, folglich der Grafschaft Luxemburg. Warum diese Grafschaft zum Ardennergau gerechnet wurde, haben wir oben erklärt. Zu diesem klaren Beweis kommt noch die Urkunde vom Jahr 964 (vide supra not. 166). Siegfried behält sich in derselben die lebenslängliche Nutznießung der geschenkten Güter vor, sowie für seine Gemahlin und seinen Sohn Heinrich, was wohl den untrüglichen Beweis abgibt, daß Heinrich sein ältester Sohn und sein präsumptiver Nachfolger war.

[189]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 333 de a. 996: comitem Henricum monasterii nostri advocatum ... omnia gessimus comitis Henrici, nostri advocati consilio et instinctu.

[190]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 358; *Bertholet*, III, pr. XV. de a. 1023. Obgleich wir hinsichtlich der Advokatie der Abtei St. Willibrord vor dem Jahr 1023 keinen urkundlichen Beweis anführen können, so ist es doch höchst wahrscheinlich, um nicht zu sagen, gewiß, daß Heinrich, mit der Hauptmasse der Luxemburgischen Länder und der Abtei St. Maximin, auch die Advokatie des Stiftes St. Willibrord erhielt.

[191]) *Ditmarus Mersemb.*, l. c., p. 376: Henrico, cum omnium laude præsentium, cumque hasta signifera, ducatum dedit. *Vita Henrici imperatoris* ap. Leibnitium, l. c., 32, p. 437: Henricus rex in Bavariam venit. Ibi Henrico fratri Reginæ in festivitate S. Benedicti ducatum Bavariensem concessit.

Dauer. Die Luxemburgischen Brüder sahen sehr ungerne, daß der Kaiser das von ihm gestiftete Bisthum Bamberg mit der Mitgift seiner Gemahlin ausstatten wollte. Diese Unzufriedenheit ging so weit, daß Dietrich, Bischof von Metz, sich gegen ihn empörte [192]). Die Spannung zwischen Heinrich II und seinen Schwägern wurde noch höher gesteigert, als im Jahr 1005, nach dem Tode des Bischofs Adalbert II, eines Sohnes des Herzogs Friedrich von Oberlothringen, Dietrich von Luxemburg, welchen sein Vetter Dietrich, Herzog von Oberlothringen, zum Vormund seines zum Bischof von Metz bezeichneten Sohnes Adalbert ernannt hatte, sich selbst, gegen den Willen des Kaisers, des bischöflichen Stuhles bemächtigte [193]). Bald zeigte sich eine Gelegenheit, wo Heinrich den Luxemburger Brüdern seinen Unwillen thatsächlich an den Tag legen konnte. Im Jahr 1008 starb der Erzbischof Ludolf von Trier, und des Kaisers Schwager, Adalbert, Probst zu St. Paulin, wurde zu Ludolfs Nachfolger erwählt. Diesen wollte Heinrich II nicht anerkennen und übertrug das Erzbisthum an Megingoz, den Propst der Mainzer Kirche [194]). Diese willkührliche Handlung empörte den Propst Adalbert und gab die nächste Veranlassung zu einem Aufstande, an welchem sämmtliche Luxemburgischen Brüder Theil nahmen [195]).

Hart litt an den Folgen dieses Krieges die Stadt Trier und die ganze Moselgegend, die von den kaiserlichen Heeren schrecklich verwüstet wurde. Heinrich I ward in Folge dieser Empörung des Herzogthums Baiern entsetzt, und seine Herrschaft beschränkte sich nur mehr auf die Grafschaft Luxemburg [196]). Als im Jahr 1017 der Erzbischof Megingoz starb, trat Adalbert wieder mit seinen Ansprüchen hervor und bemächtigte sich nochmals des erzbischöflichen Palastes; aber auch dießmal nahm der Kaiser keine Rücksicht auf seinen Schwager und ernannte zum Nachfolger des verstorbenen Megingoz den Sohn des Markgrafen Leopold von Oesterreich, Namens Poppo. Adalbert leistete noch einige Zeit Widerstand, doch besann er sich zuletzt eines Bessern und begnügte sich bis zu seinem Ende mit der Propstei St. Paulin [197]).

In demselben Jahre kam zwischen dem Kaiser und den Luxemburgischen Fürsten eine vollständige Versöhnung zu Stande. Graf Heinrich wurde wieder feierlich zu Bamberg in das Herzogthum Baiern eingesetzt [198]) und

---

[192]) *Siegebertus Gemblac.*, l. c., ad a. 1004: Deodericus, Metensium episcopus, dolens dotem et patrimonium sororis suæ Cunigundis imperatricis delegari ab Imperatore ecclesiæ Babenbergensi, rebellat. Cf. *Albericus*, l. c., ad a. 1004, II, 42.

[193]) *Siegebertus Gemblac.*, l. c., ad a. 1009. Henricus imperator Metis urbem obsidet propter Deodoricum fratrem uxoris suæ contra se rebellantem, qui episcopatum ipsius urbis usurpaverat. Dux enim Mosellanorum Deodoricus post fratrem suum Alberonem dato episcopatu Metensium filio suo adhuc puero, tutorem ei substituit ipsum Deodoricum, qui, puero urbe excluso et episcopatu usurpato, ipsum etiam Deodoricum ducem bello capit. Urbe ergo per obsidionem pene desolata tandem pax convenit.

[194]) *Gesta Trevirorum ap. Hontheim*, prodr., II, 748: Quo (Lutholdo) pontificante præfuit in monasterio sancti Paulini præpositus nomine Adelbero de Luzelenburg ortus, vir potens et dives, habens castella hæc, Sarburc, Berencastel et Ruthic... Lutholdo autem defuncto, ea fiducia quod soror sua Henrico Claudo Imperatori nupta fuerat, episcopatum invasit etc. *Ditmarus Mersemb.*, l. c., p. 384. Mortuo post Pascha Trevirensis ecclesiæ Archiepiscopo venerabili Liudolfo, capellanus ejusdem Athelbero, frater reginæ et immaturus juvenis, plus timore regis, quam amore religionis communiter eligitur. Rex autem ut hoc audivit, prioris non immemor in germano ejusdem Thiedrico non præmeditatæ constitutionis, uxorem dilectam, cæterosque animet familiares, de episcopatu eodem impetrando sollicitos sprevit et Meingaudo... eundem dedit.

[195]) *Hermannus Contractus*, l. c., ad a. 1008 p. 272: Sed Adalbero clericus Reginæ Cunigundis germanus quibusdam faventibus ad Archipræsulatum quasi ex regis promisso sibi debitum adnisus Treverense palatium præsidiis occupat, etiam cum fratribus suis Theodorico Metensi episcopo et Henrico Baioariæ duce Fridericoque comite adnitente, etiam cum aliis multis, Gerhardo item comite contra regem rebellavit. *Gesta Trevirorum ap. Hontheim* prodr., II, 748.

[196]) *Hermannus Contractus*, l. c. ad a. 1008: Et Henricus ipse Baioariæ ducatu privatur.

[197]) *Vita Meinwerci ap. Leibnitium*, script. rer. Brunsw. p. 542; *Ditmarus Mersemb.*, l. c., p. 384; *Gesta Trevirorum*, l. c., 749--750.

[198]) *Ditmarus Mersemb.*, l. c., p. 416: rex dilectum sibi locum Bavenberg visitat; ibi nunc mense decembri Henricum etiam, quondam Bavariorum Ducem et tunc octo annos et pene tot menses sua depositum culpa, pristinis imperator restituit honoribus die dominica.

verwaltete dasselbe gleichzeitig mit der Grafschaft Luxemburg bis zu seinem Tode 1027 [199]). Er wurde, nach dem Zeugniß des Aventinus [200]), im Stifte Osterhoven beigesetzt, das er aus seinen Trümmern wieder neu hatte aufführen lassen.

Ob Heinrich vermählt war, kann nicht mit Sicherheit ermittelt werden, da weder die Urkunden noch die Chronisten etwas von einer Gemahlin dieses Grafen berichten. Zwar erwähnt Aventinus [201]) in seinen Annalen einer Gemahlin Heinrichs, Namens Maria; allein da auch die übrigen Angaben dieses Schriftstellers über den Tod und den Nachfolger des Herzogs mit der wahren Geschichte ganz im Widerspruche stehen, so dürfen wir wohl mit dem gelehrten Kremer [202]) in sein Zeugniß ein gerechtes Mißtrauen setzen. Nur soviel steht fest, daß er kinderlos gestorben ist.

Nach Bertholet [203]) war dieser Heinrich Graf von Arlon und hatte Adelheid, die Schwester Adelberts aus dem Etichonischen Geschlecht zur Gemahlin, mit welcher er einen Sohn, Namens Heinrich, zeugte, der vom Kaiser Konrad II zum Herzog von Baiern ernannt wurde. Diese Behauptung entbehrt allen historischen Grundes und ist offenbar irrig. Was die Markgrafschaft Arlon betrifft, so haben wir Bertholets Irrthum im vorigen Abschnitt nachgewiesen [204]). Hinsichtlich der Vermählung Heinrichs mit Adelheid führt Bertholet, seiner Gewohnheit gemäß, gar keinen Beweis an, und was den angeblichen Sohn des Grafen Heinrich angeht, so hat er die Stelle beim Chronographus Saxo und in den Lebensbeschreibungen der Bischöfe Godhard von Hildesheim und Meinwerk von Paderborn [205]) ganz mißverstanden. Kaiser Konrad II gab seinem Sohne das Herzogthum Baiern und erst nach seinem Tode, als Herzog Heinrich zum deutschen König erwählt wurde, erhielt, wie unten nachgewiesen werden soll, Heinrich der Jüngere, Graf von Luxemburg, das Herzogthum Baiern.

Aus dem, was wir von Heinrich I gesagt haben, ergibt sich mit Gewißheit, daß er wirklich Inhaber der Grafschaft Luxemburg war. Und doch ist er bis jetzt von keinem unserer vaterländischen Geschichtschreiber irgendwo aufgezeichnet worden, die übrigens über den Nachfolger des Grafen Siegfried gar nicht einverstanden sind. Nach Bertelius [206]) und Vignier [207]) folgte auf Siegfried sein einziger Sohn Giselbert, eine Ansicht, welche nach dem, was wir über Siegfried mitgetheilt haben, keiner Widerlegung mehr bedarf. Der gelehrte Andreas Duchesne, der zuerst das Dunkel unserer frühern Geschichte etwas aufgeklärt hat, behauptet [208]), Friedrich sei Siegfrieds

---

[199]) *Chronographus Saxo* ad a. 1027 ap. *Leibnitium*, access., p. 240: rex (Conradus II) nativitatem beatissimi Johannis Baptistæ Imbripoli regaliter celebravit, ubi defuncto in bona senectute Henrico duce Bavariorum, filio suo Henrico eundem ducatum principum delectu commendavit. *Vita Godehardi episcopi Hild. ap. Leibnitium*, l. c., p. 493 et *Vita Meinwerci episcopi*, l. c., p. 558. Das *necrologium S. Maximini ap. Hontheim*, prod. II, 971: «II Kal. Martii Henricus dux bonæ memoriæ,» setzt seinen Tod auf den letzten Februar. Daß hier Henricus senior gemeint ist, folgt aus *Hermannus Contractus* ad a. 1047, nach dessen Zeugniß Henricus junior nach Pfingsten gestorben ist.

[200]) *Oefelius*, rerum boicarum scriptores I, 729.

[201]) *Annales Baj.* l. V, p. 313.

[202]) Kremer, Ardennisches Geschlecht, S. 61.

[203]) *Bertholet*, III, p. IV, 37, 80 u. 95; p. IV sagt er: Henri l'ainé fut comte d'Arlon et duc de Bavière. Il avait épousé Adelaïde, sœur d'Adalbert, la vraie souche des ducs de Lorraine. Il en eut un fils, nommé Henri, et il mourut l'an 1025. Dies Alles ist unrichtig mit Ausnahme des Titels «duc de Bavière.»

[204]) Vide supra not. 162.

[205]) Vide supra not. 199: die Stelle: «rex (Conradus II) defuncto in bona senectute Henrico duce Bavariorum *filio suo Henrico* eundem ducatum principum delectu commendavit» übersetzt Bertholet p. 80: et on lit dans la vie de St. Meinwerc qu'après sa mort (de Henri) l'empereur Conrad nomma son fils, qui s'appellait Henri comme lui, au duché de Bavière; ein höchst auffallender Irrthum.

[206]) *Bertelius*, Historia Luxemburgensis, p. 42: Sigifrido... jure hæreditario, surrogatus est unicus ipsius filius Giselbertus.

[207]) *Vignier*, mais. de Luxemb., p. 24. Siegéfroy laissa un fils nommé Giselbert, successeur de l'état de son pére.

[208]) *Du Chesne*, mais. de Luxemb., p. 13.

Nachfolger gewesen, und diese Meinung wurde, obgleich sie auf gar keinen Gründen beruht, von allen angenommen, welche seitdem die Luxemburger Geschichte behandelt haben. Wir finden sie vertreten bei Pierret [209]) und Bertholet [210]); ohne ihre Behauptung auf irgend einen authentischen Beweis zu stützen, lassen ihn beide in der Grafschaft Luxemburg bis zum Jahre 1040 regieren; indeß werden wir bald urkundlich nachweisen, daß er bereits 1019 gestorben war. Auf Pierrets und Bertholets Zeugniß fand dieser Irrthum Aufnahme bei Christiani [211]), Mæysz [212]), Ulveling [213]), Paquet [214]), Engelhardt und Lagarde [215]) und ist bis zur Stunde noch allgemein verbreitet.

Wer war denn dieser Friedrich, dieser angebliche Graf von Luxemburg? Nach einer Urkunde seines Sohnes Heinrich vom Jahr 1025 [216]) zu urtheilen, besaß er eine Grafschaft und einen Theil der väterlichen Besitzungen im Moselgau, und nahm Antheil an der Empörung seiner Brüder gegen ihren Schwager Heinrich II [217]). Darauf beschränkt sich alles, was wir von diesem Sohne des Grafen Siegfried wissen. Er starb nach dem ausdrücklichen Zeugniß des Chronicon Quedlinburgense [218]) und des Annalista Saxo [219]) im Jahr 1019 [220]).

Von den übrigen Söhnen des Grafen Siegfried bemerken wir, daß Siegfried ohne Zweifel vor seinem Vater starb; außer dem Briefe, welchen Gerbert an ihn schrieb, haben wir über ihn keine nähern Nachrichten. Giselbert verwaltete die Grafschaft Vaudrevange im Moselgau [221]). Im Jahr 1004 zog er mit seinem Schwager, dem Kaiser Heinrich II, nach Oberitalien und erhielt in einem Aufstande zu Pavia eine Wunde, an deren Folgen er starb [222]). Dietrich gelangte, wie bereits erwähnt, auf den bischöflichen Stuhl von Metz [223]) und leitete diese Diöcese von 1004 bis zu seinem Tode (30. April 1046). Ihm folgte sein Neffe Adalbert, der Sohn seines Bruders Friedrich [224]). Adalbert war Propst zu St. Paulin in Trier und strebte nach dem Tode des Erzbischofs Ludolf nach der erzbischöflichen Würde. Die Zeit seines Todes läßt sich nicht genau bestimmen. Jedenfalls starb

---

209) *Pierret*, Ms. I, 61: Le successeur de ce comte (Sigéfroi) fut Frédéric I du nom.

210) *Bertholet*, III, 47: Frédéric, son fils ainé, deuxième comte de Luxembourg, lui succéda vers l'an 898 dans la possession du château et de la ville de ce nom.

211) *Christiani*, p. 41 et 48. Christiani's Angabe ist in so fern richtig, daß er den Friedrich doch nur bis zum Jahre 1019 regieren läßt.

212) Mäyß, p. 9: Friedrich erhielt die Grafschaft Luxemburg... und übergab 1019 seinem Sohne Gilbert die Grafschaft Luxemburg. Daß diese Behauptung irrig ist, werden wie unten zeigen.

213) *Ulveling*, p. 5: Frédéric (997–1040) eut en partage le château et la ville de Luxembourg.

214) Paquet, S. 7: Friedrich (998–1039), der seinem Vater in der Grafschaft Luxemburg folgte.

215) Engelhardt S. 32: Unter der Regierung des Grafen Friedrich (998–1039) geschah für die Stadt nichts Wesentliches. *Lagarde*, l. c., p. 90: règne de Frédéri: (998–1039).

216) *Du Chesne*, mais. de Luxembourg, pr. p. 17.

217) Vide supra not. 198; *Hermannus Contractus* ad a. 1008.

218) *Chronicon Quedlinburgense* ad a. 1019 ap. *Leibnitium* II, 291: hoc ipso anno Fridericus frater Cunigundæ Imperatricis defunctus est.

219) *Annalista Saxo* ad. a. 1019 ap. *Eccardum*, l. c., I, 452: hoc anno Fridericus frater Imperatricis defunctus est.

220) Es klingt wirklich naïv, was Bertholet, III, 94 von diesem Friedrich sagt: Frédéric continua seul la postérité, et si l'on en excepte la part qu'il eut à la guerre de ses frères contre l'empereur Henri II, *il disparait de l'histoire*. Sans doute qu'après sa réconciliation il laissa à ses enfants, déjà âgés, le soin des armes et qu'il passa tranquillement le reste de ses jours à Luxembourg, en s'y occupant à l'agrandissement de son comté et au bonheur de ses sujets... Frédéric fut marié longtems avant l'année 1000 et *mourut vers l'an 1039*, ayant eu plusieurs enfans de sa femme. Diese Stelle allein beweist, daß Bertholet seine Geschichte ohne alle Kritik geschrieben hat.

221) *Hontheim*, hist. dipl., I, 336 a. 996: In pago Moselensi, in comitatu Waldelevinga, cui *Giselbertus comes* præesse videtur, villam Muodenfart nominatam.

222) *Ditmarus Mersemburgensis* und *Adelboldus* in vita S. Henrici Imperatoris sub not. 179.

223) *Sigebertus Gemblac*, l. c., ad. a. 1004; *Albericus*, l. c., ad a. 1004 et *Ditmarus Mersemb.*, l. c., p. 388.

224) *Sigebertus Gemblac*, l. c., ad a. 1046: Theodorico Metensium episcopo defuncto, succedit Adelbero fratruelis ejus. *Necrologium S. Maximini ap. Hontheim*, prodr. II, 976: II Kal. Maji Theodericus Metensis episcopus.

er nicht, wie Bertholet behauptet [225]), im Jahr 1036, da Calmet und nach ihm Hontheim [226]) eine Urkunde bekannt gemacht haben, worin er noch im Jahre 1037 dem Stift St. Mathias zu Trier die Städte Remich, Falsen, Dilmar und Helifeld geschenkt hat. Allem Anschein nach starb er in diesem Jahre.

Friedrich war der einzige von Siegfrieds Söhnen, der Nachkommen hinterließ und das Ardennisch-Luxemburgische Geschlecht fortpflanzte. Seine Gemahlin war, nach der Lebensbeschreibung der heiligen Adelheid, eine Tochter der Irmintrude, welche den Grafen Megingoz zu ihrem Vater hatte [227]). Er zeugte mit derselben sechs Söhne: Heinrich, Friedrich, Giselbert, Adalbert, Siegebert und Dietrich [228]) und drei Töchter, von denen Ogine oder Otgiva mit Balduin dem Bärtigen, Grafen von Flandern [229]), und Judith mit dem Grafen Welf, einem Sohne des Grafen Rudolf aus dem Welfischen Geschlecht, vermählt wurde [230]). Uda, die dritte Tochter, trat ins Kloster und wurde Abtissin im Stift St. Remy zu Lüneville [231]). Außer diesen wird von Bertholet [232]) noch eine vierte Tochter, Namens Gisela, erwähnt, wofür aber keine Beweisgründe angeführt werden.

---

[225]) *Bertholet* III, p. 90 et suiv.

[226]) *Calmet*, hist. de Lorraine, II, pr. p. CCLXIX u. *Hontheim*, hist. dipl., I, 371.

[227]) *Vita S. Adelaidis.* Patrem habuit Megingozem comitem, qui suo tempore magnus inter principes et per quam celebris habebatur. Mater Gerberga dicta est, non minus generis nobilitate insignis, quippe filia ducis Godefridi ea tempestate magni et incomparabilis viri. Habuit vero eadem Gerbirga quatuor fratres inter proceres ejus temporis præstantissimos, e quibus Godefridus dux ... Natæ etiam sunt eis quatuor filiæ, e quibus duæ junctæ sunt viris præpotentibus et valde opulentis. Harum altera Irmintrudis avia fuit *Henrici clarissimi ducis et Adelberonis Metensis Episcopi*, *Friderici ducis fratrumque* ejus illustrium hujus temporis virorum. Kremer vermuthet, dieser Godfried, Herzog von Lothringen, sei der älteste Sohn des Grafen Wigerich gewesen; diese Vermuthung ist wohl ungegründet, da Gozelins oder Godfrieds Tod schon 943 erfolgte, während der Herzog Godfried erst 964 starb. Vergl. *Ernst*, hist. du Limbourg, I, 401.

[228]) Die gemeinschaftliche Abstammung dieser sechs Brüder geht aus folgenden Beweisstellen hervor: *Friderundis Charta* de a. 1025 ap. *Du Chesne*, mais. de Luxemb., pr. p. 17: Notum sit omnibus... quod Dominus meus vir Udilo mihi Friderundi vel filiabus ab ipso conceptis firmiter habendum tradidit prædium, Bibera dictum, situm in pago Musolechowe, in comitatu *vero Henrici*, *filii Friderici.* Dieser Heinrich war, nach der oben angeführten Lebensbeschreibung der hl. Adelheid, der Bruder des Bischofs Adalbert und des Herzogs Friedrich. *Vita S. Leonis* in act. SS. Bolland d. 19. April.: Adalbero, episcopus Metensis, Hezilonis (Henrici) ducis germanus; Friderici eximii principis natus. *Hermannus contractus* ad a. 1046: Fridericus frater Henrici ducis Baioariæ et ad a. 1047: Avunculum quoque ejus (comitis Welf) Adalberonem ducem videlicet Henrici et Frederici fratrem *Charta episcopi Metensis Adalberonis* de a. 1065 ap. *Miræum*, I, 62 et *Du Chesne*, l. c., pr p. 19 Ego Adelbero episcopus ... ob contentionem inter germanum meum ducem Lotharingiæ Fridericum. *Charta Adalberonis* præpositi S Paulini pro monasterio S. Mathiæ ap *Hontheim*, hist. dipl., I, 368 u. *Bertholet*, III, pr. p. XVIII et *Browerum*, ann. Trevir., I, 518: acta autem hæc donatio solemniter ... præsente Friderico comite ejusque fratribus Sigilberto at Theoderico. *Aegidius de Roya* in annalibus belgicis ad a. 972, p. 8.: Balduinus pulchra barba, comes Flandriæ, de filia Gisleberti comitis Lucemburgensis genuit Balduinum pium, cujus matris fratres erant Albero Metensis episcopus, Fredericus dux Lotharingiæ, Henricus dux Baioariæ, Gislebertus comes Salmis, Theodorus qui post fuit etc.

[229]) Die betreffenden Beweisstellen stehen bei *Du Chesne*, mais. de Luxemb., pr. p. 23: *Extractus veteri genealogia comitum Flandrensium:* Iste Balduinus vir pulcher, formosus corpore, staturæ grandis, uxorem accepit Oginam filiam Giselberti comitis de Luzeleburg, cujus fratres fuerunt hi, Adalbertus, Metensis episcopus, Fredericus dux Lotharingiæ, Henricus dux Baioariæ, Giselbertus comes de Salmis, Theodericus de Luzelemburg. Hier, sowie in dem vorigen Citate und in den Beweisstellen bei Du Chesne, werden die Söhne Friedrichs als Brüder dieser Ogine angegeben, sie war demnach, wie auch Kremer bemerkt, eine Tochter Friedrichs und nicht des Grafen Giselbert, wie das irrthümlich hier behauptet wird. Dies bestätigen auch *Sigebertus Gemblac*, l. c., ad a. 1055 u. *Albericus*, l. c., ad eundem annum, denn sie nennen den Herzog Friedrich von Unterlothringen einen Mutterbruder (avunculus) des Grafen von Flandern, der ein Sohn Balduins des Bärtigen war.

[230] *Weingartensis* monachus in historia de Gvelfis ap. *Leibnitium*, script. Brunswic, I, n. 5, p. 783: Guelfo supra nominatus, Rudolphi hujus filius, uxorem duxit de gente salica, de castro Glibberg (Luzburg) Juitham nomine, sororem Henrici ducis Noricorum et Friderici ducis Lotharingorum et Adelberonis episcopi Metensis.

[231]) *Calmet*, hist. de Lorraine, I, pr. p. CCLXV, historia fundationis Abbatiæ S. Remigii Lunvillæ: Fuit quædam nobilis domina, nomine Uda, a cunabulis Deo consecrata in Romaricensi ecclesia soror domini Alberonis Metensis episcopi, quæ in ecclesia Lunarensi petente fratre ejus Alberone episcopo, post mortem Adelcidis Abbatissæ in abbatiam successit.

[232]) *Bertholet*, III, 95 et 103.

§. 3.

Heinrich II, der Jüngere (junior)[233]), dritter Graf von Luxemburg, 1027–1047.

Heinrich, der älteste unter Friedrichs Söhnen, erbte seines Vaters Grafschaft im Moselgau[234]). Nach dem Tode Heinrichs I, Grafen von Luxemburg und Herzogs von Baiern, fand eine neue Theilung der Luxemburgischen Länder statt, und Heinrich erhielt, nach dem Rechte der Erstgeburt, mit der Advokatie der Abteien St. Willibrord[235]) und St. Maximin[236]) das Hauptwesen der Grafschaft Luxemburg, welche sich unter ihm, laut einer Urkunde vom Jahr 1047[237]), über den Bedgau hinaus erstreckte. Als regierender Graf von Luxemburg schenkte er auf des Kaisers Heinrich III Bitten im Jahre 1041 die von seinen Vorgängern Heinrich I und Siegfried ererbte Stadt Echternach der Abtei St. Willibrord, eine Schenkung, welche in der Folge zu manchem Konflikt zwischen dem Abt dieses Stiftes und der Stadtbehörde Veranlassung gab[238]). Nachdem Herzog Heinrich von Baiern, der Sohn des Kaisers Konrad II, nach dem Tode seines Vaters im Jahr 1039 zum deutschen Kaiser erwählt worden war und, einer alten Reichsgewohnheit gemäß, auf sein Herzogthum verzichtet hatte, übertrug er dasselbe dem Grafen Heinrich von Luxemburg, so daß auch dieser Graf, gleich seinem Vorgänger, Baiern und Luxemburg unter seinem Zepter vereinigte. Im Jahr 1042 ertheilte ihm der Kaiser die Investitur zu Basel[239]).

Es kann nicht mit Gewißheit ermittelt werden, ob Heinrich verehelicht war; gewiß aber ist, daß er keine Kinder hinterlassen hat. Sein Tod erfolgte am 14. Oktober des Jahres 1047 und er wurde zu Trier in der Abtei St. Maximin begraben, welcher er das Dorf Schüttringen und die Kirche zu Lizilkirke (heute Uffelkirch, im Kanton Kettenhoven in Frankreich) geschenkt hatte[240]).

---

233) Auch von diesem Grafen sprechen unsere vaterländischen Geschichtschreiber nicht. Nach einigen, wie **Pierret**, **Bertholet**, **Paquet**, **Engelhardt** herrichte an seine Stelle bis zum Jahr 1040 der 1019 verstorbene Friedrich, auf welchen dann Giselbert gefolgt sein soll, nach andern, wie **Christiani** und **Mæyss**, war Giselbert Graf von Luxemburg von 1019–1057.

234) Dies ergibt sich aus der sub not. 228 angeführten Urkunde der Friderunde vom Jahr 1025.

235) *Thiofridus*, vita S. Willibrordi, c. XXXIV, p. 72: Anno vero progeniti verbi MXXXI, a transitu ejusdem paradoxi patris CCXCII, recidivi reparata oratorii fabrica totius religionis archytriclynio, abbati Humberto cum unanimi sanctæ congregationis assensu sedit sententia, ut XIV Kal. Novembris, invitato præclivi Poppone, sanctæ Trevericæ sedis archypræsule et *defensore Heinrico gloriosissimo duce Boariæ* inter dedicationis solempnia ejus ossa transferentur in locum, ubi hodie cum reverentia et honore debito celebrantur recondita. Thiofried wurde im Jahr 1078 zum Abt des Stiftes St. Willibrord erwählt.

236) *Martene*, ampliss. Coll., II, 56 u. 57 et *Calmet*, hist. de Lorr., II, pr. p. CCLXVIII: concambium inter Nantherum et Popponem a. 1033, vide infra not. 248; *Hontheim*, hist. dipl., I, 366, u. *Martene*, ampl. coll., II, 58: commutatio quorumdam bonorum inter Abbatias S. Maximini et Malmundariensem de a. 1033: comite Henrico advocato de bono S. Maximini. *Zyllesius*, in defens. abb. imp. S. Maximini C. III, sect. I, p. 42 et *Henrici III imp. diploma* datum Treviris, a. MLVI ap. *Zyllesium*, Pars III, p. 38 et ap. *Hontheim*, hist. dipl., I, 399 et *Bertholet*, III pr. p. XXIV.

237) *Hontheim*, hist. dipl., I, 383: Ego enim Everbero .. in pago Bietgawensi, in comitatu *Heinrici ducis* in villa, quæ dicitur Frenkinka ... egregio confessori Christi Maximino... in perpetuam possessionem firma traditione devovi.

238) *Hontheim*, hist. dipl., I, 375: Henricus comes restituit curtem Epternacum monasterio ibidem.

239) *Staindelii Chronicon* ad a. 1042 in *Oefelii* script. Boic. I, 473: Dominica in quinquagesima ducatus Bavariæ in civitate Basilia traditur Hainrico duci, fratrueli Hainrici ducis et Dominæ Kunigundæ Imperatricis uxoris piissimi et dignissimi imperatoris.

240) *Hermannus Contractus* ad a, 1047, l. c.: In ipsis quoque diebus Henricus Bojoariæ dux defunctus Treviris sepelitur. *Chron. Carionis* ad a. 1046 bei Bertholet III, 100.– *Necrologium S. Maximini* ap. *Hontheim*, prodr. II, 989: II Idus Octobris Henricus dux, qui contulit nobis decimam Lizilkirke et Schiteringen.—Nach Bertholet III, 95 u. 99 war dieser Heinrich, wie wir oben gesehen, der Sohn Heinrichs I, und folgte diesem im Herzogthum Baiern; bei dieser Gelegenheit haben wir bemerkt, daß Bertholet seine Gewährsmänner mißverstanden und eine Behauptung aufgestellt habe, die mit den gleichzeitigen Quellen und allen baierischen Geschichtschreibern im Widerspruch stehe. Diesen Heinrich läßt Bertholet im Jahr 1032 sterben, ohne irgend einen Beweis anzuführen, und gibt ihm zum Nachfolger in der Advokatie der Abteien St. Maximin und St. Willibrord und auch im Herzogthum Baiern einen andern Heinrich, einen Sohn Friedrichs. Der gelehrte **Kremer** hat in seinem schon oft angeführten Werke Bertholets Behauptung urkundlich widerlegt; wir überheben uns dieser Mühe, weil unseres Erachtens

Was die übrigen Söhne des Grafen Friedrich betrifft, so trat Adalbert in den geistlichen Stand, wurde nach Dietrichs II Tode im Jahr 1046 Bischof zu Metz [241]) und starb am 13. November 1072 [242]). Von Dietrich, der allem Anschein nach der jüngste von Friedrichs Söhnen war, ist nichts Näheres bekannt. Friedrich bekam bei der Theilung der Luxemburger Länder jenseits der Maas bei Lüttich ausgedehnte Besitzungen, welche durch die Vermählung seiner Tochter Judith mit dem Grafen Walram an das Haus Arlon kamen und später den Namen „Herzogthum Limburg" erhielten [243]). Außerdem gehörte ihm Sprimont, sowie das Patronatsrecht über die Kirche dieses Ortes. Dieses schenkte er im Jahr 1049 der Abtei St. Remakel zu Stavelot, was der Papst Leo IX noch in demselben Jahre bestätigte [244]). Im Jahr 1055 verkaufte er dem Abt des Stiftes St. Trond, Adelard II, für 100 Mark die Stadt Stades [245]) und vertauschte mit dem Kaiser Heinrich III seine Besitzungen in Sachsen gegen die Grafschaft la Roche und Amberloux [246]).

Friedrich war Advokat der Abtei St. Trond [247]) und des Stiftes St. Remakel zu Stavelot und Malmedy [248]). Im Jahr 1036 war er mit seinen Brüdern Giselbert und Dietrich als Zeuge zugegen, als ihr Oheim Adalbert, Propst zu St. Paulin in Trier, dem Stift St. Mathias mehrere Güter schenkte [249]). Wegen der treuen Dienste,

---

diese durchaus willkührliche Behauptung keine Widerlegung verdient. Auch *Zyllesius*, l. c, p. 42 kennt nur einen Henricus senior und einen Henricus junior als Advokaten der erwähnten Abtei, und *Ernst*. hist. du Limbourg, II, 30 not. 1, sagt: C'est d'ailleurs *un être imaginaire* que ce Henri, fils de Henri, duc de Bavière, que Bertholet, p. 93 et 99, lui fait succéder dans ce duché jusques vers l'an 1032; il est certain que Henri de Luxembourg, duc de Bavière, mort en 1027, fut remplaceé la même année par Henri, fils de l'empereur Conrad. Auch die geschriebenen Mariminischen Annalen, welche Bertholet III, 93 not. *e.* anführt und welche Zyllesius nicht kennt, müssen dem Geschichtsforscher verdächtig erscheinen. Nach diesen starb Heinrich zu Trier, als er eben seine Braut nach Baiern abführen wollte. Tandem Henricus dux—dum sponsam in Bavariam abducere cogitat, immaturo fato improlis obiit et Treviris sepultus est. Im Jahre 1025 war Heinrich schon Graf im Moselgau: also konnte er im Jahe 1047 ein Alter von ungefähr 50 Jahren haben; wenn es nun einerseits unwahrscheinlich ist, wie Kremer bemerkt, daß er erst in diesem Alter heirathen wollte, so paßt auch andererseits nicht der Ausdruck immaturo fato. *De la Fontaine*, essai étymologique etc., année 1858, p. 124.

[241]) *Sigebertus Gemblac.*, l. c., ad a. 1046 vide supra not. 224 *Vita S. Leonis* in act. SS. Bolland. d. 19 apr.

[242]) *Chronicon episcoporum Metensium ap. d'Achery*, II, 229: Huic (Theoderico) sanctitate ac religione venerabilis Adelbero successit, pacis amator et cœnobiorum reparator. Obiit Idus Novembris, regnante Henrico secundo post Conradum. *Necrologium eccl. cath. Metens. ap. Meurisse*: Id. Novemb. obiit dominus Adelbero tertius Sanctæ Metensis ecclesiæ pius episcopus.

[243]) *Albericus*, l. c., ad a. 1064. Galerannus vero per uxorem suam cœpit habere dominium ultra Mosam prope Leodium et inchoavit ædificare castrum de Lemborch.

[244]) *Martene*, ampliss. collect., II, 68; *Mabillon*, append. ad tom. IV annal. benedict., p. 735; in dieser Bulle heißt es, a Fretherico duce Sprimont allodium cum ecclesia.

[245]) *Chronicon S. Trudonis apud d'Achery*, spicileg., II, 663: similiter et totam villam de Stades emptam centum marcis a duce Frederico.

[246]) *Historia abbatiæ S. Huberti ap. Martene*, ampliss. coll., IV, 968: Henricus autem imperator filius Conradi prædictum fiscum (Amblaceusem) cum castro, quod dicitur rupes Seremanni, duci Frederico mutuavit (mutavit oder commutavit), pro quibusdam ejus possessionibus, quæ in Saxonia opportuniores erant sibi. — Man kann nicht finden, wann und wie das Haus Luxemburg in den Besitz von Gütern in Sachsen gelangt ist. Vergl. *Ernst*, hist. du Limb., II, 81 not. 1.

[247]) *Adalberonis Metensis episcopi charta* de a. 1065 ap. *Du Chesne*, mais. de Luxemb., pr. p. 18: Signum advocati ducis Friderici. Altera ejusdem charta de eodem anno vide pr. p. 18, l. c.

[248]) Als solcher erscheint er zuerst in dem Tauschvertrag vom Jahr 1033 zwischen den Abteien St. Martin zu Metz und St. Remakel zu Stavelot hinsichtlich der Städte Walendoe bei Cöln und Medrenai im Bedgau. Die Uebereinkunft wurde während einer Unterredung des Kaisers Konrad mit dem König Heinrich I von Frankreich zu Devillers bei Metz getroffen *Martene*, ampl. coll., II, 56 u. 57; *Calmet*. hist. de Lorr., II, 268. Das Jahr 1035, welches die Urkunde bei *Calmet* führt, ist offenbar ein irriges Datum, da die Zusammenkunft beider Fürsten in's Jahr 1033 fällt. Vergl. *Ernst*, hist. du Limb., II, 83 not. 1. Als Advokat der erwähnten Stifter kommt er nochmals vor in einem Tauschvertrag zwischen den Abteien St. Remakel zu Stavelot und St. Maximin zu Trier im Jahe 1034 od. 1035 bei *Martene*, ampliss. collect., II, 58 u. *Hontheim*, hist. dipl., I, 366. Vergl. *Ernst*, l. c., II, 84 not. 1.

[249]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 363 u. *Bertholet*, III pr. p. XVIII.

die er dem Kaiser Heinrich III geleistet hatte, erhielt er im Jahr 1048 das Herzogthum Niederlothringen [250]) und, wie aus der Stelle bei Sigebertus Gemblacensis und Albericus von Trois-Fontaines zu entnehmen [251]) ist, auch die Markgrafschaft Antwerpen. Die Herrschaft Saarbrücken trug er zu Lehen vom Kaiser Heinrich IV, welcher auf Herzog Friedrich's Bitte, dieselbe der Kirche von Metz übertrug [252]). Als Advokat der Abtei St. Remakel zu Malmedy, welche nach der Anordnung des hl. Remakel mit der Abtei zu Stavelot verbunden war und unter demselben Abte stand, entzweite er sich mit dem, damals am Hofe des jungen Heinrich IV sehr mächtigen, Erzbischof Hanno von Cöln, welcher im Einverständniß mit dem Erzbischof Adalbert von Bremen sich auf einem Fürstentag zu Trier im Jahr 1065 die erwähnte Abtei zuertheilen ließ. Friedrich nahm sich des Abtes Dietrich an und leistete dem Erzbischof von Cöln so kräftigen Widerstand, daß dieser nicht vor dem Tode des Herzogs [Ende August 1065 [253])] in den Besitz der genannten Abtei gelangen konnte [254]).

Seine erste Gemahlin, mit welcher er nur eine Tochter, Judith, zeugte, hieß Gerberga und war die Tochter des Grafen Eustachius I von Boulogne [255]). Sie war schon vor dem September des Jahres 1049 gestorben, da nach der oben berührten Bulle des Papstes Leo IX die Abtei zu Stavelot schon im Genuß des Patronatsrechtes der Kirche zu Sprimont und eines dort gelegenen Grundstückes war, welches der Herzog der erwähnten Abtei für 30 Mark zur Bestreitung der Kosten bei dem Leichenbegängniß seiner Gemahlin verpfändet hatte. Seine zweite Gemahlin, Ida oder Ragelind, welche eine Tochter Bernards II, Herzogs von Sachsen, gewesen sein soll, vermählte sich wieder mit dem Grafen Albert von Namur [256]).

Es ist unmöglich mit Gewißheit zu bestimmen, welchen Theil bei der im Jahr 1027 vorgenommenen Theilung der Luxemburger Länder Siegebert erhalten hat. Nach einer Urkunde Heinrichs IV vom Jahr 1080 [257]), in welcher dieser Kaiser ihm das Dorf Wadgassen schenkt, verwaltete er eine Grafschaft im Saargau und erhielt

---

[250]) *Sigebertus Gemblac.*, l. c., ad a. 1048: ducatum (mosellanicum) ejus (Alberti) Gerardus de Alsatia, alterum vero ducatum (Lotharingiæ inferioris) Fridericus obtinet. *Hermannus contractus*, l. c., ad a. 1046: Fridericus, frater Heinrici ducis Bojoariæ, dux Lotharingorum pro Godefridi fratre ignavo Gozzilone constituitur. Diese Angabe Hermanns ist unrichtig, da Gozzelon oder Gothelon II, Herzog von Oberlothringen, nicht durch Friedrich, welcher Niederlothringen allein verwaltete, sondern durch Gerard von Elsaß ersetzt wurde.

[251]) *Sigebertus Gemblac.*, l. c., ad a. 1033; *Albericus*, l. c., ad eundem annum.

[252]) *Chartularium Sarapontanum* ap. *Kremer*, das Ardennische Geschlecht, p. 287 N. VII.

[253]) *Albericus*, l. c., ad a. 1065. Frederico duce mortuo Godefridus ducatum suum recepit. *Sigebertus Gemblac.*, l. c., ad a. 1065: Frederico duce mortuo, Gerardus (Gadefridus) ducatum recepit. Auch die zwei bei *Du Chesne*, mais. de Luxemb., pr. p. 18 u. 19 angeführten Urkunden vom Jahr 1065 zeigen, daß Friedrich in diesem Jahr sein Leben geendet hat, indem er die eine noch als Advokat des Stiftes St. Trond unterzeichnete und in der anderen bereits als gestorben angeführt wird. Es ist schwieriger, den Tag seines Todes genau zu bestimmen. Nach dem *necrologium S. Maximini ap. Hontheim*, prodr. II, 986 starb er den 28., und nach dem Todtenbuch des Stiftes St. Remakel zu Stavelot erfolgte sein Tod den 26. August. Nach einer Urkunde bei *Miræus*, op. dipl., I, 663, *Martene*, ampl. coll., II, 73 u. *Bertholet*, III pr. p. XXX lebte er noch den 30 August. Die Zweifel über die Aechtheit dieser Urkunde, welche im Jahr 1067 ausgestellt wurde, hat *Ernst*, hist. du Limbourg, II, 111–126 beseitigt, indem er nachgewiesen hat, daß das nach einer andern chronologischen Methode angegebene Jahr 1067 dem Jahre 1065 ganz entspricht Nach seiner Meinung, die er mit triftigen Gründen unterstützt, starb er am 31. August 1065.

[254]) *Triumphus S. Remacli ap. Chapeaville*, II, 527 et seq. et *extractus triumpho S. Remacli* ap. *Du Chesne*, mais. de Luxemb., pr. p. 20.

[255]) *Geneal. B. Arnulphi*: Mathildis filia Gerbergæ genuit Eustachium comitem Boloniensem et Gerbergam Friderici ducis uxorem. Gerberga ... ex Friderico duce habuit filiam Juditham.

[256]) *Albericus*, l. c., ad a. 1065: Hujus Friderici relictam nomine Racleadem, duxit comes Namurcensis Albertus et genuit ex ea Godefridum. Alberich nennt sie selbst ad a. 1076 auch Ida, und unter diesem Namen kommt sie auch zweimal in der Geschichte der Abtei St. Hubert vor. Wir haben schon bemerkt, daß es im elften Jahrhundert häufig vorkommt, daß Fürsten und Fürstinen zwei Namen tragen.

[257]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 429; *Calmet*, hist. de Lorr., V. pr. p. CXXVII: nostro fideli, nomine Sigeberto, villam nomine Vuadegozingen, sitam in pago Sarrgaulbe (Saargau).

nach dem Tode seines Bruders, des Herzogs Friedrich, die Saarbrückischen Länder und wurde der Stammvater des Saarbrückischen Hauses [258]). Er hinterließ zwei Söhne, Siegebert und Winther; aber weder seine Gemahlin noch das Jahr seines Todes sind uns bekannt [259]). Giselbert bekam bei der erwähnten Theilung der Luxemburger Länder die Grafschaft Salm [260]). Nach dem Tode des kinderlosen Heinrich II, fand abermals eine Theilung der zur Grafschaft Luxemburg gehörigen Länder statt, und bei dieser neuen Theilung erhielt Giselbert, der bisherige Graf von Salm, die Grafschaft Luxemburg.

§. 4.

Giselbert, vierter Graf von Luxemburg, 1047–(1056–1059).

Mit der Grafschaft Luxemburg erbte Giselbert auch die Advokatie der Abteien St. Maximin [261]) und St. Willibrord [262]). Hinsichtlich seiner Rechte als Advokat gerieth er mit der Abtei St. Maximin in Conflikt, und auf seine Bitte erließ der Kaiser Heinrich III auf einer Fürstenversammlung zu Trier im Jahr 1056 mehrere Gesetze [263]), durch welche die Ausdehnung der Rechte und Befugnisse der Advokaten ganz genau bestimmt wurde.

Das wichtigste Ereigniß aus der Geschichte dieses Grafen sind wohl seine Streitigkeiten mit dem Erzbischof Poppo von Trier [264]). Vor seinem Tode, welcher nach dem Maximinischen Todtenbuch am 14. August [265]) erfolgte, schenkte er noch der Abtei St. Maximin die Dörfer Schwepsingen und Lezenich. Was aber das Sterbejahr desselben betrifft, so ist es unmöglich, daselbe mit Gewißheit zu bestimmen. Bertholet [266]) und nach ihm alle Geschichtschreiber unseres Landes, setzen seinen Tod in's Jahr 1057, ohne jedoch irgend einen Grund für diese Meinung anzuführen. Nur so viel ist gewiß, daß Giselbert zwischen den Jahren 1056 und 1059 gestorben ist; denn in jenem Jahre war er noch zu Trier gegenwärtig [267]), als Heinrich III die Rechte der Advokaten der Abtei St. Maximin festsetzte, und schon im Jahr 1059 war sein Sohn Konrad regierender Graf von Luxemburg, und nahm als solcher den Erzbischof Eberhard von Trier, mit dem er in Streithändel gerathen war, gefangen [268]).

---

[258]) *Kremer*, das Ardennische Geschlecht, S. 116 u. folg.

[259]) *Chronicon Laurishamense ap. Freherum*, script., I, 133.

[260]) *Annales Belgici* supra citati not. 228: Gislebertus comes Salmis. *Genealogia vetus comitum Flandrensium supra citata* not. 229: Giselbertus comes de Salmis. *Commutatio quorumdam bonorum inter Abbatias S. Maximini et Malmundariensem* de a. 1034 aut 1035 ap. *Martene*, ampl. coll., II, 58 u. *Hontheim*, hist. dipl., I, 366: Testes fuerunt comes Giselbertus de Salmo....

[261]) Dies erhellt aus zwei kaiserlichen Diplomen. *Hontheim*, hist. dipl., I, 397 de a. 1034: et coram præsente abbate Theoderico et comite Giselberto tunc temporis advocato; *ibid.* I, 400 de a. 1056: advocatus vero Giselbertus, qui in præsentiarum est. *Zyllesius*, in defens. abb. imp. S. Maximini, P. 1., c. III, sect. I., p. 42.

[262]) Einen authentischen Beweis können wir nicht anführen, aber weil wir die Advokatien dieser beiden Abteien immer vereinigt sehen, so glauben wir uns zu dem Schluß berechtigt, daß Giselbert auch Advokat der Abtei St. Willibrord gewesen ist.

[263]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 400.

[264]) *Gesta Trevirorum* ap. *Hontheim*, prodr., II, c. 411, p. 751. Ehe Giselbert die Grafschaft Luxemburg geerbt hatte, nannte er sich selbst immer comes de Salmis; wenn daher der Verfasser der gesta, der nach 1124 schrieb, ihn comes quidam de castello Luxemburc nominato nennt, so kann dies nur seine Luxemburgische Herkunft bezeichnen.

[265]) *Necrologium S. Maximini*, ap. *Hontheim*, prodr. II, 984: XVIIII Kal. Sempt. Giselbertus comes, qui dedit Svepsinge et Lezeniche. Mit Recht bemerkt Kremer, es habe sich bei Hontheim ein Irrthum eingeschlichen, da im August nur 18 Tage vor den Kalenden gezählt werden.

[266]) *Bertholet*, III, 139.

[267]) Vide supra not. 261: advocatus vero Giselbertus qui in præsentiarum est.

[268]) *Gesta Trev.* ap. *Hontheim*, prodr. II, c. LVII, p. 754.

Giselberts Gemahlin ist nicht bekannt. Er erzeugte mit derselben drei Söhne, Konrad [269]), Hermann [270]), Heinrich [271]) und eine Tochter, von welcher der Annalista Saxo Zeugniß gibt [272]), ohne jedoch den Namen derselben anzugeben.

Von dem Grafen Heinrich haben wir keine nähern Nachrichten. Es ist aber gewiß, daß der Titel « Comes Lucemburgensis », den er sich in der angeführten Urkunde des Bischofs Theoduinus beilegt, nicht buchstäblich zu nehmen ist; denn es steht fest, daß auf Giselbert sein Sohn Konrad folgte und um diese Zeit kein Heinrich als regierender Graf von Luxemburg vorkommt. Dies veranlaßte auch mehrere Geschichtschreiber, unter andern den schon oft erwähnten Kremer die Verwandschaft Heinrichs mit dem Luxemburgischen Hause in Zweifel zu ziehen und eine Behauptung aufzustellen, welche jedoch den Geschichtsforscher durchaus nicht befriedigen kann. Zur größern Klarheit wollen wir Kremer's Ansicht hier wörtlich mittheilen [273]) „Ich habe nämlich im vorherigen angezeigt, daß Judith die Tochter des Herzogs Friedrich eine Erbtochter gewesen, daß sie mit Graf Walram II von Arlon den Heinrich, nachmaligen Herzog von Niederlothringen gezeugt und dem Arlenischen Hause wirklich Lande zugebracht hat, welche an der Maas gelegen waren. Es ist also sehr wahrscheinlich, daß ihr Sohn Heinrich die ganze Verlassenschaft seines Großvaters Friedrich angesprochen und wegen dessen an der Grafschaft Luxemburg vorerwähntermaßen gehabten Antheil den Luxemburgischen Namen angenommen habe. Ich würde also bei solchen Umständen mit denjenigen, auf welche sich Du Chesne [274]) als irrende bezieht, vielmehr dafür halten, daß unter Heinrich von Luxemburg der Arlonsche Heinrich zu verstehen sei, nicht nur weil die Urkunde unmittelbar nach dem Tod des Herzogs in der Zeit gegeben ist, da von den Ansprüchen an dessen verlassenen Lande die Frage vorwalten mußte, sondern auch weil gewiß und gar nicht zu läugnen ist, daß die Grafschaft Luxemburg damals und hernach in keines andern Herrn als des Grafen Konrad Besitz sich befunden hat, folglich jene dem Heinrich geschehene Beilegung der Benennung eines Luxemburgischen Grafen die wirkliche Inhabung dieser Grafschaft nicht bezeichnen konnte, und man außer den beiden Bairischen Herzogen weder vor noch nach dieser Zeit im Luxemburgischen Hause einen Heinrich findet, welches doch nothwendig zu dieser Zeit sein müßte, in welcher eine merkwürdige Theilung in diesem Hause vorgegangen ist, bei welcher Heinrich, wenn er Giselberts Sohn gewesen wäre, gleich seinen Brüdern hätte Theil nehmen müssen." Diese Beweisführung stützt sich somit hauptsächlich auf die Vermählung des Grafen Walram II von Arlon mit des Herzogs Friedrich einzigen Tochter Judith, und auf den Umstand, daß wir über den in Frage stehenden Heinrich keine nähern Nachrichten besitzen. Was die Vermählung Walrams mit Judith betrifft, so läßt sich die Zeit unmöglich mit Gewißheit bestimmen.

---

[269]) *Gesta Trev.* ap. *Hontheim*, l. c., cap. LII: Giselbertus ... cum filio suo Conrado. Dieser Konrad wird auch im Triumph des hl. Remakel ein Neffe des Herzogs Friedrich von Niederlothringen genannt, ea tempestate, heißt es loco supra citato not. 254, qua usurpaverat archiepiscopus bonum Christi confessoris, nepotem ipsius ducis Friderici Cuonradum scilicet virum acrem adsciverat sibi militem pro beneficio hujus advocationis.

[270]) Hermann, der nachherige deutsche König, wurde der Stammvater der Salmischen Linie. *Bartholdus Constantiensis* ad a. 1086 ap. *Urstisium*, I, 359: Conradus comes frater *Herimanni* regis, sed indefessus fautor Henrici, in fine tamen, ut ajunt, reconciliatus ecclesiæ, in Hierosolymitano itinere obiit. *Donatio Archiepiscopi Trevir. Udonis ecclesiæ S. Simeonis facta* a. 1068 ap. *Pierret*, hist. de Luxembourg, I, 78: Chartam hanc nostræ authoritatis super hæc conscribi voluimus et sigillo nostro insigniri, signum ... et *Heremanni* fratris Conradi.

[271]) Er erscheint unter den Zeugen einer Urkunde vom Jahr 1066, wodurch der Bischof Theoduinus von Lüttich die St. Marienkirche zu Huy wiederherstellte. Die Urkunde ist abgedruckt bei *Miræus*, op. dipl., I, 68 u. bei *du Chesne*, mais. de Luxemb., wo jedoch nur die Zeugen vorkommen: dux Lotharingiæ Godefridus Barbatus, comes Namurcensis Albertus, *comes Lucemburgensis Henricus*.

[272]) *Annalista Saxo* ad a. 1040 ap. *Eccardum*, corp. hist. med. ævi, I, 476: prædictam vero Amalradem defuncto Ekberto accepit Theodericus filius sororis Herimanni regis. *Vide etiam Excerptum de familia et actis Clementis II papæ ex annalibus sec. XII in Saxonia scriptis nondum editis in Leibnitii*, script. Brunsv. I, 677.

[273]) Kremer, das Ardennische Geschlecht, S. 71.

[274]) *Du Chesne*, mais. de Luxemb., pr. p. 23.

Nach Alberich von Trois-Fontaines[275]) scheint sie im Jahre 1064 stattgefunden zu haben; jedoch tritt nach einer Urkunde vom Jahr 1061[276]) Walram schon als Graf von Limburg auf, und weil er dieses Land noch bei Lebzeiten des Herzogs Friedrich erhalten hatte, so muß wohl vor diesem Jahre die Heirath zu Stande gekommen sein. Wenn sie nun, was wahrscheinlich ist, erst kurz vor 1061 geschlossen wurde, so konnte unmöglich der aus dieser Ehe entsprossene Heinrich schon im Jahr 1066 als Zeuge in einer Urkunde auftreten und sich den Titel »Comes Lucemburgensis« beilegen. Gesetzt auch, Heinrich wäre damals ein erwachsener Mann gewesen, so ist Kremers Annahme, er habe sich „Graf von Luxemburg" genannt, doch immer eine höchst willkürliche und unwahrscheinliche, da sämmtliche Chronisten ihn „Heinrich von Limburg" nennen. Er erscheint zum ersten Mal in der Geschichte im Jahre 1082, als er den sogenannten Lütticher Frieden (paix de Liége) unterschrieb. Auch findet man nirgends die geringste Andeutung, daß die Grafen von Luxemburg auf das Erbe der Judith Ansprüche erhoben, und so den Grafen Walram II oder seinen Sohn Heinrich veranlaßt hätten, den erwähnten Titel anzunehmen. Daß wir keine genaue und umständliche Nachrichten von diesem Heinrich haben, ist kein Grund, seine Luxemburgische Herkunft in Zweifel zu ziehen, eben so wenig als wir sie einem Siegfried und Dietrich absprechen dürfen, von deren Geschichte uns auch Nichts bekannt ist. Wir glauben daher, daß keine Gründe vorhanden sind, die uns berechtigen könnten, den Grafen Heinrich von Limburg und nachherigen Herzog von Niederlothringen mit unserm Heinrich als eine und dieselbe Person anzusehen.

§. 5.

Konrad I, fünfter Graf von Luxemburg, (1056–1059)–1086.

Konrad folgte nach dem Rechte der Erstgeburt seinem Vater Giselbert in der Grafschaft Luxemburg, während sein jüngerer Bruder Hermann die Grafschaft Salm erhielt und der Stifter der Salmischen Linie wurde. Der Verfasser des Triumphes des hl. Remakel nennt ihn einen heftigen, ungestümen Mann, acrem virum[277]). Ungeachtet der friedlichen Ermahnungen seines Oheims, des Herzogs Friedrich von Niederlothringen, nahm er vom Erzbischof Hanno von Cöln die Advokatie der Abtei St. Remakel zu Malmedy an[278]). Wie alle regierende Grafen von Luxemburg war auch er Advokat der Abtei St. Maximin zu Trier[279]). In dem Investiturstreit, welcher damals zwischen dem Papst Gregor VII und dem römischen König Heinrich IV ausbrach, stand Konrad immer auf der Seite des Königs; Bartholdus Constantiensis nennt ihn daher einen unermüdlichen Anhänger des Königs Heinrich, indefessus fautor Henrici[280]). Er war einer jener Fürsten, auf deren Bitten der Bischof Heinrich von Lüttich den in der Geschichte so merkwürdig gewordenen Lütticher Frieden (paix de Liége) zur Beschränkung der Privatfehden und zur Bestrafung der großen Verbrecher im Jahr 1082 einsetzte[281]).

---

[275]) *Alberieus*, l. c., ad a. 1064: Galerannus vero per uxorem suam cœpit habere dominium ultra Mosam prope Leodium et inchoavit ædificare castrum de Lemborch.

[276]) *Ernst*, hist. du Limbourg, II, 130.

[277]) Vide supra not. 269.

[278]) *Triumphus sancti Remacli*, loco supra allato, not. 254.

[279]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 408 de a. 1065: Chuonrado etiam comite ejusdem loci advocato annitente. *Zyllesius* in defens. abb. imp. S. Maximini P. I, c. III, sect. I, p. 42--43.

[280]) *Bartholdus Constantiensis*, loco supra citato, not. 270.

[281]) *Ægidius Aureæ vallis*, cap. 12, gesta pontificum Leodiensium, ap. *Chapeaville*, II, 38: hi autem sunt principes: comes Namurcensis et frater ejus Henricus, comes Palatinus Marchio, *Comes Conradus*, comes Henricus de Limburch, comes Henricus de Lache, comes Arnulphus de Los,... hæc omnia venerabilis Henricus episcopus omnium consensu et collaudante omni populo infra Leodiensem episcopatum teneri instituit anno 1071 sexta calendas aprilis. Der gelehrte Geschichtsforscher *Ernst*, hist. du Limbourg, II, 9, not. 1, zeigt, daß man 1081 lesen müsse. Das Nähere über die paix de Liége bei Ernst, l. c., append. p. 4.

Wie sein Vater Giselbert mit dem Erzbischof Poppo, so hatte auch Konrad Händel mit dem Erzbischof Eberhard von Trier, welchen er gefangen nahm und nach Luxemburg abführen ließ. Diese Gewaltthat brachte ihm den Kirchenbann, von welchem er unter der Bedingung, büßend eine Wallfahrt nach der heiligen Grabstätte des Erlösers zu unternehmen, wieder befreit wurde [282]). Vor dem Antritt seiner Pilgerreise nach Jerusalem gründete er noch die Abtei Münster zu Luxemburg [283]), und starb auf der Rückreise aus Palästina am 8. August des Jahres 1086 [284]). Zwei Jahre nach seinem Tode ließen Clementia und ihre Kinder den Leichnam nach Luxemburg bringen, wo er in der von ihm gegründeten Benediktiner-Abtei feierlich beigesetzt wurde [285]).

Konrads Gemahlin hieß, nach der angeführten Grabschrift und nach den beiden Stiftungsurkunden der Münster-Abtei, Clementia. Alberich von Trois-Fontaines [286]) aber nennt sie Ermesinde, welche, seiner Versicherung nach, die Herrschaft Longwy an das Haus Luxemburg brachte. Bertholet [287]) hält ohne weiters Alberichs Angabe für unrichtig, und Kremer [288]) stellt, um diesen scheinbaren Widerspruch zu heben, die Vermuthung auf, Konrad habe zwei Gemahlinnen gehabt und mit Clementia nur den Grafen Wilhelm gezeugt. Zu dieser Muthmaßung glaubt sich der erwähnte Geschichtsforscher deßhalb berechtigt, weil die in der Grabschrift des Grafen Konrad und in den beiden Stiftungsurkunden der Münster-Abtei angeführten Söhne nicht ausdrücklich als Söhne der Clementia bezeichnet werden, indeß Wilhelm in der Bestätigungsurkunde der genannten Abtei [289]) die Clementia dreimal seine Mutter nennt. Diese Meinung hat, unserer Ansicht nach, nicht die geringste Wahrscheinlichkeit. Denn einerseits steht sie im Widerspruche mit dem ausdrücklichen Zeugniß des Chronisten Alberich [290]), welcher den Wilhelm einen Sohn der Ermesinde nennt, andererseits wird in der Urkunde von 1080 [291]) Wilhelm

[282]) *Gesta Trevirorum* ap. *Hontheim*, prodr., II, c. LVII, p. 734: Hic (Eberhardus Archiepiscopus) dum quadam vice diœceses circuiret, a comite Conrado de Luzelenburc captus est, sacerdotalia vestimenta direpta, pallium discissum, chrisma unctionis effusum, magnumque nefas a perversis hominibus patratum est. Quo nuntio Trebiri perlato, omnia divini mysterii jura celebrari intermissa sunt, donec romanus Papa quid de hoc definiret, interrogaretur. Qui eundem Conradum omnesque ejus complices facto generali concilio, excommunicat, sed ejus absolutionem pœnitentis episcopo commisit, palliumque illi pro eo, quod hostes conciderant, misit. Interim vero episcopus a captivitate, datis obsidibus rediit, nec multo post comitem suscepit, cui pro pœnitentia peregrinationem Jerosolymitanam injunxit, in quo et obiit.

[283]) Die Fundationsbriefe stehen bei *Bertholet*, III pr. p. XXXV u. XXXVII. *Hontheim*, hist. dipl., I, 433.

[284]) *Gesta Trevirorum* sub not. 282 citata. *Bartholdus Constantiensis* sub not. 270. *Necrologium S. Maximini* ap. *Hontheim*, prodr. II, 983: VI Idus Augusti Cuonradus comes advocatus S. Maximini, qui suo tempore multum profuit huic ecclesiæ.

[285]) Die Grabschrift befindet sich bei *Du Chesne*, mais. de Luxemb., pr. p. 30 u. *Bertholet*, III, 283:

In nomine sanctæ et individuæ trinitatis quiescit hic comes Conradus. Hic cum inter sæculi principes fama probitatis esset celeberrimus, sepulchrum vitæ principis adiit, amore divino succensus; indeque rediens divina se vocante clementia obiit. Peregrinus sepultus in terra decenter non sua, indeque anno dormitionis suæ secundo sublatus, anno quarto, ipso die annuæ migrationis suæ, de sæculo, hic fuit repositus, præsente conjuge sua Clementia, per manum filiorum suorum Adalberonis Primicerii Metensis, Henrici comitis, Conradique comitis, præsenteque Rodolpho abbate, filio comitis, quem ipse provisorem et ordinatorem hujus loci statuerat:

Facta sunt hæc, regnante, permissu Dei, Henrico tyranno damnato, ac piæ memoriæ Gregorio Pontifice Romano. Obiit autem VI Idus Aug. anno Dominicæ Incarnationis MLXXXVI.

[286]) *Albericus* ad a. 1163, l. c., p. 350: Quædam autem nobilis comitissa de Longuy Ermensendis nomine peperit comitem Guillelmum de Lucemburc, patrem Conradi et Ermensendem comitissam Namurcensem uxorem comitis Godefridi et Mathildam comitissam de Longuy et de Hombere et de Castris.

[287]) *Bertholet*, III, 284.

[288]) Kremer, das Ardennische Geschlecht, S. 91.

[289]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 507; *Bertholet*, III, 48 u. *du Chesne*, mais. de Luxemb., pr. p. 31.

[290]) Vide supra not. 286.

[291]) *Bertholet*, *III*, pr. p. XXXV: Ego Conradus cum uxore mea Clementia, annuentibus filiis meis Henrico, Conrado et Wilhelmo.

mit seinen Brüdern Heinrich und Konrad auf dieselbe Linie gestellt, und in der Urkunde von 1083 [292]) werden sämmtliche Söhne und Töchter des Grafen auch als Kinder der Clementia bezeichnet. Die beiden Angaben lassen sich mit einander vereinigen, wenn man annimmt, Konrads Gemahlin habe nach damaliger Sitte zwei Namen geführt [293]).

Konrad zeugte mit seiner Gemahlin fünf Söhne, nämlich Rudolf, Adalbert, Heinrich, Konrad und Wilhelm [294]) und zwei Töchter, Ermesinde und Mathilde [295]). Adalbert und Rudolf traten in den geistlichen Stand; der erste wurde Kapitel-Propst (primicerius) zu Metz, schloß sich dem ersten Kreuzzug an, und wurde während der Belagerung von Antiochia bei einem Ausfall der Türken getödtet [296]). Rudolf ward Abt in dem Stift St. Vanne (S. Vitoni) zu Verdun [297]), wurde von seinem Vater mit der Leitung und Einrichtung der Abtei Münster beauftragt [298]) und starb nach Bertholet [299]) im Jahr 1099 im Priorat zu Flavigny. Von Konrad haben wir keine nähere Kunde. Heinrich und Wilhelm folgten dem Vater in der Grafschaft Luxemburg, wie wir in dem folgenden Abschnitte sehen werden. Mathilde wurde, nach dem Zeugniß des Chronisten Alberich, mit Volmar II, Grafen von Metz und Castel, vermählt [300]), und erhielt zu ihrem Antheil die Herrschaft Longwy. Ermesinde, Konrads älteste Tochter, wurde die Gemahlin Adalbert's I, Grafen von Dasburg und Moha [301]). Nach dem Tode ihres ersten Gemahls heirathete sie den Grafen Godfried von Namur, dem sie mehrere Söhne gebar, von welchen der älteste, Namens Heinrich, beim Erlöschen des Luxemburgischen Stammes mit dem Tode Konrads II, die Grafschaft Luxemburg erbte [302]).

---

[292]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 433 u. *Bertholet*, III, pr. p. XXXVII: quæ omnia ut magis rata essent, acta sunt annuente uxore mea Clementia *cum filiis et filiabus* nostris.

[293]) Vide supra not. 256. In dem berühmten Werk «l'art de vérifier les dates» kommt eine Menge solcher Beispiele vor; vergl. unter andern t. II, p. 381, col., 2; p. 385, col. 2; p. 497, col 2; p. 684, col 1. etc.

[294]) Die Urkunde vom Jahr 1080 nennt Heinrich, Konrad und Wilhelm. Die angeführte Grabschrift entdeckt außer Heinrich und Konrad auch Rudolf und Adalbert. Alberich gibt auch Wilhelm und die zwei Töchter, Ermesinde und Mathilde, an. Auch Heinrich nennt sich in der Urkunde von 1095 bei *Hontheim*, hist. dipl., I, 443 u. *Bertholet*, III, pr. p. XLII einen Sohn des Grafen Konrad, ebenso Wilhelm in den Urkunden von 1122 bei *Bertholet*, III, pr. p. XLVIII u. LII u. *Hontheim*, hist. dipl, I, 507.

[295]) *Albericus* ad a. 1168, l. c., p. 350, vide supra not. 286.

[296]) *Alberti Canonici Aquisgranens. Historia hierosolymitana super passagio Godefridi de Bullione ap. du Chesne*, mais. de Luxemb., pr. p. 31: Contigit quodam die, filium Conradi comitis de Lutzelenburg Adalberonem nomine, clericum et Archidiaconum metensis ecclesiæ juvenem nobilissimum de regia sanguine et proximum Henrici III Romanorum Augusti, alearum ludo pariter recreari et occupari .. cum Turci solliciti insidiarum et necis christianorum, clam e porta procedunt... et ipsius quidem archidiaconi caput amputatum per portam, raptim et in momento hoc facto, repedantes secum detulerunt.

[297]) *Historia Episcoporum Virdunensium ap. d'Achery*, spicil., II, 238.

[298]) Sieh die Grabschrift sub not. 285.

[299]) *Bertholet*, III, 319.

[300]) *Schœpflinus*, Alsatia illustrata, II, 436; *Albericus* ad a. 1068, l. c., p. 380: quædam autem nobilis comitissa... Hæc autem Mathildis comiti de Castris peperit comitem Folmarum et sorores ejus Helvidem quam habuit Gerardus de Reneke diocesis Herbipolensis et illam de qua Reneke de Brunswik genuit filiam quæ in Slavia hæreditavit.

[301]) *Calmet*, hist. de Lorraine, III, XXXVIII, de annis 1096 u. 1098; *Bertholet*, III pr. p. XLIV. *Necrologium S. Vitoni ap. Du Chesne*, mais. de Luxemb., pr. p. 36: VIII kal. Julii Ermensendis comitissa Namurcensis, quæ cum viro suo comite Alberto cellam montis S. Martini cum omnibus appendiciis suis nobis contulit et sua charta confirmavit. IX kal. Sept. Albertus comes Dasburgensis, qui nobis cellam montis S. Martini cum omnibus appenditiis suis dedit.

[302]) *Bertholet*, III, pr. p. XLVII. *Balduinus Avennensis in chronico*, c. XVII, p. 23, apud *Faberum*, de familia Lucemburgensi, p. 26: dictus comes Namurcensis Godefridus de secunda uxore Ermensende nomine genuit duos filios et tres filias etc.

§. 6.

Heinrich III, sechster Graf von Luxemburg, 1086–1096.

Heinrich, älter als sein Bruder Wilhelm, wurde der Nachfolger seines Vaters in der Grafschaft Luxemburg. Als regierender Graf von Luxemburg tritt er zuerst als Zeuge in einer Urkunde des Kaisers Heinrich III auf [303]), in welcher dieser die von dem Bischof Dietrich zu Verdun gestiftete Abtei St. Airy bestätigte. Nach einer andern Urkunde vom Jahr 1095 [304]) besaß Graf Heinrich die Advokatie des Stiftes St. Willibrord, welche, nach dem ausdrücklichen Zeugniß des Convents in einem Schreiben vom Jahr 1194 [305]) an den Kaiser Heinrich VI, in dem Hause Luxemburg erblich war. Aus diesem Briefe wollen wir nur folgende Stelle hervorheben: Cæterum alia multa majora sunt ad comitatum (Luciliburgensem) pertinentia; *præter hoc quod comes est advocatus summus* in oppido Epternacensi et in omnibus villis, quæ pertinent ad proprietatem prebendæ nostræ, sive in episcopio Trevirensi sive Metensi, in quibus habet 777 mansos, de quibus inbeneficiati sunt plurimi nostræ terræ nobiles Für die Erblichkeit der erwähnten Advokatie in dem Hause der Luxemburger Fürsten gibt ferner Johanns des Blinden Sohn, Karl IV, ein untrügliches Zeugniß, wenn er in dem Fundationsbriefe des Klosters der hl. Clara zu Echternach im Jahr 1348 [306]) ausdrücklich sagt: in prædicto oppido Epternacensi, quod ad nos ratione romani imperii atque regem directo dominio et superioritate et ratione comitatus Lutzemburgensis, *tanquam advocatum* et dominum temporalem pertinet; in quo etiam venerabile, ordinis sancti Benedicti monasterium habens conventum et abbatem, qui ipsum oppidum et alia sua regalia a nobis et sacro romano regno et imperio recognoscit et tenet, fundatum existit. Heinrich regierte aber nur bis zum Jahr 1096, in welchem er kinderlos starb. Ihm folgte nach einer Urkunde vom Jahr 1096 [307]) sein Bruder Wilhelm in der Advokatie der Abtei St. Willibrord, und folglich auch in der Grafschaft Luxemburg. Zu diesen klaren Beweisen kommt endlich noch ein dritter hinzu, welcher hinsichtlich der unmittelbaren Nachfolge des Grafen Heinrich auf seinen Vater Konrad und des Grafen Wilhelm auf seinen Bruder Heinrich nicht den geringsten Zweifel übrig läßt. Wir meinen den Vertrag, welchen Egilbert, Erzbischof von Trier, gegen das Jahr 1097 mit dem Grafen Wilhelm schloß, dem gemäß er diesem sechs hundert mansi unter der Bedingung versprach, daß er ihn im Kampfe gegen jeden Feind, mit Ausnahme des deutschen Reiches, unterstützen wolle. Denselben Vertrag hatte Egilbert mit Wilhelms Bruder, dem Grafen Heinrich, geschlossen, welcher erst vor seinem Tode drei hundert mansi erhalten hatte. Daher übertrug der Erzbischof unter denselben Bedingungen die übrigen drei hundert auf Wilhelm, dem Nachfolger des Grafen Heinrich. Die hierauf bezügliche Stelle des Vertrages lautet folgendermaßen [308]): Horum sexcentorum mansorum trecentos frater suus comes Henricus in conventione habuit, sed quia mortuus est, priusquam omnes suscepisset, quantum defuit illi, eum numerum domino Wilhelmo adimplebimus. Aus dieser klaren Stelle allein fließt der unumstößliche Beweis, daß Wilhelm der unmittelbare Nachfolger seines Bruders, des Grafen Heinrich, war. Er bekleidete diese Würde, wie wir oben gezeigt, seit dem Jahre 1096 [309]).

---

[303]) *Calmet*, hist de Lorraine, III, pr. p. XIV: Comitibus Namucensi Alberto et Henrico de Luzelebourg.

[304]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 443; *Bertholet*, III, pr. p. XLII; *Calmet*, hist. de Lorraine, III, pr. XXXI; *Martene*, ampl. coll., I, 559: Notum sit… quod Henricus comes, Conradi piæ memoriæ comitis filius.

[305]) *Epistola conventus epternacensis ad Henricum VI ap. Martene*, ampl. coll., IV, 463.; *Hontheim*, hist. dipl., I, 625; *Bertholet*, IV, 253.

[306]) *Bertholet*, VI, pr. p. LXXII.

[307]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 443; *Bertholet*, III, pr. p. XLIII.

[308]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 450; *Günther*, cod. dipl., I, 159.

[309]) In einer Urkunde vom Jahre 1124 bei *Bertholet*, III, pr. LII nennt der Bischof Adalbert von Lüttich den Grafen Wilhelm den Nachfolger seines Vaters Konrad. Dies kann aber nur von einer mittelbaren Nachfolge verstanden werden, weil der Prälat gar keine Ursache hatte, des Grafen Heinrich, des unmittelbaren Nachfolgers seines Vaters, zu erwähnen. Konrad hatte nämlich der von ihm gegründeten Abtei Münster zu Luxemburg die Kirche Furen (Fouron-le-comte) in der Diöcese Lüttich geschenkt, und Wilhelm, welcher

Heinrich, Advokat der beiden Abteien St. Willibrord und St. Maximin [310]), war also regierender Graf von Luxemburg. Allein ihm ward das Schicksal seiner beiden gleichnamigen Vorgänger Heinrichs I und Heinrichs II zu Theil; auch er wird von unseren vaterländischen Geschichtschreibern zu den regierenden Fürsten unseres Landes nicht gezählt. Der erste Gelehrte, welcher unseres Wissens auf diesen Grafen aufmerksam machte, war Kremer [311]), ohne daß er jedoch seine Behauptung durch hinlängliche Beweise begründet hätte. Dieselbe Frage wurde gründlicher von Ernst, in seiner Geschichte des Herzogthums Limburg, behandelt. So erhob sich hin und wieder im Auslande eine Stimme zu Gunsten des Grafen Heinrich, während sämmtliche Geschichtschreiber unseres Landes, wie Pierret, Bertholet, Christiani, Mæysz, Ulveling, Paquet, Engelhardt und Lagarde nichts von demselben wissen wollen. Der um die Luxemburgische Geschichte so verdiente Herr Neyen hat sogar eine Broschüre herausgegeben [312]), um den Beweis zu liefern, daß Heinrich nie regierender Graf von Luxemburg gewesen sei. Die Wichtigkeit der Sache erfordert es demnach, dieses Schriftchen einläßlicher zu besprechen und die angeblichen Gründe, die darin gegen Heinrich angeführt werden, zu widerlegen. Wir machen noch vorläufig die Bemerkung, daß die Behauptungen der Geschichtschreiber, in so fern dieselben nicht auf authentischen Beweisen beruhen, durchaus keinen Werth haben und solche Streitfrage unmöglich entscheiden können. Unter diesem Gesichtspunkte betrachten wir die fünfzehn ersten Seiten der erwähnten Broschüre, welche nur mit Texten aus den verschiedenen Werken, welche unsere Landesgeschichte berühren, angefüllt sind, als völlig überflüssig und nicht zur Sache gehörend, indem diese ganze Menge von Citaten nur das Eine beweist, daß die Meinungen über den Grafen Heinrich getheilt sind, da die Einen ihn zu den regierenden Grafen von Luxemburg rechnen, während die Andern ihn aus der Reihe unserer Herrscher ausschließen, ohne daß weder die Einen noch die Andern hinreichende Beweise zur Begründung ihrer Ansicht geliefert hätten.

Herr Neyen faßt die Gründe derjenigen, welche Heinrich als regierenden Grafen von Luxemburg betrachten, auf folgende Weise zusammen. Les auteurs, sagt er [313]), qui croient à l'existence du soi-disant Henri I, fils de Conrad I, comme comte régnant de Luxembourg, s'appuient sur trois points principaux: A. sur l'existence de la chartre de ce prince, fixant les droits des avoués d'Echternach, B sur l'absence du nom du comte Guillaume dans l'épitaphe de Conrad et C. sur la qualité d'avoué du monastère d'Echternach, que ce prince prend dans la chartre de 1095. Aus dieser Zusammenstellung der Beweise für Heinrichs Regierung ergibt sich schon, daß die Abhandlung des Herrn Neyen eine ziemlich mangelhafte sein muß, weil die wichtigsten Gründe, die wir oben angeführt haben und die an und für sich allein die ganze Streitfrage erledigen, hier gar nicht berührt werden. Von diesen Gründen wollen wir einstweilen absehen, und uns auf den Standpunkt des Herrn Neyen versetzen, um ihm in der angeblichen Widerlegung der von ihm angeführten Beweise seiner Gegner zu folgen. Hinsichtlich der erwähnten Urkunde vom Jahr 1095 [314]) sagt er [315]): Si Henri, prétendu fils aîné du

im Jahr 1122 alle dieser Abtei gemachten Schenkungen urkundlich bestätigte, verlangte auch vom Bischof von Lüttich die Bestätigung hinsichtlich der in dessen Diöcese gelegenen Kirche Furen. Daher heißt es in der Urkunde: Ego autem Albero Dei gratia Leodiensium episcopus Folmaro cœnobii illius primo abbate de Ecclesia de Furen, qua comes Conradus prædictam donaverat ecclesiam, bannum feci legitimum, carta et sigillo meo confirmatum ad ostendendam veritatem, ad tollendam futuri temporis occasionem, ad habendam successoribus meis notitiam. Ad hunc bannum conduxit eum *comes Guilielmus*, *prædicti comitis successor* et filius, ad generalem synodum Leodii etc. Aus dieser Stelle geht ganz klar hervor, daß der Bischof Adalbert gar nicht die Absicht hatte, Wilhelm als den unmittelbaren Nachfolger seines Vaters zu bezeichnen, und daß er auch nicht die geringste Ursache hatte, vom Grafen Heinrich zu sprechen; es wäre sogar höchst auffallend, wenn er dies gethan hätte.

[310]) *Zyllesius*, in defens. abb. imp. S. Maximini P. I, c. III, sect. I, p. 43.

[311]) Kremer, genealogische Geschichte des Ardennischen Geschlechts S. 93.

[312]) *Auguste Neyen*: Henri, fils du comte Conrad I, a-t il été comte régnant de Luxembourg, et partant, ce pays a-t-il eu cinq princes régnants de sa maison, portant nom de Henri?

[313]) l. c., p. 16.

[314]) Vide supra not 304.

[315]) l. c., p. 60.

comte Conrad I, avait été réellement comte régnant de Luxembourg, il n'aurait pas manqué d'en *prendre le titre comme ses prédécesseurs*, comtes régnants, son père Conrad entr'autres dans la chartre de fondation de l'abbaye de Munster, où il est dit: Ego Conradus comes, licet sero etc. Als Antwort stellen wir dem geehrten Geschichtschreiber nur eine Frage: Welche sind denn die Vorgänger (prédécesseurs) des Grafen Heinrich, welche den Titel Comes Luciliburgensis oder Luxemburgensis oder comes de Lucelemburg führten? Herr Neyen nenne auch nur einen einzigen von unseren Grafen, welcher vor Wilhelm einen andern Titel als schlechthin comes führte? Graf Wilhelm ist der erste von unseren Fürsten, der in den Urkunden sich nach seinem Stammschloß den Titel «comes de Lucelemburgh» beilegte. Heinrichs Vater nennt sich nur, wie Herr Neyen selbst eingesteht, Conradus comes; aus welchen Gründen verlangt denn Herr Neyen von dem Grafen Heinrich einen andern Titel, als dessen Vorgänger führten? Nach Hontheims Bemerkung [316]) hing an der Stiftungsurkunde der Abtei Münster vom Jahre 1083 ein Siegel mit der Inschrift «Conradus comes de Lucelemburg», und aus diesem Umstande zieht der Herr Verfasser der erwähnten Broschüre den sonderbaren Schluß, daß Heinrich, wenn er der wirkliche Inhaber der Grafschaft Luxemburg gewesen wäre, in der Urkunde vom Jahr 1095 den Titel comes Luxemburgensis hätte führen müssen. Herr Neyen dachte wahrscheinlich nicht daran, daß Konrad, ungeachtet der Inschrift in seinem Siegel, in allen seinen Urkunden sich doch nur Conradus comes nennt. Auf ähnliche Weise erscheint auch unser Heinrich in dem kaiserlichen Diplom vom Jahr 1089 als Zeuge unter dem Namen «comes Henricus de Lutzelebourg» und dennoch führt er in seiner Urkunde von 1095, nach dem Beispiele seines Vaters, blos den einfachen Titel «comes». Schließlich noch die Bemerkung, daß Heinrichs Urkunde vom Jahr 1095 ohne Zweifel auch ein Siegel trug; sollte daher das angeführte Argument irgend eine Bedeutung haben, dann hätte man vorerst nachweisen müssen, daß in der Inschrift dieses Siegels das Wörtchen «de Lucelemburg» fehlte. Das dürfte genügen, unsere Leser von der Unhaltbarkeit dieser Beweisführung zu überzeugen, so daß wir nicht für nothwendig erachten, länger bei derselben verweilen zu müssen.

Bezüglich der schon oft erwähnten und oben mitgetheilten Grabschrift des Grafen Konrad, leuchtet ein, daß wohl aus dem Umstand, daß Wilhelms Name in derselben nicht vorkommt, nichts für noch gegen Heinrich gefolgert werden kann; daher haben wir auch in den angeführten Beweisen über Heinrichs Regierung dieselbe gar nicht erwähnt und sind über die Richtigkeit dieses Grundes mit Herrn Neyen vollkommen einverstanden.

Ganz anders aber verhält es sich mit der Advokatie der Abteien St. Willibrord und St. Maximin. Herr Neyen hat wieder sieben Seiten [317]) mit Citaten aus Bertholet, Wiltheim, Miræus und Hontheim angefüllt, um darzuthun, daß die Advokatie der erwähnten Abteien im Hause Luxemburg gar nicht erblich d. h. nicht immer mit der Würde eines regierenden Grafen verbunden gewesen wäre, daß folglich aus dem Umstand, daß Heinrich die Advokatie des Stiftes St. Willibrord besaß, nicht der Schluß gezogen werden könne, er sei auch regierender Graf von Luxemburg gewesen. In seiner Beweisführung stützt er sich auf Heinrich den Aeltern und Heinrich den Jüngern, welche, wie Herr Neyen glaubt, ohne regierende Grafen von Luxemburg zu sein, doch die Advokaten der genannten Stifter gewesen wären, während Friedrich, der regierende Graf von Luxemburg, nicht als Advokat der erwähnten Abteien vorkomme. Dieses Argument hätte allerdings eine gewisse Kraft, wenn es nur auf wahre Thatsachen gegründet wäre. Heinrich I oder der Aeltere und Heinrich II oder der Jüngere, die Advokaten der erwähnten Abteien St. Maximin und St. Willibrord, waren auch nach den urkundlichen Beweisen, die wir oben angeführt haben, zugleich die wirklichen Inhaber der Grafschaft Luxemburg und Friedrich, der nicht die Advokatie der genannten Abteien besaß, war auch nie regierender Graf von Luxemburg; folglich entbehrt das von Herrn Neyen so mühsam construirte Argument allen Fundaments und muß nothwendig von selbst zusammen stürzen. Alle Grafen von Luxemburg, von dem Stammvater Siegfried an bis auf den letzten unserer Fürsten, waren die Advokaten der beiden Abteien, und dieser Umstand, in Verbindung mit dem oben

[316]) *Hontheim.* hist. dipl., I, 453 not. f.

[317]) l. c., 20-27.

angeführten Briefe des Echternacher Convents an den Kaiser Heinrich VI, so wie mit der Stiftungsurkunde des Klosters der hl. Clara zu Echternach, berechtigt uns zu der Annahme, daß die Advokatie dieser Stifter in dem Hause der Grafen von Luxemburg stets erblich war. Wenn demnach auch keine wichtigere Gründe zu Gunsten Heinrichs vorhanden wären, so würde dieser Beweis, wie auch Hontheim [318]) beiläufig bemerkt, schon für sich allein genügen, Heinrich als regierenden Grafen von Luxemburg gelten zu lassen.

Zuletzt will Herr Neyen auch einen direkten Beweis liefern, daß Heinrich unmöglich regierender Graf von Luxemburg sein konnte. Il reste encore à démontrer, sagt er [319]), qu'il ne l'a pas été, qu'il n'a pas pu l'être. Diesen Beweis glaubt er in der berühmten Lachischen Stiftungsurkunde [320]) vom Jahr 1093 zu finden, in welcher wir folgende Stelle finden: hujus constitutionis testes sunt: dominus meus Hielbertus, Treverorum archiepiscopus, Sigefridus privignus meus; Henricus dux de Lemburg, Wilhelmus comes de Lutzelenburg cognati mei; Walramus et frater ejus Volko, comites de Arlo. Dudo comes de Lucemburg etc. Dies wäre gewiß ein Beweis gegen Heinrich, der uns in große Verlegenheit brächte, wenn die Urkunde, auf die er sich stützt, nur ächt wäre. Schon Du Chesne, Miræus, Crollius und Andere zweifelten an der Aechtheit dieser Urkunde, ohne daß jedoch diese Gelehrten durch hinreichende Gründe ihren Zweifel zur vollen Gewißheit erhoben hätten. Es war dem großen Limburgischen Geschichtsforscher Ernst [321]) vorbehalten, die Unächtheit derselben darzuthun mit einer Klarheit und einer Fülle von Beweisen, welche nicht den geringsten Zweifel mehr übrig lassen. Wir begnügen uns damit, einige dieser Gründe anzuführen. Gemäß der gründlichen und scharfsinnigen Untersuchung des erwähnten Gelehrten war das Fundationsinstrument der Lachischen Abtei verloren gegangen, und der Convent, um doch sein Eigenthumsrecht durch den Besitz eines Titels nachweisen zu können, ersetzte dasselbe durch ein späteres Machwerk. Aehnliche Beispiele kamen auch sonst sehr häufig vor. Wie sich aber solche apocryphische Schriften im Allgemeinen durch irgend einen Zufall verrathen, so macht sich auch die in Rede stehende unter andern durch die Zeugen erkenntlich, die in derselben angeführt sind. So erscheinen unter den Zeugen die Brüder Walram und Fulko, Grafen von Arlon, welche damals nicht mehr lebten. Heinrich von Limburg wird darin Herzog genannt, und es steht fest, daß er erst im Jahr 1101 zum Herzog von Niederlothringen ernannt wurde. Das auf dieser unächten Urkunde beruhende Argument des fleißigen und unermüdlichen Geschichtsforschers von Wiltz verliert demnach seine ganze Kraft und Bedeutung. Heinrich war also regierender Graf von Luxemburg; das ist eine historische Thatsache, deren Gewißheit durch keine Einwürfe erschüttert werden kann.

§. 7.

Wilhelm, siebenter Graf von Luxemburg, 1096—(1128—1131).

Wilhelm folgte seinem Bruder Heinrich, wie wir oben gezeigt haben, im Jahr 1096. Als Godfried von Bouillon, Herzog von Niederlothringen, in's heilige Land zog, übertrug der Bischof Richer die Verdunische Grafschaft, welche er nebst den Städten Mouzai und Stenay von dem erwähnten Herzog erhalten hatte, dem Grafen Dietrich von Bar, welcher bald seinen Sohn Rainald I zu seinem Nachfolger hatte [322]). Unter Richers Nachfolger, dem Bischofe Richard, einem eifrigen Anhänger Heinrichs V, wurde die zur Verdunischen Grafschaft gehörige Burg Dieulouart (Desluardum) von den Einwohnern von Metz erobert und zerstört, ohne daß Graf Rainald den geringsten Versuch gemacht hätte, sie zu vertheidigen. Nach dem Wiederaufbau derselben wurde

[318]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 443, not a.

[319]) l. c., p. 27.

[320]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 441; *Calmet*, hist. de Lorraine, III, pr. p. 24; *Du Chesne*, mais. de Luxemb., pr. p. 35; *Miræus*, op. dipl., I, 271; *Günther*, cod. dipl., I, 156.

[321]) *Ernst*, histoire du Limbourg, publiée par M. Edouard Lavalleye en 1838; das Werkchen des Herrn Neyen erschien 1846.

[322]) *Hist. episcop. Virdunensium ap. d'Achery*, spicil., II, 246 u. ap. *Calmet*, hist. de Lorraine, II, pr. p. XXX.

Rainald von dem Bischof vorgeladen; als derselbe nicht erschien, übertrug Richard im Jahr 1111 dem mächtigen Grafen Wilhelm von Luxemburg die Grafschaft Verdun und verpfändete demselben für die Summe von zwei hundert Pfund die Städte Mouzai und Stenay [323]).

Als Graf von Verdun zog Wilhelm gegen Rainald I zu Felde, eroberte St. Mihiel und verwüstete, nach damaliger Sitte, die Grafschaft Bar auf eine unmenschliche Weise. Vergebens belagerte er die Veste Bar, in welche sich Rainald zurückgezogen hatte; deßwegen wandte sich Bischof Richard um Hülfe an den Kaiser Heinrich V, welcher mit einem Heere unserem Grafen zu Hülfe herbeieilte, die Stadt eroberte und den Grafen Rainald gefangen nahm. Dieser erhielt jedoch auf die mächtige Fürsprache seiner Freunde nebst der Freiheit auch seine Grafschaft unter der Bedingung zurück, dem Kaiser den Treu- und Huldigungseid zu leisten [324]). Nach dem Tode des Bischofs Richard, welcher auf einer Wallfahrt in's heilige Land sein Leben beschloß, verglich sich unser Graf Wilhelm mit dem Grafen Rainald, trat ihm die Verdunische Grafschaft wieder ab, und zog sich, nach einem vergeblichen Angriff auf Verdun, wieder nach Luxemburg zurück [325]).

Wie alle seine Vorgänger war auch Wilhelm Advokat der Abteien St. Willibrord [326]) und St. Maximin [327]). Es war wahrscheinlich in seiner Eigenschaft als Advokat der letztern Abtei, daß er mit dem Erzbischof Bruno von Trier in Händel verwickelt wurde, welche für das Erzstift verderbliche Folgen hatten und dem Grafen Wilhelm den Bannfluch zuzogen [328]). Unser Graf bereute jedoch bald seine Gewaltschritte, und in einem sehr schönen Brief, in welchem sich wahre Reue mit tiefer Frömmigkeit ausspricht, bat er den Erzbischof um Verzeihung und um Lösung des Kirchenbannes [329]). Nach seiner Aussöhnung mit der Kirche gab er im Jahr 1122 der von seinem Vater gegründeten Abtei Münster eine bestimmte Einrichtung, und bestätigte derselben alle Privilegien und Besitzungen, welche sein Vater Konrad derselben geschenkt hatte [330]). Im Jahr 1127 gerieth er wieder mit dem Erzbischof Meginher von Trier in Streit wegen der Festung Hunniag oder Bumachen, der Erzbischof eroberte dieselbe und zwang den Grafen Wilhelm, die ihm angebotenen Friedensbedingungen anzunehmen [331]).

---

[323]) *Hist. episcop. Virdunensium* ap. *d'Achery*, spicil., II, 249 u. ap. *Calmet*, hist. de Lorraine, II, pr. p. XXXVIII: quod (castrum Deslurdum) postquam reædificavit Richardus, comitem urbis Rainaldum filium Theoderici, quod castro episcopii non succurisset criminatus, in jus vocavit, qui cum ad audientiam non venisset, Richardus collecto nobilium conventu ei comitatum urbis abjudicavit; *Guillermo Luxemburgensium comiti*, quia fortior aliis videbatur, eum tradidit, cui etiam in pretium bellici stipendii pro ducentis libris Mosucum et Stenacum appignoravit. *Albericus* ad a. 1111.

[324]) *Hist. episcop. Virdunensium*, l. c.

[325]) *Hist. episcop. Virdunensium* ap. d'*Achery*, spicil., II, 250 u. *Calmet*, II, XXXIX, Guillermus quoque comes cum Rainaldo in pace convenit reddito ei comitatu urbis, nolentibus urbanis; unde ipsi duo ad expugnandum Virdunum conduxere validas copias pugnatorum; sed Virdunenses primo inducias petierunt; eisque datis, cum hostes recederent, eis incurrunt et grave utriusque a partibus bellum commissum est. *Albericus* ad a. MCXIV.

[326]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 443 u. *Bertholet*, III, pr. p. LXIII.

[327]) *Zyllesius*, in defens. abb. imp. S. Maximini P. III, p. 47 u. *Hontheim*, hist. dipl., I, 491: Advocatus vero Wilhelmus comes qui in præsentiarum est.

[328]) *Gesta Trevirorum* ap. *Hontheim* prodr., II, c. LXXXI, p. 763.

[329]) *Epistola deprecatoria Wilhelmi comitis ad Brunonem* ap. *Browerum*, ann. Trevir., II, 18 u. *Hontheim* hist. dipl., I, 507: Domino suo Brunoni archiepiscopo corde puro obedire et servire sicut carissimo. Quod nuper a me indigna quædam in loco sacro, imo in ipsis ecclesiarum atriis, patrata sunt, id non sum nescius majestatem culminis vestri graviter commovisse et perturbasse. Quare injuriam eam moleste quidem in me ipse fero atque etiam ex animo detestor, quæ primo itaque congressus sermonisque copia a te mihi fiet, data operam, ut quidquid a me peccatum est, ex judicii et gratiæ tuæ præscripto resarciam et emendam. Quapropter te etiam atque etiam rogo, ut misericordiæ recordari omnino velis et edicti severitatem, quo mihi meisque divini officii commercium prohibuisti, vel mitigare vel in tempus differre. Quodsi absolvere me quidem in præsentia statuisti, obsecro pater, quando jam accedere non licet, per quem id maxime fieri cupias, quam primum renuntics. Vergl. *Bertholet*, III, 392 et suiv.

[330]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 507; *Bertholet*, III, pr. p. XLVIII.

[331]) *Gesta Trevirorum* ap. *Hontheim*, prodr., II., C. LXXV p. 766: Wilhelmum comitem ad conditiones pacis coëgit, pacemque patriæ in brevi reformavit.

Nach Bertholet [332]) und Hontheim [333]) soll er im Jahr 1128 gestorben sein, wofür die beiden erwähnten Geschichtschreiber keinen Beweis liefern. Es ist aber gewiß, daß er im Jahr 1131 nicht mehr lebte, weil in der Urkunde des Kaisers Lothar [334]) hinsichtlich der Abtei St. Willibrord Konrad II als Advokat dieser Abtei und als regierender Graf von Luxemburg erscheint.

Nach Vignier [335]) und Hontheim [336]) hieß Wilhelms Gemahlin Mathilde, und war eine Tochter Friedrichs des Blinden, Herzogs von Schwaben, welche, wie Vignier berichtet, ihrem Gemahl vier Söhne und zwei Töchter gebar. Diese Ansicht ist offenbar irrig. Nach dem Annalista Saxo [337]) war sie die zweite Tochter des Grafen Konrad von Nordheim und der Kunigunde, welche eine Tochter des Markgrafen Otto von Orlamünde und die Wittwe des Czars von Rußland war. Mit dieser Gemahlin zeugte Wilhelm allem Anschein nach nur einen Sohn, Namens Konrad [338]). Sollte er auch mehrere Kinder gehabt haben, so kann man doch, wie der gelehrte Kremer bemerkt [339]), aus der nachmaligen Vererbung der Grafschaft Luxemburg auf die Nachkommen seiner Schwester Ermesinde von Namur den sichern Schluß ziehen, daß dieselben vor dem Vater oder doch wenigstens vor Konrad und zwar kinderlos gestorben sind.

§. 8.

Konrad II, achter Graf von Luxemburg, (1128–1131)–1136.

Als regierender Graf von Luxemburg war auch Konrad zugleich Advokat der Abteien St. Willibrord [340]) und St. Maximin [341]). Auf sein Begehr bestätigte der Kaiser Lothar im Jahr 1131 der erstern dieser Abteien das Schifffahrtsrecht auf der Sauer [342]) und Konrad bestimmte selbst im Jahr 1135, den frühern kaiserlichen Verordnungen gemäß, die Rechte der Advokaten des Stiftes St. Maximin [343]).

Das sind nun auch die einzigen Urkunden, die wir aus der Regierungszeit dieses Grafen besitzen. Er starb nach Du Chesne [344]) und Bertholet [345]) im Jahr 1136 und wurde, nach des letzteren Bericht, in der Abtei Münster beigesetzt.

---

[332]) *Bertholet*, III, 413.

[333]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 509, not. a.

[334]) *Hontheim*, ibid., I, 516 u. *Bertholet*, III, pr. p. LIV.

[335]) *Vignier*, mais. de Luxembourg, p. 61.

[336]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 507, not. a.

[337]) *Annalista Saxo* ad a. 1103 ap. *Eccardum*, corp. hist. medii ævi, I, 599: Habuit autem idem Cono comes (filius Ottonis de Northeim, ducis quondam Bavariæ, frater Henrici crassi) uxorem nomine Cunigundam, filiam Ottonis Marchionis de Orlagemunde, hæc primum nupserat Regi de Ruzia, quo defuncto reversa in patriam, nupsit huic Cononi; filiam autem ejus, quam habuit ex rege Ruzorum, quidam de principibus Thuringorum Gunterus nomine accepit, genuitque ex illa Sizonem comitem. Genuit post hæc ex Conone comite quatuor filias, ex quibus unam accepit Henricus comes de Siutfene, alteram Willehelmus de Licelenburh, tertiam quæ Adela dicebatur Thiedericus comes de Katelenburch etc.

[338]) Die Bestätigungsurkunde der Abtei Münster vom Jahr 1122 erwähnt nur diesen Sohn mit folgenden Worten: Hujus confirmationis et supra dictæ constitutionis nostræ chartam, ego (Wilhelmus) et *filius meus Conradus* super altare ipsius cœnobii sigillatam posuimus. *Albericus* ad. a. 1168: Guillelmum de Lucemburc *patrem Conradi*. So auch eine Maximinische Urkunde vom Jahr 1135 ap. *Hontheim*, hist. dipl., I, 427; *Bertholet*, III, pr p. LV u. *Du Chesne*, mais. de Luxemb., pr. p 38: Ego Conradus, Comes de Lutzilenburgh, postquam providente deo post decessum piissimi genitoris nostri Wilhelmi Comitis

[339]) Kremer, das Ardennische Geschlecht, S. 95.

[340]) *Hontheim*, hist. dipl., I, 516 u. *Bertholet*, III, pr. p. LIV.

[341]) *Zyllesius*, P. III, p. 32; *Du Chesne*, mais. de Luxemb., pr. p. 38; *Hontheim*, hist. dipl., I 527 *Bertholet*, III, pr. p. LV.

[342]) Die Urkunde sub not. 340.

[343]) Die Urkunde sub not. 341.

[344]) *Du Chesne*, mais. de Luxemb., p. 51.

[345]) *Bertholet*, III, 420.

Auch von Konrad konnte nicht mit Gewißheit ermittelt werden, ob er verheirathet war oder nicht; wenigstens ist uns der Name seiner Gemahlin unbekannt geblieben. Zwar hieß sie nach Bertholet [346]) und Hontheim [347]) Gisela oder Giselberta und soll die Tochter des Herzogs Gerard III von Lothringen gewesen sein; allein auch für diese Angabe haben wir keine Dokumente aufgefunden und hätte erst der Beweis von den beiden Schriftstellern geführt werden müssen.

Mit Konrad II erlosch die direkte männliche Linie des Ardennisch-Luxemburgischen Hauses. Die Grafschaft Luxemburg ging daher auf die Nachkommen der Ermesinde, einer Tochter Konrads I, über. Diese hatte sich nach dem Tode ihres ersten Gemahls Adalbert, Grafen von Dasburg und Moha, in zweiter Ehe mit dem Grafen Godfried von Namur vermählt, dem sie mehrere Söhne gebar, von welchen der älteste, Namens Heinrich, der Vierte dieses Namens, Graf von Luxemburg wurde.

Da die genealogische Geschichte der folgenden Grafen, so wie der spätern Herzoge von Luxemburg keine besondern Schwierigkeiten darbietet und im Allgemeinen von unseren vaterländischen Geschichtschreibern richtig dargestellt worden ist, so glauben wir hier unsere Abhandlung schließen zu dürfen.

Mehrere Geschichtsfreunde, unter andern unser gelehrter Alterthumsforscher, Herr de la Fontaine, ehemaliger Gouverneur des Großherzogthums Luxemburg, Herr Wurth-Paquet, dermalen Präsident des Obergerichtshofes und besonders unser College und Bibliothekar, Herr Dr. Namur, haben uns bei dieser kritischen Untersuchung wesentliche Dienste geleistet; wir fühlen uns daher verpflichtet, diesen Herren hier öffentlich unsern innigsten Dank auszusprechen.

---

346) *Bertholet*, III, 415.
347) Hontheim, hist. dipl., I, 527, not. a.

Luxemburg, am Feste des hl. Joseph, 1859.

Dr. **Johann Schötter**,
Professor der Geschichte.

TABULA GENEALOGICA

EXHIBENS DOMUS ARDENNENSIS LINEAM LUXEMBURGENSEM.

Wigericus sive *Widericus*, comes palatii. † post 926; *a)* uxores: 1° *Eva*, 2° *Kunigunda*; *b)* frater, *Fridericus*, abbas S. Huberti; *c)* soror, *Eva*, uxor Hugonis comitis.

1 *Berta*, uxor Eilberti Comitis.	1 *Gozelinus s. Godefridus*, † 943; uxor Haoda; per filium suum *Henricum* sator lineæ Arelaunensis et Limburgensis et per *Godefridum*, cognomine captivum, pater lineæ Virdunensis.	2 *Fridericus*, Comes Barri, Dux Lotharingiæ superioris, sator lineæ Barrensis. † 990.	2 *Adelbertus*, Episcopus Metensis. † 964.	2 *Giselbertus*, Comes et postea abbas S. Huberti.	2 *Sigefridus*, uxor Hadwich, sator lineæ Luxemburgensis. † 998.	2 *Juditha*, uxor Adelberti Marchionis Lotharingiæ ex domo Alsatica.	2 *Liudgardis*.

Henricus I, senior, Comes Luxemburgensis et Dux Bavariæ. † 28 Febr. 1027.	*Sigefridus*, † ante patrem	*Fridericus*, uxor filia Irmintrudis, Megingozi comitis filiæ. † 1019.	*Theodoricus*, Episcopus Metensis. † 30 Apr. 1046.	*Adalbertus*, Præpositus S Paulini.	*Giselbertus*, † 1004.	*Eva*, uxor Gerhardi, Marchionis Lotharingiæ.	*Kunigunda*, uxor Henrici II, Imperatoris	*Liudgardis*, uxor Arnuldi Comitis Hollandiæ.	*Abenza*.

Henricus II, junior, Comes Luxemburgensis et Dux Bavariæ. † 14 Oct 1047.	*Fridericus*, Dux Lotharingiæ inferioris; uxores: 1° Gerberga, filia Comitis Boloniensis; 2° Racleadis s. Ida. † 31 Aug. 1065.	*Giselbertus*, Comes Salmensis et post obitum fratris Comes Luxemburgensis. † post 1056.	*Adalbertus*, Episcopus Metensis. † 13 Nov. 1072.	*Sigebertus*, sator Comitum Suræpontanorum.	*Theodoricus*.	*Ogiua s. Otgiwa*, uxor Balduini Barbati Comitis Flandriæ.	*Juditha*, uxor Welfonis filii Rudolphi ex domo Guelfica.	*Uda*, abbatissa Lunevillæ ad. S Remigium.

Juditha, uxor Walrami II, Comitis Arelunensis.	*Conradus I*, Comes Luxemburgensis, uxor Ermensindis s. Clementia de Longuy. † 8 Aug 1086.	*Hermannus*, Comes Salmensis et Cæsar romanus.	*Henricus*.	*Anonyma*, uxor N. Comitis in Saxonia.

Rudolphus, abbas Virduni ad S. Vitonem.	*Adalbertus*, Primicerius Metensis. † 1098.	*Henricus III*, Comes Luxemburgensis. † 1096.	*Conradus*.	*Wilhelmus*, post obitum fratris Comes Luxemburgensis. Uxor filia Conradi Comitis Nordhemii. † 1128.	*Ermensindis*, uxor: 1° Adelberti Comitis Dagisburgensis, 2° Godefridi Comitis Namurcensis. Hæres comitatus Luxemburgensis	*Mathildis*, uxor Volmari II, Comitis de castris.

Conradus II, ultimus comitum Luxemburgensium domus Ardennensis. † 1136.	*Henricus*, † ante matrem	*Henricus IV*, cognomine cæcus, Comes Namurcensis et Luxemburgensis.	*Adelbertus*, † improlis.

Ermensindis,
hæres comitatus Luxemburgensis. Sponsa Henrici Comitis Campaniæ, deiu uxor 1° Theobaldi I, Comitis Barri; 2° Walrami III, Ducis Limburgensis.

Programm
der Kurse des Königl. G.-H. Athenäums
zu Luxemburg
für das Schuljahr 1859-1860.

PROGRAMME
DES COURS DE L'ATHÉNÉE ROYAL GRAND-DUCAL
DE LUXEMBOURG
POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 1859-1860.

Vorbereitungsklasse.—CLASSE PRÉPARATOIRE.

Klassenlehrer: Hr. Speck.—Régent: Mr. Speck.

Religion. 3 Stunden.

A) Katechismus. 1 St.

1tes Quartal. Der Diözesankatechismus (erster Theil): Gott Die Erschaffung.

2. Q. Der Mensch, sein Fall und seine Erlösung.

3. Q. Der Erlöser. Der hl. Geist. Die Kirche.

4. Q. Von der Kirche (Fortsetzung). Die Gemeinschaft der Heiligen.

B) Biblische Geschichte. 2 St.

1. Q. Geschichte des neuen Testaments bis zum zweiten Jahre des öffentlichen Lebens J. Ch.

2. Q. Das zweite Jahr des öffentlichen Lebens J. Ch.

3. Q. Das dritte Jahr des öffentlichen Lebens J. Ch. bis zu seiner Verurtheilung zum Tode.

4. Q. Von der Verurtheilung J. Ch. bis zum Ende seines öffentlichen Lebens. Die Apostelgeschichte.

Handbuch: N. Wies. Hr. Müllendorff.

RELIGION. 3 heures.

A) *Catéchisme.* 1 h.

1er *Trimestre.* Catéchisme diocésain (première partie): Dieu. La création.

2e *Tr.* L'homme, sa chute et sa rédemption.

3e *Tr.* Le sauveur. Le saint Esprit L'église.

4e *Tr.* L'église (suite). La communion des saints.

B) *Histoire sainte.* 2 h.

1er *Tr.* Histoire du nouveau testament jusqu'à la 2e année de la vie publique du sauveur.

2e *Tr.* La deuxième année de la vie publique de J. Ch.

3e *Tr.* La troisième année de la vie publique du sauveur jusqu'à sa condamnation.

4e *Tr.* Depuis la condamnation de J. Ch. jusqu'à la fin de sa vie publique. Histoire des apôtres.

Manuel: N. Wies. Mr. *Mullendorff.*

Deutsche Sprache. 7 Stunden.

A) Grammatik. 2 St.

1tes Quartal. Rechtschreibung.

2. Q. Das Substantiv.

3. Q. Das Adjektiv und das Verb.

4. Q. Die unregelmäßigen Verba.

Grammatik von Heyse.

B) Leseübungen und Erläuterungen ausgewählter Stücke aus Bone's Lesebuch.

1tes u. 2tes Quartal. Leichte Beschreibungen.

3. Q. Anekdoten.

4. Q. Erzählungen. Hr. Speck.

LANGUE ALLEMANDE. 7 heures.

A) *Grammaire*. 2 h.

1er *Trimestre*. L'orthographe.

2e *Tr.* Le substantif.

3e *Tr.* L'adjectif et le verbe.

4e *Tr.* Les verbes irréguliers.

Grammaire de Heyse.

B) *Lecture et explication de morceaux choisis* dans Bone.

1er et 2e *Tr.* Descriptions faciles.

3e *Tr.* Anecdotes.

4e *Tr.* Narrations. Mr. *Speck*.

Französische Sprache. 7 Stunden.

A) Grammatik. 5 St.

Formlehre.

1tes Quartal. Das Hauptwort und das Eigenschaftswort.

2. Q. Das Fürwort und das Zeitwort.

3. u. 4. Q. Die unregelmäßigen Zeitwörter.

Grammatik von Poitevin.

B) Leseübungen und Uebersetzen in Wolff's französischem Lesebuche, 2. Theil. 2 St.

Wöchentlich drei schriftliche Aufgaben. Hr. Speck.

LANGUE FRANÇAISE. 7 heures.

A) *Grammaire*. 5 h.

Lexicologie.

1er *Trimestre*. Le substantif et l'adjectif.

2e *Tr.* Le pronom et le verbe.

3e et 4e *Tr.* Les verbes irréguliers.

Grammaire de Poitevin.

B) *Exercices de lecture et de traduction* dans le livre de lecture française par Wolff, 2e partie. 2 h.

Trois devoirs par semaine. Mr. *Speck*.

Arithmetik. 3 Stunden.

1tes Quartal. Die Numeration. Die vier Grundregeln.

2. Q. Theilbarkeit der Zahlen.

3. Q. Aufsuchen des größten gemeinschaftlichen Theilers. Primzahlen.

4. Q. Das kleinste gemeinschaftliche Multipel.

Arithmetik von Bodson, Michaelis und Martha.

Hr. v. Colnet d'Huart.

ARITHMÉTIQUE. 3 heures.

1er *Trimestre*. Le système de numération et les quatre opérations raisonnées.

2e *Tr.* Divisibilité des nombres.

3e *Tr.* Recherche du plus grand commun diviseur. Nombres premiers.

4e *Tr.* Du plus petit commun multiple.

Arithmétique de Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *de Colnet d'Huart*.

Geographie. 2 Stunden.

1tes Quartal. Die unentbehrlichsten Elementarbegriffe der mathematischen, physischen und politischen Geographie.

2. Q. Uebersicht der Hauptgebirgsketten, Stromgebiete und Meere von Europa.

3. Q. Europa im Allgemeinen.

4. Q. Das Großherzogthum Luxemburg

Hr. Gröbig.

GÉOGRAPHIE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Les notions les plus indispensables de la géographie physique, mathématique et politique.

2e *Tr.* Les principales chaînes de montagnes, les bassins et les mers de l'Europe.

3e *Tr.* Géographie générale de l'Europe.

4e *Tr.* Le Grand-Duché de Luxembourg.

Mr. *Grævig*.

Calligraphie. 3 Stunden.

1tes Quartal. Haltung des Körpers und der Hand. Art die Feder zu halten. Grundsätze der deutschen und französischen Schrift. Grundzüge der Schrift. Verbindung der Buchstaben. Abstand. Schreibübungen.

2. Q. Symetrischer Abstand der Buchstaben und der Wörter. Verhältnißmäßige Schrifthöhe. Fortgesetzte Uebungen.

3. Q. Wiederholung der gegebenen Grundsätze. Schneiden der Feder. Fortgesetzte Uebungen.

4. Q. Abwechselnde Schreibübungen (in der großen, mittlern und feinen deutschen und französischen Currentschrift).

Nach den Schönschreibheften von Scharff.

Hr. Blaise.

CALLIGRAPHIE. 3 heures.

1er *Trimestre*. Position du corps et de la main. Tenue de la plume. Principes fondamentaux de l'écriture allemande et de l'écriture française. Traits fondamentaux de l'écriture. Liaison des lettres. Distances. Exercices d'écriture.

2e *Tr*. Distances symétriques des lettres et des mots. Hauteurs proportionnelles des lettres. Continuation des exercices.

3e *Tr*. Répétition des principes donnés. Taille de la plume. Continuation des exercices.

4e *Tr*. Exercices variés d'écriture (grosse, moyenne et fine expédiée allemande et française).

D'après les cahiers de calligraphie par Scharff.

Mr. *Blaise*.

Solfeggien. 2 Stunden.

1tes u. 2tes Quartal. Vorläufige Bemerkungen. Von der Stellung der Noten auf dem Notensystem und der Hand im G-Schlüssel. Von der Dauer der Noten, und vom Takt. Uebungen in der musikalischen Notation.

3. u. 4. Q. Singübungen mit Wiederholung des Vorhergehenden. Erklärung der Intervalle. Von der Dur- und Molltonart. Von den Synkopen. Verschiedene Uebungen.

Handbuch von A. de Garaude. Hr. Greyson.

SOLFÈGE. 2 heures.

1er et 2e *Trimestre*. Notions préliminaires. De la position des notes sur la portée et sur la main, avec clef de Sol. De la durée des sons et de leur mesure. Formules des dictées de l'écriture musicale.

3e et 4e *Tr*. Solfége avec répétition de ce qui précède. Analyse des intervalles. Du mode majeur et du mode mineur. De la syncope et du contre-temps. Nombreux exercices.

Manuel : A. de Garaudé. Mr. *Greyson*.

Gymnasium.—GYMNASE.

VI. Klasse des Gymnasiums.—VIme Classe gymnasiale.

Klassenlehrer: Hr. Stronck.—Régent: Mr. Stronck.

Religion. 2 Stunden.

A) Katechismus. 1 St.

1tes Quartal. Diozesankatechismus (zweiter Theil): vom Gewissen. Von der Tugend und den Geboten Gottes überhaupt.

2. Q. Ausführliche Erklärung der zehn Gebote Gottes.

3. Q. Von den Geboten der Kirche überhaupt.

RELIGION. 2 heures.

A) *Catéchisme*. 1 h.

1er *Trimestre*. Catéchisme diocésain (2e partie) : de la conscience. De la vertu et des commandements de Dieu en général.

2e *Tr* Explication détaillé du décalogue.

3e *Tr*. Des commandements de l'église en général.

4. Q. Ausführliche Erklärung der Kirchengebote. Von der Sünde. Von der christlichen Vollkommenheit.

B) Biblische Geschichte. 1 St.

1tes Quartal. Die Urgeschichte. Die Zeit der Patriarchen.

2. Q. Moses und die jüdische Gesetzgebung.

3. Q. Die Zeit der Richter.

4 Q. Die Einführung des Königthums unter den Israeliten bis zur Theilung des Reiches.

Handbuch des Professors. Hr. Wies.

Deutsche Sprache. 4 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

1tes Quartal. Das Hauptwort und das Eigenschaftswort.

2. Q. Das Pronomen.

3. Q. Das Verb.

4. Q. Wiederholung.

Grammatik von Heyse.

B) Uebungen. Lesen, Erläutern und Deklamiren ausgewählter Lesestücke aus Bone's Lesebuch. 3 St.

Uebung in schriftlichen Aufsätzen. Leichte Erzählungen. Hr. Grövig.

Französische Sprache 4 Stunden.

A) Grammatik. 2 St.

Formlehre.

1tes Quartal. Hauptwort, Geschlechtswort, Beiwort, Fürwort und Zeitwort.

2. Q. Particip, Nebenwort, Vorwort, Bindewort und Empfindungswort.

3. u. 4. Q. Wiederholung der Haupttheile der Formlehre.

Grammatik von Poitevin.

B) Leseübungen und Vortrag aus Wolff's Lesebuch, 2 Theil.

Uebersetzen aus dem Deutschen ins Französische nach Diktaten. Hr. Stronck.

Lateinische Sprache. 10 Stunden.

A) Grammatik. 4 St.

Formlehre.

1tes Quartal. Das Substantiv und das Adjektiv.

2. Q. Das Zahlwort, das Fürwort und das regelmäßige Zeitwort.

4e *Tr.* Explication détaillée des commandements de l'église. Du péché. De la perfection chrétienne.

B) *Histoire sainte.* 1 h.

1er *Trimestre.* Histoire des temps primitifs. Les patriarches

2e *Tr.* Moïse et la législation mosaïque.

3e *Tr.* Histoire des juges.

4e *Tr.* Établissement de la royauté parmi le peuple hébreu jusqu'au partage de la monarchie.

Manuel du professeur. Mr. *Wies.*

LANGUE ALLEMANDE. 4 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

1er *Trimestre.* Le substantif et l'adjectif.

2e *Tr.* Le pronom.

3e *Tr.* Le verbe.

4e *Tr.* Répétition.

Grammaire de Heyse.

B) *Exercices.* Explication et déclamation de morceaux choisis dans le livre de lecture de Bone. 3 h.

Exercices de composition. Narrations faciles. Mr. *Grœvig.*

LANGUE FRANÇAISE. 4 heures.

A) *Grammaire.* 2 h.

Lexicologie.

1er *Trimestre.* Le substantif, l'article, l'adjectif, le pronom et le verbe.

2e *Tr.* Le participe, l'adverbe, la préposition, la conjonction et l'interjection.

3e et 4e *Tr.* Répétition des principales parties de la lexicologie.

Grammaire de Poitevin.

B) *Lecture et exercices de mémoire* dans le 2e cours du livre de lecture par Wolff.

Traduction de l'allemand en français d'après des dictées. 2 h. Mr. *Stronck.*

LANGUE LATINE. 4 heures.

A) *Grammaire.* 4 h.

Lexicologie.

1er *Trimestre.* Le substantif et l'adjectif.

2e *Tr.* Les noms de nombre, les pronoms et les verbes réguliers.

3. Q. Die unregelmäßigen Zeitwörter.

4. Q. Wiederholung.

Grammatik von Siberti.

B) Uebungen aus Spieß, 1. und 2. Theil. 6 St. Hr. Stronck.

Arithmetik. 3 Stunden.

1tes Quartal. Wiederholung der in der Vorbereitungsklasse behandelten Gegenstände.

2. Q. Gemeine Brüche. Dezimal-Brüche. Periodische Dezimal-Brüche.

3. Q. Abgekürzte Methoden. Verschiedene Numerations-Systeme.

4. Q. Wiederholung der Arithmetik. Zahlreiche Uebungen.

Handbuch: Arithmetik von Bodson, Michaelis und Martha. Hr. v. Colnet d'Huart.

Geographie. 2 Stunden.

Ausführliche Geographie von Europa.

1tes Quartal. West-Europa.

2. Q. Mittel- und Süd-Europa.

3. Q. Ost- und Nord-Europa.

Handbuch: Kammerer.

4. Q. Wiederholung. Das Großherzogthum Luxemburg. Hr. Grövig.

Solfeggien. 2 Stunden.

1tes u. 2tes Quartal. Singübungen und musikalische Notenschrift. Dur-Tonleitern mit Kreuzen. Dur-Tonleitern mit Been. Von den Moll-Tonleitern. Unterschied zwischen den Dur- und Molltonleitern. Verwandte Tonarten.

3. u. 4. Q. Uebungen und Wiederholung des Vorhergehenden. Von der Zeitbewegung und den verschiedenen Vortragspausen. Zusammengesetzte Taktarten. Umkehrungen der Intervalle. Notenlesen und Singen im F-Schlüssel, an der Hand und an dem Notensystem.

Handbuch: A. de Garaude. Hr. Greyson.

3e *Tr.* Les verbes irréguliers.

4e *Tr.* Répétition.

Grammaire de Siberti.

B) *Exercices de traduction* d'après Spiess 1er et 2e cours. 6 h. Mr. *Stronck.*

ARITHMÉTIQUE. 3 heures.

1er *Trimestre.* Répétition des matières enseignées dans la classe préparatoire.

2e *Tr.* Fractions ordinaires. Fractions décimales. Fractions décimales périodiques.

3e *Tr.* Des méthodes abrégées. Divers systèmes de numération.

4e *Tr.* Répétition de l'arithmétique. Nombreux exercices.

Manuel: Arithmétique de Bodson, Michaëlis et Martha. Mr. *de Colnet d'Huart.*

GÉOGRAPHIE. 2 heures.

Géographie détaillée de l'Europe.

1er *Trimestre.* L'Europe occidentale.

2e *Tr.* L'Europe centrale et méridionale.

3e *Tr.* L'Europe orientale et septentrionale.

Manuel: Cammerer.

4e *Tr.* Répétition. Le Grand-Duché de Luxembourg. Mr. *Grævig.*

SOLFÉGE. 2 heures.

1er et 2e *Trimestre.* Solfége et écriture musicale. Gammes majeures avec dièses. Gammes majeures avec bémols. De la gamme mineure. Rapports entre les gammes majeures et les gammes mineures. Des tons relatifs.

3e et 4e *Tr.* Exercices avec répétition de ce qui précède. Du mouvement et des nuances. Des mesures composées. Des renversements et des intervalles. Lecture et solfége avec clef de Fa sur la main et sur la portée.

Manuel: A. de Garaudé. Mr. *Greyson.*

V. Klasse des Gymnasiums.—V^me Classe gymnasiale.

Klassenlehrer: Hr. Grövig.—Régent: Mr. Groevig.

Religion. 2 Stunden.

A) Katechismus. 2 Stunden.

1tes Quartal. Diözesankatechismus (dritter Theil): von der Gnade und dem Gebete.

2. Q. Von den Sakramenten überhaupt. Ausführliche Darstellung der vier ersten Sakramente.

3. Q. Ausführliche Darstellung der drei letzten Sakramente.

4. Q. Von den kirchlichen Segnungen und den letzten Dingen des Menschen.

B) Biblische Geschichte. 1 St.

1. Q. Von der Theilung des israelitischen Reiches bis zur babylonischen Gefangenschaft.

2. Q. Fortsetzung.

3. Q. Von der babylonischen Gefangenschaft bis auf Christus.

4. Q. Wiederholung des alten Testaments.

Handbuch des Professors. Hr. Wies.

RELIGION. 2 heures.

a) *Catéchisme* 1 h.

1^er *Trimestre*. Catéchisme diocésain (troisième partie): de la grâce et de la prière.

2^e *Tr.* Des sacrements en général. Enseignement détaillé de la doctrine de l'église sur les quatre premiers sacrements.

3^e *Tr.* Enseignement détaillé de la doctrine de l'église sur les trois derniers sacrements.

4^e *Tr.* Des bénédictions de l'église. Des fins dernières de l'homme.

b) *Histoire sainte.* 1 h.

1^er *Trimestre.* Depuis le partage de la monarchie jusqu'à la captivité de Babylone.

2^e *Tr.* Suite.

3^e *Tr.* Depuis la captivité de Babylone jusqu'à Jésus-Christ.

4^e *Tr.* Répétition de l'histoire de l'ancien testament.

Manuel du professeur. Mr. *Wies.*

Deutsche Sprache. 3 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

1tes Quartal. Pronomina und Numeralia.

2. Q. Präpositionen.

3. u. 4. Q. Adverbia, Conjunctionen und Interpunktion.

B) Uebungen. 2 St.

Lesen, Erklären, Analyse und Vortrag ausgewählter Stücke aus Bone's Lesebuch.

Uebungen in schriftlichen Aufsätzen: Beschreibungen und Erzählungen. Hr. Michel.

LANGUE ALLEMANDE 3 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

1^er *Trimestre.* Pronoms et adjectifs numéraux.

2^e *Tr.* Prépositions.

3^e *et* 4^e *Tr.* Adverbes et conjonctions. Ponctuation.

B) *Exercices.* 2 h.

Lecture, explication, analyse et déclamation de morceaux choisis dans Boné.

Exercices de rédaction : descriptions, narrations.

Mr. *Michel.*

Französische Sprache. 3 Stunden.

A) Grammatik. 2 St.

Syntaxis.

1tes Quartal. Das Hauptwort.

2. Q. Das Geschlechtswort und das Eigenschaftswort.

3. Q. Die Bestimmungswörter und die persönlichen Fürwörter.

4. Q. Die übrigen Fürwörter. Wiederholung.

Grammatik von Poitevin.

LANGUE FRANÇAISE. 3 heures.

A) *Grammaire.* 2 h.

Syntaxe.

1^er *Trimestre.* Le substantif.

2^e *Tr.* L'article et les adjectifs qualificatifs.

3^e *Tr.* Les adjectifs déterminatifs et les pronoms personnels.

4^e *Tr.* Les autres pronoms. Répétition générale.

Grammaire complète de Poitevin.

B) **Uebungen** in Wolff's französischem Lesebuche. Vierteljährig zwei Stücke. 1 St.

Wöchentlich wenigstens eine Aufgabe.

Hr. Neumann.

Lateinische Sprache. 9 Stunden.

A) **Grammatik.** 4 St.

Die Syntaxis mit Ausnahme der Anmerkungen.

1tes **Quartal.** Uebereinstimmung des Prädikats und Gebrauch der Casus.

2. Q. Tempora und Modi.

3. Q. Infinitiv, Participien, Gerundien und Supinen.

4. Q. Wiederholung.

Grammatik von Siberti und Uebersetzungsbuch von Spieß.

B) **Erklärungen** aus Cornelius Nepos während der drei letzten Quartale. 5 St. Hr. Grövig.

Griechische Sprache. 3 Stunden.

A) **Grammatik.** 1 St

1tes u. 2tes **Quartal.** Das Substantivum bis zum Adjectivum einschließlich.

3. u. 4. Q. Das Zahlwort bis zum regelmäßigen Zeitwort einschließlich.

Handbuch: Spieß.

B) **Uebersetzen** aus dem Griechischen ins Deutsche und vice-versa, nach Schmit und Wensch. 2 St.

1. u. 2. Q. §§ 1—8.

3. u. 4. Q. §§ 8—10. Hr. Namür.

Mathematik. 3 Stunden.

A) **Algebra.**

1tes **Quartal.** Einleitung. Die vier Grundregeln.

2. Q. Zerlegung in Faktoren. Brüche.

3. Q. Einfache Gleichungen.

4. Q. Fortsetzung der einfachen Gleichungen und Wiederholung.

Handbuch: Bodson, Michaelis und Martha.

B) **Geometrie.**

1tes **Quart.** Einleitung. Von den Winkeln und den perpendikulären Linien.

2. Q. Von den Parallelen.

3. Q. Dreiecke und Vierecke.

B) *Exercices dans le livre de lecture* de Wolff. Deux morceaux par trimestre. 1 h.

Un devoir au moins par Semaine.

Mr. *Neumann.*

LANGUE LATINE. 9 heures.

A) *Grammaire.* 4 h.

Syntaxe, les remarques non comprises.

1er *Trimestre.* Accord du verbe et emploi des cas.

2e *Tr.* Emploi des temps et des modes.

3e *Tr.* Infinitif, participe, gérondif et supin.

4e *Tr.* Répétition.

Grammaire de Siberti et exercices de traduction de Spiess.

B) *Traduction* de Cornelius Nepos pendant les trois derniers trimestres 5 h. Mr. *Grœvig.*

LANGUE GRECQUE. 3 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

1er et 2e *Trimestre.* Le substantif et l'adjectif.

3e et 4e *Tr.* Les noms de nombre et les verbes réguliers.

Manuel: Spiess.

B) *Exercices de traduction du grec en allemand et de l'allemand en grec*, d'après Schmit et Wensch. 2 h.

1er et 2e *Tr.* §§ 1— 8.

3e et 4e *Tr.* §§ 8—10. Mr. *Namur.*

MATHÉMATIQUES. 3 heures.

A) *Algèbre.*

1er *Trimestre.* Introduction. Les quatre règles.

2e *Tr.* Décomposition en facteurs. Fractions.

3e *Tr.* Équations du premier degré.

4e *Tr.* Continuation des équations du premier degré et répétition.

Manuel: Bodson, Michaëlis et Martha.

B) *Géométrie.*

1er *Tr.* Introduction. Angles et perpendiculaires.

2e *Tr.* Parallèles.

3e *Tr.* Triangles et quadrilatères.

4. Q. Vielecke und merkwürdige Punkte im Dreiecke. Zahlreiche Uebungen.
Handbuch: Bodson, Michaelis und Martha.
Hr. v. Colnet d'Huart.

4e *Tr.* Polygones et points remarquables du triangle. Nombreux exercices
Manuel: Bodson, Michaëlis et Martha.
Mr. *de Colnet d'Huart.*

Geschichte und Geographie. 2 Stunden.

A) Geschichte.

1tes Quartal. Einleitung in die Geschichte. Alte Geographie von Asien. Die Israeliten und die Phönizier.

2. Q. Die Babylonier, Assyrier, Meder und Perser.

3. Q. Alte Geographie von Afrika. Die Aegypter.

4. Q. Die Kathager. Wiederholung.
Handbuch: Pütz.

B) Geographie.
1. Q. Asien.
2. Q. Afrika.
3. Q. Amerika.
4. Q. Australien. Wiederholung.
Handbuch: Kammerer. Hr. Schötter.

HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE. 2 heures.

A) *Histoire.*

1er *Trimestre.* Introduction à l'étude de l'histoire. Géographie ancienne de l'Asie. Les Israélites et les Phéniciens

2e *Tr.* Les Babyloniens, les Assyriens, les Mèdes et les Perses.

3e *Tr.* Géographie ancienne de l'Afrique. Les Egyptiens.

4e *Tr.* Les Carthaginois. Répétition.
Manuel: Pütz.

B) *Géographie.*
1er *Tr.* L'Asie.
2e *Tr.* L'Afrique.
3e *Tr.* L'Amérique.
4e *Tr.* L'Océanie. Répétition.
Manuel: Cammerer. Mr. *Schœtter.*

IV. Klasse des Gymnasiums.—IVme Classe gymnasiale.

Klassenlehrer: Hr. Schaack.—Régent: Mr. Schaack.

Religion. 2 Stunden.

A) Katechismus.
Wiederholung des Diozesankatechismus:
1tes Quartal. Die 20 ersten Kapitel.
2. Q. Die Kapitel 20—40.
3. Q. Die 16 folgenden Kapitel.
4. Q. Die 16 letzten Kapitel.

B) Der katholische Kultus nach dem Handbuche von Terklau.

1. Q. Einleitung. Von dem Kultus und den Kultusformen überhaupt. Die gottesdienstlichen Personen und ihre Verrichtungen.

2. Q. Die gottesdienstlichen Orte und Gebäude und ihre Einrichtung. Die kirchliche Kleidung. Die kirchlichen Geräthe. Die Ceremonien des hl. Meßopfers.

RELIGION. 2 heures.

A) *Catéchisme.* 1 h.
Répétition du catéchisme diocésain:
1er *Trimestre.* Les 20 premiers chapitres.
2e *Tr.* Les chap. 20—40.
3e *Tr.* Les 16 chapitres suivants.
4e *Tr.* Les 16 derniers chapitres.

B) *Le culte catholique,* d'après le manuel de Terklau. 1. h.

1er *Tr.* Introduction. Du culte et des formes du culte en général. Les personnes consacrées au culte et leurs fonctions.

2e *Tr.* Les lieux et les édifices consacrés au culte et leur disposition essentielle. Les ornements sacerdotaux. Les ustensiles servant au culte. Les cérémonies du sacrifice de la messe.

3. Q. Der katholische Kultus (Fortsetzung). Die Ceremonien der hl. Sakramente.

4. Q. Die Ceremonien der Einweihung von Kirchen, Altären u. s. w. Der christliche Unterricht und seine verschiedenen Formen. Die kirchlichen Zeiten und ihre geschichtlichen Beziehungen. Hr. Wies.

3e *Tr.* Le culte catholique (suite). Les cérémonies des saints sacrements.

4e *Tr.* Les cérémonies de la consécration des églises, des autels etc. L'enseignement religieux et ses différentes formes. Les temps consacrés au culte et leurs rapports historiques. Mr. *Wies.*

Deutsche Sprache. 2 Stunden.

A) Uebungen.

1tes, 2tes, 3tes und 4tes Quartal. Erläuterung und Vortrag einer Auswahl prosaischer und poetischer Stücke aus Pütz.

B) Schriftliche Arbeiten:

Erzählungen, Beschreibungen. Hr. Michel.

LANGUE ALLEMANDE. 2 heures.

A) *Exercices.*

1er 2e 3e et 4e *Trimestre.* Explication et déclamation d'un choix de morceaux en prose et en vers dans Putz.

B) *Devoirs:*

Narrations, descriptions. Mr. *Michel.*

Französische Sprache. 2 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

Syntaxis des Zeitwortes.

1tes Quartal. Das Subjekt.

2. Q. Die Ergänzung. Gebrauch der Hülfszeitwörter.

3. Q. Gebrauch der Modi und Zeiten.

4. Q. Wiederholung.

Grammatik von Poitevin.

B) Uebungen im Lesebuch von Noel und Laplace. Ein oder zwei Stücke vierteljährig. 1 St.

Wöchentlich eine schriftliche Aufgabe.

Hr. Neumann.

LANGUE FRANÇAISE. 2 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

Syntaxe du verbe.

1er *Trimestre.* Le sujet.

2e *Tr.* Le complément. L'emploi des auxiliaires.

3e *Tr.* Les modes et les temps.

4e *Tr.* Répétition générale.

Grammaire complète de Poitevin.

B) *Exercices* dans Noël et Laplace.

Un ou deux morceaux par trimestre. 1 h.

Un devoir par semaine. Mr. *Neumann.*

Lateinische Sprache. 9 Stunden.

A) Grammatik. 5 St.

Die Syntaxis mit den Anmerkungen.

1tes Quartal. Uebereinstimmung des Prädikats und Gebrauch der Casus.

2. Q. Tempora und Modi.

3. Q. Infinitiv, Participien, Gerundium und Supinum.

4. Q. Wiederholung.

Grammatik von Siberti und Uebersetzungsbuch von Spieß.

B) Erklärungen. 4 St.

1. u. 2. Q. Cornelius Nepos.

3. u. 4. Q. Cæsar de bello gallico.

Hr. Schaack.

LANGUE LATINE. 9 heures.

A) *Grammaire.* 5 h.

Syntaxe, y compris les remarques.

1er *Trimestre.* Accord du verbe et emploi des cas.

2e *Tr.* Emploi des temps et des modes.

3e *Tr.* Infinitif, participes, gérondif et supin.

4e *Tr* Répétition.

Grammaire de Siberti et exercices de traduction de Spiess.

B) *Explication d'auteurs.* 4 h.

1er et 2e *Tr.* Cornelius Nepos.

3e et 4e Tr. Cæsar de bello gallico.

Mr. *Schaack.*

Griechische Sprache. 4 Stunden.

A) Grammatik. 2 St.

1tes u. 2tes Quartal. Wiederholung des regelmäßigen Zeitwortes. Unregelmäßige Zeitwörter (1. Hälfte). Die ersten Regeln der Syntaxis.

3. u. 4. Q. Unregelmäßige Zeitwörter (2. Hälfte). Grammatik von Spieß.

B) Uebersetzungen. 2 St.

1. u. 2. Q. Uebersetzen nach Schmit und Wensch, 2. Theil.

3. u. 4. Q. Uebersetzen der äsopischen Fabeln und einiger Auszüge aus Xenophon. Hr. Namür.

Mathematik. 4 Stunden.

A) Algebra. 2 St.

1tes Quartal. Wiederholung der vier Grundregeln.

2. Q. Algebräische Brüche.

3. Q. Einfache Gleichungen.

4. Q. Quadratwurzel und Kubikwurzel einer Zahl.

Handbuch: Bodson, Michaelis und Martha.

B) Geometrie. 2 St.

1. Q. Zweites Buch: Lehrsätze.

2. Q. Zweites Buch: Aufgaben.

3. Q. Wiederholung. Anfang des dritten Buches.

4. Q. Fortsetzung des dritten Buches.

Handbuch: Bodson, Michaelis und Martha.

Hr. Michaelis.

Geschichte. 2 Stunden.

1tes Quartal. Alte Geographie von Griechenland. Von der Ankunft der ersten Bewohner bis zu den Perserkriegen.

2. Q. Von dem Anfange der Perserkriege bis zur Herrschaft der Macedonier.

3. Q. Macedonien bis zur Theilung der Monarchie Alexanders des Großen.

4. Q. Geschichte der aus der Theilung der macedonischen Monarchie hervorgegangenen Reiche. Wiederholung.

Handbuch: Pütz. Hr. Schötter.

LANGUE GRECQUE. 4 heures.

A) *Grammaire.* 2 h.

1er et 2e *Trimestre.* Répétition du verbe régulier. Verbes irréguliers (1re moitié).

Les premières règles de la Syntaxe.

3e et 4e *Tr.* Verbes irréguliers (2e moitié.) Grammaire de Spiess.

B) *Exercices de traduction.* 2 h.

1er et 2e *Tr.* Exercices de traduction d'après Schmit et Weusch, 2e partie.

3e et 4e *Tr.* Traduction des fables d'Esope et de quelques extraits de Xénophon. Mr. *Namur.*

MATHÉMATIQUES. 4 heures.

A) *Algèbre.* 2 h.

1er *Trimestre.* Répétition des quatre règles.

2e *Tr.* Fractions algébriques.

3e *Tr.* Équations du premier degré.

4e *Tr.* Racines carrées et racines cubiques des nombres.

Manuel: Bodson, Michaëlis et Martha.

B) *Géométrie.* 2 h.

1er *Tr.* Deuxième livre: théorèmes.

2e *Tr.* Deuxième livre: problèmes.

3e *Tr.* Répétition. Commencement du troisième livre.

4e *Tr.* Continuation du troisième livre.

Manuel: Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Michaëlis.*

HISTOIRE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Géographie ancienne de la Grèce. Depuis l'arrivée des premiers habitants jusqu'aux guerres persanes.

2e *Tr.* Depuis le commencement des guerres persanes jusqu'à la domination macédonienne.

3e *Tr.* La Macédoine jusqu'au démembrement de l'empire d'Alexandre-le-Grand.

4e *Tr.* Histoire des états qui se sont formés après la dissolution de la monarchie macédonienne.

Répétition.

Manuel: Putz. Mr. *Schœtter.*

III. Klasse des Gymnasiums. — IIIme Classe gymnasiale.

Klassenlehrer: Hr. Michel. — Régent: Mr. Michel.

Religion. 2 Stunden.

1tes Quartal. Religionslehre nach dem Handbuche des Professors. Einleitung

2. Q. Erster Theil der Religionslehre: die Glaubenslehre. Die kirchlichen Glaubenssymbole. Erster Theil der Glaubenslehre: die Lehre von Gott.

3. Q. Religionslehre (Fortsetzung). Zweiter Theil der Glaubenslehre. Das Werk Gottes. Die Schöpfung.

4. Q. Von der Erhaltung und Regierung der Welt.

Hr. Wies.

RELIGION. 2 heures.

1er *Trimestre*. La science de la religion d'après le manuel du professeur. Introduction.

2e *Tr.* Première partie de la science de la religion : la dogmatique. Les symboles de la foi. Première partie de la dogmatique : Dieu.

3e *Tr.* La science de la religion (suite). Seconde partie de la dogmatique. L'œuvre de Dieu. La création.

4e *Tr.* De la providence et du gouvernement du monde.

Mr. *Wies*.

Deutsche Sprache. 2 Stunden.

Während der 4 Quartale:

A) Erklärung ausgewählter Lesestücke aus Pütz und Remacly. Deklamation. 1 St.

B) Freie Uebersetzung aus dem Französischen ins Deutsche.

Lesebuch von Noel und Laplace.

Aufsätze verschiedener Art. Correctur. 1 St.

Hr. Housse.

LANGUE ALLEMANDE. 2 heures.

Pendant les 4 Trimestres:

A) *Explication* de morceaux choisis. Déclamation. Livre de lecture de Putz et Remacly. 1 h.

B) *Traduction* libre du français en allemand. Manuel : Noël et Laplace.

Composition de divers genres. Correction. 1 h.

Mr. *Housse*.

Französische Sprache. 2 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

Syntaxis.

1tes Quartal. Die Participien.

2. Q. Die unveränderlichen Redetheile.

3. Q. Die grammatischen Figuren. Die sinnverwandten Wörter.

4. Q. Die Interpunctionslehre. Wiederholung.

Poitevin's Grammatik.

B) Stylübungen und Aufsätze:

Beschreibungen und Erzählungen.

Erklärung und Deklamation gewählter Stücke. Lesebuch von Noel und Laplace. 1 St.

Monatlich zwei schriftliche Aufsätze.

Hr. Neumann.

LANGUE FRANÇAISE. 2 heures.

A) *Grammaire*. 1 h.

Syntaxe.

1er *Trimestre*. Les participes.

2e *Tr.* Les mots invariables.

3e *Tr.* Les figures de syntaxe. Des acceptions, des synonymes et des paronymes.

4e *Tr.* La ponctuation. Répétition générale.

Grammaire complète de Poitevin.

B) *Exercices de style et de composition en prose* :

Descriptions et narrations.

Explication et déclamation de morceaux choisis dans Noël et Laplace. 1 h.

Une rédaction tous les quinze jours.

Mr. *Neumann*.

Lateinische Sprache. 9 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

Syntaxis.

1tes Quartal. Congruenz des Prädikats. Gebrauch der Casus.

LANGUE LATINE. 9 heures.

A) *Grammaire*. 1 h.

Syntaxe.

1er *Trimestre*. Accord du verbe. Emploi des cas.

2. Q. Gebrauch des Conjunctivs. Folge der Zeiten.

3. u. 4. Q. Infinitiv, Participien, Gerundium und Supinum. — Prosodie (nach Quicherat).

Handbuch: Siberti.

B) Erklärung von Autoren. 8 St.

1. Q. Cæsar de bello gallico, V. Buch. Ovid's Metamorphosen.

2. Q. Titus Livius, I. Buch, Kap. 1—20. Ovid's Metamorphosen.

3. u. 4. Q. Titus Livius, I. Buch, Kap. 21—40. Eklogen und ausgewählte Stellen aus Virgil's Georgika.

Wöchentlich zwei schriftliche Aufgaben.

Hr. Michel.

Griechische Sprache. 4 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

1tes Quartal. Wiederholung der Verba § 95—108. Syntaxis § 122—130.

2. Q. Unregelmäßige Verba. Syntaxis § 130—134. Der homerische Dialekt.

3. Q. Die Partikeln § 115—117. Syntaxis § 135—136. Prosodie.

4. Q. Wiederholung der unregelmäßigen Verba. Wortbildung. Syntaxis § 137—139.

Grammatik von Buttmann.

B) Uebersetzung aus dem Deutschen ins Griechische nach Franke's Handbuch. 1 St.

C) Erklärung griechischer Autoren: 2 St.

1. u. 2. Q. Attica von Jakobs: Auszüge aus Xenophon.

3. u. 4. Q. Auszüge aus Plutarch. Homer's Odyssee, I. Buch.

Jede Woche eine Aufgabe. Gedächtnißübungen.

Hr. Wolff.

Mathematik. 3 Stunden.

A) Algebra. 1 St.

1tes Quartal. Rechnen mit Wurzelgrößen. Kubikwurzel einer Zahl.

2. Q. Quadratische Gleichungen mit einer Unbekannten.

3. Q. Discussion der Formeln.

4. Q. Quadratische Gleichungen mit mehreren Unbekannten.

2e *Tr.* Emploi du subjonctif. Concordance des temps.

3e et 4e *Tr.* Infinitif, participes, gérondif et supin. Prosodie (d'après Quicherat).

Manuel: Siberti.

B) *Explication d'auteurs.* 8 h.

1er *Trimestre.* Cæsar de bello gallico, livre Ve. Métamorphoses d'Ovide.

2e *Tr.* Tite-Live, livre I, chap. 1—20. Métamorphoses d'Ovide.

3e et 4e *Tr.* Tite-Live, livre I, chap. 21—40. Eglogues et passages des géorgiques de Virgile.

Deux devoirs par semaine.

Mr. *Michel.*

LANGUE GRECQUE. 4 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

1er *Trimestre.* Récapitulation des verbes § 95—108. Syntaxe § 122—130.

2e *Tr.* Verbes irréguliers. Syntaxe § 130—134. Dialecte d'Homère.

3e *Tr.* Les particules § 115—117. Syntaxe § 135—136. Prosodie.

4e *Tr.* Récapitulation des verbes irréguliers. Composition et dérivation des mots. Syntaxe § 137—139.

Grammaire de Buttmann.

B) *Exercices de traduction de l'allemand en grec* d'après le manuel de Franke. 1 h.

C) *Explication d'auteurs.* 2 h.

1er et 2e *Trimestre.* Attica de Jacobs: Extraits de Xénophon.

3e et 4e *Tr.* Extraits de Plutarque. Odyssée d'Homère, 1er livre.

Un thème par semaine. Exercices de mémoire.

Mr. *Wolff.*

MATHÉMATIQUES. 3 heures.

A) *Algèbre.* 1 h.

1er *Trimestre.* Calcul des radicaux. Racines cubiques.

2e *Tr.* Équations du second degré à une inconnue.

3e *Tr.* Discussion des équations du second degré.

4e *Tr.* Équations du second degré à plusieurs inconnues.

B) Geometrie. 2 St.

1. Q. Drittes Buch.

2. Q. Construktion homogener Ausdrücke.

3. Q. Anfang des vierten Buches.

4. Q. Ende des vierten Buches.

Handbücher: Bodson, Michaelis und Martha.

Hr. Michaelis.

B) *Géométrie.* 2 h.

1er *Trimestre.* Troisième livre.

2e *Tr.* Construction des valeurs.

3e *Tr.* Commencement du quatrième livre.

4e *Tr.* Fin du quatrième livre.

Manuel : Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Michaëlis.*

Geschichte. 2 Stunden.

1tes Quartal. Alte Geographie von Italien. Von der Gründung der Stadt Rom bis zu den punischen Kriegen.

2. Q. Von den punischen Kriegen bis zum ersten Triumvirat.

3. Q. Von dem ersten Triumvirat bis Kaiser Augustus

4. Q. Geschichte des Kaiserreiches bis zur Auflösung des weströmischen Reiches. Wiederholung.

Handbuch: Pütz. Hr. Schötter.

HISTOIRE. 3 heures.

1er *Trimestre.* Géographie ancienne de l'Italie. Depuis la fondation de Rome jusqu'aux guerres puniques.

2e *Tr.* Depuis les guerres puniques jusqu'au premier triumvirat.

3e *Tr.* Depuis le premier triumvirat jusqu'à l'établissement de l'empire sous Auguste.

4e *Tr.* L'empire romain jusqu'à la chute de l'empire d'occident. Répétition.

Manuel : Putz. Mr. *Schœtter.*

Botanik. 2 Stunden.

1tes Quartal. Elementarorgane der Pflanzen.

2. Q. Reproduktionsorgane.

3. Q. Klassification nach dem Linne'schen System und nach dem natürlichen Systeme. Einige Pflanzen-Familien.

4. Q. Pflanzen-Familien (Fortsetzung).

Handbuch: Milne Edwards. 2. Heft.

Hr. v. Colnet d'Huart.

BOTANIQUE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Organes élémentaires des plantes.

2e *Tr.* Organes de réproduction.

3e *Tr.* Classification d'après le système de Linnée et d'après la méthode naturelle. Étude de quelques familles de plantes.

4e *Tr.* Étude des familles de plantes (continuation).

Manuel: Cahiers d'histoire naturelle par Milne Edwards. 2e cahier. Mr. *de Colnet d'Huart.*

II. Klasse des Gymnasiums. — IIme Classe gymnasiale.

Klassenlehrer: Hr. Namur. — Régent : Mr. Namur.

Religion. 2 Stunden.

1tes Quartal. Religionslehre. Zweiter Theil der Glaubenslehre (Fortsetzung). C) Die Erlösung. a) Die Sünde. b) Die Verheißung des Erlösers. c) Vorbereitung des Menschengeschlechtes auf die Erlösung. d) Erscheinung des Erlösers. e) Die Person des Erlösers.

2. Q. f) Das Werk des Erlösers. g) Die Theilnahme am Werke des Erlösers. D) Die Heiligung. a) Der hl. Geist.

RELIGION. 2 heures.

1er *Trimestre.* La science de la religion. Seconde partie de la dogmatique (suite). C) La rédemption. *a*) Le péché *b*) La promesse d'un rédempteur. *c*) Préparation du genre humain à la venue du rédempteur. *d*) Apparition du rédempteur. *e*) La personne du rédempteur.

2e *Tr.* *f*) L'œuvre du rédempteur. *g*) La participation à la rédemption. D) La sanctification. *a*) Le saint esprit.

3. Q. b) Das Organ des hl. Geistes: die Kirche. 1) Gründung der Kirche; 2) Begriff der Kirche; 3) die Gliederung der Kirche.

4. Q. 4) Das Amt der Kirche; 5) die Gemeinschaft der Heiligen. Die Kirche und die abgefallenen Sekten.

Handbuch des Professors. Hr. Wies.

Deutsche Sprache. 2 Stunden.

A) Allgemeine Stylistik, nach Becker's Lehrbuch.

1tes. Quartal. §§ 1—24.
2. „ §§ 24—54.
3. „ §§ 54—68.
4. „ §§ 68—85.

B) Die deutsche Poetik, nach Kleinpaul's Handbuch, 3. Auflage.

1tes Quartal. Kap. 1 u. 2.
2. „ „ 3 u. 4.
3. „ „ 5 u. 6.
4. „ „ 7 u. 8.

C) Erklärung und Deklamation ausgewählter Stücke. Schriftliche Aufgaben in Prosa und in Versen.

Hr. Housse.

Französische Sprache. 2 Stunden.

1tes Quartal. Die Tropen. Die französische Verslehre.

2. Q. Die Dichtungsgattungen. Erklärung ausgewählter Stellen aus der lyrischen und der epischen Poesie.

3. Q. Stellen aus dramatischen Dichtungen und aus Lehrgedichten.

4. Q. Die kleinern Dichtungsarten. Die drei ersten Bücher von Boileau's Art poétique.

Monatlich zwei schriftliche Aufsätze in Prosa oder in Versen.

Handbuch: Noel und Laplace.

Hr. Neumann.

Lateinische Sprache. 9 Stunden.

1tes u. 2. Quartal. a) Grammatik: Syntaxis ornata. 1 St.

b) Verslehre nach Quicherat. 2 St.

c) Uebersetzung und Erklärung ausgewählter Stellen aus Titus-Livius. 2 St.

3e *Tr. b*) L'organe du saint esprit: l'église. 1) Etablissement de l'église; 2) Définition de l'église; 3) Organisation de l'église.

4e *Tr.* 4) La mission de l'église; 5) la Communion des Saints. L'église et les sectes religieuses.

Manuel du professeur. Mr. *Wies.*

LANGUE ALLEMANDE. 2 heures.

A) *Les préceptes du style* en général, d'après le manuel de Becker.

1er *Trimestre*. §§ 1—24.
2e « §§ 24—54.
3e « §§ 54—68.
4e « §§ 68—85.

B) *La poétique allemande*, d'après le manuel de Kleinpaul, 3e édition.

1er *Trimestre*. Chap. 1 et 2.
2e « « 3 et 4.
3e « « 5 et 6.
4e « « 7 et 8.

C) *Explication* et déclamation de morceaux choisis. Compositions en vers et en prose.

Mr. *Housse.*

LANGUE FRANÇAISE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Les tropes et la versification française.

2e *Tr.* Les genres de composition en vers. Morceaux et passages choisis dans le genre lyrique et le genre épique.

3e *Tr.* Morceaux et passages choisis dans le genre dramatique et le genre didactique.

4e *Tr.* Les genres secondaires. Boileau: art poétique; les trois premiers livres.

Tous les quinze jours une composition en vers ou en prose.

Manuel: Noël et Laplace.

Mr. *Neumann.*

LANGUE LATINE. 9 heures.

1er et 2e *Trimestre*. *a*) Grammaire: Syntaxis ornata. 1 h.

b) Versification d'après Quicherat. 2 h.

c) Traduction et explication de passages choisis dans Tite-Live. 2 h.

d) Uebersetzung und Erklärung der Aeneide von Virgil. 2 St.

e) Prosaische und metrische Uebersetzungen. 2 St.

3. u. 4 Q. a) Lateinische Verslehre. 2 St.

b) Uebersetzung und Erklärung des Sallustius: Bellum Jugurthinum. 2 St.

c) Uebersetzung und Erklärung der Aeneide von Virgil. 3 St.

d) Lateinische Aufsätze. 2 St.

Hr. Namür.

d) Traduction et explication de l'Énéide de Virgile.

e) Versions et thèmes en prose et en vers.

3e et 4e *Tr.* a) Versification latine. 2 h.

b) Traduction et explication de Salluste: guerre de Jugurtha. 2 h.

c) Traduction et explication de l'Énéide de Virgile. 3 h.

d) Compositions latines. 2 h.

Mr. *Namur*.

Griechische Sprache. 4 Stunden.

a) Grammatik von Buttmann.

Wiederholung der unregelmäßigen Verba. Syntaxis § 132—149.

b) Uebersetzung aus dem Deutschen ins Griechische nach Franke's Handbuch.

c) Erklärung griechischer Autoren:

1tes Quartal. Auszüge aus Plutarch (Uebersetzung in's Lateinische). Homer's Odyssee, B. 6., 7., 8. u. 9.

2. Q. Auszüge aus Herodot (Uebersetzung in's Lateinische). Homer's Ilias, 1tes Buch, V. 1—300.

3. u. 4. Q. Auszüge aus Thucydides. Homer's Ilias, 1tes Buch.

Jede Woche eine Aufgabe. Gedächtnißübungen.

Hr. Wolff.

LANGUE GRECQUE. 4 heures.

a) Grammaire de Buttmann.

Récapitulation des verbes irréguliers et syntaxe § 132—149.

b) Exercices de traduction de l'allemand en grec d'après le manuel de Franké.

c) Explication d'auteurs:

1er *Trimestre.* Traduction en latin d'extraits de Plutarque. Passages choisis dans le 6e, le 7e, le 8e et le 9e livre de l'Odyssée d'Homère.

2e *Tr.* Traduction en latin d'extraits d'Hérodote. Iliade d'Homère, 1er livre, v. 1—300.

3e et 4e *Tr.* Extraits de Thucydide. Iliade d'Homère, 1er livre.

Un thème par semaine. Exercices de mémoire.

Mr. *Wolff*.

Mathematik. 3 Stunden.

A) Algebra. 1 St.

1tes Quartal. Progressionen und Kettenbrüche.

2. Q. Unbestimmte Analyse des 1ten Grades und Wurzelgrößen.

3. Q. Logarithmen und Zinseszinsen.

4. Q. Wiederholung der in den drei ersten Quartalen behandelten Gegenstände.

B) Geometrie. 2 St.

1tes Quartal. Fünftes Buch.

2. Q. 6. Buch.

3. Q. 7. Buch.

4. Q. Wiederholung des 5., 6. und 7. Buches.

Handbücher: Bodson, Michaelis und Martha.

Hr. Bodson.

MATHÉMATIQUES. 3 heures.

A) *Algèbre.* 1 h.

1er *Trimestre.* Progressions et fractions continues.

2e *Tr.* Analyse indéterminée du premier degré et calcul des radicaux.

3e *Tr.* Logarithmes et intérêts composés.

4e *Tr.* Répétition des matières vues dans les trois premiers trimestres.

B) *Géométrie.* 2 h.

1er *Trimestre.* Cinquième livre.

2e *Tr.* 6e livre.

3e *Tr.* 7e livre.

4e *Tr.* Répétition du 5e, du 6e et du 7e livre.

Manuels: Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Bodson*.

Geschichte. 2 Stunden.

1tes Quartal. Von dem Untergange des weströmischen Reiches bis zu Karl dem Großen.

2. Q. Von Karl dem Großen bis zu den Kreuzzügen.

3. Q. Das Zeitalter der Kreuzzüge bis zur Thronbesteigung Rudolfs von Habsburg.

4. Q. Von Rudolf von Habsburg bis zum Ende des Mittelalters. Wiederholung.

Handbuch: Pütz. Hr. Schötter.

HISTOIRE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Depuis la chute de l'empire d'occident jusqu'à Charlemagne.

2e *Tr*. Depuis Charlemagne jusqu'aux croisades.

3e *Tr*. Les croisades jusqu'à l'avènement de Rodolphe de Habsbourg.

4e *Tr*. Depuis Rodolphe de Habsbourg jusqu'à la fin du moyen-âge. Répétition.

Manuel: Putz. Mr. *Schœtter*.

Naturgeschichte.

A) Zoologie. 2 St.

1tes Quartal. Ernährungsprozeß. Nervenverrichtungen. Knochensystem. Sinneswerkzeuge.

2. Q. Zoologische Klassifikationen nach den Uebersichtstabellen von Achille Comte.

Handbuch: Milne Edwards.

Hr. v. Colnet d'Huart.

B) Mineralogie und Geologie. 2 St.

3. Q. Allgemeine Begriffe über die unorganischen Körper. Hauptkennzeichen der Mineralien. Beschreibung der wichtigsten Arten nach der Sammlung.

4. Q. Felsarten. Gebirge oder Formationen. Tabellarische Uebersicht der Formationen. Formationen des Großherzogthums Luxemburg. Geologische Excursionen.

Hefte des Lehrers. Hr. Moris.

HISTOIRE NATURELLE.

A) *Zoologie*. 2 h.

1er *Trimestre*. Fonctions de nutrition. Fonctions de relation. Système osseux. Appareil des sensations.

2e *Tr*. Classifications zoologiques d'après les tableaux synoptiques, publiés par Achille Comte.

Manuel: Milne Edwards.

Mr. *de Colnet d'Huart*.

B) *Minéralogie* et *Géologie*. 2 h.

3e *Trimestre*. Notions générales sur les corps bruts. Caractères principaux des minéraux. Description des espèces les plus importantes d'après la collection.

4e *Tr*. Roches. Terrains. Tableau synoptique des terrains. Terrains du Grand-Duché de Luxembourg. Excursions géologiques.

Cahiers du professeur. Mr. *Moris*.

I. Klasse des Gymnasiums.—Ire Classe gymnasiale.

Klassenlehrer: Hr. Müllendorff.—Régent: Mr. Mullendorff.

Religion. 2 Stunden.

1tes Quartal. Religionslehre. Zweiter Theil der Glaubenslehre (Fortsetzung). Von den Mitteln der Gnade. I. Vom Geheimnisse des Altars als Opfer, als Kommunion und als immerwährender Gnadenthron des neuen Bundes.

2. Q. II. Die Sakramente: 1) Die Taufe; 2) die Firmung; 3) die Buße.

3. Q. (Fortsetzung.) Die drei letzten Sakramente. III. Die Sakramentalien. IV. Das Gebet als Gnadenmittel.

RELIGION. 2 heures.

1er *Trimestre*. Science de la religion. Seconde partie de la dogmatique (suite). Des moyens de la grâce. I. Du mystère de nos autels comme sacrifice, comme communion et comme trône de miséricorde de la nouvelle alliance.

2e *Tr*. II. Les sacrements: 1) Le baptême; 2) la confirmation; 3) la pénitence.

3e *Tr*. (Suite). Les trois derniers sacrements. III. Les bénédictions de l'église. IV. La prière considérée sous le rapport dogmatique.

4. Q. V. Die Vollendung.
Handbuch des Professors. Hr. Wies.

Deutsche Sprache. 2 Stunden.

1tes Quartal. Besondere Stylistik. 1 St.

2. Q. Die deutsche Rhetorik, nach den Heften des Lehrers.

3. u. 4. Q. Geschichte der deutschen Literatur, nach Hüppe und den Heften des Lehrers. Einleitung, bis zu der Mitte des 14. Jahrhunderts.

Erklärung einiger Erzeugnisse der deutschen Literatur. Deklamationen. 1 St.

Jeden Monat eine mündliche Uebung über einen vorbereiteten Stoff. Ausgedehnte schriftliche Arbeiten.
Hr. Housse.

Französische Sprache. 2 Stunden.

1tes Quartal. Die Redefiguren.

2. Q. Die Hauptregeln der französischen Redekunst in rhetorischen Uebungen.

3. Q. Zergliederung gewählter Reden.

4. Q. Abfassung einer Rede. Wiederholung.

Uebungen im Deklamiren und in rhetorischen Aufsätzen.

Handbuch: Noel und Laplace.
Hr. Neumann.

Lateinische Sprache. 8 Stunden.

1tes Quartal. Cicero pro Murena. 4 St.

Oden aus Horaz (Ausgabe von Quicherat). 2 St.

2. Q. Cicero pro Ligario. Ciceronis epistolæ selectæ (Ausgabe von Lehugeur). Ausgewählte Oden aus Horaz.

3. u. 4. Q. Cicero pro Milone. Ausgewählte Satiren und Episteln aus Horaz. Regeln der Rhetorik.

Handbuch: Ars dicendi, auctore Jos. Kleutgen. 2 St. das ganze Jahr hindurch.
Hr. Müllendorff.

Griechische Sprache. 4 Stunden.

A) Grammatik von Buttmann.

Vergleichende Syntaxis der griechischen und lateinischen Sprache.

4ᵉ *Tr.* V. Les fins dernières.
Manuel du professeur. Mr. *Wies*.

LANGUE ALLEMANDE. 2 heures.

1ᵉʳ *Trimestre.* Les préceptes du style appliqués à ses diverses espèces. 1 h.

2ᵉ *Tr.* La rhétorique allemande, d'après les cahiers du professeur.

3ᵉ et 4ᵉ *Tr.* Histoire de la littérature allemande, d'après Huppé et les cahiers du professeur. Introduction, jusqu'à la 2ᵈᵉ moitié du 14ᵉ siècle.

Explication de quelques produits de la littérature allemande. Déclamation. 1 h.

Chaque mois un exercice oral sur un sujet préparé d'avance. Compositions d'une certaine étendue.
Mr. *Housse*.

LANGUE FRANÇAISE. 2 heures.

1ᵉʳ *Trimestre.* Les figures de pensées.

2ᵉ *Tr.* Les préceptes de rhétorique française appliqués à des exercices oratoires.

3ᵉ *Tr.* Analyse de discours choisis dans les orateurs français. Répétition.

4ᵉ *Tr.* Composition d'un discours. Répétition.

Déclamation et exercices de composition oratoire.

Manuel: Noël et Laplace.
Mr. *Neumann*.

LANGUE LATINE. 8 heures.

1ᵉʳ *Trimestre.* Cicero pro Murena. 4 h.

Odes choisies d'Horace (éd. de Quicherat). 2 h.

2ᵉ *Tr.* Cicero pro Ligario. Ciceronis Epistolæ selectæ (éd. de Lehugeur). Odes choisies d'Horace.

3ᵉ et 4ᵉ *Tr.* Cicero pro Milone. Satires et épîtres choisies d'Horace. Règles de rhétorique.

Manuel: ars dicendi, auctore Jos. Kleutgen. 2 heures pendant toute l'année.
Mr. *Mullendorff*.

LANGUE GRECQUE. 4 heures.

A) Grammaire de Buttmann.

Syntaxes grecque et latine comparées.

B) Uebersetzungen aus dem Lateinischen ins Griechische, nach Franke's Handbuch.

C) Erklärung griechischer Autoren:

1tes u. 2tes Quartal. Attica von Jakob's: Auszüge von Thucydides und Lysias (Uebersetzung in's Lateinische). Das zweite Buch aus Homer's Ilias.

3. u. 4. Q. Uebersetzung der ersten olynthischen Rede des Demosthenes ins Lateinische. Ausgewählte Stellen aus dem 4., 6., 7. und 10. Buche der Ilias.

Jede Woche eine Aufgabe. Gedächtnißübungen.

Hr. Wolff.

Mathematik. 3 Stunden.

A) Algebra.

1tes Quartal. Combinationen.

2. Q. Der Newton'sche Satz. Summiren der Kugelhaufen.

3. u 4. Q. Wiederholung.

B) Geometrie.

1tes Quartal. 8tes Buch.

2. Q. Wiederholung der drei ersten Bücher.

3. Q. Wiederholung des 4., 5. und 6. Buches.

4. Q. Wiederholung der zwei letzten Bücher.

C) Trigonometrie:

1tes Quartal. Die Verhältnisse der trigonometrischen Linien.

2. Q. Berechnung der Logarithmentafeln und deren Anwendung. Trigonometrische Gleichungen.

3. Q. Auflösung der Dreiecke.

4. Q. Wiederholung der Trigonometrie.

Handbücher: Bodson, Michaelis und Martha.

Hr. Bodson.

Geschichte. 2 Stunden.

1tes Quartal. Entdeckung Amerika's. Entstehung und Verbreitung des Protestantismus.

2. Q. Das deutsche Reich bis zum westphälischen Frieden.

3. Q. Frankreich, Spanien und England bis zum westphälischen Frieden.

4. Q. Die Staaten des nördlichen Europa bis zum westphälischen Frieden. Wiederholung.

Handbuch: Pütz. Hr. Schötter.

B) Traduction du latin en grec d'après le Manuel de Franké.

C) Explication d'auteurs :

1er et 2e *Trimestre*. Attica de Jacobs : Traduction en latin de quelques extraits de Thucydide et de Lysias. Le 2e livre de l'Iliade d'Homère.

3e et 4e *Tr.* Traduction en latin de la première Olynthienne de Démosthènes. Passages choisis dans le 4e, le 6e, le 7e et le 10e livre de l'Iliade d'Homère.

Un thème par semaine.

Exercices de mémoire. Mr. *Wolff.*

MATHÉMATIQUES. 3 heures.

A) *Algèbre.*

1er *Trimestre.* Combinaisons et arrangements.

2e *Tr.* Binome de Newton et sommation des piles de boulets.

3e et 4e *Tr.* Répétition des parties principales des éléments d'algèbre.

B) *Géométrie.*

1er *Trimestre.* 8e livre.

2e *Tr.* Répétition des trois premiers livres.

3e *Tr.* Répétition du 4e, du 5e et du 6e livre.

4e *Tr.* Répétition des deux derniers livres.

C) *Trigonométrie.*

1er *Trimestre.* Relations entre les lignes trigonométriques.

2e *Tr.* Formation et usage des tables. Equations trigonométriques.

3e *Tr.* Résolution des triangles.

4e *Tr.* Répétition de la trigonométrie.

Manuels : Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Bodson.*

HISTOIRE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Découverte de l'Amérique. Origine et propagation du protestantisme.

2e *Tr.* L'empire germanique jusqu'au traité de Westphalie.

3e *Tr.* La France, l'Espagne et l'Angleterre jusqu'au traité de Westphalie.

4e *Tr.* Les états du nord de l'Europe jusqu'au traité de Westphalie. Répétition.

Manuel : Pütz. Mr. *Schœtter.*

Elementar-Physik. 2 Stunden.

1tes. Quartal. Allgemeine Eigenschaften der Körper. Schwere. Gewicht. Schwerpunkt. Pendel. Bestimmung des Gewichtes. Wage. Gleichgewicht der tropfbar flüssigen Körper. Archimedisches Prinzip. Dichtigkeit der festen und der tropfbar flüssigen Körper.

2. Q. Schwere der ausdehnsam flüssigen Körper. Barometer. Mariotte's Gesetz. Luftpumpe. Entstehung und Fortpflanzung des Schalles. Ausdehnbarkeit der Körper durch die Wärme. Thermometer.

3. Q. Strahlende Wärme. Aenderung des Aggregatzustandes durch die Wärme. Latente Wärme. Spannkraft der Dämpfe. Dampfmaschine. Sieden. Destillation. Elektricität. Elektrisirmaschine. Elektrophor. Leydner Flasche. Atmosphärische Elektricität.

4. Q. Magnete. Erdmagnetismus. Deklination. Inklination. Methode, künstliche Magnete anzufertigen. Galvanische Säulen. Elektromagnete. Elektrische Telegraphie. Spiegelung, Brechung und Dispersion des Lichtes.

Handbuch: Notions de physique par Boutet de Monvel. Hr. Moris.

PHYSIQUE ÉLÉMENTAIRE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Propriétés générales des corps. Pésanteur. Poids. Centre de gravité. Pendule. Mesure des poids. Balance. Equilibre des liquides. Principe d'Archimède. Densité des corps solides et des corps liquides.

2e *Tr*. Pésanteur des gaz. Boromètre. Loi de Mariotte. Machine pneumatique. Production et propagation du son. Dilatabilité des corps par la chaleur. Thermomètres.

3e *Tr*. Chaleur rayonnante. Changement d'état des corps. Chaleur latente. Force élastique des vapeurs. Machines à vapeur. Ebullition. Destillation. Electricité. Machine électrique. Electrophore. Bouteille de Leyde. Electricité atmosphérique.

4e *Tr*. Aimants. Magnétisme terrestre. Déclinaison. Inclinaison. Procédés d'aimantation. Piles galvaniques. Electro-aimants. Télégraphes électriques. Réflexion, réfraction et dispersion de la lumière.

Manuel: Notions de physique par Boutet de Monvel. Mr. *Moris*.

Chemie 2 Stunden.

1tes Quartal. Einleitung. Nomenclatur. Chemische Formeln.

2. Q. Nichtmetalle und ihre Verbindungen.

3. Q. Fortsetzung des Unterrichtes über die einfachen Körper und deren Verbindungen.

4. Q. Allgemeines über die Metalle und die Salze.

Handbuch: Regnault. Hr. Reuter.

CHIMIE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Introduction. Nomenclature. Notations et formules chimiques.

2e *Tr*. Les métalloïdes et leurs combinaisons.

3e *Tr*. Continuation de l'étude des corps simples et de leurs combinaisons.

4e *Tr*. Généralités sur les métaux et les sels.

Manuel: Regnault. Mr. *Reuter*.

Gewerbschule.—ÉCOLE INDUSTRIELLE.

V. Klasse der Gewerbschule.—Ve Classe de l'école industrielle.

Klassenlehrer: Hr. Martha. — Régent: Mr. MARTHA.

Religion. 2 Stunden.

A) Katechismus. 1 St.

1tes Quartal. Diözesankatechismus (2. Theil): vom Gewissen, von der Tugend und den Geboten Gottes überhaupt.

RELIGION. 2 heures.

A) *Catéchisme*. 1 h.

1er *Trimestre*. Catéchisme diocésain (2e partie): De la conscience, de la vertu et des commandements de Dieu en général.

2. Q. Ausführliche Erklärung der zehn Gebote Gottes.

2e Tr. Explication détaillée du décalogue.

3. Q. Von den Geboten der Kirche überhaupt.

3e Tr. Des commandements de l'église en général.

4. Q. Ausführliche Erklärung der Kirchengebote. Von der Sünde. Von der christlichen Vollkommenheit.

4e Tr. Explication détaillée des commandements de l'église. Du péché. De la perfection chrétienne.

B) Biblische Geschichte. 1 St.

B) *Histoire sainte*. 1 h.

1tes Quartal. Die Urgeschichte. Die Zeit der Patriarchen.

1er *Trimestre*. Les temps primitifs. Les patriarches.

2. Q. Moses und die jüdische Gesetzgebung.

2e Tr. Moïse et la législation mosaïque.

3. Q. Die Zeit der Richter.

3e Tr. Histoire des juges.

4. Q. Die Einführung des Königthums unter den Israeliten, bis zur Theilung des Reiches.

4e Tr. Établissement de la royauté parmi le peuple hébreu, jusqu'au partage de la monarchie.

Handbuch: Biblische Geschichte von N. Wies.

Manuel: N Wies.

Hr. Müllendorff.

Mr. *Mullendorff*.

Deutsche Sprache. 5 Stunden.

LANGUE ALLEMANDE. 5 heures.

A) Grammatik. 2 St.

A) *Grammaire*. 2 h.

1tes Quartal. Wiederholung der Orthographie, der Deklination der Substantiva und Adjektiva.

1er *Trimestre*. Répétition des règles de l'orthographe, de la déclinaison des substantifs et des adjectifs.

2. Q. Wortbildung und Conjugation der unregelmäßigen Verba.

2e Tr. Formation des mots. Conjugaison des verbes irréguliers.

3. u. 4. Q. Pronomina und Numeralia.

3e et 4e Tr. Pronoms et adjectifs numéraux.

Grammatik von Heyse.

Grammaire de Heyse.

B) Uebungen. 3 St

B) *Exercices*. 3 h.

Lesen, Erläutern und Deklamiren von Lesestücken aus Bone.

Explication et déclamation de morceaux choisis dans Bone.

Schriftliche Aufsätze und Uebersetzungen aus dem Französischen in's Deutsche.

Rédactions et exercices de traduction.

Hr. Speck.

Mr. *Speck*.

Französische Sprache 5 Stunden.

LANGUE FRANÇAISE. 5 heures.

A) Grammatik. 3 St.

A) *Grammaire*. 3 h.

Formlehre.

Lexicologie.

1tes Quartal. Wiederholung der unregelmäßigen Zeitwörter.

1er Tr. Répétition des verbes irréguliers.

2. Q. Das Nebenwort und das Verhältnißwort.

2e Tr. L'adverbe et la préposition.

3. Q. Das Bindewort. Grammatische Zergliederung.

3e Tr. La conjonction. Analyse grammaticale.

4. Q. Allgemeine Wiederholung.

4e Tr. Répétition générale.

Grammatik von Poitevin.

Grammaire de Poitevin.

B) Leseübungen und Uebersetzungen. 2 St.

B) *Exercices* de lecture et de traduction. 2 h.

Handbücher von Wolff.

Manuels: Livre de lecture française et recueil d'exercices de traduction par Wolff.

Wöchentlich zwei schriftliche Aufgaben.

Deux devoirs par semaine.

Hr. Michel.

Mr. *Michel*.

Geographie. 2 Stunden.

Ausführliche Geographie Europa's.

1tes Quartal. Die Länder von West-Europa.

2. Q. Mittel- und Süd-Europa.

3. Q. Ost- und Nord-Europa.

Handbuch: Kammerer

4. Q. Wiederholung. Das Großherzogthum Luxemburg. Hr. Grövig.

Arithmetik. 5 Stunden.

1tes Quartal. Einleitung. Ganze Zahlen. Anwendungen.

2. Q. Elementar-Eigenschaften der Zahlen. Gemeine Brüche. Anwendungen.

3. Q. Dezimalzahlen und metrisches System. Anwendungen.

4. Q. Regel de Tri; Gesellschaftsregel; Zinsen; Staatsrenten; Disconto; mittlere Verfallzeit; Commission; Gewinn und Verlust nach Prozenten; Tara; Mischungsregel; Wechselrechnung; Conto-Corrent; Verschiedene Numerations-Systeme; Zahlreiche Anwendungen.

Handbuch: Bodson, Michaelis und Martha.

Hr. Martha.

Zeichnen. 5 Stunden.

Freihand-Linearzeichnen.

Zeichnen von Ornamenten. Hr. Fresez.

Buchhaltung. 2 Stunden.

1tes Quartal. Zweck der Buchhaltung. Einfache Buchhaltung. Die Handelsbücher. Von den Contos. Die Formeln. Erklärung der Handelsausdrücke. Abkürzungen. Uebungen in schriftlichen Geschäftsoperationen.

2. Q. Erklärung und Redaktion der gewöhnlichsten Comptoirarbeiten. Fortgesetzte Uebungen.

3. Q. Redaktionen und Handels-Correspondenz. Handelspapiere. Fortgesetzte Uebungen.

4. Q. Fortgesetzte Erklärungen über Handelspapiere. Kaufmännische Arithmetik. Abschluß der schriftlichen Geschäftsoperationen. Saldos der Contos im Hauptbuche.

Handbuch: Leclerq. Hr. Blaise.

GÉOGRAPHIE. 2 heures.

Géographie détaillée de l'Europe.

1er *Trimestre*. L'Europe occidentale.

2e *Tr.* L'Europe centrale et méridionale.

3e *Tr.* L'Europe orientale et septentrionale.

Manuel : Cammerer.

4e *Tr.* Répétition. Le Grand-Duché de Luxembourg.

Mr. *Grævig.*

ARITHMÉTIQUE. 5 heures.

1er *Trimestre*. Introduction. Calcul des nombres entiers et applications.

2e *Tr.* Propriétés élémentaires des nombres et fractions ordinaires. Applications.

3e *Tr.* Nombres décimaux et système métrique. Applications.

4e *Tr.* Règle de trois; de société; questions d'intérêt; rentes sur l'état; escompte; de la réduction à l'échéance moyenne; des droits de commission etc.; profits et pertes p %; tare; mélanges et alliages; change; compte courant et d'intérêts; différents systèmes de numération; nombreuses applications.

Manuel: Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Martha.*

DESSIN. 5 heures.

Dessin linéaire à vue.

Dessin d'ornements. Mr. *Fresez.*

TENUE DES LIVRES. 2 heures.

1er *Trimestre*. But de la tenue des livres. Tenue des livres en partie simple. Les livres de commerce. Des comptes. Des formules. Explication des termes commerciaux. Abréviations. Exercices par écrit d'opérations commerciales.

2e *Tr.* Explication et rédaction des actes de commerce les plus usuels. Continuation des exercices.

3e *Tr.* Rédactions et correspondances commerciales. Effets de commerce. Continuation des exercices.

4e *Tr.* Continuation des explications relatives aux effets de commerce. Arithmétique pratique en usage dans les maisons de commerce. Clôture des opérations commerciales par écrit. Manière de solder les comptes au Grand-Livre.

Manuel: Leclerq. Mr. *Blaise.*

Calligraphie. 2 Stunden.

1tes Quartal. Schneiden der Feder. Anleitung, eine schöne Handschrift zu erlangen. Symetrischer Abstand der Buchstaben und der Wörter. Lage der Schrift. Deutsche und französische Schreibübungen (große und mittlere Currentschrift).

2. Q. Verhältniß zwischen den großen Anfangsbuchstaben und den kleinen Buchstaben. Fortgesetzte Uebungen (mittlere und feine Currentschrift).

3. Q. Grundzüge verschiedener Schriftarten, als: runde, geschobene, gothische Schrift rc. Schreibübungen.

4. Q. Wiederholung der gegebenen Grundsätze. Abwechselnde Schreibübungen in der deutschen und französischen Currentschrift, in der runden, geschobenen, gothischen rc. Schrift.

Nach den Schönschreibheften des Calligraphen Magnee. Hr. Blaise.

CALLIGRAPHIE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Taille de la plume. Règles à suivre pour acquérir une belle écriture. Distances symétriques des lettres et des mots. Couche de l'écriture. Exercices d'écriture allem. et d'écriture française (grosse et moyenne expédiée).

2e *Tr*. Proportions des majuscules et des minuscules. Continuation des exercices (moyenne et fine expédiée).

3e *Tr*. Traits fondamentaux de divers caractères d'écriture: ronde, coulée, gothique etc. Exercices d'écriture.

4e *Tr*. Répétition des principes donnés. Exercices variés d'écriture: expédiée allem. et française, ronde, coulée, gothique etc.

D'après les cahiers du calligraphe Magnée.
Mr. *Blaise*.

Solfeggien. 2 Stunden.

1tes und 2tes Quartal. Singübungen und musikalische Notenschrift. Dur-Tonleitern mit Kreuzen. Dur-Tonleitern mit Been. Von den Molltonleitern. Unterschied zwischen den Dur- und Molltonleitern. Verwandte Tonarten.

3. u. 4. Q. Uebungen und Wiederholung des Vorhergehenden. Von der Zeitbewegung und den verschiedenen Vortragspausen. Zusammengesetzte Taktarten. Umkehrungen der Intervalle. Notenlesen und Singen im F-Schlüssel, an der Hand und an dem Notensystem.

Handbuch von A. de Garaude.

Hr. Greyson.

SOLFÉGE. 2 heures.

1er et 2e *Trimestre*. Solfége et écriture musicale. Gammes majeures avec dièse. Gammes majeures avec bémols. De la gamme mineure. Rapports entre les gammes majeures et les gammes mineures. Des tons relatifs.

3e et 4e *Tr*. Exercices avec répétition de ce qui précède. Du mouvement et des nuances. Des mesures composées. Des renversements et des intervalles. Lecture et solfége avec clef de Fa sur la main et sur la portée.

Manuel: A. de Garaudé.

Mr. *Greyson*.

IV. Klasse der Gewerbschule.—IVme Classe de l'école industrielle.

Klassenlehrer: Hr. Martha.—Régent: Mr. Martha.

Religion. 2 Stunden.

A) Katechismus. 1 Stunde.

1tes Quartal. Diozösankatechismus (dritter Theil): von der Gnade und dem Gebete.

2. Q. Von den Sakramenten überhaupt. Ausführliche Darstellung der vier ersten Sakramente.

RELIGION. 2 heures.

A) *Catéchisme*. 1 h.

1er *Trimestre*. Catéchisme diocésain (troisième partie): de la grâce et de la prière.

2e *Tr*. Des sacrements en général. Enseignement détaillé de la doctrine de l'église sur les quatre premiers sacrements.

3. Q. Ausführliche Darstellung der drei letzten Sakramente.

4. Q. Von den kirchlichen Segnungen und den letzten Dingen des Menschen.

B). Biblische Geschichte. 1 St.

1tes u. 2. Quartal. Von der Theilung des israelitischen Reiches bis zur babylonischen Gefangenschaft.

3. Q. Von der babylonischen Gefangenschaft bis Christus.

4. Q. Wiederholung des alten Testamentes.

Handbuch: Biblische Geschichte von N. Wies.

Hr. Müllendorff.

Deutsche Sprache. 5 Stunden.

A) Freie Uebersetzung aus dem Französischen in's Deutsche.

1tes u. 2tes Quartal. Aus Wolff II. 3 Stunden.

3. u. 4. Q. Aus den Leçons de littérature von Noel u. Laplace. 2 Stunden.

B) Lesen, Erklären und Deklamiren ausgewählter Stücke. Synonimik. Aufsätze. Censur der Aufgaben.

Lesebuch: Bone.

C) Der Briefstyl in seiner besondern Anwendung auf die kaufmännische Correspondenz.

Nach den Heften des Lehrers. Hr. Housse.

Französische Sprache. 5 Stunden.

A) Grammatik. 2 Stunden.

Syntaxis.

1tes Quartal. Das Hauptwort.

2. Q. Das Geschlechtswort und das Eigenschaftswort.

3. Q. Die Bestimmungswörter und das persönliche Fürwort.

4. Q. Die übrigen Fürwörter. Wiederholung.

Grammatik von Poitevin.

Wöchentlich eine Aufgabe über Grammatik.

B) Uebungen. 3 Stunden.

Lesen und Erklären von Stücken in Prosa oder in Versen. Vierteljährig 2 bis 3 Stücke.

Gedächtnißübungen. Diktate und Uebersetzungen.

Handbuch: 2tes und 3tes Lesebuch von Wolff.

Wöchentlich ein Aufsatz.

Hr. Schaack.

3e *Tr.* Enseignement détaillé de la doctrine de l'église sur les quatre premiers sacrements.

4e *Tr.* Des bénédictions de l'église. Des fins dernières de l'homme.

B) *Histoire sainte.* 1 h.

1er et 2e *Tr.* Depuis le partage de la monarchie jusqu'à la captivité de Babylone.

3e *Tr.* Depuis la captivité de Babylone jusqu'à Jésus-Christ.

4e *Tr.* Répétition de l'histoire de l'ancien testament.

Manuel: N. Wies.

Mr. *Mullendorff.*

LANGUE ALLEMANDE. 5 heures.

A) *Traduction* libre du français en allemand.

1er et 2e *Trimestre.* Dans le livre de lecture de Wolff. 3 h.

3e et 4e *Tr.* Dans les leçons de littérature de Noël et Laplace. 2 h.

B) *Lecture, explication et déclamation* de morceaux choisis. Synonymes. Compositions. Correction des devoirs.

Livre de lecture: Boné.

C) *L'art épistolaire* appliqué surtout à la correspondance commerciale, d'après les cahiers du professeur. Mr. *Housse.*

LANGUE FRANÇAISE. 5 heures.

A) *Grammaire.* 2 h.

Syntaxe.

1er *Trimestre.* Le substantif.

2e *Tr.* L'article et l'adjectif qualificatif.

3e *Tr.* Les adjectifs déterminatifs et le pronom personnel.

4e *Tr.* Les autres pronoms. Répétition.

Grammaire de Poitevin.

Un devoir de grammaire par semaine.

B) *Exercices.* 3 h.

Lecture et explication de morceaux en prose ou en vers. Deux ou trois morceaux par trimestre.

Exercices de mémoire. Dictées et traductions.

Manuel: Livre de lecture de Wolff, II et III.

Une rédaction par semaine.

Mr. *Schaack.*

Geschichte und Geographie. 2 Stunden.

A) Geschichte.

Die Hauptthatsachen aus der Geschichte:

1tes Quartal. Der Völker Asiens und Afrika's.

2. Q. Der Griechen.

3. u. 4. Q. Der Römer.

Handbuch: Pütz.

B) Geographie.

1tes Quartal. Asien.

2. Q. Afrika.

3. Q. Amerika.

4. Q. Australien. Wiederholung

Handbuch: Kammerer. Hr. Schötter.

Mathematik. 7 Stunden.

A) Algebra. 3 Stunden.

1tes Quartal. Einleitung. Die vier Species. Zerlegung in Faktoren.

2. Q. Brüche. Einfache Gleichungen. Quadratwurzel der Zahlen und Polynomen. Quadratische Gleichungen mit einer Unbekannten.

3. Q. Diskussion der Gleichungen des 1ten Grades. Interpretation der negativen, unendlichen und unbestimmten Lösungen. Ungleichungen.

4. Q. Kubikwurzel. Diskussion der quadratischen Gleichung mit einer Unbekannten. Quadratische Gleichungen mit zwei Unbekannten. Wiederholung. Zahlreiche Uebungen.

B). Geometrie. 4 Stunden.

1tes Quartal. Erstes Buch.

2. Q. Zweites Buch.

3. Q. Drittes Buch.

4. Q. Viertes Buch.

Zahlreiche Sätze und Aufgaben.

Handbücher: Bodson, Michaelis u. Martha.

Hr. Martha.

Naturgeschichte. 2 Stunden.

Botanik.

1tes Quartal. Elementarorgane der Pflanzen.

2. Q. Reproductionsorgane.

3. Q. Classification nach dem Linne'schen Systeme und nach dem natürlichen Systeme. Studium einiger Pflanzen-Familien.

HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE 2 heures.

A) *Histoire.*

Les principaux événements de l'histoire:

1er *Trimestre.* Des peuples orientaux.

2e *Tr.* Des Grecs.

3e et 4e *Tr.* Des Romains.

Manuel: Putz.

B) *Géographie.*

1er *Trimestre.* L'Asie.

2e *Tr.* L'Afrique.

3e *Tr.* L'Amérique.

4e *Tr.* L'Océanie. Répétition.

Manuel: Cammerer. Mr. *Schœtter.*

MATHÉMATIQUES. 7 heures.

A) *Algèbre.* 3 h.

1er *Trimestre.* Introduction. Les quatre opérations fondamentales. Décomposition en facteurs.

2e *Tr.* Fractions. Équations du 1er degré. Racine carrée des nombres et des polynomes. Équation du 2d degré à une inconnue.

3e *Tr.* Discussion des équations générales du 1er degré. Interprétation des solutions négatives, infinies ou indéterminées. Inégalités.

4e *Tr.* Extraction de la racine cubique. Discussion de l'équation du 2d degré à une inconnue. Équations du 2d degré à deux inconnues. Répétition.

Nombreux exercices.

A) *Géométrie.* 4 h.

1er *Trimestre.* Premier livre.

2e *Tr.* Deuxième livre.

3e *Tr.* Troisième livre.

4e *Tr.* Quatrième livre.

Nombreux théorèmes et problèmes.

Manuels: Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Martha.*

HISTOITE NATURELLE. 2 heures.

Botanique.

1er *Trimestre.* Organes élémentaires des plantes.

2e *Tr.* Organes de reproduction.

3e *Tr.* Classification d'après le système de Linné et d'après la méthode de Jussieu. Étude de quelques familles de plantes.

4. Q. Fortsetzung des Studiums der Pflanzen-Familien.

Handbuch: Hefte der Naturgeschichte von Milne Edwards, 2. Heft. Hr. v. Colnet d'Huart.

4e *Tr.* Continuation de l'étude des familles de plantes.

Manuel: Cahiers d'histoire naturelle par Milne Edwards, 2e cahier. Mr. *de Colnet d'Huart.*

Zeichnen. 5 Stunden.

Geometrisches Zeichnen mit Lineal, Zirkel und Scala. Praktische Uebungen im Aufnehmen der Körper durch deren Projektionen, in verschiedenem Maßstabe. Hr. Fresez.

DESSIN. 5 heures.

Dessin géométrique au moyen du compas, de l'échelle et de la règle. Exposé pratique pour représenter sur le papier des corps en plan et en élévation, par construction géométrique et à différentes échelles. Mr. *Fresez.*

Buchhaltung. 2 Stunden.

1tes Quartal. Doppelte Buchhaltung. Die fünf Haupt-Contos. Debet und Credit der Haupt- und der Personen-Contos. Buchung der Posten nach den Grundsätzen der doppelten Buchhaltung. Uebungen in schriftlichen Geschäftsoperationen.

2. Q. Comptoirarbeiten und Handelscorrespondenz. Handelspapiere. Fortgesetzte Uebungen.

3. Q. Unterabtheilungen der Haupt-Contos. Participations-Contos. Handelsgesellschaften. Fortgesetzte Uebungen.

4. Q. Fortgesetzte Handelscorrespondenz. Wechsel- und Arbitrage-Rechnung. Contocorrent- und Zinsenrechnung. Die Bilanzen. Abschluß der schriftlichen Geschäftsoperationen. Saldos der Contos im Hauptbuche. Aufstellung des Inventars.

Handbuch: Leclerq. Hr. Blaise.

TENUE DES LIVRES. 2 heures.

1er *Trimestre.* Tenue des livres en partie double. Des cinq comptes généraux. Compte de capital. Du débit et du crédit, des comptes généraux et des comptes personnels. Rédaction des articles au journal en partie double et report au grand-livre. Exercices par écrit d'opérations commerciales.

2e *Tr.* Rédactions et correspondances commerciales. Effets de commerce.

3e *Tr.* Subdivision des comptes généraux. Comptes en participation. Société commerciales. Continuation des exercices.

4e *Tr.* Suite de la correspondance commerciale. Changes et arbitrage. Comptes courants et d'intérêt. Des balances. Clôture des opérations commerciales par écrit. Soldes des comptes au grand-livre. Manière de dresser l'inventaire.

Manuel: Leclerq. Mr. *Blaise.*

III. Klasse der Gewerbschule.—IIIme Classe de l'école industrielle.

Klassenlehrer: Hr. Martha.—Régent: Mr. Martha.

Religion. 2 Stunden.

1tes und 2tes Quartal. Der katholische Kultus nach dem Handbuche von Terklau. Einleitung. Von dem Kultus und den Kultusformen im Allgemeinen. Die kirchlichen Personen und ihre Verrichtungen. Die gottesdienstlichen Orte und Gebäude. Die kirchliche Kleidung. Die kirchlichen Geräthe. Die Ceremonien des hl. Meßopfers.

RELIGION. 2 heures.

1er et 2e *Trimestre.* Le culte catholique d'après le manuel de Terklau. Introduction. Du culte et des formes du culte en général. Les personnes consacrées au culte et leurs fonctions. Les lieux et les édifices consacrés au culte. Les ornements sacerdotaux. Les ustensiles servant au culte. Les cérémonies du sacrifice de la messe.

3. u. 4. Q. Fortsetzung. Die Ceremonien der hl. Sakramente. Die Ceremonien der Einweihung von Kirchen, Altären 2c. Der christliche Unterricht und seine verschiedenen Formen. Die kirchlichen Zeiten und ihre geschichtlichen Beziehungen.

Hr. Wies.

3e et 4e *Tr.* Suite. Les cérémonies des saints sacrements. Les cérémonies de la consécration des églises, des autels etc. L'enseignement religieux et ses diverses formes. Les temps consacrés au culte et leurs rapports historiques.

Mr. *Wies.*

Deutsche Sprache. 4 Stunden.

a) Die Stylistik, nach Beckers Handbuch. Uebungen.

b) Erklären und Deklamiren gewählter Stücke aus dem Lesebuche von Püz und Remacly.

c) Aufsätze, insbesondere über Gegenstände des praktischen Lebens.

d) Freies Uebersetzen ins Deutsche aus den »Leçons de littérature« von Noel und Laplace.

Hr. Housse.

LANGUE ALLEMANDE 4 heures.

a) Les préceptes du style, d'après le manuel de Becker. Exercices.

b) Explication et déclamation de morceaux choisis dans le livre de lecture de Putz et Remacly.

c) Compositions, principalement sur des sujets usuels.

d) Traduction libre du français en allemand de morceaux choisis dans les leçons de littérature par Noël et Laplace.

Mr. *Housse.*

Französische Sprache. 4 Stunden.

A) Grammatik. 2 St.

1tes Quartal. Die Satzergliederung. Die Syntaxis des Zeitwortes: Subjekt und Ergänzung.

2. Q. Gebrauch der Hülfszeitwörter, der Modi und Zeiten.

3. Q. Die Participien.

4. Q. Wiederholung.

Handbuch: Grammatik von Poitevin.

Wöchentlich eine Aufgabe.

B) Uebungen. 2 St.

Die Hauptregeln der Stylistik und Aufsätze in Prosa. Beschreibung. Briefstyl. Erklären und Memoriren von Lesestücken, vierteljährig ein oder zwei Stücke. Erklärung und Gebrauch der technischen Ausdrücke. Diktirübungen.

Lesebuch von Noel und Laplace.

Monatlich zwei schriftliche Aufsätze.

Hr. Schaack.

LANGUE FRANÇAISE. 2 heures.

A) *Grammaire.* 2 h.

1er *Trimestre.* Analyse logique. Syntaxe du verbe: sujet et complément.

2e *Tr.* Emploi des auxiliaires, des modes et des temps.

3e *Tr.* Les participes.

4e *Tr.* Répétition.

Grammaire complète de Poitevin.

Un devoir de grammaire par semaine.

B) *Exercices.* 2 h.

Les principales règles du style et de la composition en prose. Descriptions. Style épistolaire. Dans chaque trimestre, lecture, explication et déclamation d'un ou de deux morceaux. Les termes techniques et usuels. Dictées.

Manuel: Noël et Laplace.

Une rédaction tous les quinze jours.

Mr. *Schaack.*

Englische Sprache. 2 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

Formlehre.

1tes Quartal. Artikel. Hauptwort. Beiwort. Zahlwort. Fürwort

2. Q. Das regelmäßige und unregelmäßige Zeitwort.

LANGUE ANGLAISE. 2 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

Lexicologie.

1er *Trimestre.* L'article, le substantif, l'adjectif, les noms de nombre et le pronom.

2e *Tr.* Le verbe régulier et le verbe irrégulier.

3. Q. Nebenwort. Vorwort. Bindewort. Empfindungswort.

4. Q. Wiederholung.

Grammatik von Sadler.

B) Lesen und Uebungen im Uebersetzen nach Munde, 1ter Theil. 1 St. Hr. Stronck.

Geschichte. 2 Stunden.

1tes Quartal. Von dem Umsturze des weströmischen Reiches bis zu Karl dem Großen.

2. Q. Von Karl dem Großen bis zu den Kreuzzügen.

3. Q. Die Kreuzzüge bis zur Thronbesteigung Rudolf's von Habsburg.

4. Q. Von Rudolf von Habsburg bis zum Ende des Mittelalters.

Handbuch: Pütz. Hr. Schötter.

Mathematik. 8 Stunden.

A) Geometrie. 3 St.

1tes Quartal. 5tes Buch.

2. Q. 6tes Buch.

3. Q. 7tes und 8tes Buch.

B) Trigonometrie. 2 St.

1tes Quartal. Die Verhältnisse der trigonometrischen Linien. Berechnung der Tafeln und deren Anwendung. Trigonometrische Gleichungen.

2. Q. Auflösung der Dreiecke. Sphärische Trigonometrie.

Geometrie und Trigonometrie.

4. Q. Wiederholung der in den drei ersten Quartalen behandelten Gegenstände.

Handbuch: Bodson, Michaelis und Martha.

Hr. Bodson.

C) Algebra. 3 St.

1tes und 2tes Quartal. Rechnen mit Wurzelgrößen des n^{ten} Grades. Progressionen. Lehre von den Logarithmen mit ihrer Anwendung.

3. u. 4. Q. Kettenbrüche. Unbestimmte Analysis. Combinationen. Der Newton'sche Satz. Unbestimmte Coeffizienten; ihre Anwendung auf die Entwickelung der Funktionen in Reihen.

Handbuch: Bodson, Michaelis und Martha.

Hr. Martha.

3e *Tr.* L'adverbe, la préposition, la conjonction et l'interjection.

4e *Tr.* Répétition.

Grammaire de Sadler.

B) *Lecture et exercices de traduction*, d'après Mundé, 1re partie. 1 h. Mr. *Stronck.*

HISTOIRE. 2 heures.

1er *Trimestre.* Depuis la chute de l'empire d'occident jusqu'à Charlemagne.

2e *Tr.* Depuis Charlemagne jusqu'aux croisades.

3e *Tr.* Les croisades jusqu'à l'avènement de Rodolphe de Habsbourg.

4e *Tr.* Depuis Rodolphe de Habsbourg jusqu'à la fin du moyen âge.

Manuel : Putz. Mr. *Schœtter.*

MATHÉMATIQUES. 8 heures.

A) *Géométrie.* 3 h.

1er *Trimestre.* Cinquième livre.

2e *Tr.* Sixième livre.

3e *Tr.* 7e et 8e livre.

B) *Trigonométrie.* 2 h.

1er *Trimestre.* Relation entre les lignes trigonométriques. Formation et usage des tables. Équations trigonométriques.

2e *Tr.* Résolution des triangles rectilignes. Trigonométrie sphérique.

Géométrie et trigonométrie.

4e *Tr.* Répétition des matières vues dans les trois premiers trimestres.

Manuel : Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Bodson.*

C) *Algèbre.* 3 heures.

1er et 2e *Trimestre.* Calcul des radicaux en général. Progressions. Logarithmes avec applications.

3e et 4e *Tr.* Fractions continues. Analyse indéterminée. Arrangements et combinaisons.

Binome de Newton. Coefficients indéterminés. Développement des fonctions en séries.

Manuel : Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. *Martha.*

Statik. 2 Stunden.

3tes und 4tes Quartal. Statik. Handbuch von Monge. Hr. Reuter.

STATIQUE. 2 heures.

3e et 4e *Tr.* La statique d'après Monge. Mr. *Reuter.*

Naturgeschichte. 2 Stunden.

Zoologie.

1tes Quartal. Ernährungsprozeß. Nervenverrichtungen.

2. Q. Knochensystem Sinneswerkzeuge.

3. Q. Zoologische Klassifikationen nach den Uebersichtstabellen von Achille Comte. Wirbelthiere.

4. Q. Ringelthiere, Weichthiere und Zoophyte.

Handbuch: Cahiers d'histoire naturelle par Milne Edwards, 1. Heft.

Hr. v. Colnet d'Huart.

HISTOIRE NATURELLE. 2 heures.

Zoologie.

1er *Trimestre.* Fonctions de nutrition. Fonctions de relation.

2e *Tr.* Système osseux. Appareil des sensations.

3e *Tr.* Classifications zoologiques d'après les tableaux synoptiques publiés par Achille Comte. Vertébrés.

4e *Tr.* Annelés, mollusques, zoophytes.

Manuel : Cahiers d'histoire naturelle par Milne Edwards. 1er cahier.

Mr. *de Colnet d'Huart.*

Zeichnen. 5 Stunden.

Linearperspektive. Die architektonischen Ordnungen. Hr. Fresez.

DESSIN. 5 heures.

La perspective linéaire, et les différents ordres d'architecture. Mr. *Fresez.*

II. Klasse der Gewerbschule.—IIme Classe de l'école industrielle.

Klassenlehrer: Hr. Reuter.—Régent : Mr. Reuter.

Religion. 2 Stunden.

(Gemeinschaftlich mit der ersten Klasse der Gewerbschule.)

1tes Jahr.

1tes und 2tes Quartal. Die Kirchengeschichte bis auf Konstantin den Großen.

3. u. 4. Q. Von Konstantin bis auf Karl den Großen.

2tes Jahr.

1tes u. 2. Quartal. Von Karl dem Großen bis zum Concil von Trient.

3. u. 4. Q. Vom Concil von Trient bis heute.

Handbuch: Feßler.

Hr. Wies.

RELIGION. 2 heures.

(Cours combiné avec la 1re classe de l'école ind.)

1re année.

1er et 2e *Trimestre.* L'histoire de l'église jusqu'à Constantin le Grand.

3e *et* 4e *Tr.* Depuis Constantin le Grand jusqu'à Charlemagne.

2me année.

1er et 2e *Trimestre.* Depuis Charlemagne jusqu'au concile de Trente.

3e et 4e *Tr.* Depuis le concile de Trente jusqu'à nos jours.

Manuel de Fessler. Mr. *Wies.*

Deutsche Sprache. 2 Stunden.

A) 1tes und 2tes Quartal. Besondere Stylistik, nach Becker's Handbuch. 1. u. 2. Kap.

3. u. 4. Q. Allgemeine Grundsätze der deutschen Dicht- und Redekunst.

LANGUE ALLEMANDE. 2 heures.

A) 1er et 2e *Trimestre. Les préceptes du style appliqués*, d'après le Manuel de Becker, 1er et 2e chap.

3e *Tr.* et 4e *Tr.* Principes généraux de la poétique et de la rhétorique allemandes.

B) Erklärung ausgewählter Schriftsteller. Deklamation. Uebung in größern Aufsätzen, während des ganzen Jahres. Hr. Housse.

Französische Sprache. 3 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

Syntaxis.

1tes Quartal. Wiederholung der Participien. Die Interpunktions-Lehre.

2. Q. Die unveränderlichen Redetheile.

3. Q. Die Sinnverwandtschaft der Wörter. Germanismen und fehlerhafte Ausdrücke.

4. Q. Grammatische Uebungen. Wiederholung.

Grammatik von Poitevin.

b) Stylübungen und Aufsätze. Deklamation und Erklärung gewählter Stücke. 1 St.

Handbuch: Noel und Laplace. Monatlich zwei Aufsätze.

Hr. Neumann.

Englische Sprache. 2 Stunden.

A). Grammatik. 1 Stunde.

1tes Quartal. Wiederholung der Haupttheile der Formlehre.

2. Q. Syntaxis: Artikel. Hauptwort. Beiwort. Fürwort.

3. Q. Zeitwort. Nebenwort. Vorwort. Bindewort. Empfindungswort.

4. Q. Wiederholung der Hauptregeln der Syntaxis.

Sadler's Grammatik.

B) Uebungen im Lesen und Uebersetzen nach Ahn's Handbuch. 1. Theil.

Uebersetzen aus dem Deutschen ins Englische nach Diktaten. 1 Stunde. Hr. Stronck.

Geschichte. 2 Stunden.

1tes Quartal. Entdeckung Amerika's. Verbreitung des Protestantismus.

2. Q. Das deutsche Reich bis zum westphälischen Frieden.

3. Q. Frankreich, Spanien und England bis zum westphälischen Frieden.

3) *Explication d'auteurs choisis.* Déclamation. Exercices de composition d'une certaine étendue, pendant toute l'année. Mr. *Housse.*

LANGUE FRANÇAISE. 3 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

Syntaxe.

1er *Trimestre.* Répétition des participes. La ponctuation.

2e *Tr.* Les mots invariables.

3e *Tr.* Synonymie des mots et locutions vicieuses.

4e *Tr.* Répétition générale et exercices syntaxiques.

B) *Exercices de style et de composition.*

Explication et déclamation de morceaux choisis dans Noël et Laplace. 1 h.

Une rédaction tous les quinze jours.

Mr. *Neumann.*

LANGUE ANGLAISE. 2 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

1er *Trimestre.* Répétition des parties les plus importantes de la lexicologie.

2e *Tr.* Syntaxe. Article. Substantif. Adjectif et pronom.

3e *Tr.* Verbe. Adverbe. Préposition. Conjonction. Interjection.

4e *Tr.* Répétition de la syntaxe.

Grammaire de Sadler.

B) *Exercices de lecture et de traduction*, d'après Ahn, 1er cours. Traduction de l'allemand en anglais d'après des dictées. 1 h.

Mr. *Stronck.*

HISTOIRE 2 heures.

1er *Trimestre.* Découverte de l'Amérique. Propagation du protestantisme.

2e *Tr.* L'empire germanique jusqu'au traité de Westphalie.

3e *Tr.* La France, l'Espagne et l'Angleterre jusqu'au traité de Westphalie.

4. Q. Die Staaten des nördlichen Europa bis zum westphälischen Frieden.

Hr. Schötter.

4° Tr. Les états du nord de l'Europe jusqu'au traité de Westphalie.

Mr. *Schœtter*.

Analytische Geometrie. 2 Stunden.

(Gemeinschaftlich für die Schüler der Gewerbschule und des Oberkursus.)

1tes Quartal. Darstellung der geometrischen Oerter durch Gleichungen. Construktion der Formeln. Veränderung der Coordinaten. Aufgaben über die gerade Linie.

2. Q. Gleichungen des zweiten Grades mit zwei Variabeln. Einfache Form dieser Gleichungen. Die Tangenten und die Asymptoten.

3. Q. Eigenschaften der Ellypse, Hyperbel und Parabel.

4. Q. Wiederholung der in den drei vorigen Quartalen behandelten Gegenstände.

Handbuch: Analysirende Geometrie von Sonnet und Frontera. Hr. Bodson.

GÉOMÉTRIE ANALYTIQUE. 2 heures.

(Cours commun avec le cours supérieur).

1er *Tr.* Représentation des lieux géométriques par des équations. Constructions des formules. Transformation des coordonnées. Problèmes sur la ligne droite.

2° *Tr.* Des équations du second degré à deux variables. Réduction de ces équations à la forme la plus simple. Des tangentes et des asymptotes.

3° *Tr.* Propriétés de l'ellipse, de l'hyperbole et de la parabole.

4° *Tr.* Répétition des matières vues dans les trois premiers trimestres.

Manuel: Éléments de géométrie analytique par Sonnet et Frontera. Mr. *Bodson*.

Darstellende Geometrie. 2 Stunden.

(Gemeinschaftlich mit dem Oberkursus.)

1tes Quartal. Die gerade Linie und die Ebene.

2. Q. Drehung einer ebenen Figur, eines Körpers. Veränderung der Vertikalebenen. Durchschnitt zweier Polyeder.

3. Q. Linearperspektive. Isometrische Projektion.

4. Q. Ebene Flächen, welche conische und cylindrische Flächen berühren.

Handbuch: Leroy.

Hr. Michaelis.

GÉOMÉTRIE DESCRIPTIVE. 2 heures.

(Cours commun avec le cours supérieur).

1er *Trimestre*. Du plan et de la ligne droite.

2° *Tr.* Rabattements, rotations. Changement de ligne de terre. Intersections de polyèdres.

3° *Tr.* Perspective linéaire. Projections isométriques.

4° *Tr.* Plans tangents aux surfaces coniques et cylindriques.

Manuel: Leroy. Mr. *Michaëlis*.

Mechanik. 2 Stunden.

1tes Quartal. Von der Bewegung der Körper.

2. Q. Von den Kräften.

3. Q. Wiederholung. Einfache Maschinen.

4. Q. Die Wasserräder. Der Wind als bewegende Kraft. Lebende Wesen als bewegende Kraft. Dampfmaschinen.

Handbuch: Sonnet. Hr. Reuter.

MÉCANIQUE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Du mouvement considéré indépendamment de ses causes.

2° *Tr.* Des forces.

3° *Tr.* Répétition. Machines simples.

4° *Tr.* Roues hydrauliques. Le vent comme moteur. Des moteurs animés. Machines à vapeur.

Manuel: Sonnet. Mr. *Reuter*.

Aufnahme von Plänen. 2 Stunden.

1tes Quartal. Einleitung. Verjüngte Maßstäbe. Von dem Ziehen und Ausstecken der geraden und der

LEVÉE DES PLANS. 2 heures.

1er *Trimestre*. Introduction. Tracé des droites et des courbes. Mesure des lignes droites ou courbes.

krummen Linien. Von dem Ausmessen der Linien. Von dem Messen der Winkel (Meßtisch und Sextant; Graphometer; Pantometer; Theodolit; Bussole; gradirter Sextant).

2. Q. Vom Errichten der Perpendikel (Kreuzscheibe; Octogon; Winkelspiegel, &c.). Von dem Ziehen der Parallellinien.

3. Q. Von dem Messen unzugänglicher Distanzen und von dem Punktbestimmen: a) mit der Kette; b) mit dem Winkelspiegel; c) mit dem Meßtische; d) mit der Bussole; e) mit den Winkelmessern überhaupt.

4. Q. Aufnahme von Polygonen. Auftragen durch Coordinaten. Flächenberechnung. Vertheilen der Figuren: a) durch Zeichnen; b) durch Rechnen. Begrenzung. Von dem Nivelliren. Uebungen auf dem Felde.

Nach den Heften des Lehrers.

Hr. Martha.

Mesure des angles (planchette et sextant graphique; graphomètre; pantomètre, théodolite ou cercle répétiteur; boussole; sextant gradué).

2e *Tr.* Tracé des perpendiculaires (Équerre d'arpenteur; octogone; équerre à miroirs etc.). Tracé des parallèles.

3e *Tr.* Mesures des distances inaccessibles et détermination de points : *a*) avec la chaîne; *b)* l'équerre à miroirs; *c*) la planchette; *d)* la boussole; *e*) les goniomètres en général.

4e *Tr.* Levée de polygones. Rapporter par coordonnées. Évaluation des surfaces. Partage des figures : *a)* par le dessin; *b)* par le calcul. Des limites. Le nivellement. Exercices sur le terrain.

D'après les cahiers du professeur.

Mr. *Martha.*

Elementar-Physik. 2 Stunden.

(S. Programm der I. Gymnasialklasse.)

Hr. Moris.

PHYSIQUE ÉLÉMENTAIRE. 2 heures.

(Voir le programme de la 1re classe du gymnase).

Mr. *Moris.*

Chemie.

A) Allgemeine Chemie. 3 Stunden.

1tes Quartal. Einleitung. Nomenklatur. Formeln. Equivalente und deren Anwendung in der Chemie. Sauerstoff. Wasserstoff. Wasser-Stickstoff. Atmosphärische Luft.

2. Q. Verbindungen des Stickstoffs mit dem Sauerstoffe und dem Wasserstoffe. Schwefel, Selenium, Tellur, Chlor, Brom, Jod, Fluor und deren Verbindungen.

3. Q. Phosphor, Arsenik, Bor, Silicium, Kohlenstoff und deren Verbindungen.

4. Q. Wiederholung. Allgemeines über die Metalle, deren Oxyde und die Salze.

Handbuch: Regnault.

B) Manipulationen. 2 St.

Bereitung mehrerer Substanzen, welche in dem Kursus der allgemeinen Chemie besprochen wurden.

Nach den Heften des Professors.

Hr. Reuter.

CHIMIE.

A) *Chimie générale.* 3 heures.

1er *Trimestre.* Introduction. Nomenclature chimique. Notations et formules. Équivalents. Application des équivalents. Oxygène. Hydrogène. Eau. Azote. Air atmosphérique.

2e *Tr.* Les combinaisons de l'azote avec l'oxygène et l'hydrogène. Soufre, sélénium, tellure, chlore, brôme, iode, fluor et leurs combinaisons.

3e *Tr.* Phosphore, arsénic, bore, silicium, carbone et leurs combinaisons.

4e *Tr.* Répétition. Généralités sur les métaux, les oxydes métalliques et les sels.

Manuel : Regnault.

B) *Manipulations.* 2 heures.

Préparation de substances importantes étudiées dans le cours de chimie générale.

D'après les cahiers du professeur.

Mr. *Reuter.*

Zeichnen. 5 Stunden.

Schattenkonstruktion. Laviren. Luftperspektive.
Hr. Fresez.

DESSIN. 5 heures.

Études des ombres et du lavis. La perspective aérienne.
Mr. *Fresez.*

I. Klasse der Gewerbschule.—I^re^ Classe de l'école industrielle.

Klassenlehrer: Hr. Moris.—Régent: Mr. Moris.

Religion. 2 Stunden.

Gemeinschaftlich mit der II. Klasse der Gewerbschule.

RELIGION. 2 heures.

Cours combiné avec la II^me^ classe de l'école industrielle.

Deutsche Sprache. 2 Stunden.

Mit dem Oberkursus vereint.

LANGUE ALLEMANDE. 2 heures.

Cours combiné avec le cours supérieur.

Französische Sprache. 2 Stunden.

A) Die Schwierigkeiten der französischen Sprache und der Satzlehre. 1 St.

1tes Quartal. Gallicismen, Sprichwörter, u. s. w.

2. Q. Schwierigkeiten beim Gebrauche der veränderlichen Redetheile.

3. Q. Schwierigkeiten beim Gebrauche der unveränderlichen Redetheile.

4. Q. Wiederholung.

B) Erklärung gewählter Stellen aus französischen Schriftstellern. Deklamation und Stylübungen.

Monatlich ein Aufsatz. 1 St.

Handbücher: Poitevin, Noel und Laplace.
Hr. Neumann.

LANGUE FRANÇAISE. 2 heures.

A) *Les difficultés de la langue et de la syntaxe.* 1 h.

1^er^ *Trimestre.* Gallicismes, expressions proverbiales.

2^e^ *Tr.* Difficultés dans l'emploi des mots variables.

3^e^ *Tr.* Difficultés dans l'emploi des mots invariables.

4^e^ *Tr.* Répétition générale.

B) *Analyse* de passages choisis dans les auteurs français. Exercices de style et de composition. Déclamation.

Une rédaction par mois.

Manuels: Poitevin et Noël et Laplace.
Mr. *Neumann.*

Englische Sprache. 2 Stunden.

A) Grammatik. 1 St.

1tes Quartal. Wiederholung der Hauptregeln der Syntaxis. Uebersetzen aus dem Englischen in's Deutsche, nach Ahn. 2. Theil.

2., 3. u. 4. Q. Fortsetzung in Ahn's Lesebuch oder Uebersetzung und Erklärung eines von dem Lehrer zu bezeichnenden Autors.

B) Uebungen.

Aufsätze und Uebersetzungen aus dem Deutschen in's Englische nach Diktaten. 1 St. Hr. Stronck.

LANGUE ANGLAISE. 2 heures.

A) *Grammaire.* 1 h.

1^er^ *Trimestre.* Répétition des principales règles de la syntaxe. Version d'après Ahn, 2^e^ cours.

2^e^, 3^e^ et 4^e^ *Tr.* Continuation des exercices de traduction d'après Ahn, ou traduction et explication d'un auteur à déterminer par le professeur.

B) *Exercices.*

Rédactions et traductions de l'allemand en anglais d'après des dictées. 1 h. Mr. *Stronck.*

Geschichte. 3 Stunden.

Gemeinschaftlich mit dem Oberkursus.

Analytische Geometrie. 2 Stunden.

(Gemeinschaftlich für die Schüler der Gewerbschule und der Oberkurse.)

1tes Quartal. Von den Polarcoordinaten. Discussion der Curven. Durchschnittspunkte der ebenen Curven und Interpolation.

2. Q. Analytische Geometrie des Raumes. Theorie der Projektionen. Von dem Punkte, der Linie und von der Fläche. Transformation der Coordinate. Von der geraden Linie und der Ebene. Gleichungen des 2. Grades mit drei Variabeln.

3. Q. Ellypsoide, Hyperboloide, Paraboloide. Conische und cylindrische Flächen.

4. Q. Wiederholung der in den drei ersten Quartalen behandelten Gegenstände.

Handbuch: Analytische Geometrie von Sonnet und Frontera. Hr. Bodson.

Darstellende Geometrie. 2 Stunden.

(Gemeinschaftlich mit dem Oberkursus.)

1tes Quartal. Ebene Flächen, welche Umdrehungsflächen berühren.

2. Q. Ebene Schnitte in krumme Flächen.

3 Q. Durchschnitt zweier Flächen. Windschiefe Flächen.

4. Q. Anwendung auf Schatten und auf Steinschnitt.

Handbuch: Leroy. Hr. Michaelis.

Mineralogie. 2 Stunden.

(Gemeinschaftlich mit dem Oberkursus.)

1tes Quartal. Einleitung. Krystallographie. Physikalische Kennzeichen der Mineralien.

2. Q. Chemische Kennzeichen der Mineralien. Eintheilung der Mineralien. Beschreibung der Mineralien nach der Sammlung.

3. Q. Beschreibung der Mineralien (Fortsetzung).

4. Q. Bestimmung von Mineralien.

Handbuch. Cours élémentaire de minéralogie par Beudant und: Tafeln zur Bestimmung der Mineralien von Kobell. Hr. Moris.

HISTOIRE. 3 heures.

Cours combiné avec le cours supérieur.

GÉOMÉTRIE ANALYTIQUE. 2 heures.

(Cours commun avec le cours supérieur.)

1er *Trimestre*. Des coordonnées polaires. Discussion des courbes planes et de l'interpolation.

2e *Tr.* Géométrie analytique à trois dimensions. Théories des projections. Représentation du point, des lignes et des surfaces. Transformations des coordonnées. De la ligne droite et du plan. Équations du second degré à trois variables.

3e *Tr.* Ellipsoïde, hyperboloïde et paraboloïde. Surfaces coniques et cylindriques.

4e *Tr.* Répétition des matières vues dans les trois premiers trimestres.

Manuel : Éléments de géométrie analytique par Sonnet et Frontera. Mr. *Bodson.*

GÉOMÉTRIE DESCRIPTIVE. 2 heures.

(Cours commun avec le cours supérieur.)

1er *Trimestre*. Plans tangents aux surfaces de révolution.

2e *Tr.* Plans sécants dans les surfaces.

3e *Tr.* Intersection des surfaces entre elles. Surfaces gauches.

4e *Tr.* Applications aux ombres et à la coupe des pierres.

Manuel : Leroy. Mr. *Michaëlis.*

MINÉRALOGIE. 2 heures.

(Cours commun avec le cours supérieur.)

1er *Trimestre*. Introduction à la minéralogie. Cristallographie. Caractères physiques des minéraux.

2e *Tr.* Caractères chimiques des minéraux. Classification des minéraux. Description des minéraux d'après la collection.

3e *Tr.* Continuation de cette description.

4e *Tr.* Détermination de minéraux.

Manuels de Beudant et de Kobell.

Mr. *Moris.*

Physikalische Geographie. 2 Stunden.

1tes Quartal. Vorläufige Begriffe über die Erdkugel. Gestaltung des Festlandes. Der tropfbar flüssige Theil der Erde oder das Wasser. Atmosphäre.

2. Q. Wärmeverhältnisse der Atmosphäre und der Erde. Erscheinungen, welche vorzugsweise von den Temperaturverhältnissen der Erde und der Atmosphäre abhangen.

3. Q. Erdmagnetismus. Atmosphärische Elektricität. Optische Erscheinungen der Atmosphäre. Allgemeine Uebersicht des Baues der Erdrinde und der Lagerung der Gebirge, aus welchen sie zusammengesetzt ist.

4. Q. Kurze Beschreibung der Felsarten. Betrachtung der Gebirge in geognostischer und paläontologischer Hinsicht. Besonderes Studium der Gebirgsbildungen des Großherzogsthums Luxemburg. Geognostische Excursionen.

Nach den Heften des Lehrers und dem Handbuch von Dr. Karl Sebastian Cornelius: Grundriß der physikalischen Geographie. Hr. Moris.

GÉOGRAPHIE PHYSIQUE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Notions préliminaires sur le globe terrestre. Configuration de la terre ferme. La partie liquide de la terre ou l'eau. Atmosphère.

2e *Tr*. Température de l'atmosphère et de la terre. Phénomènes dépendant principalement de la température de la terre et de celle de l'atmosphère.

3e *Tr*. Magnétisme terrestre. Électricité atmosphérique. Phénomènes optiques de l'atmosphère. Aperçu général de la structure de l'écorce terrestre et de la disposition des terrains qui la composent.

4e *Tr*. Description sommaire des roches. Considération des terrains sous le rapport paléontologique. Étude spéciale des terrains du Grand-Duché de Luxembourg. Excursions géognostisques.

Manuel: Grundriß der physikalischen Geographie von Dr. Carl Sebastian Cornelius, et cahiers du professeur. Mr. *Moris*.

Physik.

(Gemeinschaftlich mit dem Oberkursus.)

A) Experimental-Physik. 5 St.

1tes Quartal. Materie oder Stoff, Kräfte und Bewegung. Schwere und Molecularanziehung. Tropfbar flüssige Körper. Ausdehnsam flüssige Körper. Akustik.

2. Q. Wärme.

3. Q. Licht und Magnetismus.

4. Q. Statische Elektricität. Dynamische Elektricität.

Nach dem Handbuch: Traité élémentaire de physique expérimentale et appliquée, et de météorologie par A. Ganot, und den Heften des Lehrers.

B. Angewandte Physik. 3 St.

1. Q. Verbrennungsprozeß und Brennstoffe. Ausströmen der comprimirten Gase. Bewegungen der warmen Luft.

2. Q. Schornsteine. Bewegungen der Luft, hervorgebracht durch Maschinen oder durch Dampfströme. Heerde. Verdampfung durch Kochen. Dampfkessel.

3. Q. Wasserstandszeiger. Manometer. Sicherheitsventile. Vorrichtungen, um den Kessel mit Wasser zu speisen. Vorrichtungen, um von dem Dampfe das

PHYSIQUE.

(Cours commun avec le cours supérieur.)

A) *Physique expérimentale*. 5 h.

1er *Tr*. Matière, forces et mouvement. Pesanteur, et attraction moléculaire. Des liquides. Des gaz. Acoustique.

2e *Tr*. Calorique.

3e *Tr*. Lumière et magnétisme.

4e *Tr*. Électricité statique. Électricité dynamique.

Manuel: Traité élémentaire de physique expérimentale et appliquée, et de météorologie par A. Ganot, et cahiers du professeur.

B) *Physique appliquée*. 3 h.

1er *Trimestre*. Combustion et combustibles. Ecoulement des gaz comprimés. Mouvement de l'air chaud.

2e *Tr*. Cheminées. Mouvements de l'air produits par des machines ou par des jets de vapeur. Foyers. Vaporation. Chaudières.

3e *Tr*. Indicateurs de niveau. Manomètres. Soupapes de sûreté. Appareils d'alimentation. Appareils pour séparer de la vapeur l'eau qu'elle en-

Wasser zu trennen, das er mit sich fortführt. Ausflußröhren des Dampfes. Oefen. Kessel der Schiffsdampfmaschinen. Kessel der Locomotiven. Explosion der Dampfkessel.

4tes Q. Directe Heizung. Innere Kaminheizung. Ofenheizung. Luftheizung. Dampfheizung. Heißwasserheizung.

Handbuch: Traité de la chaleur considérée dans ses applications par E. Péclet. Hr. Moris.

Chemie.

(Gemeinschaftlich mit dem Oberkursus.)

A) Allgemeine und analytische Chemie. 5 St.

1tes Quartal. Kalium, Natrium, Ammonium, Barium, Strontium, Calcium, Magnesium, Aluminium, Mangan, Eisen. Verbindungen dieser Körper. Methode zum Erkennen und Unterscheiden derselben.

2. Q. Chrom, Zink, Blei, Kupfer, Quecksilber, Silber, Antimon, Zinn, Gold, Platin und ihre Verbindungen. Methode zum Erkennen und Unterscheiden dieser Metalle.

3. Q. Organische Chemie. Einleitung. Organische Analyse. Cellulose. Stärke. Dextrine. Gummiarten. Zuckerarten. Unorganische Analysen.

4. Q. Weingährung. Alcohol. Die Aethylverbindungen. Verbindungen des Methyls und Amyls. Verschiedene wichtigere Säuren. Organische Salzbasen. Aetherische Oele. Harze. Fettarten. Animalische Stoffe. Unorganische Analysen.

Handbuch: Regnault und Hefte des Professors.

B) Angewandte Chemie. 2 Stunden.

1. Q. Anwendung des Wasserstoffs, des Sauerstoffs, des Wassers, des Chlors. Chlorometrie. Chlorwasserstoffsäure. Schwefel. Schweflige Säure. Schwefelsäure.

2. Q. Gasbeleuchtung. Bereitung der Potasche, der Soda, des Kalks und der Mörtel.

3. Q. Fabrikation irdener Waaren, des Glases und der Stärke.

traine. Tuyaux d'écoulement de la vapeur. Fourneaux. Chaudières des bateaux à vapeur. Chaudières des locomotives. Explosion des chaudières à vapeur.

4e *Tr.* Chauffage de l'air. Chauffage direct par la combustion. Chauffage de l'air des appartements par le rayonnement du combustible. Chauffage intérieur par les poêles calorifères à air chaud. Chauffage de l'air par la vapeur. Chauffage de l'air par des calorifères à eau chaude.

Manuel: Traité de la chaleur considérée dans ses applications par E. Péclet. Mr. *Moris.*

CHIMIE.

(Cours commun avec le cours supérieur.)

A) *Chimie générale et analytique.* 5 h.

1er *Trimestre.* Potassium, sodium, ammonium, barium, strontium, calcium, magnesium, aluminium, manganèse, fer, et leur combinaisons. Méthodes au moyen desquelles on reconnait ces métaux.

2e *Tr.* Chrôme, zinc, plomb, cuivre, mercure, argent, antimoine, étain, or, platine et leurs combinaisons. Méthodes au moyen desquelles on les reconnait.

3e *Tr.* Chimie organique. Introduction. Analyse organique. Principes immédiats. Cellulose. Amidon. Dextrine. Gommes. Sucres. Analyses inorganiques.

4e *Tr.* Fermentation alcoolique. Alcool. Ethers simples et éthers composés. Alcool méthylique et les combinaisons du méthyl. Alcool amylique et les combinaisons de l'amyl. Différents acides importants. Alcaloïdes. Huiles essentielles. Résines. Corps gras. Matières animales. Analyses inorganiques.

Manuel de Regnault et cahiers du professeur.

B) *Chimie appliquée.* 2 h.

1er *Trimestre.* Application de l'hydrogène, de l'oxigène, de l'eau, du chlore. Chlorométrie. Acide chlorhydrique. Soufre. Acide sulfureux. Acide sulfurique.

2e *Tr.* Eclairage au gaz. Potasse. Soude. Chaux. Mortiers.

3e *Tr.* Poteries. Verres. Conservation du bois. Matières amylacées.

4. Q. Bereitung des Zuckers, des Branntweins und des Biers. Gerben der Häute. Fabrikation des Leimes.

Nach den Heften des Professors.

Hr. Reuter.

4e *Tr.* Sucres. Alcool. Eau-de-vie. Bière. Tannage. Colle forte.

D'après les cahiers du professeur.

Mr. *Reuter*.

Zeichnen. 5 Stunden.

Laviren der architektonischen und Maschinen-Zeichnungen. Hr. Fresez.

DESSIN. 5 heures.

Lavis de dessins de machines et de dessins d'architecture. Mr. *Fresez*.

Höhere Kurse.—COURS SUPÉRIEURS.

A) Philosophie und Literatur.—A) Philosophie et lettres.

Klassenlehrer: Hr. Engling.—Régent: Mr. Engling.

Religion. 2 Stunden.

1tes Quartal. Die christliche Moral nach dem Handbuche des Professors. Einleitung.

2. Q. Von der Gestaltung des christlichen Lebens. a) Das christliche Leben als Einzelleben in dem dreifachen Verhältnisse des Menschen zu Gott, zu sich selbst und zum Nächsten.

3. Q. b) Das christliche Leben als ein Gesammtleben in der Familie, in dem Staate und in der Kirche.

4. Q. Die Führung des christlichen Lebens. Begründung, Fortsetzung und Vollendung des christlichen Lebens durch das beständige Zusammenwirken des Menschen und der göttlichen Gnade.

Hr. Wies.

RELIGION. 2 heures.

1er *Trimestre.* La morale chrétienne d'après le manuel du professeur. Introduction.

2e *Tr.* La vie chrétienne en action. *a*) La vie chrétienne en tant que vie individuelle dans ses triples rapports de l'homme avec Dieu, soi-même et le prochain.

3e *Tr. b*) La vie chrétienne en tant que vie de communauté au sein de la famille, de l'état et de l'église.

4e *Tr.* La vie chrétienne dans son développement successif. Les commencements, le développement et la perfection de la vie chrétienne en tant que résultat de l'action mutuelle de la grâce et de la liberté de l'homme. Mr. *Wies*.

Lateinische Sprache. 4 Stunden.

1tes u. 2. Quartal. Cicero de Oratore; ausgewählte Stellen. 1 St.

3. u. 4. Q. Die Annalen des Tacitus; ausgewählte Stellen. 1 St.

Ausgewählte Stücke von Minutius Felix, u. a. aus »Flores e patr. et script ecclesiæ latinæ; Mechliniæ.« 1 St. wöchentlich die 4 Quartale hindurch.

Hr. Müllendorff.

Die Choregie der Kirche. Archeologischer Kursus der vergleichenden Poesie. 1 St.

Hr. Müller.

LANGUE LATINE. 4 heures.

1er et 2e *Trimestre.* Cicero de Oratore; passages choisis. 1 h.

3e et 4e *Tr.* Morceaux choisis des annales de Tacite. 1 h.

Quelques morceaux choisis de Minutius Felix etc., d'après les »Flores e patr. et script. ecclesiæ latinæ; Mechliniæ.« 1 heure pendant les quatre trimestres.

Mr. *Mullendorff*.

La chorégie de l'église. Cours archéologique de poésie comparée. 1 h.

Mr. *Muller*.

Griechische Sprache. 3 Stunden.

Erklärung griechischer Schriftsteller (Uebersetzung ins Lateinische):

1tes. Quartal. Plato's Krito.

2. Q. Ausgewählte Stellen aus Plato's Phädo.

3. u. 4. Q. Antigone von Sophokles.

Alle vierzehn Tage eine Uebersetzung aus dem Lateinischen in's Griechische. 1 St. Hr. Wolff.

Deutsche Sprache. 2 Stunden.

a) Geschichte der deutschen Literatur, nach Hüppe's Handbuch und den Heften des Lehrers. 1 St.

1tes u. 2tes Quartal. 3., 4. und 5. Periode.

3. u. 4. Q. 6. und 7. Periode.

B) Kritische Erklärung ausgewählter Dichter.

Abhandlung und Vorträge. Hr. Housse.

Französische Sprache. 2 Stunden.

Geschichte der französischen Literatur, nach den Heften des Professors.

1tes Quartal. Von der Entstehung der französischen Sprache bis zum 17. Jahrhundert.

2. u. 3. Q. Das 17. Jahrhundert.

4. Q. Das 18. Jahrhundert. Die Klassiker und die Romantiker. Wiederholung.

Aufsätze über besprochene literarische Gegenstände.

Hr. Neumann.

Philosophie. 10 Stunden.

1tes u. 2tes Quartal.

A) Logik, nach Ubaghs' Handbuch. 4 St.

B) Empirische Psychologie, nach den Heften des Lehrers. 4 St.

C) Metaphysik. Fundamental-Philosophie, Ontologie und rationale Psychologie, nach Ubaghs' Handbüchern. 2 St.

3. u. 4. Quartal.

A) Moralphilosophie, nach Frint's Handbuch und den Heften des Lehrers. 4 St.

B) Geschichte der Philosophie, nach Uschold's Handbuch. 4 St.

C) Metaphysik. Theodizee und Kosmologie, nach Ubaghs' Handbuch. 2 St. Hr. Engling.

LANGUE GRECQUE. 3 heures.

Explication d'auteurs (traduction en latin):

1er *Trimestre*. Criton de Platon.

2e *Tr.* Passages choisis du Phédon de Platon.

3e et 4e *Tr.* L'Antigone de Sophocle.

Tous les quinze jours des exercices de traduction du latin en grec. 1 h. Mr. *Wolff.*

LANGUE ALLEMANDE. 2 heures.

A) *Histoire de la littérature allemande*, d'après le manuel de Huppe et les cahiers du professeur. 1 h.

1er et 2e *Trimestre.* 3e, 4e et 5e périodes.

3e et 4e *Tr.* 6e et 7e périodes.

B) *Explication critique de poètes choisis.* 1 h.

Composition et déclamations.

Mr. *Housse.*

LANGUE FRANÇAISE. 2 heures.

Histoire de la littérature française étudiée dans ses principaux auteurs.

1er *Trimestre.* Depuis l'origine de la langue jusqu'au 17e siècle.

2e et 3e *Tr.* Le 17e siècle.

4e *Tr.* Le 18e siècle. La question des classiques et romantiques. Répétition.

Dans chaque trimestre une ou deux compositions sur des sujets littéraires traités dans le cours.

Mr. *Neumann.*

PHILOSOPHIE. 10 heures.

1er et 2e *Trimestre.*

A) *Logique*, d'après le manuel d'Ubaghs. 4 h.

B) *Psychologie empirique*, d'après les cahiers du professeur. 4 h.

C) *Métaphysique.* Philosophie fondamentale, Ontologie et Psychologie rationelle, d'après les manuels d'Ubaghs. 2 h.

3e et 4e *Tr.*

A) *Philosophie morale*, d'après le manuel de Frint et les cahiers du professeur. 4 h.

B) *Histoire de la Philosophie*, d'après le manuel d'Uschold. 4 h.

C) *Métaphysique.* Théodicée et Cosmologie d'après le manuel d'Ubaghs. 2 h. Mr. *Engling.*

Geschichte.

A) Allgemeine Geschichte. 2 Stunden.

1tes Quartal. Die verschiedenen Staaten Europa's von dem westphälischen Frieden bis zum Ende des spanischen Erbfolgekrieges.

2. Q. Die europäischen Staaten bis zur ersten französischen Revolution.

3. Q. Die erste französische Revolution bis zur Gründung des Kaiserreiches unter Napoleon I.

4. Q. Das französische Kaiserthum bis zum Congresse zu Wien.

Handbuch: Pütz.

B) Vaterländische Geschichte. 1 Stunde.

1tes Quartal. Das Luxemburger Land vor der Herrschaft der Römer. Die Eroberung desselben durch Cajus Julius Cäsar. Einwanderung und Herrschaft der Franken. Ursprung der Grafschaft Luxemburg und Erhebung derselben zu einem Herzogthume.

2. Q. Vereinigung des Herzogthums Luxemburg mit den burgundischen Staaten unter Philipp dem Guten. Regierung Karls V.

3. Q. Luxemburg bis zum Tode Philipps II. Westphälischer Frieden. Von dem Tode Karls II bis zum Tode der Königin Maria Theresia.

4. Q. Regierung Josephs II. Vereinigung des Herzogthums Luxemburg mit Frankreich. Luxemburg nach dem Friedensvertrage von 1815.

Nach den Heften des Professors.

Hr. Schötter.

Römische Alterthümer. 2 Stunden

1tes u. 2. Quartal. Politische und bürgerliche Rechte der Römer. Staatsverwaltung. Gerichtswesen.

3. u. 4. Q. Staatshaushalt. Völkerrechtliche Beziehungen. Militärwesen. Religion. Privatleben.

Nach dem Handbuch von Bojesen und den Heften des Professors. Hr. Schaack.

Griechische Alterthümer. 1 Stunde.

Handbuch: Bojesen. Hr. Wolff.

HISTOIRE.

A) *Histoire générale.* 2 heures.

1[er] *Trimestre.* Les différents états de l'Europe depuis la paix de Westphalie jusqu'à la guerre de succession d'Espagne.

2[e] *Tr.* Les états de l'Europe jusqu'à la première révolution française.

3[e] *Tr.* La première révolution française jusqu'au premier empire.

4[e] *Tr.* Jusqu'au traité de Vienne.

Manuel: Putz.

B) *Histoire nationale.* 1 h.

1[er] *Tr.* Le pays de Luxembourg avant la domination romaine. Invasion de Jules-César. Période franque. Origine du comté de Luxembourg et son érection en duché.

2[e] *Tr.* Acquisition du duché de Luxembourg par Philippe-le-Bon. Règne de Charles-Quint.

3[e] *Tr.* Le Luxembourg jusqu'à la mort de Philippe II. Paix de Westphalie. Depuis la mort de Charles II jusqu'à celle de Marie-Thérèse.

4[e] *Tr.* Règne de Joseph II. Réunion du duché de Luxembourg à la France. Le Luxembourg depuis le traité de 1815.

D'après les cahiers du professeur.

Mr. *Schœtter.*

ANTIQUITÉS ROMAINES. 2 heures.

1[er] et 2[e] *Trimestre.* Droits civils et politiques des Romains. Organisation et administration de l'État. Organisation judiciaire.

3[e] et 4[e] *Tr.* Finances. Relations internationales. Organisation militaire. Religion. Vie privée.

D'après le manuel de Bojesen et les cahiers du professeur. Mr. *Schaack.*

ANTIQUITÉS GRECQUES. 1 heure.

Manuel: Bojesen. Mr. *Wolff.*

B) Wissenschaften.—B) Sciences.

Klassenlehrer: Hr. Moris.—Régent: Mr. Moris.

Religion. 2 Stunden.

Verbunden mit der Fakultät der Philosophie.

Analytische Geometrie. 2 Stunden.

1tes Jahr. Gemeinschaftlich mit der zweiten Klasse der Gewerbschule.

2tes Jahr. Gemeinschaftlich mit der ersten Klasse der Gewerbschule.

Darstellende Geometrie. 2 Stunden.

1tes Jahr. Gemeinschaftlich mit der zweiten Klasse der Gewerbschule.

2tes Jahr. Gemeinschaftlich mit der ersten Klasse der Gewerbschule.

Differential- und Integral-Rechnung. 3 Stunden.

(Den Schülern der 1. Klasse der Gewerbschule zugänglich.)

1tes Quartal. Differential-Quotient der Funktionen mit einer unabhängigen Größe.

2. Q. Anwendung auf Analysis und Geometrie. Integration der rationnellen Funktionen.

3. Q. Integration von irrationnellen und transcendentalen Funktionen. Quadraturen und Cubaturen.

4. Q. Differenziren der Funktionen mit mehreren unabhängigen Größen. Integration von Differential-Gleichungen.

Handbuch: Navier. Hr. Michaelis.

Höhere Algebra. 2 Stunden.

(Den Schülern der 1. Klasse der Gewerbschule zugänglich).

1tes u. 2tes Quartal. Allgemeine Theorie der Gleichungen.

3. Q. Numerische Gleichungen. Elimination.

4. Q. Theorie der imaginären Ausdrücke.

Handbuch: Mayer und Choquet. Hr. Michaelis.

Astronomie. 2 Stunden.

(Den Schülern der 1. Klasse der Gewerbschule zugänglich.)

1tes Quartal. Sphärische Trigonometrie als Vor-

RELIGION. 2 heures.

Cours combiné avec la faculté des lettres.

GÉOMÉTRIE ANALYTIQUE. 2 heures.

1re année. Cours commun avec la 2e classe de l'école industrielle.

2e année. Cours commun avec la 1re classe de l'école industrielle.

GÉOMÉTRIE DESCRIPTIVE. 2 heures.

1re année. Cours commun avec la 2e classe de l'école industrielle.

2e année. Cours commun avec la 1re classe de l'école industrielle.

CALCUL DIFFÉRENTIEL ET INTÉGRAL. 3 heures.

(Cours accessible aux élèves de la 1re classe de l'école industrielle.)

1er *Trimestre*. Dérivées des fonctions d'une variable.

2e *Tr.* Applications analytiques et applications géométriques. Intégrations des fonctions rationnelles.

3e *Tr.* Intégration des fonctions irrationnelles et des fonctions transcendantes. Quadratures. Cubatures.

4e *Tr.* Différentiation des fonctions de plusieurs variables. Applications géométriques. Intégration des équations différentielles.

Manuel : Navier. Mr. *Michaëlis.*

ALGÈBRE SUPÉRIEURE. 2 heures.

(Cours accessible aux élèves de la première classe de l'école industrielle.)

1er et 2e *Trimestre*. Théorie générale des équations du nme degré à une inconnue.

3e *Tr.* Equations numériques. Elimination.

4e *Tr.* Théorie des imaginaires.

Manuel : Mayer et Choquet. Mr. *Michaëlis.*

ASTRONOMIE. 2 heures.

(Cours accessible aux élèves de la première classe de l'école industrielle.)

1er *Trimestre*. Trigonométrie sphérique servant

kenntniß. Der gestirnte Himmel. Stellung der Himmelskörper. Gestirne. Aequator. Meridiane. Parallelkreise. Geographische Länge und Breite. Abplattung der Erde unter den Polen. Gestalt der Erde. Globen und Karten.

2. Q. Strahlenbrechung. Parallaxe. Scheinbare und elliptische Bewegung der Sonne. Drehung dieses Körpers.

3. Q. Ungleichheit der Tage und der Jahreszeiten. Lehre von dem Monde und den Finsternissen.

4. Q. Wiederholung.

Nach den Heften des Lehrers. Hr. Bodson.

d'introduction à ce cours. Description de la sphère céleste. Détermination de la position des astres. Constellations. Equateur. Méridiens. Cercles parallèles terrestres. Détermination de la latitude et de la longitude d'un point terrestre. Aplatissement du globe. Forme et dimensions de la terre. Construction des globes artificiels et des cartes.

2° *Tr.* Réfraction astronomique. Parallaxes. Mouvement apparent du soleil. Mouvement elliptique et rotation du soleil.

3° *Tr.* Inégalité des jours et des saisons dans les différents lieux de la terre. Théorie de la lune. Eclipses.

4° *Tr.* Répétition des matières vues dans les 3 premiers trimestres.

Manuel : Cahiers du professeur. Mr. *Bodson*.

Zoologie. 2 Stunden.

1tes Quartal. Hauptbestandtheile des thierischen Körpers, und Verrichtungen der verschiedenen Organe.

2. Q. Nervensystem. Knochensystem. Muskeln.
3. Q. Klassifikation. Wirbelthiere.
4. Q. Ringelthiere, Weichthiere und Zoophyte.

Handbuch: Zoologie von Milne Edwards.

Hr. v. Colnet d'Huart.

ZOOLOGIE. 2 heures.

1er *Trimestre*. Composition générale des corps des animaux, et fonctions qu'exercent leurs divers organes.

2° *Tr.* Système nerveux. Système osseux. Muscles.
3° *Tr.* Classification. Études des vertébrés.
4° *Tr.* Animaux annelés, mollusques et zoophytes.

Manuel: Zoologie par Milne Edwards.

Mr. *de Colnet d'Huart*.

Mineralogie. 2 Stunden.

Gemeinschaftlich mit der 1. Klasse der Gewerbschule.

MINÉRALOGIE. 2 heures.

Cours commun avec la première classe de l'école industrielle.

Physikalische Geographie. 2 Stunden.

Gemeinschaftlich mit der 1. Klasse der Gewerbschule.

GÉOGRAPHIE PHYSIQUE. 2 heures.

Cours commun avec la 1re classe de l'école industrielle.

Physiologie der Pflanzen. 2 Stunden.

1tes Quartal. Allgemeine Eigenschaften der Pflanzen. Ernährungsorgane. Reproduktionsorgane.

2. Q. Ernährungsprozeß. Befruchtung.

3. Q. Klassification der Pflanzen. Elementarbegriffe über einige der wichtigsten Pflanzenfamilien.

4. Q. Ausführliches Studium zweier Familien.

Handbuch: Botanik von Adrien de Jussieu

Hr. v. Colnet d'Huart.

PHYSIOLOGIE DES PLANTES 2 heures.

1er *Trimestre*. Caractères généraux des plantes. Organes de nutrition. Organes de reproduction.

2° *Tr.* Fonctions de nutrition. Fonctions de reproduction.

3° *Tr.* Classification des végétaux. Notions sur quelques unes des principales familles des plantes.

4° *Tr.* Étude plus approfondie de deux familles.

Manuel: Botanique par Adrien de Jussieu.

Mr. *de Colnet d'Huart*.

Experimental-Physik. 5 Stunden.

Gemeinschaftlich mit der 1. Klasse der Gewerbschule.

PHYSIQUE EXPÉRIMENTALE 5 heures.

Cours commun avec la 1re classe de l'école industr.

Allgemeine und analytische Chemie. 5 Stunden.

Gemeinschaftlich mit der 1. Klasse der Gewerbschule.

CHIMIE GÉNÉRALE ET ANALYTIQUE. 5 heures.

Cours commun avec la 1re classe de l'école industr.

Wahl der Hülfssprache für jeden Lehrgegenstand.

Der Unterricht folgender Gegenstände wird in deutscher Sprache ertheilt:

Religion, deutsche Sprache, griechische Sprache, Geschichte und Geographie, Philosophie, römische und griechische Alterthümer.

Der Unterricht folgender Gegenstände wird in französischer Sprache ertheilt:

Französische Sprache, Mathematik, Naturgeschichte, Physik, englische Sprache, Astronomie, Chemie, Buchhaltung und physikalische Geographie.

Der Unterricht der lateinischen Sprache geschieht abwechselnd in deutscher und französischer Sprache.

LANGUE VEHICULAIRE pour chaque matière d'enseignement.

La langue allemande est la langue véhiculaire pour les branches suivantes:

Religion, langue allemande, langue grecque, histoire et géographie, philosophie, antiquités romaines et antiquités grecques.

La langue française est employée pour l'enseignement des branches suivantes:

Langue française, mathématiques, histoire naturelle, physique, langue anglaise, astronomie, chimie, tenue des livres et géographie physique.

La langue latine est enseignée alternativement en allemand et en français.

Nicht verbindliche Kurse.

Zeichnen.

Den Schülern der Vorbereitungsklasse, des Gymnasiums und der höhern Kurse ist an allen Schultagen von 11 bis 12 und von 1 bis 2 Uhr die Zeichenschule zugänglich.

Englische Sprache.

Die Schüler der höhern Kurse, der 1ten und 2ten Klasse des Gymnasiums können den Unterricht in der englischen Sprache mit den Schülern der Gewerbschule gemeinschaftlich besuchen. 2 Stunden wöchentlich.

Vokal- und Instrumental-Musik.

In Gemäßheit des Art. 2 des Reglements des philharmonischen Vereins am Athenäum können alle Schü-

COURS FACULTATIFS.

DESSIN.

L'école de dessin est ouverte aux élèves de la classe préparatoire, du gymnase et des cours supérieurs les jours de classe, de 11 heures à midi et de 1 heure à 2 heures.

LANGUE ANGLAISE.

Les élèves des cours supérieurs, de la première et de la deuxième classe du gymnase peuvent suivre les leçons de langue anglaise avec les élèves de l'école industrielle. 2 heures par semaine.

MUSIQUE VOCALE ET INSTRUMENTALE.

D'après l'art. 2 du réglement de la société philharmonique de l'Athénée tous les élèves qui possèdent

ler, welche die nothwendigen Kenntnisse besitzen, um sich am Orchester und an den Gesangchören zu betheiligen, zu Mitgliedern des Vereins angenommen werden.

Der Verein enthält drei Abtheilungen:

Die Abtheilung für Gesang; wöchentlich zwei Proben.

Die Abtheilung für Symphonie; wöchentlich eine Probe.

Die Abtheilung für Harmonie; wöchentlich zwei Proben.

Die Mitglieder der letzten Abtheilung erhalten auch wöchentlich zweimal Unterricht mit Blase-Instrumenten.

les connaissances nécessaires pour faire leur partie à l'orchestre ou dans les chœurs, peuvent être reçus membres de cette société.

La société comprend trois sections, savoir:

La section de chant, ayant deux répétitions par semaine.

La section de symphonie, qui a une répétition par semaine.

La section d'harmonie, qui tient deux répétitions par semaine.

Les membres de cette dernière section suivent au besoin, deux fois par semaine, des cours d'instruments à vent.

Turnen.

Diejenigen Schüler, welche die Turnschule besuchen, bilden sechs Abtheilungen, von denen eine jede wöchentlich zweimal Unterricht erhält.

GYMNASTIQUE.

Les élèves qui prennent des leçons de gymnastique, sont divisés en six sections; chaque section a deux leçons par semaine.

Silentium.

Für die Vorbereitungsschule, die 4 untern Klassen des Gymnasiums und die 3 untern Klassen der Gewerbschule:

Im Sommersemester . 20 St.
Im Wintersemester. . 14 St.

SILENCE.

Pour l'école préparatoire, les 4 classes inférieures du gymnase et les 3 classes inférieures de l'école industrielle:

Semestre d'été . . . 20 h.
« d'hiver . . . 14 h.

Art. 3 du réglement du 22 octobre 1851, sur la tenue des silences:

Les silences sont facultatifs pour les élèves des 2 classes supérieures du gymnase et du cours industriel, à la charge de faire leurs études chez eux, aux mêmes heures que celles fixées pour la tenue des silences à l'Athénée.

PLANS D'ÉTUDES.

CLASSE PRÉPARATOIRE.

OBJETS D'ENSEIGNEMENT.	NOMBRE D'HEURES.	
Religion	3.	M. Mullendorff.
Allemand	7.	M. Speck.
Français	7.	M. Speck.
Arithmétique	3.	M. de Colnet d'Huart.
Géographie	2.	M. Grœvig.
Calligraphie	3.	M. Blaise.
Solfége	2.	M. Greyson.
TOTAL	27.	

GYMNASE.

OBJETS D'ENSEIGNEMENT	NOMBRE D'HEURES.					
	VI.	V.	IV.	III.	II.	I.
Religion . .	2 M. Wies.	2 M. Wies.	2 M. Wies.	2 M. Wies.	2 M. Wies.	2 M. Wies.
Allemand .	4 M. Grœvig.	3 M. Michel.	2 M. Michel.	2 M. Housse.	2 M. Housse.	2 M. Housse.
Français. .	4 M. Stronck.	3 M. Neumann	2 M. Neumann	2 M. Neumann	2 M. Neumann.	2 M. Neumann
Latin . . .	10 M. Stronck.	9 M. Grœvig.	9 M. Schaack.	9 M. Michel.	9 M. Namur.	8 M. Mullendorff
Grec . . .	«	3 M. Namur.	4 M. Namur.	4 M. Wolff.	4 M. Wolff.	4 M. Wolff.
Mathémat. .	3 M. de Colnet d'Huart.	3 M. de Colnet d'Huart.	4 M. Michaëlis	3 M. Michaëlis.	3 M. Bodson.	3 M. Bodson.
Hist. et Géog.	2 M. Grœvig.	2 M. Schœtter	2 M. Schœtter.	2 M. Schœtter.	2 M. Schœtter.	2 M. Schœtter.
Hist. natur.	«	«	«	2 M. de Colnet d'Huart.	2 { I Sem. M. de Colnet / II Sem. M. Moris.	«
Physique .	«	«	«	«	«	2 M. Moris.
Chimie . .	«	«	«	«	«	2 M. Reuter.
Solfége . .	2 M. Greyson.	«	«	«	«	«
TOTAL .	27	25	25	26	26	27

ÉCOLE INDUSTRIELLE.

OBJETS D'ENSEIGNEMENT.	NOMBRE D'HEURES. V.	IV.	III.	II.	I.	PARTIE DES COURS SUPÉRIEURS, servant de complément à l'école industrielle.
Religion	2. M Mullendorff.	2. M. Mullendorff	2. M. Wies.	2. M. Wies.	2. M. Wies.*)	
Allemand	5. M. Speck.	5. M. Housse.	4. M. Housse.	2. M. Housse.	2. M. Housse.**)	
Français	5. M. Michel.	5. M. Schaack.	4. M. Schaack.	2. M. Neumann.	2. M. Neumann.	
Anglais	.	.	2. M. Stronck.	2. M. Stronck.	2. M. Stronck.	
Histoire et Géographie	2. M. Grœvig.	2. M. Schœtter.	2. M. Schœtter.	2. M. Schœtter.	3. Schœtter.**)	
Arithmétique	5. M. Martha.	.	.	.	.	
Algèbre	.	3. M. Martha.	3. M. Martha.	.	.	
Géométrie	.	4. M. Martha.	3. M Bodson.	.	.	
Trigonométrie	.	.	2. *I. Sem.* M. Bodson	.	.	
Géométrie analytique.	.	.	.	2. M. Bodson.	2. M. Bodson.	4. Cours comb. avec les cours sup.
Géométrie descriptive	.	.	.	2. M. Michaëlis.	2. M. Michaëlis.	4. id.
Algèbre supérieure	.	.	.	.	.	2. M Michaëlis id.
Calcul diff. et intégral	.	.	.	.	.	3. M. Michaëlis id.
Astronomie	.	.	.	.	.	2. M. Bodson. id.
Statique	.	.	2. *II. Sem.* M. Reuter.	.	.	
Mécanique appliquée.	.	.	.	2. M. Reuter.	.	
Levée des plans.	.	.	.	2. M. Martha.	.	
Botanique.	.	2. M. de Coln. d'Huart.	.	.	.	
Zoologie	.	.	2. M. de Coln. d'Huart.	.	.	
Minéralogie	.	.	.	.	2. M. Moris.	2. Cours comb. avec les cours sup.
Géographie physique.	.	.	.	.	2. M. Moris.	2. id.
Physique élémentaire.	.	.	.	2. M. Moris.	.	
Physique expér.	.	.	.	.	5. M. Moris.	5. id.
Physique appliquée	.	.	.	.	3. M. Moris.	
Chimie générale	.	.	.	3. M. Reuter.	5. M. Reuter.	5. id.
Manipulations chim.	.	.	.	2. M. Reuter.	.	
Chimie appliquée	.	.	.	.	2. M. Reuter.	
Dessin	5. M. Fresez.	5 M. Fresez.	5. M. Fresez.	5. M. Fresez.***)	5 M. Fresez.***)	
Tenue des livres	2. M. Blaise.	2 M. Blaise.	.	.	.	
Calligraphie	2. M. Blaise.	.	.	.	.	
Solfége	2. M. Greyson.	.	.	.	.	
	30	30	29	30	39	

*) Cours combiné avec la II^e classe de l'école industrielle. **) Cours combinés avec le cours supérieur. ***) Cours combiné avec les 3 classes inférieures.

COURS SUPÉRIEURS.

LETTRES.			SCIENCES.		
Religion	2 h.	M. Wies.	Religion	2 h.	M. Wies (cours combiné.)
Latin	1	M. Muller.	Géométrie analytique . .	4	M. Bodson id.
	3	M. Mullendorff.	Géométrie descriptive . .	4	M. Michaëlis id.
Grec	3	M. Wolff.	Calcul différentiel et intégral	3	M. Michaëlis.
Allemand	2	M. Housse.	Algèbre supérieure . . .	2	M. Michaëlis.
Français	2	M. Neumann.	Astronomie	2	M. Bodson.
Philosophie . . .	10	M. Engling.	Zoologie	2	M. de Colnet d'Huart.
Antiquités romaines.	2	M. Schaack.	Minéralogie	2	M. Moris (cours combiné).
Antiquités grecques	1	M. Wolff.	Géographie physique . .	2	M. Moris id.
Histoire	3	M. Schœtter.	Physiologie des plantes . .	2	M. de Colnet d'Huart.
			Physique expérimentale .	5	M. Moris (cours comb).
			Chimie générale	5	M. Reuter id.
			Dessin	5	M. Fresez (cours comb avec les cl. de l'école ind.
	29			40	

NOMBRE DES HEURES ATTRIBUÉES

NOMS.	CLASSE PRÉPARATOIRE.	GYMNASE.					
		VI.	V.	IV.	III.	II.	I.
MM. Bodson	«	«	«	«	«	3 mathém.	3 mathém.
de Colnet d'Huart	3 arith.	3 arith.	3 mathém.	«	2 hist. nat.	1 hist. nat.	«
Engling	«	«	«	«	«	«	«
Fresez	«	«	«	«	«	«	«
Grœvig	2 géogr.	4 allem. 2 géogr.	9 latin.	«	«	«	«
Housse	«	«	«	«	2 allem.	2 allem.	2 allem.
Martha	«	«	«	«	«	«	«
Michaëlis	«	«	«	4 mathém.	3 mathém.	«	«
Michel	«	«	3 allem.	2 allem.	9 latin.	«	«
Moris	«	«	«	«	«	1 minéral.	2 physique.
Mullendorf	3 religion.	«	«	«	«	«	8 latin.
Muller dir.	«	«	«	«	«	«	«
Namur	«	«	3 grec.	4 grec.	«	9 latin.	«
Neumann	«	«	3 français.	2 français.	2 français.	2 français.	2 français
Reuter	«	«	«	«	«	«	2 chimie.
Schaack	«	«	«	9 latin.	«	«	«
Schœtter	«	«	2 histoire.	2 histoire.	2 histoire.	2 histoire.	2 histoire.
Speck	7 allem. 7 français.	«	«	«	«	«	«
Stronck	«	10 latin. 4 français.	«	«	«	«	«
Wies	«	2 religion.	2 religion.	2 religion.	2 religion.	2 religion.	2 religion.
Wolff	«	«	«	«	4 grec.	4 grec.	4 grec.
Blaise	3 calligr.	«	«	«	«	«	«
Greyson	2 solfége.	2 solfége.	«	«	«	«	«

A CHAQUE PROFESSEUR.

ÉCOLE INDUSTRIELLE.					COURS SUPÉRIEURS.		TOTAL.
V.	IV.	III.	II.	I.	Lettres.	Sciences.	
«	«	4 mathém.	2 mathém.	2 mathém.	«	2 astronomie. 4 math. comb.	16
«	2 botan.	2 zoologie.	«	«	«	2 zoologie. 2 physiologie.	20
«	«	«	«	«	10 philosophie.	«	10
5 dessin.	5 dessin.	5 dessin.	5 dess. (Cours comb. avec les 3 cl. infér.)	5 dess. (Cours comb. avec les 3 cl. infér.)	«	«	15
2 géogr.	«	«	«	«	«	«	19
«	5 allem.	4 allem.	2 allem.	2 all. (Cours comb. avec le cours supér.)	2 allemand.	«	19
5 arithm.	7 mathém.	3 algèbre.	2 levée d. pl.	«	«	«	17
«	«	«	2 mathém.	2 mathém.	«	9 math. (dont 4 combinées.)	16
5 français.	«	«	«	«	«	«	19
«	«	«	2 physique.	2 minéral. 8 physique. 2 géogr. phys.	«	2 minér. 5 phys. 2 géogr. phys. (Cours combinés.)	17
2 religion.	2 religion.	«	«	«	3 latin.	«	18
«	«	«	«	«	1 latin.	«	1
«	«	«	«	«	«	«	16
«	«	«	2 français.	2 français.	2 français.	«	17
«	«	1 statique.	5 chimie. 2 mécanique.	7 chimie.	«	5 chim. (Cours combiné.)	17
«	5 français.	4 français.	«	«	2 antiq. rom.	«	20
«	2 histoire.	2 histoire.	2 histoire.	3 hist. (Cours comb. avec le cours supér.)	3 histoire.	«	19
5 allemand.	«	«	«	«	«	«	19
«	«	2 anglais.	2 anglais.	2 anglais.	«	«	20
«	«	2 religion.	2 religion.	2 rel. (Cours comb. avec la II. indust.)	2 religion.	«	18
«	«	»	«	«	1 antiq. gr. 3 grec.	«	16
2 calligr. 2 ten. d. liv.	2 ten. d. livr.	«	«	«	«	«	9
2 solfége.	«	«	«	«	«	«	6

RÉPARTITION

des heures de leçons obligatoires pour les élèves de l'Athénée.

HEURES.		LUNDI.	MARDI.	MERCREDI.	VENDREDI.	SAMEDI.
		CLASSE PRÉPARATOIRE.				
8	9	Français. M. Speck.	Calligraphie. M. Blaise.	Français. M. Speck.	Français. M. Speck.	Français. M. Speck.
9	10	Arithmétique. M. de Colnet d'Huart.	Géographie. M. Grævig.	Arithmétique. M. de Colnet d'Huart.	Géographie. M. Grævig	Religion. M. Mullendorff.
10	11	Religion. M. Mullendorff.	Français. M. Speck.	Religion. M. Mullendorff.	Allemand. M. Speck.	Allemand. M. Speck.
11	12	.	.	.	.	.
2	3	Allemand M. Speck.	Français. M. Speck.	Français. M. Speck.	Allemand. M. Speck	Allemand. M. Speck.
3	4	Calligraphie. M. Blaise.	Allemand. M. Speck.	Allemand. M. Speck.	Arithmétique. M. de Colnet d'Huart.	Calligraphie. M. Blaise.
		GYMNASE.				
		VIe CLASSE.				
8	9	Latin. M. Stronck.	Latin. M. Stronck	Latin. M. Stronck.	Latin. M. Stronck.	Latin. M. Stronck.
9	10	Latin. M. Stronck.	Religion. M. Wies.	Géographie. M. Grævig.	Latin. M. Stronck.	Arithmétique. M. de Colnet d'Huart
10	11	Géographie. M. Grævig.	Latin. M. Stronck.	Allemand. M. Grævig.	Arithmétique. M. de Colnet d'Huart	Latin. M. Stronck.
11	12	.	.	.	.	.
2	3	Français. M. Stronck.	Arithmétique. M. de Colnet d'Huart.	Latin. M. Stronck.	Français M. Stronck.	Français. M. Stronck.
3	4	Allemand. M. Grævig.	Allemand. M. Grævig.	Français. M. Stronck.	Religion. M. Wies.	Allemand. M. Grævig
		Ve CLASSE.				
8	9	Latin. M. Grævig.	Latin. M. Grævig.	Latin M. Grævig.	Religion. M. Wies.	Histoire. M. Schœtter.
9	10	Grec. M. Namur.	Mathématiques. M. de Colnet d'Huart.	Histoire M. Schœtter.	Français. M. Neumann.	Français. M. Neumann.
10	11	Mathématiques. M. de Colnet d'Huart.	Français. M. Neumann.	Mathématiques. M. de Colnet d'Huart.	Grec. M. Namur.	Grec. M. Namur.
11	12	.	.	.	.	.
2	3	Latin. M. Grævig.	Latin. M. Grævig	Latin M. Grævig.	Latin. M. Grævig.	Latin. M. Grævig.
3	4	Allemand. M. Michel.	Religion M. Wies.	Allemand. M. Michel.	Latin. M. Grævig.	Allemand. M. Michel.

HEURES	LUNDI.	MARDI.	MERCREDI.	VENDREDI.	SAMEDI.
			IV^e^ CLASSE.		
8 9	Latin. M. Schaack.	Histoire. M. Schœtter.	Latin. M. Schaack.	Latin. M. Schaack.	Latin. M. Schaack.
9 10	Français. M. Neumann.	Mathématiques. M. Michaëlis.	Religion. M. Wies.	Mathématiques. M. Michaëlis.	Latin. M. Schaack.
10 11	Grec. M. Namur.	Grec. M. Namur.	Grec. M. Namur.	Français. M. Neumann.	Mathématiques. M. Michaëlis.
11 12	•	•	•	•	•
2 3	Latin. M. Schaack.	Latin. M. Schaack.	Allemand. M. Michel.	Allemand. M. Michel.	Histoire. M. Schœtter.
3 4	Religion. M. Wies.	Latin. M. Schaack.	Mathématiques. M. Michaëlis.	Latin. M. Schaack.	Grec. M. Namur.
			III^e^ CLASSE.		
8 9	Latin. M. Michel.	Latin. M. Michel.	Français. M. Neumann.	Histoire. M. Schœtter.	Grec. M. Wolff.
9 10	Grec. M. Wolff.	Histoire. M. Schœtter.	Latin. M. Michel.	Latin. M. Michel.	Latin. M. Michel.
10 11	Religion. M. Wies.	Latin. M. Michel.	Latin. M. Michel.	Religion. M. Wies.	Allemand. M. Housse.
11 12	•	Allemand. M. Housse.	•	•	•
2 3	Latin M. Michel	Grec. M. Wolff.	Mathématiques. M. Michaëlis.	Botanique. M. de Colnet d'Huart.	Latin. M. Michel.
3 4	Français. M. Neumann.	Mathématiques. M. Michaëlis.	Botanique. M. de Colnet d'Huart.	Grec. M. Wolff.	Mathématiques. M. Michaëlis.
			II^e^ CLASSE.		
8 9	Latin. M. Namur.	Latin. M. Namur.	Mathématiques. M. Bodson.	Latin. M. Namur.	Latin. M. Namur.
9 10	Religion. M. Wies	Latin. M. Namur.	Latin. M Namur.	Latin. M. Namur.	Latin. M. Namur.
10 11	Français. M. Neumann.	Mathématiques. M. Bodson.	Religion M. Wies.	Mathématiques. M. Bodson.	Histoire naturelle. M. de Colnet d'Huart. — Minéralogie. M. Moris.
11 12	•	•	•	•	Histoire. M. Schœtter.
2 3	Histoire naturelle. M. de Colnet d'Huart. — Minéralogie. M. Moris.	Histoire. M. Schœtter.	Allemand. M. Housse.	Français. M. Neumann.	Allemand. M Housse.
3 4	Grec M. Wolff.	Grec. M. Wolff	Grec. M. Wolff.	Latin. M. Namur.	Grec. M. Wolff.

Ire CLASSE.

HEURES.	LUNDI.	MARDI.	MERCREDI.	VENDREDI.	SAMEDI.
8 9	Latin. M. Mullendorff.	Latin. M. Mullendorff.	Latin. M. Mullendorff.	Latin. M. Mullendorff.	Latin. M. Mullendorff.
9 10	Latin. M. Mullendorff.	Mathématiques. M. Bodson.	Grec. M. Wolff	Latin. M. Mullendorff.	Mathématiques. M. Bodson.
10 11	Grec. M. Wolff.	Grec. M. Wolff.	Mathématiques. M. Bodson.	Grec. M. Wolff.	Chimie. M. Reuter.
11 12	.	Chimie. M. Reuter.	Physique. M. Moris.	.	.
2 3	Religion. M. Wies.	Français. M. Neumann.	Religion. M Wies.	Allemand. M. Housse.	Français. M. Neumann.
3 4	Allemand. M. Housse.	Latin. M. Mullendorff.	Histoire. M. Schœtter.	Histoire M. Schœtter	Physique. M. Moris.

ÉCOLE INDUSTRIELLE.

Ve CLASSE.

HEURES.	LUNDI.	MARDI.	MERCREDI.	VENDREDI.	SAMEDI.
8 9	Tenue des livres. M. Blaise.	Allemand. M. Speck.	Français. M. Michel.	Géographie. M. Grœvig.	Géographie. M. Grœvig.
9 10	Arithmétique. M. Martha.	Français. M. Michel.	Arithmétique. M. Martha.	Allemand. M. Speck	Tenue des livres. M. Blaise.
10 11	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Allemand. M. Speck.	Français. M. Michel.	Français. M. Michel.
11 12	Dessin. M. Fresez.	Dessin M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.
2 3	Religion. M. Mullendorff.	Français. M. Michel.	Religion M. Mullendorff.	Calligraphie. M. Blaise.	Arithmétique. M. Martha
3 4	Allemand. M. Speck.	Arithmétique. M Martha.	Calligraphie. M. Blaise.	Arithmétique. M. Martha.	Allemand. M. Speck.

IVe CLASSE.

HEURES.	LUNDI.	MARDI.	MERCREDI.	VENDREDI.	SAMEDI.
8 9	Algèbre. M. Martha.	Géométrie. M Martha.	Algèbre. M. Martha	Géométrie. M. Martha.	Algèbre. M. Martha.
9 10	Allemand. M. Housse.	Français. M. Schaack.	Français. M. Schaack.	Français. M. Schaack.	Allemand. M. Housse.
10 11	Histoire. M. Schœtter.	Dessin. M Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Tenue des livres. M. Blaise.
11 12	Tenue des livres. M. Blaise.	Dessin M. Fresez.	Histoire. M. Schœtter.	Histoire naturelle. M. de Colnet d'Huart.	Dessin M Fresez.
2 3	Géométrie. M. Martha.	Religion. M Mullendorff.	Histoire naturelle. M. de Colnet d'Huart.	Géométrie. M. Martha	Religion. M. Mullendorff.
3 4	Français. M Schaack.	Allemand. M. Housse.	Allemand. M. Housse.	Allemand. M. Housse.	Français. M. Schaach.

HEURES.	LUNDI.	MARDI.	MERCREDI.	VENDREDI.	SAMEDI.
			IIIe CLASSE.		
8 9	Religion. M. Wies.	Allemand. M. Housse.	Allemand. M. Housse.	Allemand. M. Housse.	Allemand. M. Housse.
9 10	Français. M. Schaack	Algèbre. M. Martha.	Trigonométrie. M. Bodson. — Statique. M. Reuter.	Algèbre. M. Martha.	Algèbre. M. Martha.
10 11	Trigonométrie M. Bodson. — Statique. M. Reuter.	Français. M. Schaack.	Histoire. M. Schœtter.	Français. M. Schaack.	Dessin. M. Fresez.
11 12	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.
2 3	Géométrie. M. Bodson	Anglais. M. Stronck.	Géométrie. M. Bodson.	Géométrie. M. Bodson.	Français. M. Schaack.
3 4	Histoire. M. Schœtter.	Zoologie. M. de Colnet d'Huart	Religion. M. Wies.	Anglais. M. Stronck.	Zoologie. M. de Colnet d'Huart.
			IIe CLASSE.		
8 9	Allemand. M. Housse.	Français. M. Neumann.	Religion M. Wies.	Français. M. Neumann.	Religion. M. Wies.
9 10	Géométrie descrip. M. Michaëlis.	Chimie. M. Reuter.	Géométrie descrip. M. Michaëlis	Allemand. M. Housse.	Chimie. M. Reuter.
10 11	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.	Dessin. M. Fresez.
11 12	Chimie. M. Reuter	Physique. M. Moris.	Chimie. M. Reuter.	Chimie. M Reuter.	Mécanique. M. Reuter.
2 3	Histoire. M. Schœtter.	Géométrie analyt. M. Bodson.	Histoire. M. Schœtter.	Physique. M. Moris.	Géométrie analyt M. Bodson.
3 4	Anglais. M. Stronck.	Anglais. M. Stronck	Levée des plans. M. Martha.	Mécanique. M. Reuter.	Levée des plans. M. Martha.
			Ire CLASSE.		
8 9	Calcul différentiel. M. Michaëlis.	Algèbre supérieure. M. Michaëlis	Religion M. Wies. Calcul différentiel. M. Michaëlis.	Algèbre supérieure. M. Michaëlis	Religion. M Wies. Calcul différentiel. M. Michaëlis.
9 10	Géométrie analyt. M. Bodson.	Géographie phys. M. Moris	Français. M. Neumann.	Géométrie analyt. M. Bodson.	Géographie phys. M. Moris.
10 11	Physique expérim. M. Moris.	Physique expérim. M. Moris.	Physique expérim M. Moris	Histoire. M. Schœtter Physique expérim. M. Moris.	Français. M. Neumann.
11 12	Allemand. M. Housse.	Histoire. M. Schœtter. Anglais. M. Stronck	Allemand. M. Housse.	Anglais. M. Stronck.	Physique expérim. M. Moris.
2 3	Chimie. M. Reuter.	Géométrie descrip. M. Michaëlis.	Chimie. M. Reuter.	Chimie M. Reuter.	Géométrie descrip. M. Michaëlis.
3 4	Physique appl. M. Moris.	Chimie. M. Reuter.	Physique appl. M. Moris	Physique appl. M Moris.	Histoire. M. Schœtter Chimie. M. Reuter

HEURES.	LUNDI.	MARDI.	MERCREDI.	VENDREDI.	SAMEDI.
			COURS SUPÉRIEURS.		
			LETTRES.		
8 9	Philosophie. M. Engling.	Philosophie. M. Engling.	Philosophie. M. Engling.	Philosophie. M. Engling.	Philosophie. M. Engling.
9 10	Philosophie. M. Engling.	Grec. M. Wolff.	Philosophie M. Engling.	Grec. M. Wolff.	Grec. M. Wolff.
10 11	Antiquités romaines M. Schaack.	Philosophie M. Engling.	Antiquités grecques. M. Wolff.	Histoire. M. Schœtter.	Religion. M. Wies.
11 12	Littérature allem. M. Housse.	Histoire. M. Schœtter.	Littérature allem. M. Housse.	Philosophie. M. Engling.	Latin. M. Muller.
2 3	Littérature franç. M. Neumann.	Religion. M. Wies.	Littérature franç. M. Neumann.	Antiquités romaines M. Schaack.	Philosophie. M. Engling.
3 4	Latin. M. Mullendorff.		Latin. M Mullendorff.	Latin. M. Mullendorff.	Histoire. M. Schœtter.
			SCIENCES.		
8 9	Philosophie. M. Engling. — Calcul différentiel. M. Michaëlis.	Philosophie. M. Engling. — Algèbre supérieure M Michaëlis.	Philosophie. M Engling. — Calcul différentiel. M Michaëlis.	Philosophie. M Engling. — Algèbre supérieure. M. Michaëlis.	Philosophie. M Engling. — Calcul différentiel. M. Michaëlis.
9 10	Philosophie. M. Engling. — Géométrie analyt. M Bodson.	Grec. M. Wolff. — Géographie phys. M. Moris.	Philosophie. M. Engling.	Grec. M. Wolff. — Géométrie analyt. M. Bodson.	Grec. M. Wolff. — Géographie phys. M. Moris.
10 11	Physique. M. Moris	Physique. M. Moris.	Physique. M. Moris.	Physique. M. Moris.	Religion. M. Wies. — Astronomie. M. Bodson.
11 12	Astronomie. M. Bodson. — Zoologie. M. de Colnet d'Huart.	Physiol. des plantes. M. de Colnet d'Huart.	Zoologie. M. de Colnet d'Huart.	Philosophie. M. Engling	Physique exp. M. Moris. — Latin. M. Muller.
2 3	Chimie. M. Reuter.	Religion. M. Wies. — Géométrie descript. M. Michaëlis.	Chimie. M. Reuter. — Minéralogie M. Moris.	Chimie. M. Reuter.	Géométrie descrip. M. Michaëlis. — Physiol. des plantes. M de Colnet d'Huart
3 4	Latin. M. Mullendorff.	Chimie M. Reuter. — Minéralogie. M. Moris.	Latin. M. Mullendorff.	Latin M. Mullendorff.	Chimie. M Reuter.

Chronik der Anstalt.

CHRONIQUE DE L'ÉTABLISSEMENT.

A) Verfügungen der Verwaltung.

Im Staatsbüdget für 1858 ist eine Summe von 350 Franken zu Subsidien für dürftige Schüler des Athenäums bewilligt und die Vertheilung derselben durch Beschluß des Herrn Staatsministers, Präsidenten der Regierung, unter'm 29. Dezember 1858, bestimmt worden.

Folgende Summen sind im Staatsbüdget von 1859 für die innern Bedürfnisse der Anstalt verwilligt worden:

1° Für das chemische Laboratorium. . . 1400 Fr.
2° Für das physikalische Kabinet. . . . 1000 „
3° Für die Bibliothek . . . . 1500 „
4° Für mathematische Instrumente . . . 150 „
5° Für die Zeichenschule. . . . . . . 200 „
6° Subsid zum Ankauf von geographischen und historischen Karten. . . . . . 150 „
7° Für das naturhistorische Kabinet und den botanischen Garten. . . . . . 300 „
8° Für Turngeräthschaften. . . . . . 100 „
9° Für Preise und Medaillen . . . . 1000 „

Durch Königl. Großherzogl. Beschluß vom 25. August 1858 ist die Gewerbschule am Athenäum, welche nach dem allgemeinen Reglement vom 24. Januar 1850 nur vier Klassen zählte, um eine fünfte Klasse vermehrt worden. Durch denselben Beschluß wurden in den beiden untern Klassen alle Kurse obligatorisch und hat der General-Direktor, zu dessen Wirkungskreis der öffentliche Unterricht gehört, jedes Jahr zu bestimmen, welche Kurse in den drei obern Klassen der Gewerbschule und im Oberkursus (Abtheilung für die Natur- und mathematischen Wissenschaften) für alle Schüler verbindlich sein sollen.

Im Laufe des verwichenen Schuljahres wurde zur Pflege der Vocal- und Instrumentalmusik, zur Erhöhung der nationalen und religiösen Feierlichkeiten,

A) Décisions de l'Administration.

Une somme de 350 francs a été allouée au budget de l'État de 1858 pour subsides à accorder à des élèves indigents de l'Athénée. La répartition de ces subsides a été réglée par arrêté de Mr le Ministre d'État, Président du Gouvernement, en date du 29 décembre 1858.

Les sommes suivantes ont été allouées au budget de l'État de 1859 pour le service intérieur de l'Athénée :

1° Au laboratoire de chimie . . . . . 1400 frs.
2° Au cabinet de physique . . . . 1000 «
3° A la bibliothèque . . . . 1500 «
4° Pour instruments de mathématiques . 150 «
5° A l'école de dessin . . . . 200 «
6° Pour achat de cartes géographiques et historiques . . . . 150 «
7° Au cabinet d'histoire naturelle et au jardin botanique . . . . 300 «
8° Pour appareils de gymnastique . . 100 «
9° Pour prix et médailles . . . . . . 1000 «

Par arrêté royal grand-ducal du 25 août 1858, l'école industrielle de l'Athénée, qui d'après le réglement du 24 janvier 1850 ne comprenait que quatre classes, a été augmentée d'une cinquième classe. Le même arrêté déclare obligatoires tous les cours dans les deux classes inférieures et le Directeur-général, ayant l'instruction publique dans ses attributions, détermine chaque année les cours qui seront obligatoires pour tous les élèves des trois classes supérieures de l'école industrielle et des cours supérieurs (section des sciences).

Dans le courant de l'année scolaire il a été érigé à l'Athénée une société philharmonique, ayant pour but de cultiver la musique vocale et instrumentale,

sowie der öffentlichen Ceremonien an der Anstalt ein philharmonischer Verein gegründet, dessen Statuten durch einen Beschluß des Herrn Staatsministers vom 25. Februar 1859 genehmigt wurden. Durch denselben Beschluß wurde auch der Solfeggien-Kursus für die Schüler der Vorbereitungsklasse, der fünften Klasse der Gewerbschule, und der sechsten Klasse des Gymnasiums für obligatorisch erklärt.

de contribuer à la célébration des fêtes nationales, de rehausser par son concours les solennités religieuses et les cérémonies publiques de l'établissement. Le réglement de cette société a été approuvé par décision de Mr le Ministre d'État, Président du Gouvernement, en date du 24 février 1859. La même décision a déclaré le cours de solfége obligatoire pour les élèves de la classe préparatoire, de la 5me classe de l'école industrielle et de la 6me classe du gymnase.

Die Bestimmungen des allgemeinen Reglements vom 24. Januar 1850 über das Minerval wurden durch Königl. Großherzogl. Verfügung vom 8. April 1859 abgeändert und die Schulgebühren folgender Maßen festgesetzt:

Die Zöglinge der Vorbereitungsklasse, der fünften und der vierten Klasse der Gewerbschule entrichten ein jährliches Minerval von vierzig Franken.

Die Zöglinge des Gymnasiums, der dritten, zweiten und ersten Klasse der Gewerbschule, sowie der höhern Kurse entrichten ein jährliches Minerval von sechzig Franken.

Diejenigen, welche einen oder mehrere der höhern Kurse besuchen, entrichten das nämliche Minerval.

Jedoch sind die Zöglinge des Seminars, welche einen oder mehrere der höhern Kurse besuchen, vom Minerval befreit.

Diejenigen, welche ausschließlich den Zeichen-Unterricht besuchen, entrichten nur ein jährliches Minerval von zwölf Franken.

Dieser Beschluß wurde in demselben Jahre bei Beginn des Sommer-Semesters in Vollzug gesetzt.

Kraft Königl. Großherzogl. Entscheidung vom 25. Mai 1859 gehören sämmtliche Professoren an allen Staats-Anstalten für den höhern und mittlern Unterricht in eine und die nämliche Klasse und wurden die Gehälter derselben, vom 1. Januar 1859 ab, in folgender Weise festgesetzt:

Der Direktor des Athenäums: 3800 Franken;

Der Censor: sein Gehalt als Professor und eine durch den König Groß-Herzog festzustellende Entschädigung;

Les dispositions du réglement général du 24 janvier 1850, concernant le minerval, ont été modifiées par arrêté royal grand-ducal du 8 avril 1859, qui fixe comme suit les rétributions à payer par les élèves:

Les élèves de la classe préparatoire et ceux de la cinquième et de la quatrième classe de l'école industrielle de l'Athénée paient un minerval de quarante francs par an.

Les élèves du gymnase, ceux de la troisième, de la deuxième et de la première classe de l'école industrielle et ceux des cours supérieurs de l'Athénée paient un minerval de 60 francs par an.

Les personnes qui suivent un ou plusieurs des cours supérieurs paient la même rétribution.

Les élèves du séminaire qui suivent un ou plusieurs des cours supérieurs sont néanmoins exemptés du paiement du minerval.

Les jeunes gens qui suivent exclusivement les leçons de dessin, ne paient qu'un minerval de douze francs par an.

Cet arrêté est entré en vigueur au commencement du semestre d'été de la même année.

Par arrêté royal grand-ducal du 25 mai 1859 les professeurs des établissements d'enseignement supérieur et moyen de l'État sont tous rangés dans une seule et même classe, et les traitements sont fixés, à partir du 1er janvier 1859, ainsi qu'il suit:

Le directeur de l'Athénée: 3800 francs;

Le censeur: son traitement de professeur et une indemnité à fixer par le Roi Grand-Duc;

Professoren: 1700 bis 3000 Franken;
Repetenten: 900 bis 1400 Franken.

Nach jedem Zeitraume von fünf Jahren befriedigender Amtsführung erhalten die Professoren eine Gehaltserhöhung von 200 Franken, bis sie das festgesetzte Besoldungs-Maximum von 3000 Franken erreicht haben.

B) Lehrer-Personal.

Veränderungen, die im Lehrer-Personal eingetreten sind.

Durch Königl. Großherzogl. Beschluß vom 21. September 1858 wurde Herr Professor Neumann zum Censor des Athenäums auf drei Jahre, vom 1. Oktober 1858 an, ernannt.

Durch Königl. Großherzogl. Beschluß vom 29. September 1858 wurden ernannt:

a) Herr Joseph Speck, erster Repetent am Athenäum, zum Professor derselben Anstalt;

b) Herr Johann Simon, zweiter Repetent am Athenäum, zum ersten Repetenten an derselben Anstalt;

c) Herr Jakob Hadrian Blaise, Lehrer an der höhern Bürgerschule zu Wiltz und ehemaliger Professor, zum Repetenten am Athenäum;

d) Herr Nikolaus Thoma zum dritten Repetenten an derselben Anstalt.

Durch Beschluß des Herrn Staatsministers, Präsidenten der Regierung, vom 5. November 1858, wurde Herr Martha, Professor der Mathematik am Athenäum, zum Klassenlehrer für die drei untern Kurse der Gewerbschule ernannt.

In Folge einer Entscheidung des Herrn Staatsministers, Präsidenten der Regierung, vom 28. Oktober 1858, wurde Herr Blaise, zweiter Repetent am Athenäum, mit dem Unterricht im Schönschreiben und in der Buchhaltung beauftragt.

Den 24. November 1858 starb Herr Koch, Professor der deutschen Sprache und Literatur, nachdem er zehn Jahre als Lehrer am Athenäum gewirkt hatte.

Den 24. März 1859 starb, nach 52jährigem Lehramt an der hiesigen Anstalt, Herr Bourggraff, ehema-

Professeurs : 1700 à 3000 frs.;
Répétiteurs : 900 à 1400 frs.

Après chaque période de cinq ans de fonctions de professeur remplies d'une manière satisfaisante, les professeurs peuvent avoir une majoration de traitement de 200 francs jusqu'à concurrence du maximum de 3000 francs.

B) Personnel enseignant.

Changements survenus dans le personnel enseignant.

Par arrêté royal grand-ducal du 21 septembre 1858, Mr le professeur Neumann a été nommé censeur de l'Athénée pour le terme de trois ans, à partir du 1er octobre 1858.

Par arrêté royal grand-ducal du 29 septembre 1858 ont été nommés:

a) Le sieur Joseph Speck, premier répétiteur à l'Athénée, aux fonctions de professeur au même établissement;

b) Le sieur Jean Simon, deuxième répétiteur à l'Athénée, aux fonctions de premier répétiteur au même établissement.

c) Le sieur Jacques Adrien Blaise, instituteur de l'école primaire supérieure de Wiltz et ancien professeur, aux fonctions de deuxième répétiteur à l'Athénée;

d) Le sieur Nicolas Thoma aux fonctions de troisième répétiteur à l'Athénée.

Par arrêté de Mr le Ministre d'État, Président du Gouvernement, en date du 5 novembre 1858, le sieur Martha, professeur de mathématiques à l'Athénée, a été nommé régent des trois classes inférieures de l'école industrielle.

Suivant décision de Mr le Ministre d'État, Président du Gouvernement, en date du 28 octobre 1858, le sieur Blaise, deuxième répétiteur à l'Athénée, a été chargé du cours de calligraphie et de la tenue des livres.

Le 24 novembre est décédé Mr Koch, professeur de la langue et de la littérature allemandes à l'Athénée, après une carrière professorale de dix ans.

Le 24 mars 1859 est décédé, après une carrière professorale de 52 ans, Mr Bourggraff, ancien pro-

liger Professor der griechischen Sprache und seit dem 1. Oktober 1857 Professor ad honores.

Den 23. Juni 1859 starb zu Düsseldorf Herr Stammer, ehemaliger Professor der deutschen Sprache und Literatur am Königl. Großherzogl. Athenäum und seit dem 30. Dezember 1850 außer Dienst.

C) Unterhaltung der Sammlungen.

a) Bibliothek und mit derselben verbundenes archäologisches Museum.

Die Bibliothek, unter der Leitung des Herrn Professor Dr. Namur, ist für das Publikum täglich von 1 bis 3 Uhr, und das Museum jeden Donnerstag von 9 bis 11 Uhr offen, mit Ausnahme der gesetzlichen Feiertage.

Ausser den Werken, welche aus den von der Regierung zur Bereicherung und Unterhaltung der Bibliothek bewilligten Fonds angeschaft sind, hat diese Anstalt 2224 Bände zum Geschenk erhalten.

Seine Majestät der König von Hannover haben geruht, der Bibliothek des Athenäums ein Exemplar Ihrer höchsteigenen Privatbibliothek zu schenken.

Der Hr. Staatsminister und königl. großherzogl. Regierungs-Präsident hat der Bibliothek, von Seiten des Hrn. Justizministers von Belgien, ein Exemplar des 8. und 9. Berichtes (1856 u. 1857) über die Situation der Reformschulen von Ruysselede und Beernem übergeben.

Der königl. großherzogliche Hr. General-Direktor des Innern hat der Bibliothek 7, in Belgien erschienene, Bände übermacht: einen, von Seiten des Hrn Justizministers von Belgien, 6 andere von Seiten der königl. belgischen Commission für Veröffentlichung alter Gesetze und Ordonnanzen.

Namen der andern Geber:

HH. Aldenkortt, Wilh., Schüler des Athenäums, 1 Bd.; Blaise, Repetent am Athenäum, 9 Bd.; die Erben des verstorbenen Prof. Bourggraff, 48 Bd.; Brück, Buchdrucker und Buchhändler in Luxemburg, 5 Bd.; Bück, Buchdrucker und Buch-

fesseur de la langue grecque à l'Athénée et professeur honoraire depuis le 1er octobre 1857.

Le 23 juin 1859 est décédé à Dusseldorf Mr Stammer, ancien professeur de la langue et de la littérature allemandes à l'Athénée royal grand-ducal et professeur émérite depuis le 30 décembre 1850.

C) Alimentation des collections.

a) *Bibliothèque et musée archéologique annexé à la bibliothèque de l'Athénée.*

La bibliothèque, placée sous la direction de Mr le Dr Namur, professeur, est onverte au public tous les jours de la semaine, de 1 heure à 3 heures de relevée; le musée est ouvert les jeudis, de 9 à 11 heures du matin, à l'exception des jours légalement fériés.

Outre les ouvrages acquis sur les fonds alloués par le gouvernement pour l'alimentation et l'entretien de la bibliothèque, cet établissement a reçu 2224 volumes qui lui ont été généreusement offerts.

Sa Majesté le roi de Hannovre a daigné faire don à la bibliothèque de l'Athénée d'un exemplaire du catalogue de Sa bibliothèque privée.

Monsieur le Ministre d'État, Président du Gouvernement G. D. à Luxembourg, a transmis à la bibliothèque, de la part de Mr le ministre de la justice de Belgique, un exemplaire des 8e et 9e rapports (1856 et 1857) des écoles de reforme de Ruysselede et de Beernem.

Monsieur le directeur-général de l'intérieur du Grand-Duché a donné à la bibliothèque 7 volumes publiés en Belgique: un de la part de Mr le ministre de la justice de Belgique, 6 de la part de la commission royale pour la publication des anciennes lois et ordonnances de Belgique.

Noms des donateurs.

MM. *Aldenkortt*, Guillaume, élève de l'Athénée, 1 vol; *Blaise*, répétiteur à l'Athénée, 9 vol.; les héritiers de feu Mr le prof. *Bourggraff*, 48 vol.; *Bruck*, imprimeur-libraire à Luxembourg, 5 vol.; *Buck*, imprimeur-libraire à Luxembourg, 10 vol.; *de*

händler in Luxemburg, 1 Bd.; v. Colnet d'Huart, Prof. am Athenäum, 6 Bd.; Despret, Victor, Eisenbahn-Ingenieur, 1 Bd.; Engling, Prof. am Ath., 74 Bd.; Fischer, Jos., Schüler des Ath., 1 Bd.; de la Fontaine, ehemaliger Gouverneur, 7 Bd.; Funck, Alphons, Advocat, 1 Bd.; Funck, Theophil, Literat, 1 Bd.; Gaasch, Nik., Zögling des Seminars, 1 Bd.; Gredt, Mich., Schüler des Ath., 1 Bd.; Grövig, Prof. am Ath., 1 Bd.; Kayser, Wilh., Schüler des Ath., 2 B.; Maeyß, pensionirter Geistliche, 155 Bd.; Michaelis, Prof. am Ath., 1 Bd.; Müller, Alexander, Notar-Gehülfe, 5 Bd.; Mad. Wittwe Anton Pescatore, 1785 Bd.; Reiff, Schüler des Ath., 2 Bd.; Rupprecht, Joh, Schuhmacher zu Luxemb., 1 Bd.; Schaack u. Schötter, Prof. am Ath., 4 Bd.; Schaan, Ober-Steuerbeamter, 1 Bd.; Schmitz, Karl, Zögling des Seminars, 1 Bd.; Schötter, Prof. am Ath., 1 Bd.; Schreiner, Joh. Peter, Schüler des Ath., 4 Bd.; Weiler, Michel, Schüler des Ath., 1 Bd.

Die Gaben an die verschiedenen Sammlungen des mit der Bibliothek verbundenen archäologischen Museums werden mit Angabe der Schenker im 14. Bande der Mittheilungen der Gesellschaft zur Aufsuchung und Bewahrung der historischen Monumente des Großherzogthums genannt werden.

b) **Naturhistorisches Kabinet.**

Die verschiedenen Sammlungen haben im Schuljahr 1858–1859 einen bedeutenden Zuwachs erhalten.

Die einzelnen Gegenstände und die Namen der Geber werden in der nächsten Mittheilung des naturwissenschaftlichen Vereins genannt werden.

Das Kabinet ist täglich offen, ausgenommen an den Sonn- und Feiertagen, und man hat sich zu diesem Zweck an den Conservator desselben, Herrn Professor Moris, zu wenden.

D) Verbesserungen in Bezug auf die Locale und das Mobiliar.

Für Ausbesserungen am Gebäude und am Mobiliar des Athenäums ist die Summe von 4097 92 Franken verwandt worden, die im Staatsbüdget von 1858 ausgeworfen waren.

Colnet d'Huart, prof. à l'Athénée, 6 vol.; *Despret*, Victor, ingénieur des chemins de fer, 1 vol.; *Engling*, prof. à l'Athénée, 74 vol.; *Fischer*, Joseph, élève de l'Athénée, 1 vol.; *de la Fontaine*, ancien gouverneur, 7 vol.; *Funck*, Alphonse, avocat, 1 vol.; *Funck*, Théophile, homme de lettres, 1 vol.; *Gaasch*, Nicolas, élève du séminaire, 1 vol.; *Gredt*, Michel, élève de l'Athénée, 1 vol.; *Grœvig*, professeur à l'Ahténée, 1 vol.; *Kayser*, Guillaume, élève de l'Athénée, 2 vol.; *Mæysz*, curé émérite, 155 vol.; *Michaëlis*, professeur à l'Athénée, 1 vol.; *Muller*, Alexandre, clerc de notaire, 5 vol.; Mad. Ve Ant. *Pescatore*, 1785 vol.; *Reiff*, élève de l'Athénée, 2 vol.; *Rupprecht*, Jean, bottier à Luxembourg, 1 vol.; *Schaack* et *Schœtter*, professeurs à l'Athénée, 4 vol.; *Schaan*, employé supérieur des contributions, 1 vol.; *Schmitz*, Charles, élève du séminaire, 1 vol.; *Schœtter*, professeur à l'Athénée, 1 vol.; *Schreiner*, Jean-Pierre, élève de l'Athénée, 4 vol.; *Weiler*, Michel, élève de l'Athénée, 1 vol.

Les dons faits aux diverses collections du musée archéologique annexé à la bibliothèque, seront consignés avec l'indication des donateurs, dans le vol. XIV des publications de la Société pour la recherche et la conservation des monuments historiques du Grand-Duché.

b) *Cabinet d'histoire naturelle.*

Les différentes collections du cabinet ont été considérablement augmentées pendant l'année scolaire 1858 à 1859.

Le détail des nouveaux objets ainsi que les noms des donateurs seront consignés dans la prochaine publication de la société des sciences naturelles.

Le cabinet est ouvert tous les jours, excepté les dimanches et les jours fériés; s'adresser à cet effet au conservateur, Mr le professeur Moris.

D) Améliorations sous le rapport des locaux et du mobilier.

Une somme de 4097,92 francs, qui figurait au budget de l'État de 1858, a été employée pour réparations tant au bâtiment qu'au mobilier de l'Athénée.

E) Anzahl der Zöglinge.—NOMBRE DES ÉLÈVES.

Klassen. CLASSES.	Obere Kurse. COURS SUPÉRIEURS.	Gymnasium. GYMNASE.						Gewerbschule. École industrielle.					Vorbereitungsschule. CLASSE PRÉPARAT.	Total-Summe TOTAL.
		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	I.	II.	III.	IV.	V.		
1. Halbjahr. 1er semestre.	26	32	40	32	41	47	52	„	6	15	20	24	91	426
2. Halbjahr. 2e semestre.	23	30	33	32	38	40	50	„	5	12	14	21	88	386

Von diesen 426 Schülern sind 392 aus dem Großherzogthum, und unter diesen 177 aus der Stadt Luxemburg; 34 sind Ausländer. Dieselbe Zahl begreift 403 Katholiken, 13 Protestanten und 10 Israeliten.

De ces 426 élèves, 392 sont originaires du Grand-Duché, dont 177 de la ville de Luxembourg; 34 sont étrangers. Le même nombre comprend 403 catholiques, 13 protestants et 10 israélites.

F) Namen der Schüler, welche die Maturitäts-Prüfung zu Ende des Schuljahres 1857—1858 bestanden haben:

F) Noms des élèves qui ont subi l'examen de maturité à la fin de l'année scolaire 1857 - 1858:

Bodson, Victor, de Luxembourg; *Bourg*, Nicolas, de Grevenmacher; *Caspar*, Antoine, d'Ettelbrük; *Demuyser*, Zénon, de Roodt; *Faltz*, Nicolas, de Weiswampach; *Frieden*, Pierre, d'Ehnen; *Friederici*, Alfred, de Luxembourg; *Fritzé*, Charles, de Wetzlar; *Gredt*, Nicolas, de Luxembourg; *Hanff*, Ferdinand, d'Echternach; *Kayl*, Pierre, d'Itzig; *Kayser*, Guillaume, de Michelbuch; *Klein*, Jean-Baptiste, de Luxembourg; *Kremer*, Jacques, de Luxembourg; *Kremer*, Mathias, de Haller; *Krier*, Nicolas, de Dudelange; *Macher*, Willibrord, de Remich; *Majerus*, Pierre, de Michelau; *Mullendorff*, Émile, de Luxembourg; *Muller*, Joseph, d'Echternach; *Neuens*, Auguste, de Vianden; *Neumann*, Joseph, de Diekirch; *de Reibnitz*, Jean, de Breslau; *Remané*, Auguste, de Luxembourg; *Schaan*, Félix, de Luxembourg; *Schmitz*, Charles, de Grevenmacher; *Schmitz*, François, de Bivisch; *Schmoll*, Émile, de Luxembourg; *Schreiner*, Pierre, de Luxembourg; *Schrœder*, Nicolas, de Consdorf; *Siegen*, Corneille, de Luxembourg; *Thomas*, Jean-Pierre, de Luxembourg; *Tschiederer*, Vitalis, de Larochette; *Welter*, Théodore, de Gilsdorf; *Witry*, Auguste, de Lintgen; *Wolff*, Jean, de Hesperange.

L'élève *Herquelle*, Nicolas, de Bonnevoie, a subi l'examen de capacité.

Die Commission für die Maturitäts-Prüfung bestand aus den Herrn Müller, Director des Athenäums; Moris, Michaelis, Neumann, Professoren am Athenäum; Schmit und Lacave, Professoren am Seminar und Clasen, Professor an der Normalschule.

La commission chargée de l'examen de maturité se composait de MM. *Muller*, directeur de l'Athénée; *Moris*, *Michaëlis*, *Neumann*, professeurs à l'Athénée; *Schmit* et *Lacave*, professeurs au séminaire et *Clasen*, professeur à l'école normale.

Die ergänzenden Mitglieder waren die HH. Engling und Bodson, Professoren am Athenäum; Müller, Director der Normalschule und Klein, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg.

Les membres suppléants étaient MM. *Engling* et *Bodson*, professeurs à l'Athénée; *Muller*, directeur de l'école normale et *Klein*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg.

G) Namen der abgegangenen Schüler. — *G) Noms des élèves qui ont quitté l'établissement.*

1) Zu Ende des Schuljahres 1857—1858. 1) *A la fin de l'année scolaire* 1857—1858.

Du Gymnase :

De la 1re classe : *Bourg*, Nicolas, de Grevenmacher; *Fritzé*, Charles, de Wetzlar; *Macher*, Willibrord, de Remich; *Mullendorff*, Émile, de Luxembourg; *Neuens*, Auguste, de Vianden; *Neumann*, Joseph, de Diekirch; *de Reibnitz*, Jean, de Breslau; *Remané*, Auguste, de Luxembourg; *Schmoll*, Émile, de Luxembourg.

De la III. classe : *Barth*, François, de Luxembourg.

De la Ve classe: *Gangler*, Antoine, de Luxembourg; *Haas*, Philippe, de Betzdorff; *Jung*, Antoine, de Luxembourg; *Reichling*, Jean, de Bereldange; *Scheck*, Charles, de Luxembourg; *Schœtter*, Jean, de Frisange.

De la VIe classe : *Canivé*, Pierre, de Schoos; *Reuland*, Conrad, de Prum; *Wampach*, Théodore, de Mersch.

De l'Ecole industrielle :

De la 1re classe: *Bandermann*, François, de Luxembourg; *Barblé*, Ernest, de Strassen; *Fischer*, Edouard, de Luxembourg; *Fischer*, Jean-Pierre, de Luxembourg; *Herquelle*, Nicolas, de Bonnevoie; *Reuter*, Norbert, de Luxembourg; *Suttor*, Eugène, de Mersch; *Tschiderer*, Vitalis, de Larochette.

De la IIe classe : *Simon*, Jean-Pierre, de Diekirch.

De la IIIe classe : *Majeres*, Nicolas, de Vianden; *Wahl*, Jacques, de Luxembourg.

De la IVe classe : *Mersch*, Isidore, de Luxembourg.

De la classe préparatoire : *Bech*, Pierre, de Grevenmacher; *Henrion*, Victor, de Dudelange; *Meyers*, Etienne, d'Eschdorff; *Noppeney*, Victor, de Luxembourg ; *Pirsch*, Henri, de Luxembourg; *Reuland*, Joseph, de Schweich; *Tschiderer*, Alexandre, de Larochette.

II) Im Laufe des Schuljahres 1858—1859. II) *Dans le courant de l'année scolaire* 1858—1859.

Des Cours supérieurs :

Friederici, Alfred, de Luxembourg; *Kremer*, Jacques, de Luxembourg; *Siegen*, Corneille, de Luxembourg.

Du Gymnase :

De la 1re classe : *Engelding*, Regnauld, de Bech; *Schleich*, Michel, de Christnach.

De la IIe classe : *Aldenkortt*, Guillaume, de Bonn, *Ettinger*, Mathias, de Luxembourg; *Friederici*, Émile, de Luxembourg; *Michaëlis*, Adolphe, de Luxembourg; *Reiff*, François, d'Ettelbruck; *Stumper*, Conrad, de Bereldange.

De la IVe classe : *Gloden*, Pierre, de Remerschen; *Jungers*, Jean-Pierre, d'Aix-sur-Cloie; *Steichen*, Mathias, de Cessingen.

De la Ve classe : *Bertrisse*, Henri, de Luxembourg; *Engel*, Antoine, de Niederanven; *Hourth*, Antoine, de Luxembourg; *Hubier*, Antoine, de Luxembourg; *Lehnert*, François, de Merl; *Pescatore*, Jean-Pierre, de Luxembourg; *Piuth*, Pierre, de Trois-Vierges.

De la VIe classe: *Eyschen*, Michel, de Luxembourg; *Ginsbach*, Mathias, de Luxembourg.

De l'École industrielle :

De la II^e classe : *Hippert*, Émile, d'Useldange.

De la III^e classe : *Champagne*, Auguste, de Luxembourg; *Gries*, Adolphe, de Luxembourg; *Printz*, Charles, de Luxembourg; *Spranck*, Jean, de Luxembourg.

De la IV^e classe : *de Bronsart*, Georges, de Pillau; *de Bronsart*, Guillaume, de Dantzig; *Fresez*, Paul, de Luxembourg; *Sander*, Ernest, de Luxembourg; *Specht*, Romain, de Luxembourg; *Weber*, Henri, de Luxembourg.

De la V^e classe : *Bastian*, François, de Luxembourg; *Funck*, Eugène, de Luxembourg; *Thiry*, Adolphe, de Rodange.

De la Classe préparatoire :

Bour, Michel, de Hollenfeltz; *Engelbert*, Joseph, de Hollerich; *Funck*, Edouard, de Luxembourg; *Funck*, Jules, de Luxembourg; *Hoffmann*, Edouard, de Luxembourg; *Lelièvre*, Jean-Baptiste, de Thionville; *Macher*, Gustave, de Luxembourg; *Motté*, Ernest, de Luxembourg; *Weber*, Charles, d'Eich; *Wenmer*, Jean-Pierre, de Hollerich.

Verhältniß der Punkte

zu den Nummern, welche die Fortschritte der Zöglinge bezeichnen.

POINTS

CORRESPONDANTS AUX CHIFFRES QUI INDIQUENT LES PROGRÈS DES ÉLÈVES.

CHIFFRES.		COURS AYANT UN MAXIMUM de 70.	COURS AYANT UN MAXIMUM de 63.	COURS AYANT UN MAXIMUM de 56.
1.	Éminents	70	63	56
2.	Distingués	69 à 65	62 à 58	55 à 51
3.	Très satisfaisants	64 à 55	57 à 48	50 à 42
4.	Satisfaisants	54 à 35	47 à 31	41 à 28
5.	Passables	34 à 25	30 à 22	27 à 19
6.	Médiocres	24 à 15	21 à 13	18 à 11
7.	Faibles	14 à 5	12 à 4	10 à 3
8.	Nuls	4 à 0	3 à 0	2 à 0

COURS DU GYMNASE. Le latin a un maximum de 70 points; les mathématiques et le grec ont un maximum de 63 points, et tous les autres cours obligatoires un maximum de 56 points.

COURS DE L'ÉCOLE INDUSTRIELLE. Les mathématiques, la physique et la chimie ont un maximum de 70 points; tous les autres cours, un maximum de 63 points.

CLASSE PRÉPARAT. Tous les cours ont un maximum de 70 points.

Höhere Kurse. — COURS SUPÉRIEURS.

Die Schüler, welche diese Kurse besucht haben, erhalten keine Preise. Diese Schüler sind:

Les élèves qui ont fréquenté ces cours, ne reçoivent pas de prix. Ces élèves sont:

A. Section des lettres.

Caspar, Antoine, d'Ettelbruck; *Dennuyser*, Zénon, de Roodt; *Faltz*, Nicolas, de Weiswampach; *Frieden*, Pierre, d'Ehnen; *Gredt*, Nicolas, de Luxembourg; *Kayl*, Pierre, d'Itzig; *Kayser*, Guillaume, de Michelbuch; *Klein*, Jean-Baptiste, de Luxembourg; *Krier*, Nicolas, de Dudelange; *Majerus*, Pierre, de Michelau; *Muller*, Joseph, d'Echternach; *Reitz*, Jean-Baptiste, de Holler; *Schmits*, Charles, de Grevenmacher; *Schmits*, François, de Bivisch; *Schreiner*, Pierre, de Luxembourg; *Schræder*, Nicolas, de Consdorf; *Siegen*, Corneille, de Luxembourg; *Thomas*, Jean-Pierre, de Luxembourg; *Welter*, Théodore, de Gilsdorf; *Witry*, Auguste, de Lintgen; *Wolff*, Jean, de Hesperange.

B. Section des sciences.

Bodson, Victor, de Luxembourg; *Friederici*, Alfred, de Luxembourg; *Kremer*, Jacques, de Luxembourg; *Kremer*, Mathias, de Haller; *Schaan*, Félix, de Luxembourg.

Verzeichniß der Schüler, welche Preise und Accessite erhalten, nebst Angabe der in den verschiedenen Lehrgegenständen erhaltenen Punkte.

TABLEAU des élèves qui reçoivent des Prix et des Accessits, avec indication des points obtenus dans les diverses branches.

Nombre des points requis pour obtenir un prix: 4/5.
id. id. id. id. un accessit: 3/4.

GYMNASE.

Preise und Accessite. PRIX et ACCESSITS.	Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRÉNOMS et LIEU DE NAISSANCE.	Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches. Religion. Religion.	Allemand. Deutsch.	Français. Französisch.	Latin. Latein.	Grec. Griechisch.	Mathématiques. Mathematik.	Hist. et Géogr. Gesch. u. Geogr.	Hist. nat. Naturgeschichte.	Physique. Physik.	Chimie. Chemie.	Total. Total.
	1re CLASSE. — 30 Élèves.											
	Maximum des points	224	224	224	280	252	252	224	"	224	224	2128
1er Prix.	*Neuberg*, Joseph, de Luxembourg	202	208	177	242	240	240	208	"	206	184	1907
2me —	*Post*, Nicolas, de Mersch	196	200	177	242	232	216	208	"	206	176	1853
3me —	*Michaëlis*, Charles, de Luxembourg	199	201	177	210	227	240	199	"	200	184	1837
4me —	*Felten*, Jean, de Hollerich	201	208	182	229	233	200	208	"	186	187	1834
5me —	*Simons*, Charles, de Luxembourg	186	210	179	195	217	220	199	"	202	193	1801
6me —	*Molitor*, Philippe, de Bettborn	195	201	180	213	230	217	207	"	168	173	1794
7me —	*Bies*, Jean, de Colmus	141	149	128	177	167	161	150	"	133	123	1713*
1er Access	*Biren*, Henri, de Lintgen	183	206	169	209	222	204	175	"	181	160	1669
2me —	*Neven*, Mathias, de Diekirch	189	297	154	168	229	204	198	"	156	162	1657
	Schaack, Félix, de Wiltz	197	185	166	165	200	200	196	"	174	174	1657
3me —	*Kirpach*, Henri, de Mamer	183	198	179	195	194	172	194	"	174	160	1649
4me —	*Kuborn*, François, de Mertert	182	204	171	178	204	200	194	"	159	156	1648
5me —	*Klein*, Jean-Baptiste, de Bissen	186	194	164	208	204	180	194	"	166	157	1643
6me —	*Reichel*, Nicolas, de Niederwampach	192	163	174	171	205	200	198	"	166	168	1637
7me —	*Erpelding*, Pierre, de Canach	189	197	172	181	220	208	171	"	147	140	1615
8me —	*Lacave*, Jacques, de Schœnfels	151	203	163	202	197	200	174	"	151	157	1598

* 1329+384=1713.

Preise und Accessite. PRIX et ACCESSITS.	Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRÉNOMS ET LIEU DE NAISSANCE.	Religion. Religion.	Allemand. Deutsch.	Français. Französisch.	Latin. Latein.	Grec. Griechisch.	Mathématiques. Mathematik.	Hist. et Géogr. Gesch. u. Geogr.	Hist. nat. Naturgeschichte.	Physique. Physik.	Chimie. Chemie.	Total. Total.
	Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches.											
	IIme CLASSE. — 33 Elèves.											
	Maximum des points . . .	224	224	224	280	252	252	224	224	"	"	1904
1er Prix.	*Schmitz*, Nicolas, d'Esch sur l'Alzette .	199	203	198	263	228	210	210	200	"	"	1711
2me —	*Keiser*, François, d'Ersange	207	200	188	248	219	204	214	201	"	"	1681
3me —	*Thill*, Mathias, d'Aspelt.	185	195	178	238	227	220	208	191	"	"	1642
4me —	*Weidert*, Pierre, de Herborn	97	91	81	103	113	120	104	104	"	"	1626[1]
5me —	*Witry*, Théodore, de Rollingen . . .	186	203	188	223	227	214	206	170	"	"	1617
6me —	*Stromberg*, Mathias, de Grevenmacher .	191	183	172	248	227	206	197	171	"	"	1595
7me —	*Dieschbourg*, Victor, de Luxembourg. .	176	181	186	229	236	189	195	187	"	"	1582
8me —	*De Waha*, Mathias, de Berbourg. . .	185	177	165	233	200	215	208	161	"	"	1544
9me —	*Dupont*, Philippe, de Grevenmacher . .	189	189	174	196	208	208	202	177	"	"	1543
10me —	*Schoué*, Jean-Nic., d'Esch sur la Sûre .	92	99	84	110	97	100	90	96	"	"	1536[2]
11me —	*Diehl*, Jos.-Aug., de Neuerbourg. . .	190	199	176	263	241	156	175	129	"	"	1529
1er Access.	*Steffen*, François, de Luxembourg. . .	199	158	164	208	227	200	186	166	"	"	1508
2me —	*Heinrici*, Corneille, de Bivisch. . .	100	86	86	104	95	87	100	79	"	"	1474[3]
3me —	*Tock*, Alfred, de Luxembourg. . . .	154	170	167	219	210	185	185	183	"	"	1473
4me —	*Stumper*, Jean-Pierre, de Bereldange . .	188	202	179	167	197	171	181	154	"	"	1439
5me —	*Theis*, Corneille, d'Oberwampach . . .	162	159	165	186	198	204	177	179	"	"	1429
	IIIme CLASSE. — 32 Elèves.											
	Maximum des points. . .	224	224	224	280	252	252	224	224	"	"	1904
1er Prix.	*Kolbach*, Lambert, de Tuntange . . .	214	201	185	240	232	218	208	209	"	"	1707
2me —	*Kuntgen*, Charles, de Luxembourg . .	195	207	168	237	231	213	208	197	"	"	1656
3me —	*Meyers*, Jean, de Gasperich. . . .	201	206	165	241	223	229	196	188	"	"	1649
4me —	*Theves*, Henri, de Luxembourg . . .	203	201	160	233	235	232	195	166	"	"	1625
5me —	*Meyers*, Mathias, de Boudeler	165	168	163	239	225	228	190	191	"	"	1569
6me —	*Gregorius*, Jean-Nicolas, de Heffingen .	156	149	124	168	166	155	139	116=1173+391			1564
7me —	*Recht*, Jean, d'Echternach	197	193	165	236	226	175	196	169	"	"	1557
1er Access.	*Lehnertz*, Jean-Pierre, de Heffingen . .	203	179	163	212	226	189	183	161	"	"	1616
2me —	*Rischard*, Charles, de Luxembourg . .	204	189	159	177	191	198	198	189	"	"	1505
3me —	*Mangen*, Nicolas, de Contern	191	179	151	222	217	195	191	156	"	"	1502
4me —	*Baldauff*, Ferdinand, d'Echternach . .	175	163	150	230	203	225	178	166	"	"	1490
5me —	*Welbes*, Jacques, de Schuttrange. . .	186	176	151	229	217	196	175	152	"	"	1.82
6me —	*Weis*, Jean, de Leilig.	189	192	154	212	218	192	171	148	"	"	1476
7me —	*Redlinger*, Léonard, de Mamer. . . .	181	191	158	194	216	205	173	141	"	"	1459
8me —	*Koch*, Paul, de Luxembourg	117+39	148+49	157	161+54	189	130+43	137+46	160	"	"	143·
	IVme CLASSE. — 38 Elèves.											
	Maximum des points . .	224	224	224	280	252	252	224	"	"	"	1680
1er Prix.	*Urbany*, Jean-Pierre, de Luxembourg .	205	194	167	266	243	239	211	"	"	"	1525
2me —	*Quaring*, Auguste, de Mamer	195	195	170	276	244	196	212	"	"	"	1488
3me —	*Henrion*, François, de Metzeresch . .	206	183	169	266	231	218	211	"	"	"	1484
4me —	*Breithoff*, François, de Luxembourg. .	208	203	170	249	220	219	205	"	"	"	1474
5me —	*Hengesch*, Dominique, de Dudelange .	204	164	166	264	239	234	198	"	"	"	1469
6me —	*Beaucolin*, Louis, de Luxembourg . .	202	177	153	226	201	209	208	"	"	"	1376
7me —	*Becker*, Emile, de Luxembourg . . .	203	156	160	239	211	203	199	"	"	"	1371
8me —	*Paquet*, Edouard, de Luxembourg . .	193	164	167	252	208	190	189	"	"	"	1363
9me —	*Franck*, Jean, de Rambrouch	200	166	163	250	200	200	181	"	"	"	1360
10me —	*Hengesch*, Jean, de Dudelange . . .	206	156	161	217	207	204	202	"	"	"	1353
11me —	*Scharff*, Edourd, d'Ettelbruck. . . .	193	155	161	224	212	212	189	"	"	"	1346

[1]) 813 × 2 = 1626. [2]) 768 × 2 = 1536, [3]) 737 × 2 = 1474.

Preise und Accessite. PRIX et ACCESSITS.	Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRÉNOMS ET LIEU DE NAISSANCE.	Religion. Religion.	Allemand. Deutsch.	Français. Französisch.	Latin. Latein.	Grec. Griechisch.	Mathématiques. Mathematik.	Hist. et Géogr. Gesch. u. Geogr.	Hist. nat. Naturgeschichte.	Physique. Physik.	Chimie. Chemie.	Total. Total.
		Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches.										
1er Access.	*Lorang*, Nicolas, de Mondercange	207	165	146	210	185	207	196	«	«	«	1316
2me —	*Hippert*, Michel, d'Oetrange	183	161	144	227	181	201	185	«	«	«	1282
3me —	*Belfort*, Jacques, de Luxembourg	171	172	150	213	178	195	181	«	«	«	1260
4me —	*Scheer*, Joseph, de Luxembourg	191	156	146	219	190	176	182	«	«	«	1260

Vme CLASSE. — 40 Élèves.

	Maximum des points	224	224	224	280	252	252	224	«	«	«	1680
1er Prix.	*Brucher*, Jacques, de Gœblange	212	201	165	268	243	240	208	«	«	«	1537
2me —	*Clemen*, Henri, de Luxembourg	199	206	175	266	238	209	208	«	«	«	1501
3me —	*Mœs*, Nicolas, de Bous	198	189	160	265	240	233	205	«	«	«	1490
4me —	*Gloner*, Prosper, de Remich	200	197	176	264	206	232	191	«	«	«	1466
	Servais, Emile, de Luxembourg	53	45	43	66	61	60	52*	«	«	«	
5me —	*Mœs*, Jean, de Bous	197	193	156	257	216	230	203	«	«	«	1452
6me —	*Sax*, Jean-Pierre, de Luxembourg	195	189	154	245	197	220	205	«	«	«	1405
7me —	*Mersch*, Gustave, de Luxembourg	166	177	165	253	191	239	199	«	«	«	1390
8me —	*Ebertz*, Philippe, de Luxembourg	202	186	145	222	204	208	205	«	«	«	1372
9me —	*Elsen*, Richard, de Haut-Messancy	183	160	170	250	216	189	189	«	«	«	1357
10me —	*Mullenberger*, Mathias, de Luxembourg.	205	191	159	246	184	171	198	«	«	«	1354
1er Access	*Hemes*, Jean-Nicolas, de Beggen	186	168	148	211	192	190	179	«	«	«	1274
2me —	*Speyer*, Jean-Baptiste, de Dudelange.	199	140	133	179	223	192	195	«	«	«	1261

*) Cet élève n'a suivi le cours que pendant le 4me trimestre.

VIme CLASSE. — 50 Élèves.

	Maximum des points	224	224	224	280	«	252	224	«	«	«	1428
1er Prix.	*Koppes*, Jean, de Canach	210	189	210	268	«	238	189	«	«	«	1304
2me —	*Prévot*, Jean-Baptiste, de Luxembourg	210	185	213	268	«	244	179	«	«	«	1299
3me —	*Alesch*, Victor, de Luxembourg	201	179	198	263	«	236	196	«	«	«	1273
4me —	*Metzler*, Nicolas, de Hollerich	202	168	207	257	«	238	177	«	«	«	1249
5me —	*Doos*, Pierre, de Luxembourg.	199	173	206	264	«	196	170	«	«	«	1208
6me —	*Pies*, Jean-Pierre, de Bas-Messancy	207	142	187	246	«	226	189	«	«	«	1197
7me —	*Rischard*, Joseph, de Wiltz	209	183	177	217	«	230	167	«	«	«	1183
8me —	*Thill*, Hubert, de Walferdange	190	172	198	250	«	195	177	«	«	«	1182
9me —	*Gloner*, Willibrord, de Remich	196	174	196	259	«	191	148	«	«	«	1164
1er Access.	*Paquet*, Jean-Baptiste, de Luxembourg	184	157	205	221	«	186	176	«	«	«	1129
2me —	*Remané*, Joseph, de Luxembourg	148	165	184	229	«	189	188	«	«	«	1103
3me —	*Hirsch*, Henri, de Luxembourg	(184)	188	165	197	«	180	183	«	«	«	1097
4me —	*Nothumb*, Nicolas, d'Useldange	202	127	161	212	«	222	165	«	«	«	1089
5me —	*Asselborn*, Jean, de Buderscheid	189	149	185	227	«	162	165	«	«	«	1077
6me —	*Schnitzius*, Nicolas, de Sanem	180	142	196	216	«	187	155	«	«	«	1076

Gewerbschule. — ÉCOLE INDUSTRIELLE.

Maximum des points: Religion, allemand, français, anglais, histoire et géographie, histoire naturelle, manipulations chimiques, tenue des livres, géographie physique et dessin —252.

Arithmétique, algèbre, géométrie, trigonométrie, géométrie analytique, géométrie descriptive, statique, mécanique appliquée, levée des plans, physique expérimentale, physique appliquée, chimie générale et chimie appliquée.—280.

Ire CLASSE. — Pas d'Élèves.

IIme CLASSE. — 5 Élèves.

Breithoff, Nicolas, de Luxembourg: 1er Prix dans les cours suivants: Allemand (235), géométrie descriptive (250), levée des plans (261), mécanique appliquée (246), histoire et géographie (243), physique (238), chimie appliquée (247) et dessin (248); 2me Prix de religion (234); 3me Prix d'anglais (203), de géométrie analytique (253) et de chimie (238); Accessit en histoire naturelle (197).

Dondelinger, Mathias, de Diekirch: 1er Prix de religion (242), de français (203), de géométrie analytique (256), de levée des plans (261), de physique (238) et de chimie (244); 2me Prix d'allemand (234), d'anglais (208), de géométrie descriptive (229) et de dessin (230); 3me Prix de mécanique (232), d'histoire et de géographie (233) et de chimie appliquée (244); Accessit en histoire naturelle (197).

Fendius, Emile, de Luxembourg: 2me Prix de chimie appliquée (246), de géométrie analytique (255), de levée des plans (257), de mécanique appliquée (243), d'histoire et de géographie (236), de physique (224) et de chimie (241); 3me Prix de religion (230), d'allemand (232) et de dessin (203); Accessit en géométrie descriptive (223).

Servais, Victor, de Luxembourg: 1er Prix d'anglais (218); 2me Prix d'allemand (234); 4me Prix d'histoire et de géographie (209); Accessit en religion (199).

IIIme CLASSE. — 12 Élèves.

Ferron, Eugène, de Luxembourg: 1er Prix de géométrie et d'histoire et de géographie (238); Prix de statique (114); 2me Prix d'algèbre (252) et de trigonométrie (118); 3me Prix de langue allemande (202) et de dessin (224); 1er Accessit d'histoire naturelle (200); 2me Accessit de religion (193), et 3me Accessit de langue française (193).

Loser, Hubert, de Hellange: 1er Prix de religion (218) et de dessin (233); 2me Prix de langue allemande (214); 3me Prix de langue française (209), d'algèbre, (229), de trigonométrie (112) et d'histoire et de géographie (240); 4me Prix de géométrie (228); 1er Accessit de statique (108) et de langue anglaise (200).

Michaëlis, Frédéric, de Luxembourg: 1er Prix de religion (218), de langue allemande (240), et de langue française (216); 2me Prix d'histoire et de géographie (236); 5me Prix de géométrie (226); 2me Accessit d'algèbre (216) et d'histoire naturelle (196).

Stein, Jean, de Luxembourg: 1er Prix d'algèbre (257); 3me Prix de trigonométrie (112); 5me Prix d'histoire et de géographie (221); 6me Prix de géométrie (224); 1er Accessit de langue française (198), et Accessit de dessin (198).

Guillaume, Edouard, de Luxembourg: 1er Prix de trigonométrie (120); 2me Prix de géométrie (235); 4me Prix d'algèbre (225) et d'histoire et de géographie (225); 2me Accessit de langue française (197) et de statique (106).

Hennes, Valentin, de Bereldange: 2me Prix de trigonométrie (118); 3me Prix de géométrie (234); 4me Prix de dessin (216); 6me Prix d'histoire et de géographie (205); 1er Accessit de religion (197) et d'algèbre (223).

Godchaux, Louis, de Schleifmühl: Prix de langue anglaise (232) et 2me Prix de langue française (211)

Schneider, Jean, de Bertrange: 2me Prix de dessin (232).

IVme CLASSE. — 14 Elèves.

Thiry, Joseph, de Long-la-ville: 1er Prix de langue française (238), d'algèbre (272), de géométrie (275), d'histoire naturelle (237) et de tenue des livres (218); 2me Prix d'histoire et de géographie (254) et de dessin (212); 1er Accessit de religion (199) et Accessit de langue allemande (191)

Rettel, Jean, de Rodenhof: 2me Prix de géométrie (243) et d'histoire naturelle (205); 3me Prix de langue allemande (211), d'algèbre (228) et d'histoire et de géographie (215); Accessit de langue française (195) et de tenue des livres (198); 2me Accessit de religion (191).

Muller, Emile, de Kœrich: 2me Prix d'algèbre (230); 3me Prix de langue française (211), de géométrie (224) et de tenue des livres (207).

Feltgen, Michel, de Lintgen: Prix de religion (214); 1er Prix d'histoire et de géographie (240); 2me Prix de langue allemande (213).

Entringer, Pierre, de Sandweiler: 1er Prix de langue allemande (216); 4me Prix de langue française (202) et de tenue des livres (202); 2me Accessit de religion (191).

Nathan, Casimir, de Luxembourg: 2me Prix de langue française (215) et de tenue des livres (213); Accessit de langue allemande (191) et d'histoire et de géographie (192).

Sax, François, de Luxembourg: 1er Prix de dessin (213); 4me Prix d'histoire et de géographie (2.2); 1er Accessit d'histoire naturelle (200) et 3me Accessit de religion (190).

Jaans, Pierre, de Bridel: 2me Accessit de religion (191).

Deloos, Charles, de Diekirch: 1er Accessit de dessin (200).

Baudouin, Alfred, de Kehlen: 2me Accessit de dessin (195).

Vme CLASSE. — 21 Elèves.

Suttor, Emile, de Mersch: 1er Prix de langue française (215) et de calligraphie (236); 2me Prix de langue allemande (229), de tenue des livres (215) et de dessin (217).

Mousel, Emile, de Luxembourg: 1er Prix de langue allemande (237); 2me Prix de géographie (213); 3me Prix de langue française (204); 4me Prix de tenue des livres (212) et de dessin (210); 3me Accessit d'arithmétique (211) et de calligraphie (192).

Wilhelm, Auguste, de Luxembourg: 1er Prix de tenue des livres (216); 2me Prix d'arithmétique (230); 3me Prix de langue allemande (217); 1er Accessit de langue française (195) et de géographie (199).

Olinger, Théodore, de Luxembourg: 1er Prix de géographie (221); 4me Prix de langue allemande (215) et 1er Accessit d'arithmétique (216).

Schou, Erneste, de Luxembourg: 1er Prix d'arithmétique (252) et 4me Accessit de calligraphie (190).

Hoffmann, Auguste, de Luxembourg: Prix de religion (212); 3me Prix de langue allemande (217); 2me Accessit de calligraphie (200) et de tenue des livres (195).

Blum, Prosper, de Luxembourg: 5me Prix de langue allemande (207) et de dessin (202); 1er Accessit de religion (195) et de tenue des livres (196); 2me Accessit de géographie (190).

Godchaux, Paul, de Schleifmuhl: 3me Prix de tenue des livres (213); 4me Prix de calligraphie (211) et 2me Accessit de langue française (191).

Werger, Pierre-André, de Luxembourg: 2me Prix de calligraphie (226) et 5me Prix de tenue des livres (204)

Ruth, Théodore, de Luxembourg: 1er Prix de dessin (225).

Bonne, Eugène, de Luxembourg: Accessit de langue allemande (194) et 2me Accessit de langue française (191).

Jungk, Jean-Pierre, d'Eich: 1er Accessit de calligraphie (206).

Preise und Accessite. PRIX et ACCESSITS.	Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRÉNOMS ET LIEU DE NAISSANCE.	Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches. Religion. Religion.	Allemand. Deutsch.	Français. Französisch.	Latin. Latein.	Grec. Griechisch.	Mathématiques. Mathematik.	Hist. et Géogr. Gesch. u. Geogr.	Hist. nat. Naturgeschichte.	Physique. Physik.	Chimie. Chemie.	Total. Total.
	CLASSE PRÉPARATOIRE. — 84 Elèves.											
	Maximum des points	280	280	280	«	«	280	280	«	«	«	1680
1er Prix.	*Zinnen*, Louis, de Luxembourg . . .	248	258	260	«	«	257	246	«	«	«	1269
2me —	*Vercollier*, Jacques, de Luxembourg . .	254	260	252	«	«	237	250	«	«	«	1253
3me —	*Salzer*, Isidore, de Luxembourg . . .	228	242	263	«	«	244	242	«	«	«	1239
4me —	*Mullenberger*, Michel, de Luxembourg .	232	252	263	«	«	217	240	«	«	«	1204
5me —	*Meyer*, Jules, de Paris	158	227	254	«	«	272	258	«	«	«	1169
6me —	*Pundel*, Léonard, de Wormeldange . .	258	256	200	«	«	225	223	«	«	«	1162
	Jungblut, Jean, de Bettembourg . . .	232	247	240	«	«	226	217	«	«	«	1162
1er Access.	*Simons*, Félix, de Luxembourg . . .	187	204	238	«	«	230	215	«	«	«	1074
2me —	*Fresez*, Auguste, de Luxembourg. . .	183	186	215	«	«	227	250	«	«	«	1061
3me —	*Funk*, Pierre, de Luxembourg. . . .	196	211	176	«	«	235	239	«	«	«	1057
4me —	*Wurth*, Pierre, de Godbrange	219	225	200	«	«	232	180	«	«	«	1056
5me —	*Gruber*, Jules, de Luxembourg . . .	190	234	247	«	«	197	185	«	«	«	1053
6me —	*Weber*, Jean-Pierre, de Sandweiler . .	238	193	185	«	«	236	200	«	«	«	1052
7me —	*Hemmer*, Jean, de Luxembourg . . .	181	232	257	«	«	208	189	«	«	«	1050

Schule für Zeichnen und Malen. — ÉCOLE DE DESSIN ET DE PEINTURE.

1re DIVISION.

CONCOURS POUR LES MÉDAILLES.

Architecture, perspective linéaire, dessin d'après la bosse et la gravure.

1er Prix. Grande Médaille. *Breithoff*, Nicolas, de Luxembourg.
2me — Petite Médaille. *Philippe*, Nicolas, d'Ettelbruck.
3me — — *Meyers*, Jean, de Gasperich.

2me DIVISION.

Ordres d'architecture.

1er Prix. *Namur*, Alphonse, de Luxembourg.
Accessit. *Welter*, Edouard, de Remich.

3me DIVISION.

Dessin d'après la gravure: figure académique.

Prix *Breithoff*, François, de Luxembourg.
Accessit. *Krier*, Jean-Nicolas, de Dudelange.

4me DIVISION.

Dessin de la tête, d'après la gravure.

Prix. *Jacoby*, Guillaume, d'Ettelbruck.
1er Accessit. *Bertrang*, Jean-Pierre, de Strassen.
2me — *Freres*, Auguste, de Luxembourg.
3me — *Frahné*, Guillaume, de Luxembourg.
4me — *Clemen*, Henri, de Luxembourg.

5me DIVISION.

Paysage à la Sépia.

Prix. *Ferron*, Eugène, de Luxembourg.

Paysage au crayon.

Prix. *De Robertz*, Alexandre, de Coblence.
Accessit. *Beaucolin*, Mathias, de Luxembourg.

6me DIVISION.

Dessin d'ornements.

1er Prix *Elsen*, Richard, de Haut-Messancy.
2me — *Schnitzius*, Nicolas, de Sanem.
1er Accessit. *Coster*, François, de Luxembourg.
2me — *Nothumb*, Nicolas, d'Useldange.
3me — *Doos*, Pierre, de Luxembourg.
4me — *Meyer*, Jules, de Paris.

Schönschreiben. — CALLIGRAPHIE.

CLASSE PRÉPARATOIRE.

1er Prix. *Salzer*, Isidore (259).
2me — *Wercollier*, Jacques (241).
3me — *Liesch*, Edouard (237).
4me — *Henrion*, Jean (226).
1er Accessit. *Lequereux*, Charles (218).
2me — *Kriesch*, Jules (216).
3me — *Zinnen*, Louis (214).
4me — *Berrens*, Jean (212); et *Hemmer*, Jean-Baptiste (212). *)
5me — *Noppeney*, Edmond (211).
6me — *Frahné*, Guillaume (210).

*) 106 × 2 = 212.

Gesang. — CHANT.

Solfeggien. — CLASSE DE SOLFÉGE.

Cours facultatif (classes réunies).

1er Prix. *Mœs*, Jean, de Bous; et *Hirsch*, Henri, de Luxembourg.
2me — *Mœs*, Nicolas, de Bous; et *Houdremont*, François, de Luxembourg.
1er Accessit. *Michaëlis*, Pierre, de Luxembourg; et *Hildgen*, Mathias, de Luxembourg.
2me — *Paquet*, Jean, de Luxembourg; *Ebertz*, Philippe, de Luxembourg; et *Schintgen*, Bernard, de Luxembourg.

Classe préparatoire.

Prix. *Zinnen*, Louis, de Luxembourg.
1er Accessit. *Vercollier*, Jacques, de Luxembourg; et *Wirtgen*, Antoine, de Luxembourg.
2me — *Clément*, Constant, de Luxembourg; et *Meyer*, Jules, de Paris.
3me — *Beffort*, Jean-Baptiste, de Luxembourg; *Rothermel*, Charles, de Luxembourg; et *Laval*, Charles, de Luxembourg.

Gymnastik. — GYMNASTIQUE.

1er Prix. *Steil*, Charles, de Rollingergrund.
2me — *Alesch*, Victor, de Luxembourg.
3me — *Gherké*, Louis, de Wesel.
1er Accessit. *Sauer*, Charles, de Strassen.
2me — *Heuskin*, Victor, de Luxembourg.
3me — *Remané*, Joseph, de Luxembourg.
4me — *Beinlich*, Auguste, de Luxembourg.
5me — *Kriesch*, Jules, de Luxembourg.

Schluß des Schuljahrs.

Am 21. August wird in der Kirche zu U. L. F., um 7 ½ Uhr, eine feierliche Danksagungs-Messe mit Te Deum von den Schülern gesungen werden.

An demselben Tage, um 5 Uhr des Nachmittags, findet die feierliche Vertheilung der Preise Statt.

Die Leistungen der Schüler im Zeichnen sind am 14., 15. und 18. August im großen Saale des Athenäums ausgestellt.

Aufnahme der Schüler.

Schüler, welche die Aufnahme ins Athenäum nachsuchen, haben sich Montag, den 3. October, Vormittags zwischen 9 und 12, oder Nachmittags zwischen 3 und 5 Uhr, beim Hrn. Censor im Athenäum zu melden, und müssen mit einem, von ihren frühern Lehrern ausgestellten Zeugnisse über Fähigkeit und sittliches Betragen, wie auch mit ihrem Geburtsscheine, versehen sein.

Dienstag, den 4. Oktober, Morgens um 8 Uhr, bestehen diese Schüler eine Prüfung vor den von dem Hrn. Direktor des Athenäums zu diesem Behufe ernannten Commissionen.

Um aufgenommen zu werden, muß man wenigstens zwölf Jahre alt sein, und diejenigen Kenntnisse besitzen, in welchen in der obern Abtheilung der Primärschulen unterrichtet wird.

Im Falle außergewöhnlicher, durch die Aufnahme-Prüfung bewiesener Fähigkeiten, kann der Hr. Staatsminister, Präsident der Regierung, zur Aufnahme von Schülern unter zwölf Jahren ermächtigen (Art. 15 des Reglements).

Mittwoch, den 5. Oktober, um 8 Uhr Morgens, findet die Prüfung derjenigen Schüler Statt, deren Aufnahme in eine höhere Klasse durch ein Examen über einen oder mehrere Unterrichts-Zweige bedingt ist.

Donnerstag, den 6. Oktober, müssen alle Schüler zrrückgekehrt sein, um der Messe zum hl. Geist beizuwohnen, welche um 8 Uhr in der Kirche zu U. L. F. gefeiert wird.

Clôture de l'année scolaire.

Le 21 août, à 7 ½ heures, les élèves exécuteront à l'église de Notre-Dame une messe solennelle suivie d'un Te Deum en action de grâces.

La distribution solennelle des prix aura lieu le même jour, à 5 heures de relevée.

L'exposition des dessins des élèves aura lieu le 14, 15 et le 18 août, dans la grande salle de l'Athénée.

Admission des élèves.

Les élèves qui désirent être admis à l'Athénée, devront se présenter *le lundi*, 3 *octobre prochain*, entre 9 heures et midi ou entre 3 et 5 heures de relevée, au bureau du censeur, à l'Athéuée, et être munis de certificats de capacité et de bonne conduite délivrés par leurs instituteurs ou professeurs précédents, ainsi que d'un extrait de leur acte de naissance.

Le mardi, 4 *octobre*, à 8 heures du matin, ces élèves subiront un examen devant les commissions instituées à cet effet par Mr le Directeur de l'Athénée.

Pour être admis, il faut être âgé de 12 ans au moins, et posséder le degré d'instruction qui se donne dans la division supérieure des écoles primaires.

En cas de capacités extraordinaires, justifiées par l'examen d'admission, le Ministre d'État, Président du Gouvernement, peut autoriser l'admission d'élèves ayant moins de 12 ans accomplis (Art. 15 du réglement).

Le mercredi, 5 *octobre*, à 8 heures du matin, aura lieu l'examen des élèves dont l'avancement à une classe supérieure est subordonné à un examen sur une ou plusieurs branches d'enseignement.

Le jeudi, 6 *octobre*, tous les élèves devront être rentrés pour assister à la messe du Saint-Esprit, qui sera chantée ce jour, à 8 heures, dans l'église de Notre-Dame.

An demselben Tage müssen alle Schüler das Minerval für das erste Halbjahr an den mit der Einnahme desselben beauftragten Professor entrichten.

In Gemäßheit der Art. 63 und 64 des Reglements bezahlen die Schüler der Vorbereitungsschule, der 5. und 4. Klasse der Gewerbschule, ein jährliches Minerval von 40 Franken; die Schüler des Gymnasiums, der 3., der 2. und der 1. Klasse der Gewerbschule und die der obern Kurse des Athenäums bezahlen ein jährliches Minerval von 60 Franken. Personen, welche einen oder mehrere der höhern Kurse besuchen, zahlen die nämliche Gebühr.

Schüler, welche die Befreiung vom Minerval nachsuchen wollen, müssen einen ihre Eltern betreffenden Auszug aus den Steuerrollen und eine Bescheinigung ihres Lehrers als Beleg beibringen, daß sie einen der ersten Preise ihrer Primärschule erhalten haben (Art. 27 des Reglements).

Die im verflossenen Schuljahre vom Minerval befreiten Schüler, die nicht wenigstens ein Accessit in ihrer Klasse erhalten haben, werden diese Befreiung während des Schuljahrs 1859--1860 nicht mehr genießen. (Art. 58 des Reglements).

Freitag, den 7. Oktober, um 8 Uhr Morgens, werden sämmtliche Kurse beginnen.

Auszug aus dem Reglement über die innere Ordnung.

Art. IX. Die Schüler, welche nicht bei ihren Eltern oder Vormündern wohnen, müssen die Wohnung und das Kosthaus, das sie gewählt haben, ihrem Klassenlehrer anzeigen, welcher sie dem Censor mittheilt. Der Klassenlehrer und der Censor machen den Schülern über diese Wahl geeigneten Falles Bemerkungen. Sind die Wohnung und das Kosthaus einmal genehmigt, so können die Schüler dieselben nicht verlassen, ohne hiervon den Klassenlehrer und den Censor zu benachrichtigen.

Der Censor und die betreffenden Klassenlehrer besuchen zu unbestimmten Zeiten die Schüler in deren Wohnungen und Kosthäusern.

Le même jour tous les élèves doivent acquitter le minerval du 1er semestre entre les mains de Mr le professeur-gérant.

Conformément aux articles 63 et 64 du réglement, les élèves de la classe préparatoire ainsi que ceux de la 5me et de la 4me classe de l'école industrielle paient un minerval de 40 francs par an; ceux du gymnase, ceux de la 3me, de la 2me et de la 1re classe de l'école industrielle et ceux des cours supérieurs de l'Athénée paient un minerval de 60 francs par an. Les personnes qui suivent un ou plusieurs des cours supérieurs paient la même rétribution.

Les élèves qui sont dans le cas de demander l'exemption du minerval, doivent produire un extrait du rôle des contributions de leurs parents, et une attestation de leur instituteur, constatant qu'ils ont remporté un des premiers prix de l'école primaire qu'ils ont fréquentée (art. 57 du réglement).

Les élèves exemptés du minerval pendant l'année scolaire écoulée et qui ne figurent pas au moins parmi les accessits de leur classe, ne jouiront plus de l'exemption pendant l'année scolaire 1859-1860. (Art. 58 du réglement).

Le vendredi, 7 octobre, à 8 heures du matin, les cours entreront en activité.

Extrait du réglement d'ordre intérieur.

Art. IX. Les élèves qui ne sont pas logés chez leurs parents ou tuteurs, font connaître à leur régent de classe, qui en donne connaissance au censeur, le logement et la pension qu'ils se sont choisis. Le régent de classe et le censeur leur font au besoin des observations sur ce choix. Le logement et la pension une fois agréés, les élèves ne peuvent plus les quitter sans en prévenir leur régent et le censeur.

Le censeur et les régents des classes respectives visitent, à des époques indéterminées, les élèves dans leurs logements et dans leurs pensions.

Art. XII. Ohne von ihren Eltern oder Vormündern begleitet zu sein, können die Schüler keinen öffentlichen Ort, keinen Ball, kein Schauspiel u. s. w. besuchen, wenn sie nicht die Erlaubniß des Censors haben.

Art. XIII. Was die Privatlecture betrifft, so müssen die Schüler den Rath ihrer Professoren einholen.

Religiöse Pflichten.

Art. XVII. An den Sonntagen, Donnerstagen und den gesetzlichen Feiertagen wohnen die katholischen Schüler gemeinschaftlich der Messe bei, wohin sie durch Vermittlung des Seelsorgers der Anstalt unter der Aufsicht des Censors und der Repetitoren geführt werden.

Sie gehen zu den h.h. Sakramenten an den Tagen, welche der Seelsorger der Anstalt, im Einverständniß mit dem Direktor und dem Censor, zu bestimmen hat. An demselben Tage wohnen sie auch dem Segen bei.

Art. XII. A moins d'être accompagnés de leurs parents ou tuteurs, les élèves ne peuvent fréquenter aucun lieu public, aucun bal ou spectacle, etc. sans la permission du censeur.

Art. XIII. Pour leur lecture privée, les élèves doivent prendre conseil de leurs professeurs.

Devoirs religieux.

Art. XVII. Les dimanches, les jeudis et les jours légalement fériés, les élèves catholiques assistent en commun à la messe, où ils sont conduits par les soins de l'aumônier de l'établissement, sous la surveillance du censeur et des répétiteurs.

Ils approchent des saints sacrements pendant l'année, à des jours à déterminer par l'aumônier de l'établissement, d'accord avec le directeur et le censeur. Ces jours ils assistent au salut.

№ $\frac{2427}{80/59}$. Vu et approuvé.

Luxembourg, le 28 juillet 1859.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement.

SIMONS.

IMPRIMERIE

DE

P. BRUCK.

